



*Entered at Stationer's-Hall.*



M E T H O D E

COURTE ET SURE

POUR APPRENDRE FACILEMENT

LE FRANÇOIS.  
5

ADAPTÉE À L'IDIOME ANGLAIS,

ET TRADUITE DANS LES DEUX LANGUES.

---

---

PAR M. CLÉMENCE.

---

---

A LONDRES:

Imprimé aux frais de l'AUTEUR, & se vend chez  
lui, N°. 5, Edgware-Road ; chez son Associé,  
Mr. BURGOT, N°. 13, Meard's-Court, Soho ;  
chez Mr. J. PHILIPS & FILS, George-Yard,  
Lombard-Street ; Mr. COOK, Libraire, Mar-  
shal-Street, N°. 1, Golden-Square, & Mr. PAIN,  
Libraire, Hackney.

---

1797.

13 Mc

A

SHORT AND SURE  
M E T H O D

TO LEARN THE

FRENCH LANGUAGE.

ADAPTED TO THE ENGLISH IDIOM,

AND TRANSLATED IN BOTH LANGUAGES.

---

By Mr. CLEMENCE.

---

K

LONDON:

Printed for the AUTHOR, and sold at his house,  
N<sup>o</sup>. 5, Edgware-Road; at his Partners, Mr.  
BURGOT'S, N<sup>o</sup>. 13, Meard's-Court, Soho, at  
Mr. PHILIPS and SON, George Yard, Lon-  
bard-Street, at Mr. COOK'S, bookseller, Mar-  
shal-Street, No. 1, Golden-Square, and at  
Mr. PAIN'S, bookseller, Hackney.

1797.

*Epître Dédicatoire.*

À M. JEAN TREVANION, ÉCUYER,  
MEMBRE DU PARLEMENT POUR LA  
VILLE DE DOUVRES, &c.

MONSIEUR,

Mon ouvrage paroît sous vos auspices ; rien ne pouvoit être ni plus flatteur, ni plus honorable pour moi.

Membre de ce corps auguste qui veille au bonheur & à la gloire de votre patrie, vous consacrez à ces nobles fonctions, vos talents, & vos lumières. Lorsque je vous rends cet hommage, je ne suis que l'interprète d'une ville célèbre dont le souvenir me laissera toujours de justes regrets. En vous nommant tant de fois son représentant, elle prouve à l'Angleterre, combien elle reconnoît en vous de droits à son estime & à sa confiance.

J'ai désiré, Monsieur, me rendre utile à une nation généreuse dont les bienfaits vivront toujours dans nos cœurs. Vous avez applaudi à ce désir ; vous avez encouragé mes efforts par votre suffrage. Permettez que je vous en témoigne une éternelle reconnoissance.

Je suis, avec respect, MONSIEUR, votre  
très-humble & très-obéissant Serviteur,  
CLÉMENCE.

Londres, 11 Jan. 1797.



*Dedication.*

TO JOHN TREVANION, ESQUIRE,  
MEMBER OF PARLIAMENT FOR THE  
TOWN OF DOVER, &c.

SIR,

NOTHING can be more honourable or flattering to me, than my work appearing under your patronage.

A member of an august assembly, which labours for the happiness and glory of its country; you also devote your gifts and talents to these noble purposes. When I render you this respect, I only express the sentiments of a town of eminence, (the leaving of which I reflect on with real regret) the inhabitants of which, in naming you, so repeatedly, for their representative, prove to England how much they acknowledge your claim to their confidence and esteem.

I have been desirous of making myself useful to a generous nation, whose favours ought ever to remain in our hearts. You, Sir, have applauded and encouraged my efforts by your approbation.—Permit me thus to testify to you my grateful and sincere acknowledgements.

Believe me, I am with true respect, Sir, your  
most humble and most obedient Servant,

CLÉMENCE.

*London, Jan. 11, 1797.*



## PRÉFACE.

L'ANGLETERRE compte déjà un très-grand nombre de Grammaires Françaises : je les ai lues, je les ai méditées, & je confesse, avec reconnoissance, qu'elles m'ont été d'un grand secours. Mais en général leur marche n'est point assez claire, assez simple, assez dégagée des épines grammaticales. Je ne vise point à la gloire de l'érudition : j'aurois pu, comme mes prédécesseurs, insérer quelques dissertations ; mais j'aime mieux donner avec précision des connoissances élémentaires, & ne point embarrasser mes lecteurs par des difficultés, dont la solution ne seroit point utile. Je me suis attaché à donner des définitions exactes, à procéder avec méthode, à développer mes principes avec un ordre & un enchaînement naturel.

Avan

*PREFACE.*

THE English are already in possession of a great number of French Grammars: I have carefully perused and digested them, and it is with gratitude I acknowledge they have been of considerable use to me. But, in general, they do not appear to possess a sufficient degree of clearness and simplicity. Neither are they in my opinion, altogether divested of the intricacies of grammatical ingenuity. I am far from aspiring to the glory of perfect erudition; otherwise I might have followed the example of my predecessors, by embellishing my pages with some dissertations; but I much prefer laying down with precision, a few plain elements and fundamental rules, than embarrass my readers with difficulties, the solution of which would be attended with no kind of benefit. My main object has been to give precise definitions, to proceed at once methodically, and, in the unfolding of my general principles, to preserve their natural order and connection.

Above

Avant tout, j'ai rapproché sans cesse les deux langues (rapprochement trop négligé par les grammairiens). J'ai consulté leur génie, leurs tours, leurs locutions, leurs différences : je les mets sous les yeux, & la comparaison ne peut que faciliter les progrès des élèves.

Le choix des exemples a encore été un des objets principaux de mon travail. Je me suis proposé à la fois d'enrichir l'esprit & la mémoire, & de former le cœur par des traits intéressants de morale & d'histoire.

J'ajoute, enfin, que mon ouvrage est le fruit de réflexions approfondies, & dont une longue expérience m'a fait sentir la vérité. Je ne le donne même au Public, que pour condescendre aux sollicitations réitérées des personnes que j'ai eu le bonheur d'enseigner, & qui me félicitent de leurs succès. De plus j'ai consulté des personnes très-versées dans l'une & l'autre langue, & leur suffrage me détermine à courir les risques de l'impression.



Above all, I have been particularly solicitous to combine and adapt the two languages (a mode of proceeding too little attended to by the generality of grammarians); with this view, I have carefully consulted the idiom, and the phraseology of both languages, the variations of which are submitted to the reader's view, and which, by faithful comparison, will, I flatter myself, greatly facilitate his progress and improvement.

The choice of examples have been one of the serious objects of my attention. I have studiously aimed at assisting the mind and memory, and enriching the heart with interesting extracts from ethics and history.

To conclude, I hope I may be allowed to add, that the present work is the offspring of deliberate reflections. A long and not unsuccessful experience in the line of private tuition, has convinced me of its utility. Yet I should scarcely have presumed to offer it to public notice, had I not been induced thereto by the repeated solicitations of several persons, whom I have been happy enough to instruct, and who have afforded me the satisfaction of improvement thereby. To these flattering testimonies, I have to add the approbation of several

Quelqu'attention que j'aie apportée à la perfection de ces principes, je recevrai toujours avec reconnoissance les observations qu'on voudroit bien me faire, pour les rendre encore plus utiles.

---

N. B. Je ne donne rien sur la prononciation qui peut s'acquérir en un mois, avec beaucoup de satisfaction & de fruit, sans une étude particulière toujours sèche, stérile & dégoûtante. Je n'ai point non plus traduit les verbes, parce que dans ma manière d'enseigner, mes élèves commencent à les conjuguer dès la première leçon. Je les traduis avec eux, en leur faisant exactement remarquer la formation des

veral literary characters, both French and English, whose concurring suffrages have determined me to run the risk of an edition.

However earnest I may have been to bring these principles to perfection, I shall always receive, with gratitude, any observations which may be likely to render them more useful.

---

N. B. I have given no rules on the pronunciation, which may be acquired in one month with great ease, without a particular, dry, heavy, and disgusting study: neither have I translated the verbs, because in my manner of teaching, my pupils begin to conjugate them, from the first lesson, and in translating them, I take great care to make them comprehend the formation of the tenses.



# ERRATA.

|                |           |                                                                                                                          |
|----------------|-----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Page 7         | Line 11   | whether <i>lisex</i> whither                                                                                             |
| 11             | — 8       | aspirated — aspirated                                                                                                    |
| 21             | — 18      | chain, — shame                                                                                                           |
| 42             | — 3, 4, 5 | Quel instant, <i>lis</i> . Quel instant<br>douloureux où Louis XVI.<br>fut séparé pour toujours de<br>Marie Antoinette ? |
| 72             | — 4       | Local — Bocal                                                                                                            |
| 82             | — 3       | modéré — modest                                                                                                          |
| 99             | — 15      | about — above                                                                                                            |
| 116            | — 9       | entendre — entendu                                                                                                       |
| 141            | — 1       | intreats — interests                                                                                                     |
| 170            | — 3       | Quoique lui fasse — quoi-qui<br>lui fasse                                                                                |
| 176            | — 4       | on — où                                                                                                                  |
| 177            | — 26      | (nought) — (naught)                                                                                                      |
| 183            | — 2       | makes — marks                                                                                                            |
| 185 }<br>187 } | — 24      | & 1 unless — at least                                                                                                    |
| 189            | — 11      | après, il faut que nous allions<br>au concert, effacez, <i>ne forme<br/>aucun sens clair</i> .                           |
| 200            | — 21      | — alors il est ou peut être, &c.                                                                                         |
| 218            | — 6       | — je ne vous permettrai pas, &c.                                                                                         |
| 236            | — 5       | les tems (ajoutez) du verbe actif                                                                                        |
| 238            | — 22      | en pas — n'est pas                                                                                                       |
| 250            | — 20      | nous avez — vous avez                                                                                                    |
| 264            | — 25      | reduisse <i>lis</i> . réduisit.                                                                                          |
| 280            | — 23      | ce sont deux, <i>lis</i> . ce sont eux.                                                                                  |
| 290            | — 7       | grandes cœurs--grands cœurs.                                                                                             |
| 310            | — 1       | se rendent, <i>lis</i> . rend.                                                                                           |
| 316            | — 25      | ans---sans.                                                                                                              |
| 324            | — 11      | tout, tems, <i>lis</i> tout le tems.                                                                                     |
| 325            | — 16      | leçon XLIV---XLIII.                                                                                                      |
| 333            | — 17      | adverbally---adverbially.                                                                                                |
| 334            | — 1       | pourvoir---pouvoir.                                                                                                      |
| 335            | — 22      | it is---he is.                                                                                                           |
| 336            | — 17      | leçon XLV---XLIV.                                                                                                        |
| 337            | —         | leçon XLVI---XLIV.                                                                                                       |
| 341            | — 21, 22  | <i>lis</i> . finishes by a vowel, r is<br>to be added.                                                                   |
| 343            | ---       | 4 chef-d'ouvre---chef-d'œuvre.                                                                                           |

# MÉTHODE

COURTE ET SURE, &c.

## LEÇON I.

De l'Alphabet.

L'Alphabet François est composé de vingt-cinq lettres.

Six s'appellent voyelles ; & dix-neuf s'appellent consonnes.

Les autres n'ayant de son que par le secours des voyelles, sont appelées consonnes.

Parmi les consonnes, il y en a quatre, à savoir : A, G, H, & X, qui se prononcent seules.

Parmi les autres, il y en a vingt, qui ne se prononcent que par le secours des voyelles.

Ces vingt lettres sont : B, C, D, F, J, K, L, M, N, P, Q, R, S, T, V, Z.

Les lettres B, C, D, F, J, K, L, M, N, P, Q, R, S, T, V, Z, se prononcent par le secours des voyelles.

LE

---

# MÉTHODE

## COURTE ET SURE, &c.

---

### LEÇON I.

#### *De l'Alphabet.*

L'Alphabet François est composé de vingt-cinq lettres.

Six s'appellent *voyelles* ; *a, e, i, o, u, y* : parce qu'elles forment un son d'elles-mêmes.

Les autres, n'ayant de son que par le secours des voyelles, sont appelées *consonnes* ; *b, c, d, f, g, h, j, k, l, m, n, p, q, r, s, t, v, x, z.*

Parmi les consonnes, il y en a quatre, qu'on nomme liquides, *l, m, n, r* ; parce qu'elles servent à rendre la prononciation plus douce ; *soleil, détail, mouillé, bouilli, plomb, comment, concert, corps.* Les consonnes qui se trouvent seules, à la fin des mots, après *m, n, r*, ne se prononcent point.

LE-



---

---

# A SHORT AND SURE METHOD, &c.

---

## LESSON I.

### *Of the Alphabet.*

**T**HE French alphabet is composed of twenty-five letters.

Six are called *vowels*; *a, e, i, o, u, y*; because they form a sound of themselves.

The rest, having no sound but with the assistance of vowels, are called *consonants*; *b, c, d, f, g, h, j, k, l, m, n, p, q, r, s, t, v, x, z*.

Among the consonants, there are four, which are named *liquids*, *l, m, n, r*; because they serve to soften the pronunciation; *soleil*, sun; *détail*, retail; *mouillé*, wet; *bouilli*, boiled; *plomb*, lead; *comment*, how; *concert*, concert; *corps*, body. Wherever a consonant is found at the end of a word after the letters *m, n, r*, no sound is admitted in the pronunciation.

## LEÇON II.

*De la voyelle e, & des divers accents dont elle est susceptible.*

Nous distinguons quatre sortes d' *e*, *é*, *ê*, *è*.

L' *e* muet, ainsi dénommé, parce qu'il a un son obscur & peu sensible, est sans accent : *sage, besoin, mesure.*

L' *é* fermé admet l'accent aigu qui se place de droite à gauche ; *vérité, bonté, charité.* On l'appelle *é* fermé, parce qu'il se prononce la bouche presque fermée.

L' *ê*, ouvert & long reçoit l'accent circonflexe qui est formé des deux accents réunis : *fête, tête, être.* Cet *ê* s'appelle ouvert, parce qu'il se prononce la bouche fort ouverte ; long, parce qu'il faut peser plus long-tems sur lui que sur les autres *e*.

L'accent circonflexe se place aussi sur toutes les voyelles longues : *mâle, pâte ; regître, épître ; côte, apôtre ; flûte, chûte.* Il supplée à une *s* qu'on a retranchée dans les mots où il est employé.

## LESSON II.

*Of the vowel e, and the various accents it admits.*

We distinguish four kinds of *e*, *é*, *ê*, *è*.

*e* mute, so named, because it has an obscure and scarcely perceptible sound, does not receive any accent : as, *sage*, wise ; *besoin*, want ; *mesure*, measure.

*é* shut admits an acute accent, which is placed from right to left : *vérité*, truth ; *bonté* goodness ; *charité*, charity. It is called shut, because it is pronounced with the mouth nearly closed.

*ê* open and long has a circumflex accent, which is formed by the two accents united : *fête*, feast ; *tête*, head ; *être*, to be. It is termed open, because it is pronounced by opening the mouth wide. *Long*, because it is necessary to dwell longer upon it than upon any other *e*.

This accent is also placed over all the long vowels ; *mâle*, male ; *pâte*, paste ; *registre*, register ; *épître*, epistle ; *côte*, coast ; *apôtre*, apostle ; *flûte*, flute ; *chûte*, fall. It answers to an *s* which is retrenched in the words where it is used.



L'*è* moyen prend l'accent grave qui se place de gauche à droite ; *sincère, manière, matière.* Nous le nommons moyen, parce que, pour le bien prononcer, il demande une ouverture de bouche plus grande que pour l'*é* fermé, mais moins grande que pour l'*é* ouvert & long.

L'accent grave se place aussi sur la préposition *à* : l'hypocrisie est un hommage que le vice rend à la vertu. On le met encore sur les adverbes ; *où & là.*

Où la vertu finit, là le vice commence.

Enfin quelques écrivains mettent l'accent grave sur toutes les dernières syllabes dont on prononce la dernière lettre : *Abraham, Périclès, aloès.*

Il seroit à désirer que nous eussions encore un accent, pour fixer la prononciation d'*è* qui se trouve dans les mots *succès, procès, progrès, &c.* qui, quoiqu'il soit ouvert, prend cependant l'accent grave. Mais c'est aux maîtres à y suppléer.

Nous retranchons l'*e* muet dans tous les mots d'une syllabe & dans les mots *jusque ; parce-que ; &c.* lorsqu'ils se rencontrent avant un mot qui commence par une voyelle ou un *e* muette ;

*à middle* receives the grave accent, drawn from the left to the right ; *sincère*, sincere ; *manière*, manner ; *matière*, matter. We term it middle, because, in order to pronounce it well, it requires the aperture of the mouth to be greater than in *é* shut, and not so wide as in *ê* open and long.

The grave accent is also placed over the preposition *à* ; *hypocrisy* is a homage which vice pays to virtue. It is likewise placed over the adverbs *où* where or whether ; *là* there or thither.

*Where* virtue ends *there* vice begins.

Lastly, some writers place this accent over all the last syllables, the last letters of which are pronounced ; *Abrahàm*, *Pèrieles*, *aloès*.

It is much to be desired that we should have an accent to determine the pronunciation of the *è* in the words *succès*, success ; *procès*, process ; *progrès*, progress ; which, notwithstanding they are open, are accented grave ; but it remains for teachers to supply it.

The *e* mute is retrenched in monosyllables and in the words *jusque*, until ; *parceque*, because, &c. when they are immediately followed by a word beginning with a vowel, or

*h* mute

*muette : j'admire, je m'amuse, n'allez pas là, j'honore votre ami, parce qu'il le mérite.*

### LEÇON III.

*Des voyelles i & y, & de la lettre h.*

La voyelle *i* se retranche seulement dans la conjonction *si*, lorsqu'elle se rencontre avant les pronoms personnels *il, ils*, comme, *s'il vient, s'ils arrivent.*

*y* a le son de *i* simple dans tous les mots formés du Grec, & dans l'adverbe de place *y* : mystère, mythologie, *il y vient* ; *y* entre deux voyelles a le son du double *i*, comme *employer, essayer, essuyer*, qui se prononcent comme s'ils étoient écrits, *emploi-ier, essai-ier, essui-ier.*

La lettre *h* n'a point de son particulier, & dans la plupart des mots, elle n'ajoute rien à la prononciation de la voyelle qui la suit ; alors on l'appelle *h muette*, comme, l'homme, l'honneur, l'histoire.

Quelquefois elle fait prononcer de la gorge la voyelle qui la suit ; alors on appelle

*h aspirée,*



*h* mute: *J'admire*, I admire; *je m'amuse*, I amuse myself; *n'allez pas là*, do not go thither; I honour your friend because he merits it.

### LESSON III.

*Of the vowel i and y, and of the letter h,*

The vowel *i* is left out in the conjunction *si*, if; when it is immediately followed by the personal pronouns, *il*, he; *ils*, they; as *s'il vient*, if he comes; *s'ils arrivent*, if they arrive.

*y* has simply the sound of *i* in all words derived from the Greek; and in the adverb of place *y*, (there) as, *mystère*, *mythology*, *il y vient*, he comes there; *y* between two vowels, has the sound of double *i*, as *employer*, to employ; *essayer*, to try; *essuyer*, to endure, or to wipe; as if they were written *emploi-ier*, *essai-ier*, *essui-ier*.

The letter *h* has no particular sound, and in most words adds nothing to the pronunciation of the vowel which follows it; for this reason it is called *mute*, as in *l'homme*, man; *l'honneur*, honour; *l'histoire*, history.

Sometimes it gives a guttural sound to the vowel which follows it, and it is then called *aspirated*.

*h aspirée*, comme, la honte, le hareng, le héros.

Quand l'*h* est aspirée, on ne lie point avec elle la consonne qui la précède, ainsi, dans bien hardi, vous haïssez ; les mots *bien* & *vous*, se prononcent comme s'ils étoient suivis d'une consonne.

Voyez la liste des mots dans lesquels l'*h* est aspirée, à la fin de cette grammaire.

## LEÇON IV.

### Parties du Discours.

Il y a neuf parties dans le discours, le nom, l'article, le pronom, le verbe, l'adverbe, le participe, la préposition, la conjonction & l'interjection.

### Du Nom.

Il y a deux sortes de noms ; le substantif, & l'adjectif.

Le substantif sert à nommer tout ce qui vient à la connoissance de l'intelligence ou des sens, *pot*, *assète* ; *tempérance*, *foi*. Les noms substantifs sont ou *communs*, ou *abstrait*s, ou *propres*.

*Communs*. *Maison*, *soldat*, *royaume*. *Abstrait*s, *foi*, *espérance*, *charité*. *Propres*, *Pierre*, *Marie*, *Londres*.

On

pirated, as, *la honte*, shame; *le hareng*, herring; *le héros*, hero.

When *h* is aspirated, we do not join with it the consonant which precedes it; thus in the words *bien hardi*, very bold; *vous haïssez*, you hate; the words *bien* & *vous* must be pronounced as if they were followed by a consonant.

See the list of the words in which *h* is aspirated, at the end of this grammar.

## LESSON IV.

### *Parts of Speech.*

There are nine parts of speech, noun, article, pronoun, verb, adverb, participle, preposition, conjunction, and interjection.

### *Of the Noun.*

There are two sorts of nouns; the substantive, and the adjective.

The substantive comprehends every thing that is perceptible to the understanding, or senses, a *mug*, a *plate*; *temperance*, *faith*, &c. Nouns substantives are either *common*, *abstract* or *proper*.

*Common.* *House*, *soldier*, *kingdom*. *Abstract.* *faith*, *hope*, *charity*. *Proper.* *Peter*, *Mary*, *London*, &c.

We



On distingue encore le nom substantif, collectif-général ; *armée, forêt*. Le collectif-partitif, *la plupart, quantité, nombre*.

L'adjectif sert à qualifier les personnes, ou les choses, un homme *juste & équitable* ; une femme *vertueuse*. Un *grand* jardin. Une *jolie* fleur. Il s'emploie quelquefois à la place du substantif.

Rien n'est beau que le *vrai* ; le *vrai* seul est aimable.

Nous devons préférer *l'utile* à *l'agréable*.

Les mêmes noms sont tantôt substantifs, tantôt adjectifs, selon qu'ils expriment ou des choses, ou des qualités.

Le crime provoque la *colère* du seigneur. Un homme *colère* est fort à craindre.

## LEÇON V.

### *Des Genres & des Nombres.*

Les genres servent à distinguer les sexes. Nous n'avons que deux genres, le masculin, *le père, le fils, le lion* ; & le féminin, *la mère, la fille, la lionne*. Les choses inanimées prennent aussi la marque du masculin & du féminin,

We distinguish besides the nouns substantives collective-general, *army, forest*, and collective-partitive, *the most part, quantity, number*.

The noun adjective is used to express the quality of a person, or thing. *A just and equitable man. A virtuous woman. A large garden. A pretty flower.* It is sometimes used to supply the place of the substantive.

Nothing is good but *truth*, *truth* alone is amiable.

We ought to prefer the *useful* to the *agreeable*.

The same nouns are sometimes used as substantives, and sometimes as adjectives, according as they express either the things themselves, or the quality of those things.

Crime provokes the *anger* of the Lord. An *angry* man is much to be dreaded.

## LESSON V.

### *Of the Genders and Numbers.*

The genders are used to distinguish the sexes. There are only two genders; the masculine, *father, son, lion*; and the feminine, *mother, daughter, lioness*. Inanimate things are also distinguished, in French, by the masculine and

C

femi-

nin, quoiquelles n'ayent rapport ni à l'un, ni à l'autre sexe. Ex. *le cabinet, la maison.*

Il y a deux nombres, le singulier, *le bâton, la canne* ; & le plurier, *les bâtons, les cannes.*

Nous donnons aussi les deux genres & les deux nombres aux articles, aux pronoms, & aux participes des verbes : *le soleil, la lune, les étoiles, un livre, une table, des chaises, du pain, de la viande, des pommes, mon fusil, mon épée, ma bourse, mes pistolets* ; tôt ou tard le crime sera *exposé* au grand jour. L'espérance de l'homme de bien ne sera jamais *trompée*. Les peuples séditieux sont *punis* de *leurs* forfaits, par *leurs* propres malheurs. Les infortunes dont le devoir & l'honneur sont le principe, sont *compensées* par les plus douces consolations.



feminine genders, though they do not partake of either sex ; as *the closet, the house*.

There are two numbers ; the singular, *the stick, the cane* ; the plural, *the sticks, the canes*.

We also attribute the different genders and numbers to the articles and pronouns, and likewise to the participles of verbs : the sun, the moon, the stars, a book, a table, chairs, some bread, some meat, some apples, my gun, my sword, my purse, my pistols ; sin shall be brought (*exposé*) to light sooner or later. The hope of the good man shall never be disappointed (*trompée*). Seditious people are punished, (*punis*) for their transgressions, by the evils which they produce. Unfortunate persons who are actuated only by the principles of duty and honor, are recompensed (*récompensées*) by the sweetest consolations.

## LEÇON VI.

*Des Cas.*

Il y a six cas, le nominatif, le génitif, le datif, l'accusatif, le vocatif & l'ablatif.

Le nominatif est toujours le sujet de la phrase, soit que ce sujet agisse par lui-même, soit qu'il reçoive, ou souffre quelque chose. Ex. *le sage* connoît le prix du tems. Un *cœur sensible* est affecté des maux de ses semblables.

Le génitif dépend toujours d'un substantif qui précède ; il marque à qui l'objet dont on parle appartient, ou de quoi il est composé ; Ex. Le palais *du roi* ; la couronne *de la reine* ; le toit *de la maison* ; une montre d'or, un chandelier *d'argent* ; du pain *de froment*.

Le datif désigne à qui une chose est donnée ou attribuée ; l'amour des sujets paye *aux rois bienfaisants*, le prix de leurs travaux. L'Impératrice de Russie a fait présent de son portrait à *plusieurs illustres écrivains*.

L'accusatif

## LESSON VI

*Of the Cases.*

There are six cases, the nominative, the genitive, the dative, the accusative, the vocative, and the ablative.

The nominative is always the thing which is spoken of, either the thing he speaks of, as acting itself, or whether it be acted upon by another subject ; as, *the wise man* knows the value of time. *A heart endowed* with sensibility, sympathises in the sufferings of its fellow creatures.

The genitive is always governed by the substantive, which precedes it. It is used to denote to whom the thing spoken of, belongs ; or of what it is composed ; the palace *of the king*, or the *King's* palace. The crown *of the queen*, or the *Queen's* crown. The roof *of the house*. A watch *of gold*, or a *gold* watch. A candlestick *of silver*, or a *silver* candlestick. Some bread *of wheat*, or some *wheaten* bread.

The dative denotes the person to whom a thing is given, or attributed. *To the beneficent kings* an adequate recompense is paid for their labour, by the love of their subjects. The Empress of Russia has presented her portrait *to several illustrious authors*.

L'accusatif est toujours l'objet d'une phrase ; j'aime *une vertu douce & modeste*. Le Ciel récompense toujours *la pieuse confiance* d'un véritable Chrétien.

Le vocatif sert à appeler les personnes, ou il indique qu'on leur adresse la parole ; *jeune homme* qui écoutez la voix du plaisir ; vous courez à votre perte. *Mon ami*, si vous oubliez vos promesses, je pleurerai sur votre honte. On s'en sert aussi par exclamation ; *grand Dieu ! juste Ciel !*

L'ablatif marque séparation, division ; arracher un tendre fils à sa mère, c'est séparer un jeune lis *de la terre* qui le nourrit.

## LEÇON VII.

### *Des Articles.*

Les articles sont de petits mots mis avant les noms, pour faire connoître de quel nombre, de quel genre & de quel cas ils sont.

Il y a, en François, trois articles, *le défini*, *l'indéfini* & *le partitif*.

Article défini. *Le, la, l', les ; the.*

L'article défini exprime un objet déterminé.

Déclinaison



The accusative is always the object of the phrase; I love *a gentle and modest virtue*. Heaven always rewards *the pious confidence* of a true Christian.

The vocative is used in calling to a person, or it indicates to whom we address ourselves; *young man*, who art listening to the voice of pleasure, thou pursuest the path of ruin. *My friend*, if thou forgetest thy promises, I shall weep over thy own shame. It is also used in exclamation; *great God! just Heaven!*

The ablative denotes separation or division; to take away a tender child *from the arms* of his mother, is like separating a young lily *from the earth*, which nourishes it.

## LESSON VII.

### *Of the Articles.*

The articles are little words which are placed before the nouns, to denote of what number, gender and case they are.

There are in French three articles, the *definite*, the *indefinite*, and the *partitive*.

Definite article, *le, la, l', les*; the.

The definite article expresses a determinate object.

Declension

Déclinaison de cet article avec les noms substantifs masculins qui commencent par une consonne, ou une *h* aspirée.

*Prince.*

*Héros.*

Nominatif *Le . . the . le prince généreux.*

Génitif . *Du . of the . les faveurs du prince.*

Datif . *Au . to the . rendez au prince.*

Accusative . *Le . the . respectez le prince.*

Vocatif . . . . . *ô prince juste !*

Ablatif *Du, from the. loin du prince.*

Substantifs féminins qui commencent par une consonne ou une *h* aspirée.

*Montre.*

*Honte.*

N. . *la, . . the . . . La montre de mon frère.*

G. . *de la, . of the . La boîte de la montre.*

D. . *à la, . . to the . . Attribuez à la montre.*

Ac. . . *la, . . the . . Montez la montre.*

Voc. . *montre . . Montre admirable.*

Abl. *de la, from the; ôtez de la montre la plus petite pièce, elle n'ira plus.*

Noms substantifs masculins & féminins qui commencent par une voyelle, ou une *h* muette.

*or, honneur.*

N. L' *the l'or* est un bien plus brillant que solide.

G. *De*

Declension of this article with nouns substantives masculine, which begin with a consonant or *h* aspirated.

*Prince.*

*Hero.*

Nominative *Le, the, the generous prince.*  
 Genitive *Du, of the, the favors of the prince.*  
 Dative *Au, to the, render to the prince.*  
 Accusative *Le, the, respect the prince.*  
 Vocative *O just prince!*  
 Ablative. *Du, from the, far from the prince.*

Nouns substantives feminine which begin with a consonant or *h* aspirated.

*Watch.*

*Chain.*

N. *la, the The watch of my brother*  
 G. *de la, of the The case of the watch*  
 D. *à la, to the Attribute to the watch*  
 Ac. *la, the Wind up the watch*  
 Voc. *Admirable watch!*  
 Abl. *de la, from the; Take away the least piece from the watch, and it will stop.*

Nouns substantives masculine and feminine which begin with a vowel, or *h* mute.

*or, gold; honneur, honour.*

N. *L', the gold is a more shining good than solid.*

G. *De*

G. *De l' of the.* La soif de l'or fait plus de coupables, que d'heureux.

D. *Al' to the.* L'avare donne à l'or son cœur & son âme.

Ac. *L' the.* Répandez l'or dans le sein de l'indigence.

Voc. *Or fatal,* de combien de crimes tu souilles les annales du genre humain !

Abl. *De l' from the.* Détachez donc votre cœur de l'or, cette idole qu'il adore.

Noms substantifs masculins & féminins pluriels. *Héros, victoires.*

N. *les, the.* Les héros vertueux.

G. *des, of the.* Les exploits des héros.

D. *aux, to the.* Accordez aux héros.

Ac. *les, the.* Louez les héros justes & bienfaisants.

V. *Héros magnanimes.*

Ab. *des, from the.* Fuyez loin des héros sanguinaires.

## LEÇON VIII.

### Remarques sur l'article défini.

L'article défini se met avant tous les noms substantifs d'une même phrase, comme, la gloire,

la



G. *De l', of the.* The thirst of gold makes many men more guilty, than happy.

D. *à l', to the.* The miser yields his heart and his soul to gold.

Ac. *L', the.* Distribute gold to succour the indigent.

V. Fatal gold, with how many crimes hast thou sullied the annals of human nature !

Ab. *De l' from the.* Detach then your heart from gold, this idol it adores.

Nouns substantives plural, masculine and feminine. *Heroes, victories.*

N. *les, the.* The virtuous heroes.

G. *des, of the.* The exploits of the heroes.

D. *aux, to the.* Grant to the heroes.

Ac. *les, the* Praise the just and beneficent heroes.

V. Magnanimous heroes.

Ab. *des, from the.* Fly from the sanguinary heroes.

## LESSON VIII.

### *Remarks on the definite article.*

The definite article is repeated before all the substantives in the same sentence, as, glory, fortune,

*la* fortune, *la* naissance, *les* distinctions, *les* titres sont de pures chimères, sans la probité. Quelquefois cependant, pour donner au style plus de rapidité, on supprime ces articles & le collectif *tout* en tient la place : gloire, fortune, naissance, distinctions, titres, *tout* cela n'est que chimère, sans la probité.

Il se met encore avant tous les substantifs pris en général, ou d'une manière particulière ; --- *Les* rois sont les images de la divinité. --- *La* superstition est la marque distinctive d'une petite âme. --- *Le* duc d'York que j'ai vu ce matin, annonce toutes les qualités aimables & solides. --- *La* princesse de Galles est bien digne de fixer toute la tendresse de son époux.

On le met aussi avant tous les noms de royaumes, de provinces, de rivières, de vents, de montagnes. *La* France, *l'*Angleterre ; *la* Normandie, *la* Provence ; *la* Seine, *la* Loire ; *le* Nord, *le* Sud ; *les* Alpes, *les* Pyrénées. Il se place de même après les mots *Monseigneur*, *Monsieur*, *Madame*, suivis d'un nom de dignité, ou de profession. *Monseigneur le* comte, *le* marquis, *monsieur le* médecin, *madame la* duchesse.

Enfin

tune, birth, distinctions, titles, are mere chimeras, without integrity.

Nevertheless, sometimes, in order to give more rapidity to the style, the articles may be omitted, and their place supplied by the collective word (*tout*) *all*; glory, fortune, birth, distinctions, titles, *all* are mere chimeras, without integrity.

This article is also placed before all substantives used either in a general or particular sense.-----*Kings* are the representatives of the Deity---*Superstition* is the distinguishing characteristick of a little mind. *The person* of the duke of York, whom I saw this morning, announces every solid and amiable virtue---*The princess* of Wales is worthy to fix all the affection of her consort.

It is likewise placed before the names of kingdoms, provinces, rivers, winds and mountains. France, England; Normandy, Provence; *the* Seine, *the* Loire; *the* North, *the* South; *the* Alps, *the* Pyrenees. You must place it too after the words, *My Lord*, (Mgr.) *M<sup>r</sup>.* and *M<sup>rs</sup>.* &c. when followed by a noun of dignity, or profession. *The* count, *the* marquis, *the* doctor, *the* duchess.

D

Lastly,

Enfin on le met avant les nombres ordinaires, comme, *le premier, le second, &c.* & les nombres cardinaux, lorsqu'il est question des jours du mois; *le trois de Mars, le dix-huit de Mai.*

## LEÇON IX.

L'article indéfini Anglois *a* ou *an*, se rend en François par l'article défini, *le, la, les*, avant les noms de mesure, de poids, de nombre, & ceux qui marquent une portion de tems.

(Mesure) ce drap vaut six chelins *l'aune*.  
Le charbon se vend deux chelins *le boisseau*.

(Poids) la chandelle coute onze sols *la livre*;  
& le sucre cinq sols *le quarteron*.

(Nombre) les pommes valent dix sols *la douzaine*, & trois shelings *le cent*.

(Tems) je vais deux fois *la semaine* à Londres; & trois fois *l'an* en France.

L'article indéfini Anglois, se rend aussi en François par la préposition *par* pris dans le sens de *each* or *every* (chaque); Je gagne deux chelins *par jour*, & trois guinées *par mois*.

On omet l'article défini avant les noms qui marquent le degré de parenté ou de consanguinité,



Lastly, it is to be placed before the ordinal numbers, as, *the first, the second, &c.* and before the cardinal, when spoken of the days of the month—*the third of March, the eighteenth of May.*

## LESSON IX.

The indefinite article in English *a* or *an*, is rendered in French, by the definite article before all names of measure, weight, and numbers, and when we speak of a portion of time.

(Measure) this cloth is worth six shillings *a* yard. Coals are sold two shillings *a* bushel.

(Weight) candles cost eleven pence *a* pound; and sugar five pence *a* quartern.

(Numbers) these apples are worth ten-pence *a* dozen, and three shillings *a* hundred.

(Time) I go twice *a* week to London, and three times *a* year to France.

The indefinite article in English is rendered also in French with the preposition *by, par*, in the sense of each or every. I gain two shillings *a* day, and three guineas *a* month.

This article is omitted before the nouns which denote the degree of consanguinity or relation-

guinité, lorsqu'ils sont précédés des noms propres auxquels ils se rapportent. Alexandre fils de Philippe. Le comte d'Artois, frère de Louis XVI. George III. *beau-père* de la duchesse d'York.

Lorsque deux noms substantifs s'entendent l'un de l'autre, & que le second explique ou détermine le sens de celui qui le précède immédiatement, on omet l'article avant le second substantif. Londres, *ville capitale* d'Angleterre. Je demeure à Rouen, *ville principale* de la Normandie.

Quand deux substantifs Anglois joints ensemble signifient différentes choses, & qu'ils dépendent l'un de l'autre, le dernier se met le premier en François, & l'autre se met au génitif. Le château du prince est bâti à la moderne. La prudence de l'homme le fait réussir. Les richesses de l'avare le rendent malheureux.

Mais si le premier des deux substantifs marque quelque usage, quelque commodité déterminée, il se met au datif de cet article. Le pot *au* lait ; la boîte *au* sel ; la bouteille à l'huile ; le marché au poisson, *à la* volaille ; la femme *aux* huîtres.

L'adverbe *bien* signifiant *much*, *a great deal*, *many*, veut le génitif de cet article. Bien *du* mérite, *bien de la* gloire ; *bien des* livres.

L E-

ship, when they are preceded by proper names to which they relate. Alexander the son of Philip. The count of Artois, *brother* to Lewis the Sixteenth. George the Third, *father-in-law* to the duchess of York.

When two nouns substantives have a relation to each other, and the second explains the sense of the first, the article is suppressed before the second. London, *the capital* of England. I live at Rouen, *the chief town* of the province of Normandy.

If two substantives joined together in English signify different things, and the one relates to the other, the last is placed first in French, and the other must be in the genitive case;---The prince's castle is built after the modern fashion;---man's wisdom makes him to succeed;---the miser's riches cause him to be unhappy.

But if the first of the two substantives denotes any usage or determinate convenience, it is placed in the dative of this article. The milk-pot; the salt-box; the oil-bottle; the fish-market; the poultry-market; the oyster-woman. The adverb *bien*, signifying *much*, *a great deal*, *many*, requires the genitive of this article. Much merit; much glory; a great deal of money; many books.

## LEÇON X.

*De l'article indéfini.*

L'article indéfini exprime un objet vague & indéterminé, & signifie *un* parmi plusieurs choses de la même espèce. Donnez-moi *un* livre. Apportez-moi *une* chandelle.

Déclinaison de cet article avec tous les noms substantifs, masculins. (Singulier)

## Arbre—Bâton.

- Nom. *un*--arbre bien fleuri  
 G. *d'un*--les branches *d'un* arbre  
 D. *à un*--ne donnez pas *à un* arbre trop de fumier  
 Ac. *un*--coupez un arbre  
 Vo. *ô*--ô bel arbre  
 Abl. *d'un*--éloignez vous *d'un* arbre prêt à tomber.

## Noms substantifs féminins. (Singulier).

## Maison—Horloge.

- N. *une*--Une maison commode.  
 G. *d'une*--Le toit *d'une* maison.  
 D. *à une*--Donnez toujours un bon fondement *à une* maison.

Ac.



## LESSON X.

*Of the indefinite article.*

The indefinite article is used before nouns taken in a general and indeterminate sense, and is also used to describe one thing in particular among many of the same sort. Give me *a* book; bring me *a* candle.

Declension of this article with nouns substantives masculine. (Singular.)

## Tree—Stick.

N. *un*, *a*--A tree full of flowers.

G. *d'un*, *of a*--The branches *of a* tree.

D. *à un*, *to a*--Do not give *to a* tree too much manure.

Ac. *un*, *a*--Cut *a* tree.

V. *o*, *o*--O fine tree!

Ab. *d'un*, *from a*--Fly *from a* tree that is near falling.

Nouns substantives feminine. (Singular.)

## House—Clock.

N. *une*, *a*--Convenient house.

G. *d'une*, *of a*--The roof *of a* house.

D. *à une*, *to a*--Always lay a good foundation *to a* house.

Ac.

**Ac.** *une*--Mon père fait bâtir *une* belle maison

**V.** *o*--O grande maison.

**Ab.** *d'une*--Otez *d'une* maison sa charpente.

Noms substantifs pluriels, avec l'article indéfini.

Arbres, Bâtons, Maisons, Horloges.

**N.** *des*--Des arbres bien exposés.

**G.** *d' or de*--Une belle rangée *d'*arbres.

**D.** *à des*--Les feuilles donnent de la beauté  
à des arbres.

**V.** Arbres charmants !

**Ab.** *de*--Séparez les bons arbres *de* ceux  
qui sont mauvais.

*De* ou *d'* s'emploie toujours à l'ieu de *du*, *de*, *la*, *de l'*, *des* ; dans le sens de *some* tant au singulier qu'au pluriel, quand l'adjectif précède le substantif. Donnez moi *de* bon vin ; apportez moi *d'excellent* fromage ; n'avez vous pas *de* belles poires ?

On répète l'article indéfini avant chaque substantif d'une phrase. *Un* gigot, *une* poule, & *des* légumes sont le fondement d'un bon dîner.

L'article

Ac. *une*, a--My father is building a fine house.

V. *o*, o--O large house!

Ab. *d'une*, from a--Take away from a house the timber.

Nouns substantives (Plural) with the indefinite article.

Trees, Sticks, Houses, Clocks.

N. *des* — Trees well situated.

G. *d'* or *de*, of— A fine row of trees.

D. *à des*, to— Leaves give a beauty to trees.

Ac. *des* — Fell trees for me.

V. *à*, o — Charming trees

Ab. *de* or *d'*, from Separate the good trees

from those which are bad.

*De* or *d'* is always used instead of *du*, *de la*, *de l'*, *des*, in the sense of *some*, as well in the sing. as in the plural, when the adjective precedes the substantive. Give me some good wine; bring me some excellent cheese; have you not got some fine pears?

The indefinite article is repeated before every substantive in a sentence. A leg of mutton, a fowl and some greens, are the foundation of a good dinner.

~~En~~ L'article indéfini Anglois, *a*, ou *an*, ne s'exprime point en François, avant les noms qui marquent le titre, la dignité, l'office, la profession & les noms de nations. Mon père est duc, comte, marquis; mon oncle est colonel, évêque: mon cousin est notaire, greffier; mon neveu est tailleur, & ma nièce marchande de modes. Monsieur, est-il François? Non, il est Anglois, Hollandois, Espagnol.

On retranche aussi cet article avant les nombres cardinaux, *cent*, *mille*. J'ai reçu cent livres. Elle m'a donné mille livres.

Cependant, si ces noms sont suivis de *qui*, ou de *que*, il faut mettre l'article. George d'Amboisse étoit un ministre qui étoit généralement estimé; Racine, est un poëte, qu'on lit toujours avec un nouveau plaisir. Il faut aussi cet article, quand ces noms sont employées avec le verbe *être* pris impersonnellement. C'est un officier; est-ce un jurisconsulte? Enfin lorsque ces noms sont suivis d'un superlatif absolu. Mr. A. est un évêque très-savant; Mr. B. est un général très-habile.



The indefinite article in English *a* or *an* is not expressed in French before names which denote the title, the dignity, the office, the profession, or the names of nations. My father is *a* duke, *a* count, *a* marquis. My uncle is *a* colonel, *a* bishop; my cousin is *a* notary, *a* register; my nephew is *a* taylor, and my niece *a* milliner. Is this gentleman *a* Frenchman? No; he is *an* Englishman, *a* Dutchman, *a* Spaniard.

This article is also omitted before the cardinal numbers, *hundred*, *thousand*. I have received a hundred pound, (*cent livres*); she has given me a thousand pounds, (*mille livres*).

Nevertheless, if these names are followed by (*qui*) *who*, or (*que*) *what*, the article must be used. George d'Amboise was *a* minister *who* was generally esteemed; Racine is *a* poet, *who* is always read with fresh pleasure. Also when these names are used with the verb *être* (to be) taken impersonally. He is *an* officer; is he *a* lawyer? Lastly, when these names are followed by an absolute superlative. --Mr. A. is *a* very learned bishop; Mr. B. is *a* very skilful general.

## LEÇON XI.

*De l'article partitif.*

L'article partitif exprime les parties d'un tout. *Du* pain, *de* la viande, *de* l'argent, *de* l'honneur ; pour le singulier ; *des* livres, *de* grands arbres, *a'* aimables gens, pour le pluriel.

Déclinaison de cet article avec les noms substantifs masculins qui commencent par une consonne, ou une *h* aspirée.

## Pain—Homard.

|                        |                                                |
|------------------------|------------------------------------------------|
| N. <i>du</i> . . . .   | <i>Du</i> pain est nécessaire.                 |
| G. <i>de</i> . . . .   | Donnez à l'indigent un morceau <i>de</i> pain. |
| D. <i>à du</i> . . . . | Je préfère du gateau <i>à du</i> pain.         |
| Ac. <i>du</i> . . . .  | Coupez <i>du</i> pain.                         |
| V. . . . .             | Bon pain                                       |
| Ab. <i>de</i> . . . .  | Nourrissez vous <i>de</i> pain.                |

Mêmes

## LESSON XI.

*Of the partitive article.*

The partitive article expresses a part of a whole. *Some bread, some meat, some money, some honour,* in the singular. *Some books, some great trees, some amiable people,* in the plural.

Declension of this article with nouns substantives masculine, which begin with a consonant or *h* aspirated.

Bread—Lobster.

N. *du* some--Bread is necessary.

G. *de* of some--Give to the needy a morsel  
of some bread.

D. *à du* to some--I prefer some cake to some  
bread.

Ac. *du* some--Cut some bread.

V. . . . Good bread.

Ab. *de* from some--Feed yourself with some bread

E

The

Mêmes noms féminins.

Viande—Hure.

N. *de la* . . . *De la* viande rôtie est une  
nourriture saine.

G. *de* . . . Une tranche *de* viande simple & commune, présentée par un ami, vaut les mets les plus délicieux.

D. *à de la* . . . Ajouter *à de la* viande quelques légumes, n'est point luxe.

Ac. . . . Achetez *de la* viande.

V. . . . Excellente viande.

Ab. *de* . . . Abstenez vous *de* viande qui commence à se gâter.

Noms substantifs masculins & féminins, qui commencent par une voyelle ou un *h* muette.

Argent—Honneur.

N. *de l'* . . . *De l'* argent dans le coffre fort, ne fait ni le mérite, ni le bonheur.

G. *d'* . . . Un sac *d'* argent.

D. *à de l'* . . . Heureux qui joint *à de l'* argent la santé & les mœurs.

Ac.



The same names feminine.

Meat, jole of salmon, also wild boar's head.

N. *de la* some--Roast meat is wholesome food.

G. *de* of some--One slice *of some* common meat given by a friend, is worth more than the most delicious dishes.

D. *à de la* to some--There is no luxury to add vegetables *to some* meat.

Ac. *de la* some--Buy *some* meat.

V. *ô* . . . O exquisite meat !

Ab. *de* from some--Abstain *from some* meat which is beginning to taint.

Nouns substantives, masculine and feminine, which begin with a vowel, or *h* mute.

Money—Honour.

N. *de l'* some--Money kept in a strong box produces neither merit, nor happiness.

G. *d'* of some--A sack *of some* money.

D. *à del'* to some--Happy is he who joins *to some* money health and good conduct.

- Ac. *de l'* . . . . . Apportez moi de l'argent.  
 Ab. *d'* . . . . . Il n'est pas honteux, mais il  
 est bien triste d'être privé  
*d'argent.*

Le pluriel de cet article est semblable à celui de  
 l'article indéfini, *des, de, à des, des, de.*

L'article partitif se répète aussi avant chaque  
 substantif ; *du pain, de la bière, du bœuf &  
 des légumes* suffisent à un homme frugal.

#### Déclinaison des noms propres.

- N. Pierre, Marie, Antoine.  
 G. De Pierre, de Marie, d'Antoine.  
 D. à Pierre, à Marie, à Antoine.  
 Ac. Pierre, Marie, Antoine.  
 V. ô Pierre, ô Marie, ô Antoine !  
 Ab. De Pierre, de Marie, d'Antoine.

- N. Pierre le grand est un empereur immor-  
 tel.  
 G. Le règne d'Elizabeth est l'admiration de  
 tous les siècles.  
 D. On ne peut refuser à Louis XIV. les plus  
 éminentes qualités.  
 Ac. Appelez Marie.

Ac. *de l'* some--Bring me *some* money.

Ab. *d'from* some--It is not shameful, but very melancholy to be deprived *from some* money.

The plural of this article is the same as that of the indefinite article, *des, de, à des, des, de*.

The partitive article is likewise repeated before each substantive; *some* bread, *some* beer, *some* beef and *some* vegetables, are sufficient for a frugal man.

#### Declension of proper names.

N. Peter, Mary, Anthony.

G. Of Peter, of Mary, of Anthony.

D. To Peter, to Mary, to Anthony.

Ac. Peter, Mary, Anthony.

V. o Peter! o Mary! o Anthony!

Ab. From Peter, from Mary, from Anthony.

N. Peter the great is an immortal emperor.

G. The reign of Elizabeth is the admiration of every age.

D. We must allow to Lewis XIV. the most eminent talents.

Ac. Call Mary.

V. ô Henri IV ! tu fus de tes sujets le vainqueur & le père.

Ab. Quel instant douloureux où une tendre mère est séparée pour toujours de son enfant !

Déclinaison des noms de cités, de villes & de villages.

N. Londres, Douvres, Hampstead.

G. de Londres, de Douvres, d'Hampstead

D. à Londres, à Douvres, à Hampstead.

Ac. Londres, Douvres, Hampstead.

V. ô Londres, ô Douvres, ô Hampstead.

Ab. de Londres, de Douvres, d'Hampstead.

N. -Londres est une belle cité.

G. Les rues de Londres sont superbes.

D. Je vais à Londres.

Ac. J'aime Londres.

V. ô Londres ! que tu es immense !

Ab. Je pars demain de Londres.



V. o Henry IV ! thou wast the conqueror  
and the father of thy subjects.

Ab. Is there a more melancholy instance than  
that of a tender mother separated for  
ever from her child ?

Declension of the names of cities, towns and  
villages.

N. London, Dover, Hampstead.

G. of London, of Dover, of Hampstead.

D. to London, to Dover, to Hampstead.

Ac. London, Dover, Hampstead.

V. o London, o Dover, o Hampstead.

Ab. from London, from Dover, from Hamp-  
stead.

N. London is a fine city.

G. The streets of London are superb.

D. I am going to London.

Ac. I love London.

V. O London ! how large thou art !

Ab. I depart from London to-morrow.

## LEÇON XII.

*Des Prépositions en & de.*

Le *to* Anglais se rend en François par *en*, après les verbes *aller*, *venir*, *revenir*, *envoyer*, suivis des noms de royaumes, de provinces.— Je vais *en* France, *en* Normandie, elle revient *en* Italie, *en* Provence. J'ai envoyé des lettres *en* France.

*In* après le verb *demeurer* se rend aussi par *en* avec les mêmes noms.— Je demeure *en* Ecosse, *en* Espagne.

Hors de ces cas *to* aussi bien que *at*, se rendent par *à*—Je vais *à* Douvres,—je reviens *à* Cantorbery.— Je demeure *à* Dieppe.—J'enverrai mon domestique *à* Rochester.

On employe *de*, 1<sup>o</sup> après tous les noms & les adverbess de quantité—Donnez-moi deux livres *de* chandelles, trois aunes *de* ruban, quatre bouteilles *de* vin.—Une grande quantité *de* médailles furent trouvées dans les ruines d'Herculanum.—César eut tant *de* clémence qu'on lui pardonne son ambition. — Louis XIII. n'eut ni tant *de* talents que son père, ni tant

## LESSON XII.

*Of the Prepositions en and de.*

The English word *to* is rendered in French by *en* after the verb *to go*, *to come*, *to return*, *to send*; when they are followed by the names of kingdoms, provinces.—I am going *to* France, *to* Normandy.—She returns *to* Italy, *to* Provence.—I have sent letters *to* France.

*In* after the verb, *to live*, is rendered also by *en* with the same names.—I live *in* Scotland, *in* Spain.

Excepting these cases *to* as well as *at*, are rendered by *à*—I am going *to* Dover, I return *to* Canterbury.—I live *at* Dieppe.—I will send my servant *to* Rochester.

*De* is used 1st. after all nouns and adverbs of quantity.—Give me two pounds *of* candles.—Three ells *of* ribbon.—Four bottles *of* wine.—A great number *of* medals were collected from the ruins *of* Herculaneum.—Cæsar had so much clemency that we pardon him his ambition.—Lewis the XIII. had neither the talents *of* his father, nor the success *of* his son.

tant *de* succès que son fils.—Il est dangereux de donner à un jeune homme trop *de* louanges.—Ne point faire de façons dégénère souvent en impolitesse.—Tel qui prie qu'on ne fasse pas *de* cérémonies, seroit bien fâché qu'on lui obéit.—J'aime beaucoup *de* vin & peu \* *d'*eau.—Moins *de* richesses, & plus *d'*honneur.—J'ai autant *d'*amis que vous.

2°. Avant les noms de royaume, de provinces, &c. précédés d'un nom qui marque quelque titre personnel, ou d'un verbe qui signifie *revenir* de quelqu'endroit. Le Roi *de* France, *d'*Angleterre, &c. je reviens *de* France, *d'*Italie, &c.

3°. Après les mots *espèce, genre, sorte, cause*. —Voici une espèce *de* giroflée qui est bien belle.—Le genre *de* maladie dont l'impie Antiochus fut frappé, fait encore frémir. Cette sorte *de* couleur me plait beaucoup.—Un hiver trop doux est cause *de* maladies dans l'été.

---

\* *Peu* se met toujours pour marquer la quantité, & *petit* pour marquer la dimension. Une petite barrique contient peu de vin.

4°. Avant



son.—It is dangerous to praise a young man too much.—By throwing off all ceremony, we frequently degenerate into rudeness.—Those who intreat us to lay aside ceremony, do not desire to be obeyed.—I like a great deal of wine, but a little \* water.—Less riches and more honour.—I have as many friends as you.

2dly. It is used before all names of kingdoms, provinces, &c. when it is preceded by a name that denotes personal dignity, or by a verb which signifies returning from any place.—The King *of* France, *of* England, &c.—I return *from* France, *from* Italy.

3dly. After the word *species*, *kind*, *sort*, *cause*.—There is a species *of* gilly-flower which is very beautiful.—We shudder at the thoughts *of* that kind *of* disease with which the impious Antiochus was seized.—This sort *of* colour pleases me extremely.—Too mild a winter causes an unhealthy summer.

---

\* *Peu* is used to distinguish the quantity, and *peu* when spoken of size. A little barrel contains a little wine.

4thly.

4°. Avant les noms qui expriment le caractère, la matière, la nature & la qualité.—Un homme *d'esprit* n'est pas toujours un homme *de sens*.—Le sommeil habite plus souvent dans une chaumière que dans un palais *de marbre*.—Joseph II. mourut à la fleur *de son âge*, d'une maladie *de poitrine*.—Donnez-nous du vin *de Bourgogne, de Bordeaux*.

5°. Après les noms de nombre, suivis d'un participe.—Cent *de perdus*, cinquante *de trouvés*, vingt cinq *de tués*, trente *de blessés*.

6°. Après les adjectifs qui signifient dimension, comme *long, large, haut, profond, épais, gros*.—Une maison longue *de 40 pieds* & large *de 30*.—Une tour haute *de 15 pieds*.—Une fosse profonde *de douze*.—Une table épaisse *de 10 pouces*. Un arbre gros *de 8 pieds*.

Mais il est plus élégant de tourner l'adjectif de dimension par le substantif. Alors le nom de mesure & celui de dimension sont précédés de la préposition *de*.—Une maison *de vingt pieds de longueur, & de quinze de largeur*. Une tour *de douze pieds de hauteur*.—Une fosse *de dix pieds de profondeur*.—Une table *de dix pouces d'épaisseur*.—Un arbre *de cinq pieds de grosseur*.

Avec

4thly. It is used before all nouns which express *character, matter, nature and quality*.—

A witty man is not always a man of sense.—  
Tranquillity dwells more frequently in a cottage than in a palace *of* marble.—Joseph the Second died in the flower *of* his age, of a complaint in his lungs.—Give me some Burgundy or Bourdeaux wine.

5thly. After nouns of number, when they are followed by a participle.—100 lost, 50 found, 25 killed, 30 wounded.

6thly. After all adjectives which signify dimension, as *long, wide, high, deep, thick, big*.—

A house 40 feet long and 30 wide.—A tower 15 feet high.—A ditch 12 feet deep.—A table 10 inches thick.—A tree 8 feet in circumference.

But it is more elegant, instead of the adjective to use the substantive, and then nouns of measure and dimension are preceded by *de*.—

A house 20 feet in length and 15 in width.—  
A tower 12 feet in height.—A ditch 10 feet in depth.—A table 10 inches in thickness.—A tree 5 feet in circumference.

Avec l'adjectif de dimensions, il faut se servir du verbe *être*.—Mon jardin *est* long de quatre vingt pieds & large de soixante & dix. Mais le substantif de dimension veut le verbe *avoir*.—Mon jardin *a* quatre vingt-dix pieds de longueur & soixante de largeur. Il ne faut pas oublier que dans le premier cas *de* se met après l'adjectif, & dans le second avant le substantif de dimension.

Quand deux substantifs Anglois, joints par un trait d'union, ne forment qu'un mot composé, & que le premier marque la forme ou l'usage du second, le dernier se met le premier en François, & le second est toujours précédé de la préposition *à*.—Voici un moulin *à* vent, *à* bled.—Apportez moi mon sac *à* ouvrage.—Balayez la salle *à* manger.—Donnez moi une pierre *à* fusil.—Allez chercher mon fer *à* toupet.



With adjectives of dimension, it is necessary to use the verb *to be*.—My garden *is* 80 feet long and 70 wide. But if substantives of dimension are chosen, the verb *to have* must be employed—My garden *has* 70 feet in length and 75 in width. It must be remembered that in the above translation, *de* is placed after the adjective of dimension in the first ; and before the substantive of dimension in the second example.

When two substantives, in English, are joined by a stroke, so as to form but one word, and the first expresses the form or use of the second, the last must be placed first in French, and the second preceded by the preposition *a*.—Here is a wind-mill, a corn-mill.—Bring me my work-bag.—Sweep the dining-room.—Give me a gun-flint.—Go and fetch my toupée-irons.

## LEÇON XIII.

## Du Genre des Noms.

Les substantifs n'ont ordinairement qu'un genre; ils sont ou mas. ou fém.; comme, un grand fleuve; une belle rivière; un grand parc; une jolie avenue. Cependant il y en a plusieurs qui sont mas. sous une signification, & fém. sous une autre.—*Greffe*, masc., lieu où l'on dépose les régîtres publics.—*Greffe*, fém. petite branche d'arbre. Un manche de couteau; une manche d'habit. Le gueule, terme de blason; la-gueule d'un chien.

Les adjectifs ont ordinairement les deux genres, parcequ'ils se joignent à des substantifs mas. ou fém. Ceux qui se terminent au sing. mas. par un *e* muet, ont la même terminaison pour les deux genres. Ex. un jeune homme aimable & docile. Une jeune demoiselle aimable & docile. Quand leur terminaison est en *é*, *i*, *ai*, *u*, au sing. mas. ils prennent un *e* muet au fém. — *Sensé*, *poli*, *gai*, *ingénu*, mas. font au fém. *Sensée*, *polie*, *gaie*, *ingénue*: excepté *favori* mas. qui fait *favorite*, au fém. Les participes suivent la même règle lors-

## LESSON XIII.

*Of the Gender of Nouns.*

Nouns substantives have generally but *one* gender. They are either mas. or fem. ; as, *a great river ; a fine river ; a large park ; a pretty avenue.* Some however are mas. under one signification, and fem. under another.—*Greffe*, mas. (registry) a place where they keep the public registers.—*Greffe*, fem. a small branch of a tree. *Un manche*, masc. (de couteau) the handle of a knife. *Une manche*, fem. (d'habit) the sleeve of a coat.—*Le gueule*, mas. gules, term in heraldry.—*La gueule*, fem. (d'un chien) the mouth of a dog.

Adjectives are either mas. or fem., according to the gender of the substantives with which they are joined. Those which end in the sing. by an *e* mute have the same termination in both genders. As, a young man *amiable* and *gentle*. A young lady *amiable* and *gentle*. When adjectives are terminated in *é, i, ai, u*, in the sing. mas. they take *e* mute in their fem.—*Sensé*, mas. *sensée*, feminine ; a man or a woman of good sense. *Poli*, mas.

lorsqu'ils doivent s'accorder avec des substantifs. — Je suis *enchanté* de vous voir. — La modestie est *estimée* même par les libertins. — Tel ouvrage est *fini* pour un artiste ordinaire, qui n'est qu'*ébauché* pour l'homme de génie. La plus belle harangue de Cicéron ne fut *prononcée* qu'en tremblant par ce grand orateur. La partie est *perdue* pour celui qui perd l'espérance.

#### LEÇON XIV.

##### *Exceptions à la Règle précédente.*

*Demi* & *nu* sont indéclinables, lorsqu'ils précèdent les substantifs. — *Nu* pieds, *nu* jambes, *nu* tête; *demi* quarteron, *demi* livre, *demi* heure. Mais ils sont déclinables s'ils suivent les substantifs. — Pieds *nus*, jambes *nues*, tête *nue*; quarteron & *demi*, livre & *demie*, heure & *demie*.

Les adjectifs qui se terminent au singulier masculin en *d, l, n, r, s, t*; — *grand, civil, voisin, régulier, gris, vert*, prennent un *e* muet au



*polie*, fem. *polite*, *gai*, mas.; *gaie*, fem. *gay*.  
*Ingénu*, mas.; *ingénue*, fem. *ingenuous*. Ex-  
cept *favori*, mas., which makes *favorite*, fem.  
The participles follow the same rule, when  
they ought to agree with their substantives.—  
I am *enchanted* to see you. — Modesty is  
*esteemed* even by libertines. — The work which  
is *finished* for an ordinary artist, is but *sketched*  
for a man of genius. — The most beautiful  
oration of Cicero was not *delivered* by this  
great orator without agitation. The game is  
*lost* by him who loses hope.

## LESSON XIV.

### Exceptions to the preceding Rule.

*Half* and *naked* are indeclinable, when they  
precede the substantives. — *Naked feet*, *bare*  
*arms*, *bare head*, *half a quartern*, *half a pound*,  
*half an hour*. But if they follow the substan-  
tives, they are declinable. — *Naked feet*, *naked*  
*arms*, *bare head*, *a quartern and a half*, *a*  
*pound and a half*, *a hour and a half*.

Adjectives which terminate in the sing.  
mas. in *d*, *l*, *n*, *r*, *s*, *t*; — *grand*, great; *civil*,  
civil; *voisin*, neighbour; *regulier*, regular; *gris*,  
gray;

au féminin—grande, civile, &c. On en excepte gentil, benin, malin, qui sont au fém. gentille, bénigne, maligne. Ceux dont le singulier mas. est en *el, eil, ol, ul, ien, an, on, as, ais, ès, os, ot*, comme, cruel, pareil, fol, nul, ancien, paysan, bon, gras, épais, exprès, gros, sot, doublent la dernière consonne pour le fém. avec un *e* muet—Cruelle, pareille, folle, nulle, ancienne, paysanne, bonne, grasse, épaisse, expresse, grosse, sotte. Mais frais, mauvais, niais, ras, clos, tiers, mas., font au fém., fraîche, mauvaise; maise, rase, close, tierce.

Long, mas., fait au fém. longue. Absous, dissous; mas., font au fém., absoute, dissoute.

Blanc, franc, sec, caduc, public, Grec, Turc, mas. au fém., blanche, franche, sèche, caduque, publique, Grecque, Turque :—Bref, naïf, neuf, vif, veuf, mas., changent pour leur fém. *f* en *ve*—Brève, naïve, neuve, vive, veuve.

Beau, nouveau, fou, mou, vieux, s'emploient avant ou après les substantifs mas., qui commencent par une consonne, ou une *h* aspirée; comme un beau jardin, un nouveau harnois, un projet fou, un fruit mou, un vieux bâtiment; mais

gray; *vert*, green; require *e* mute for the feminine—*grande*, great; *civile*, &c.; are excepted, *gentil*, gentle; *benin*, benign, *malin*, malign, making in the feminine *gentille*, *benigne*, *maligne*. Those whose sing. mas. is terminated in *el*, *eil*, *ol*, *ul*, *ien*, *an*, *on*, *as*, *ais*, *ès*, *os*, *ot*, ---*cruel*, *pareil*, *fol*, *nul*, *ancien*, *paysan*, *bon*, *gras*, *épais*, *exprès*, *gros*, *sot*, double the last consonant for the fem., with *e* mute.---*Cruelle*, *pareille*, *folle*, *nulle*, *ancienne*, *paysanne*, *bonne*, *grasse*, *épaisse*, *expresse*, *grosse*, *soite*. But the words *frais*, *mauvais*, *niais*, *ras*, *clos*, *tiers*, take for their fem., *fraîche*, *mauvaise*, *niaise*, *rase*, *close*, *tierce*.

*Long*, mas., makes in the fem., *longue*.  
*Absous*, *dissous*, make in the fem. *absoute*, *dissoute*.

*Blanc*, *franc*, *sec*, *caduc*, *public*, *Grec*, *Turc*, mas. make in the fem., *blanche*, *franche*, *sèche*, *caduque*, *publique*, *Grecque*, *Turcque*.---*Bref*, *naïf*, *neuf*, *vif*, *veuf*, mas., change *f* in *ve*, for their fem., and make *brève*, *naïve*, *neuve*, *vive*, *veuve*.

*Beau*, *nouveau*, *fou*, *mou*, *vieux*, are placed either before or after the substantives mas., which begin with a consonant, or *h* aspirated, as *a fine garden*, *a new harness*, *a foolish project*,  
*a soft*



mais si le substantif mas. commence par une voyelle, ou une *h* muette, on emploie *bel*, *nouvel*, *mol*, *fol*, *vieil*--- Mon *bel* ange.--- Un *nouvel* avantage. --- Un *mol* enfant.--- Un *fol* amour.--- Un *vieil* arbre. Le fém. de ces adjectifs se forme de cette seconde terminaison, en doublant *l* & ajoutant *e*.--- *Belle*, *nouvelle*, *molle*, *folle*, *vieille*.

Beaucoup d'adjectifs qui se terminent au sing. mas. en *eur* ;--- *majeur*, *mineur*, *meilleur*, &c. prennent un *e* muet au fém., *majeure*, *mineure*, *meilleure*, &c. Ceux en *eur*, comme *porteur*, *danseur*, *menteur*, &c. qui viennent des verbes *porter*, &c. changent *eur* en *euse* pour le fém., *porteuse*, &c. Cependant *enchan-teur*, *pêcheur*, *vengeur*, *bailleur*, *demandeur*, *défendeur*, (ces trois derniers ne s'emploient qu'au barreau) font au fém. *enchanteresse*, &c. Ceux en *teur* dérivant des adjectifs Latins qui se terminent en *tor*, comme *acteur*, *tuteur*, *pro-moteur*, *testateur*, &c. ont leur féminin en *trice* --- *Actrice*, *tutrice*, *promotrice*, *testatrice*, &c. excepté *auteur* qui se termine en *eur* pour les deux genres.

Empereur



*a soft fruit; an old building.* But if the substantive *mas.* begins with a vowel or *h* mute, we must make use of *bel*; *nouvel*, *mol*, *fol*, *vieil*.—*Mon bel ange*, *un nouvel avantage*, *un mol enfant*, *un fol amour*, *un vieil arbre*. The fem. of these adjectives are formed with this second termination doubling the consonant *l* to which is added the *e* mute, *belle*, *nouvelle*, *molle*, *folle*, *vieille*.

Many adjectives terminated in the singular *mas.* in *eur*; as *majeur*, *mineur*, *meilleur*, &c. take an *e* mute in their fem.—*majeure*, *mineure*, *meilleure*, &c. those which end in *eur*; as *porteur*, *danscur*, *menteur*, &c. and are derived from the verbs *porter*, *danser*, *mentir*, &c. change *eur* into *euse* for the fem.—*Porteuse*, &c. Nevertheless *enchanteur*, *pêcheur*, *vengeur*, *porteur*, *demandeur*, *défendeur*, (these three last are used only as law terms), make in the fem., *enchanteresse*, &c. Those ending in *teur*, which are derived from Latin adjectives in *tor*, as *acteur*, *tuteur*, *promoteur*, *testateur*, change *teur* into *trice* for the fem.—*Actrice*, *tutrice*, *promotrice*, *testatrice*. Except *auteur*, terminated always in *eur* for both genders.

*Empereur* mas. fait au fem. *impératrice*.  
*Chasseur* mas. fait au fem. *chasseuse*, en prose ;  
 & en poësie, *chasseresse*.

*Heureux*, *jaloux*, &c. changent pour le  
 féminin, *eux* en *euse*, *oux* en *ouse*.---*Heureuse*,  
*jalouse*. Mais *faux*, *doux*, *roux*, mas. font au  
 fem. *fausse*, *douce*, *rousse*.

## LEÇON XV.

### *Adjectifs qui précèdent les Substantifs.*

Les adjectifs suivans précèdent presque  
 toujours les substantifs. ; *bon*, *beau*, *brave*,  
*chétif*, *jeune*, *méchant*, *meilleur*, *gros*, *grand*,  
*mauvais*, *petit*, *joli*, *saint*, *tout*, *vieux*.

1°. On met après les substantifs les adjectifs  
 qui expriment des noms de nations ; ceux qui  
 marquent la couleur, la figure, la forme, le goût,  
 l'ouïe, le tact, l'odorat ; ceux qui désignent  
 des qualités naturelles. Ex. aimez vous le  
 pain *François* ? Oui, & encore mieux le  
 bœuf *Anglois*.—Je veux une robe *blanche*,  
 une jupe *rouge*, des souliers *noirs* & des bas  
*gris*.—Voulez vous à diner la table *ronde* ou  
*quarrée* ?—Voici du vin *doux*, & de la bière  
*amère*.---La voix de ce qu'on aime est toujours

une

*Heureux, jaloux, &c.* change for the fem.  
*eux* into *euse*, *oux* into *ouse*—*Heureuse, jalouse.*  
 But *faux, doux, roux, mas.* make in their fem.  
*fausse, douce, rousse.*

## LESSON XV.

*Adjectives which precede the Substantives.*

The following adjectives always precede the substantives; *bon, beau, brave, chétif, jeune, méchant, meilleur, gros, grand, mauvais, petit, joli, saint, tout, vieux.*

Those adjectives which are placed after the substantives are, 1st. Such as express the names of nations, or describe colour, figure, form, taste, hearing, feeling, smell; and those which describe natural qualities, as *aimez-vous le pain François?* Do you like French bread? Yes, and still better, the *English* beef; *le bœuf Anglois.*—I would have a white-robe, *une robe blanche*; a red coat, *une jupe rouge*; black shoes, *des souliers noirs*, and grey stockings, *des bas gris.*—Do you like a dining table round or square?—Here is sweet wine and bitter beer.—

G

The

une voix *harmonieuse*.---Il faut, outre la *musique*, du sentiment & du goût pour donner un concert *agréable*.-- Pour bien juger des vers, vous avez besoin d'une oreille *fine & délicate*.---Il est à désirer qu'une main *généreuse & bien-faisante* soit réglée par la prudence & le discernement.---La rose exhale une odeur *charmante*, mais elle n'a qu'un éclat *passager*.---Edouard trois fut un roi *magnanime*, & un guerrier *intrépide*.

2°. Les adjectifs qui se terminent en *ile, ie, ique*, comme une fille *docile*, un bruit *public*, un esprit *pacifique*.

3°. Les participes pris adjectivement se mettent aussi après les substantifs.---Avez-vous du poulet *rôti*? Non, mais j'ai de la vaine *bouillie*.---Je veux des pigeons *grillés*, & des œufs *fricassés*.

4°. Les adjectifs *maigre, mur, vif, pauvre, vrai & cher*, pris dans leur propre signification, se placent après leurs substantifs. Mais s'ils sont pris dans un sens figuré, ils se mettent avant eux. Ex. une *pauvre* femme, *maigre* chère.



The voice of one we love is always an *harmonious* voice.---Besides music, we must have sentiment and good taste, to form an *agreeable* concert.---To be a good judge of verse, it requires a *fine* and *delicate* ear.---It is very desirable that a *generous* and *beneficent* hand should be regulated by prudence and discernment.---The rose has a *charming* scent, but it has but a transient splendour.---Edward the Third was a *valiant* king and an *intrepid* warrior.

2d. All adjectives which end in *ile, ic, ique*, as *fille docile*, a *docile* girl, *un bruit public*, a *public* rumor, *un esprit pacifique*, a *peaceable* mind.

3d. Participles when used adjectively, are always placed after the substantive.---Have you got *roasted* chickens, *poulets rôtis*? No, but I have *boiled* meat.---I would have some *broiled* pigeons, *pigeons grillés*, and *fricasseed* eggs, *des œufs fricassés*.

4th. The adjectives, *maigre, mur, vif, pauvre, vrai* and *cher*, taken only in their natural sense, are placed after the substantive. But when used in a figurative sense, they are placed before the substantive, as *une pauvre* femme, a *poor* woman, *maigre* chère, a *mean* fare.

Il y a des adjectifs qui placés avant leurs substantifs, offrent encore un sens différent de celui qu'ils présentent, lorsqu'ils se trouvent après eux. Une *sage* femme ; une femme *sage* ; — un *galant* homme, un homme *galant* ; — une *grosse* femme, une femme *grosse* ; un *furieux* animal, un animal *furieux* ; — un *honnête* garçon, un garçon *honnête* , — un *plaisant* monsieur, un monsieur *plaisant*. — Une *certaine* nouvelle, une nouvelle *certaine*. — Le *grand* air, l'air *grand*.

Si l'adjectif se dit de l'espèce, il se met avant le substantif qui exprime cette espèce, & s'accorde avec lui en genre, en nombre & en cas ; Ex. un *savant* homme, une *savante* femme ; de *savants* hommes, de *savantes* femmes. Quand l'adjectif se dit de l'individu, il se met après le substantif & s'accorde aussi avec lui en genre, &c. Ex. un homme *savant*, une femme *savante*.

Si le genre de l'espèce étoit différent de celui des individus, l'adjectif suivroit cette différence : c'est ce qui arrive dans le mot *gens*. On dit au fém. les *vieilles* gens, parcequ'il s'agit de l'espèce qui est fém. Mais on dit au mas. les gens *vieux*, parcequ'il s'agit des individus, c'est-à-dire des hommes. Quand l'ad-

jective

There are some adjectives which, when placed before the sub., give quite a different sense to what is expressed, when they follow them, as *une sage femme*, a midwife, *une femme sage*, a wise woman, &c. If the adjective is employed to describe the species, it must be placed before the sub., and agree with it in the gender, number, and case, as a *learned man*, a *learned woman*, *learned men*, *learned women*.

When the adjective alludes only to one individual in particular, it must be put after the sub., and agree with it in gender, &c. *un homme savant*, a *learned man*, *une femme savante*, a *learned woman*.

If the gender of the species is different from the individual, the adjective must vary accordingly, as in the case of the word *gens*, we say in the feminine, speaking in general terms, *vieilles gens*, in the mas., *vieux*, because it alludes to individuals, that is, some men in particular; if the adjective refers to the species, it must

jective se dit de l'espèce, il se répète avant chaque substantif.—Une *grande* salle & une *grande* chambre. S'il se dit des individus, il ne se répète pas, & se met après les substantifs & s'accorde en genre, en nombre & en cas, avec le dernier.—Les Zélandois ont les cheveux & la barbe *noire*. Les adjectifs se prennent quelque fois adverbialement, & alors ils sont toujours mas.—Elle chante *faux*—Il parle *haut* — Elle sent *mauvais*.

Quand plusieurs adjectifs se rapportent à un seul substantif, ils se mettent ordinairement après lui, avec la conjonction *et*, avant le dernier. Heureuse Angleterre ! ton roi est sage, juste *et* bienfaisant.

Si l'adjectif s'emploie comme substantif, il se met toujours au mas.—Le  *paresseux*  ne vit jamais heureux. — Les  *libertins*  rougissent de leurs excès, même en s'y livrant.

Plusieurs substantifs de même genre & au sing. demandent le verbe, l'adjectif ou le participe au plu. — Richelieu & Mazarin *sont* deux ministres *immortels*. --Balthide & Catherine *étoient nées* de parents obscurs, & elles furent cependant *élevées* au trône. Mais si les substantifs sont de différents genres, l'adjectif



be repeated before every sub.---*A great parlour, a large room.* But if it describes the individual only, it must not be repeated, it is then placed after the sub. ; and agrees with the last in gender, number and case. The Zelanders have their hair and beard *black*. Adjectives are sometimes used adverbially, and are then always mas.---She sings *wrong*---he speaks *loud*---she smells *bad*.

When several adjectives relate to only one sub., they are generally placed after it, with the conjunction *and* before the last.--Happy England, thy king is just, wise, *and* beneficent.

If the adjective is used as a sub. ; it is always used in the mas., the *idle* never live happy.---The *licentious* blush at their excesses even in the moment of their indulging them.

Many substantives of the same gender, and in the singular number require the verb, the adjective or the participle in the plural number.---Richelieu and Mazarin *are* two immortal ministers.---Balthide and Catharine *were* born of obscure parents, and were notwithstanding raised to the throne. But if the sub. are of different genders, the adjective or participle is put

tif ou le participe se met au plur. & au plus noble genre.—Tarquin & Lucrèce seront à jamais *fameux*, l'un par son crime, l'autre par sa vertu.—Germanicus & Agrippine furent *immolés* à la haine du cruel Tibère. Si l'adjectif ou le participe suit immédiatement les substantifs auxquels il se rapporte, & qu'il s'agisse de choses, on peut le faire accorder avec le dernier, en genre & en nombre.--- L'Impératrice de Russie règne avec un pouvoir & une autorité *absolue*. --- Vous avez laissé le cabinet & la chambre *ouverte*. --- Il avoit les jambes & la tête *nue*.

Les adjectifs qui marquent *union*, *collection*, se mettent au plur., & au plus noble genre.--- Antoine & Cléopâtre étoient *joint*s par les liens honteux du luxe & de la volupté.--- Le mérite & l'indigence furent *unis* dans l'immortel Bélisaire. L'orgueil & la misère ne sont que trop *souvent réunis*.

## LEÇON XVI.

### *Du Plurier des Substantifs & des Adjectifs.*

Les noms qui se terminent au singulier par s, x, z, ont la même terminaison au plurier.

*Sing.*

put in the plural number, and in the most noble gender. Tarquin and Lucretia will be for ever *famous*, the one for his crimes, the other for her virtue. Germanicus and Agrippina were *sacrificed* to the hatred of the cruel Tiberius.

If either the adjective or participle immediately follows the substantives to which it relates, and if it be a question of things, it should agree with the last in gender and in number.---The Empress of Russia reigns with *absolute* power and authority.---You have left the closet and the chamber *open*. --- He had the legs and the head *bare*.

Adjectives which denote *union, collection*, are put in the plural number and in the most noble gender. *Anthony* and *Cleopatra* were *joined* by the shameful bands of luxury and voluptuousness.--Merit and indigence were *united* in the immortal Belisarius.---Pride and misery are but too often *united*.

## LESSON XVI.

### *Of the Plural of Substantives and Adjectives.*

Nouns which end in the sing. number in *s, x, z*, have the same ending in the plural.

*Sing.*

| <i>Sing.</i> | <i>Plur.</i> |
|--------------|--------------|
| Le fils.     | Les fils.    |
| La voix.     | Les voix.    |
| Le nez.      | Les nez.     |

Les autres noms prennent ordinairement un *s* au pluriel.

| <i>Sing.</i> | <i>Plur.</i> |
|--------------|--------------|
| La loi.      | Les lois.    |
| Le livre.    | Les livres.  |

Dans les noms qui se terminent au sing. mas. en *ant* ou en *ent*, comme *l'enfant*, *le commencement*, les écrivains modernes changent presque généralement le *t* final en *s* pour le plur. --- Les *enfants*, les *commencemens*, mais nous ne prononçons point sur ce changement.

*Tout*, mas. sing. est le seul excepté. Il fait au plur. mas. *tous*.

Les noms qui se terminent au sing. mas. en *au*, *l'étai*; en *eau*, *le marteau*; en *eu*, *le feu*; en *œu*, *le vœu*; en *ieu*, *le pieu*; en *ou*, *le caillou*; prennent un *x* au pl. les *étaux*, les *marteaux*, &c.

Mais



| <i>Sing.</i>        | <i>Plur.</i>          |
|---------------------|-----------------------|
| Le fils, the son.   | Les fils, the sons.   |
| La voix, the voice. | Les voix, the voices. |
| Le nez, the nose.   | Les nez, the noses.   |

Other nouns generally take an *s* in the plural.

| <i>Sing.</i>        | <i>Plur.</i>           |
|---------------------|------------------------|
| La loi, the law.    | Les lois, the laws.    |
| Le livre, the book. | Les livres, the books. |

In nouns which end in the sing. mas. in *ant* in *ent*, as *Penfant*, the infant ; *le commencement*, the beginning, modern writers generally change the final *t* into *s* for the plural number. --- *Les enfans* --- *Les commencemens*. But we do not pronounce upon this change.

*Tout* all, mas. sing. is the only exception, it makes in the plural mas. *tous*.

Nouns which end in the sing. mas. in *au*, *l'étau* the stall, *eau*, *le marteau* the hammer, *eu*, *le feu* the fire, *œu*, *le vœu* the vow, *ieu*, *le pieu* the stake, *ou*, *le caillou* the flint stone, take an *s* in the plur. *les étaux*, *les marteaux*, &c.

Mais *bleu, clou, trou, matou*, sing. font *bleus, clous, trous, matous*, au pl. *Cheval, canal, égal*, sing. --- *Chevaux, canaux, égaux*, plu. Cependant *bal, pal, cal, rēgal, local, carnaval*, prennent un *s* au plur.---*Bals, pals, &c.* On dit aussi des cierges *paschals*.

*Pénitentiel*, sing. *pénitentiaux*, plu. *Austral, boréal, canonical, conjugal, fatal, filial, final, frugal, naval, pastoral, pectoral, trivial*, n'ont guères de plur. & lorsqu'ils en prennent, on ajoute une *s* au sing.---Des repas *frugals*, des combats *navals*.

*Attirail, camail, détail, évantail, épouvan-tail, gouvernail, portail, poitrail, mail, sérail*, sing. prennent une *s* au plur. *attirails, camails, &c.*

*Travail*, lieu où l'on met les chevaux difficiles à ferrer, fait au plur. *travails*.

*Travail, work*, sing. *travaux*, plur. *bétail*, sing. *bestiaux*, plur. *bercail* est sans plur.

*Ayeul,*

*But*, *bleu*, blue; *clou*, nail; *trou*, hole; *matou*, the cat, sing. make in the plur. *bleus*, *clous*, *trous*, *matous*.

*Cheval*, horse; *canal*, canal; *égal*, equal, sing. *chevaux*, *canaux*, *égaux*, plur.

However, *bal*, ball; *pal*, pail; *cal*, callous; *régat*, regal; *local*, water-decanter; *carnaval*, carnival; take an *s* in the plur., as *bals*, *pals*, &c. We say also des *cierges pascals*, paschal tapers.

*Pénitentiel*, penitential, sing. *pénitentiaux*, plur. *austral*, southern, *boreal*, northern, *canonical*, canonical, *conjugal*, conjugal, *fatal*, fatal, *filial*, filial, *final*, final, *frugal*, frugal, *naval*, naval, *pastoral*, pastoral, *pectoral*, pectoral, *trivial*, trivial, have seldom any plur., and when they do take it, they add an *s* to the sing. as des *repas frugals*, frugal repasts, *combats navals*, naval combats.

*Attirail*, furniture; *camail*, cardinal's cloak; *détail*, retail; *évantail*, fan; *épouvantail*, scarecrow; *gouvernail*, rudder of a ship; *portail*, gate; *poitrail*, breast of a horse; *mait*, mallet; *sérail*, seraglio, take an *s* in the plural, as *attirails*, *camails*, &c.

*Travail*, a place where horses difficult to be shod, are confined, makes in the plural *travails*.

*Ayeul, œil & ciel, sing. ; ayeux, yeux, cieux, plur. ; on dit cependant des ciels de lit., les ciels d'un tableau, d'une carrière, des œils de bœuf.*

## LEÇON XVII.

### *Des Degrés de Signification.*

Il y a trois degrés de signification, le *positif*, le *comparatif* & le *superlatif*.

L'adjectif est au *positif*, quand il exprime simplement la qualité, comme un soldat *courageux & intrépide*.---Un bois *large & épais*.---Il est au *comparatif*, quand, outre la qualité, il exprime *comparaison*.

Il y a trois sortes de comparatifs, de *supériorité*, d'*infériorité*, & d'*égalité*.

Le comparatif de *supériorité* se connoît lorsque l'adverbe *plus* est placé avant les adjectifs.---Demosthène est *plus* rapide & *plus* nerveux que Cicéron.---Venise est encore *plus* étonnante & *plus* belle que riche.

Le



*Travail*, work, makes in the plural *travaux*.

*Bétail*, cattle, sing. ; plurier, *bestiaux*.---

*Bercail*, sheep-fold, is without a plural.

*Ayeul*, grand-father ; *œil*, eye ; *ciel*, heaven ; sing. ; *ayeux*, *yeux*, *cieux*, plur. We say however, *des ciels de lit*, the tester of the bed. *Les ciels d'un tableau*, the sky in a picture. *Les ciels d'une carrière*, the top of a quarry. *Des œils de beuf*, bull's eyes.

## LESSON XVII.

### *Of the Degrees of Signification.*

There are three degrees of signification, the positive, the comparative, and the superlative.

The adjective is in the positive degree, when it expresses simply quality.---A *courageous* and *intrepid* soldier.---A *large* and *thick* wood. It is in the comparative, when, besides quality, it expresses comparison.

There are three sorts of comparatives ; *superiority*, *inferiority*, and *equality*.

The comparative of *superiority* is known when the adverb *plus*, more, is placed before the adjective ---Demosthenes is *more* rapid and *more* nervous than Cicero. --- Venice is still *more* astonishing and *more* beautiful than rich.

**Le comparatif d'infériorité** se connoît lorsque l'adverbe *moins* est placé avant les adjectifs.

---La vertu est *moins* défiante que le crime.---

La beauté est *moins* aimable que la prudence.---

Socrate eut *moins* de richesses que Crésus.

*Si, aussi, tant, autant*, avec *ne pas*, ou *ne point*, expriment aussi des comparatifs d'infériorité ---Les arts utiles ne sont pas *si* honorés que les arts frivoles. François I. n'étoit pas *aussi* prudent, ni *aussi* politique que Charles Quint, son rival.---Carthage n'avoit pas *tant* de ressources & de forces réelles que Rome.--Anne de Boulen n'eut pas *autant* de sagesse que de charmes.

**Le comparatif d'égalité** se connoît lorsqu'*aussi* se trouve avant les adjectifs.---La démocratie Française est *aussi* orageuse que l'étoit la démocratie Athénienne. --- Le jeune Alcibiade annonçoit *autant* de bonnes qualités qu'un père peut en désirer dans son fils.---Si Alfraide eut eu *autant* de prudence que de courage, il n'auroit pas été victime d'un lâche assassinat.

**Les trois adjectifs meilleur, moindre, pire**, expriment seuls une comparaison.---Le jugement de la postérité est *meilleur* que celui des contem-

The comparative of inferiority is known, when the adverb *moins*, less, is placed before the adjective.---Virtue is *less* distrustful than vice.---Beauty is *less* amiable than chastity.---Socrates had *less* riches than Cresus.

*Si*, so ; *aussi*, so ; *tant*, so much, so many ; *autant*, as much as many ; with *ne pas*, or *ne point*, not ; express also the comparatives of inferiority.---The useful arts are not *so* much honored as the trifling arts.---Francis the first was not either *so* prudent, or *so* politic as Charles the fifth, his rival.---Carthage had not *so many* resources and real forces as Rome.---Ann Bullen had not *so much* wisdom as beauty.

The comparative of equality is known, when *aussi*, *as*, is found before the adjective, and *autant*, *as much*, *as many*, before the substantive. --- The democracy of France is *as* stormy *as* the Athenian democracy was.---The young Alcibiades promised *as many* good qualities *as* a father could desire in a son.---If Alfred had had *as much* prudence *as* courage, he would not have been the victim of a base assassination.

The three adjectives, *meilleur*, better, *moindre*, less, *pire*, worse, express only one comparison.---The judgment of posterity is *better*

contemporains.---Il est consolant que le prix des denrées soit *moindre* qu'il ne l'étoit.--- Malgré sa joye apparente, la situation de l'impie, est *pire* dans la prospérité, que celle de l'homme vertueux, dans l'adversité.

Si *better* se rapporte à un verbe, il se rend par *mieux*.--- Le maître voit toujours *mieux* dans ses propres affaires, que ceux à qui il donne sa confiance.

*Rather* se rend par *plutôt*, ou *mieux* dans le sens de *better*.--- Un *peu* dans le sens de *a little*.--- *Assez*, lorsqu'il signifie *suffisamment*. Le *than* & le *as* dans les comparaisons se rendent toujours par *que*, comme on vient de le voir. Le *than*, (que), demande *ne* avant le verbe qui le suit, pourvu que le verbe qui le précède ne soit pas négatif sans interrogation, ou interrogatif sans négation. Il étoit plus fin qu'on ne l'imaginoit. Etoit-il plus équitable qu'on le disoit ? il n'est pas moins estimé qu'il le fut.

*More than*, ne formant aucune comparaison, mais dans le sens d'*above* ou *beyond* se rend par *plus de*.--- L'homme qui a *plus de* trente ans, ne peut plus reclamer l'indulgence qu'on accorde à la jeunesse.

De



than that of cotemporaries.---It is a consolation that the price of provisions is *less* than it was.---Notwithstanding his àpparent joy, the impious man in prosperity is in a situation *worse* than that of a virtuous man, in adversity.

If *better* relates to a verb, it is rendered by *mieux*.---The master always looks *better* into his own affairs, than those in whom he places confidence.

*Rather* is rendered by *plutôt* or *mieux*, if it means *better*; *un peu*, in the sense of a *little*, and *assez*, when it signifies *sufficiently*.

*Than* and *as* in comparison are always rendered by *que*, as we have just seen. The *than* (*que*) requires *ne*, before the verb which follows it, provided the preceding verb is not either negative without interrogation, or interrogative without negation. He was more cunning *than* they imagined—Was he more equitable *than* it was said?—He is no less esteemed *than* he was.

*More than* forming no comparison, but in the sense of *above*, or *beyond*, is rendered by *plus de*.—The man who is *above* thirty years cannot claim that indulgence which is given to youth.

Likewise

De même *less than* dans le sens de *under* ou *below* se rend par *moins de*. J'ai perdu un peu *moins de* soixante guinées.

*So much the more*, ou *the more*, suivi de *as*, se rend, par *d'autant plus*.

*So much the less*, ou *the less*, suivi de *as*, est *d'autant moins*.

L'adjectif est au superlatif, quand il exprime la qualité du substantif dans un très-haut degré, ou dans le plus haut degré.

Il y a deux sortes de superlatifs, *l'absolu* & *le relatif*; l'absolu exprime la qualité du substantif, dans un très-haut degré, mais sans relation à aucune autre chose : alors l'adjectif est précédé d'un des adverbes *très*, *fort*, *bien*, *infiniment*, *extrêmement*. — La Chine est *très-peuplée*, & toutes les villes en sont *fort* belles. — François I. fut *bien* dupe de la finesse Italienne — Dieu est *infiniment* juste. — Trop souvent la vieillesse est *extrêmement* avare, & la jeunesse *extrêmement* prodigue.

Le superlatif relatif exprime la qualité du substantif dans le plus haut degré, & avec relation à quelque chose; alors *plus*, *mieux*, &c. sont précédés d'un des articles *le*, *la*, *les*; *de* *du*,

Likewise *less than* in the sense of *under, below* ; is rendered by *moins de*, I lost a little *less than* sixty guineas.

So much the more, or the more, followed by *as*, is rendered by *d'autant plus*.

So much the less, or the less followed by *as*, is *d'autant moins*. The adjective is in the superlative degree, when it expresses the quality of a substantive in a very high degree, or in the highest degree.

There are two sorts of superlatives, the absolute and the relative. The absolute expresses the quality of the substantive in a very high degree, but without relation to any other thing : then the adjective is preceded by one of these adverbs, *très*, very ; *fort*, very ; *bien*, very ; *infiniment*, infinitely ; *extrêmement*, extremely.—China is *very* populous, and all its towns are *very* beautiful.—Francis the first was *very* much deceived by the finesse of the Italians.—God is *infinitely* just.—Old age is often *extremely* avaricious, and youth *extremely* prodigal.

The superlative relative expresses the quality of the substantive in the highest degree, and with relation to some other thing : then *plus*, *mieux*, *moins*, are preceded by one of the articles,

*du, de la, des.*—La Normandie est *la* plus riche province de France.—Le fameux prince de Galles fut *le* plus vaillant & *le* plus modéré des guerriers. — Ce qui est *le* plus utile, est souvent *le* moins recherché.—Tacite est un cours de politique & *de la* plus profonde.—Pour un jeune fat, le premier mérite est l'habit *le* plus à la mode. La renommée *du* plus fameux des conquérants, ne fit qu'allumer le noble courage de Porus.—L'humanité a toujours à gémir *des* plus éclatantes victoires.—Y-a-t-il *de* plus beau modèle de la piété filiale à proposer à la jeunesse, que celui du jeune Tobie ?—Ce que l'on fait avec goût, est toujours ce que l'on fait *de* mieux.

*Meilleur, moindre, pire,* précédés d'un des articles *le, la, les,* ou d'un des pronoms possessifs, *mon, ton, son,* sing., *mes, tes, ses,* plur., sont aussi des superlatifs. ; *le* meilleur des princes est celui qui aime son peuple : *Son* moindre soin est celui de son propre bonheur.—*La* pire des morts est celle que l'infamie accompagne.

*Bien, mal, beaucoup,* font au comparatif *mieux, pis, davantage,* & au superlatif, *le mieux, le pis, le plus.*



articles, *le, la, les: de, du, de, la, des* —Normandy is the richest province of France.—The famous prince of Wales was the most valiant and the most modest of warriors.—That which is most useful is often *least* sought after.—The works of Tacitus are a course of *the most* profound policy.—To a young coxcomb the first merit is the most fashionable dress.—The renown of the most famous conquerors served but to inflame the noble courage of Porus.—Humanity has always to groan on the most splendid victories.—Is there a *finer* model for filial piety to present to youth, than that of young Tobias?—That which is done by inclination, is always done *best*.

*Meilleur, moindre, pire*, preceded by one of the articles *le, la, les*, or by one of the possessive pronouns, *mon, ton, son*, sing. *mes, tes, ses*, plur. are also in the superlative degree.—The best of princes is that who loves his people: his least care is that of his own happiness.—The worst of deaths is that which is accompanied with infamy.

*Bien*, good; *mal*, bad; *beaucoup*, much; make in the comparative degree, *mieux*, better; *pis*, worse; *davantage*, more; and in the superlative degree *le mieux*, best; *le pis*, worst; *le plus*, most.

## LEÇON XVIII.

*Des Noms de Nombre.*

Ils expriment le nombre, l'ordre ou le rang des personnes ou des choses.

Ils sont ou *cardinaux*, *un, deux, trois*; combien sommes nous ici? *dix, douze, vingt*; ou *ordinaux* — Le *premier*, le *second*, le *troisième*.

Tel brille au *second* rang, qui s'éclipse au *premier*. Tout deux sont adjectifs.

*Nombres Cardinaux, (indéclinables) \*.*

On les appelle ainsi parcequ'ils sont le principe des autres, & servent à les former.

|         |   |   |   |   |   |     |
|---------|---|---|---|---|---|-----|
| Un, une | . | . | 1 | . | . | I   |
| Deux    | . | . | 2 | . | . | II  |
| Trois   | . | . | 3 | . | . | III |

---

\* Cent & quatre-vingt prennent une *s* lorsqu'ils sont suivis d'un substantif—deux cents hommes;—quatre-vingts éléphants. Mais ils n'en prennent point lorsqu'ils sont suivis d'un autre nom de nombre, deux cent dix chevaux, quatre vingt trois vaches.—*Mille* s'écrit ainsi *mil*, en parlant des années.—Le pain fut très-cher en *mil* sept cent neuf.—Million prend aussi une *s* au pluriel. Six millions.

Quatre

## LESSON XVII.

*Of Nouns of Number.*

They express the number, order, or rank of persons or things, they are either cardinal, *One, two, three.*—How many are we here? *ten, twelve, twenty*: or ordinal, the *first*, the *second*, the *third*, &c.—Those who are eclipsed in the *first* rank, shine in the *second*.—These nouns of number are both adjectives.

*Cardinal Numbers\*.*

These numbers are called *cardinal*, because they are the principal of other numbers, and serve to form them.

|       |   |   |   |   |     |
|-------|---|---|---|---|-----|
| One   | - | 1 | - | - | I   |
| Two   | - | 2 | - | - | II  |
| Three | - | 3 | - | - | III |

\* *Cent*, a hundred, and *quatre-vingt*, eighty; take an *s*, when they are followed by a substantive;—*Deux cents hommes*, two hundred men, *quatre-vingts éléphants*, eighty elephants. But they do not take an *s* when they are followed by another noun of number.—*Deux cent dix chevaux*, two hundred and ten horses.—*Quatre-vingt trois vaches*, eighty-three cows. Mille is written *mil*, in speaking of years.—Bread was very dear in 1709, *mil sept cent neuf*. *Million* takes also an *s* in the plural—*Six Millions*.

|                  |         |       |
|------------------|---------|-------|
| Quatre . . .     | 4 . .   | IV    |
| Cinq . . .       | 5 . .   | V     |
| Six . . .        | 6 . .   | VI    |
| Sept . . .       | 7 . .   | VII   |
| Huit . . .       | 8 . .   | VIII  |
| Neuf . . .       | 9 . .   | IX    |
| Dix . . .        | 10 . .  | X     |
| Onze . . .       | 11 . .  | XI    |
| Douze . . .      | 12 . .  | XII   |
| Treize . . .     | 13 . .  | XIII  |
| Quatorze . . .   | 14 . .  | XIV   |
| Quinze . . .     | 15 . .  | XV    |
| Seize . . .      | 16 . .  | XVI   |
| Dix-sept . . .   | 17 . .  | XVII  |
| Dix-huit . . .   | 18 . .  | XVIII |
| Dix-neuf . . .   | 19 . .  | XIX   |
| Vingt . . .      | 20 . .  | XX    |
| Vingt & un . .   | 21 . .  | XXI   |
| ainsi jusqu'à    |         |       |
| Trente . . .     | 30 . .  | XXX   |
| Quarante . . .   | 40 . .  | XL    |
| Cinquante . . .  | 50 . .  | L     |
| Soixante . . .   | 60 . .  | LX    |
| Soixante & dix   | 70 . .  | LXX   |
| Quatre-vingt . . | 80 . .  | LXXX  |
| Quatre-vingt-dix | 90 . .  | XC    |
| Cent . . .       | 100 . . | C     |

Cinq



|            |   |     |   |   |       |
|------------|---|-----|---|---|-------|
| Four       | - | 4   | - | - | IV    |
| Five       | - | 5   | - | - | V     |
| Six        | - | 6   | - | - | VI    |
| Seven      | - | 7   | - | - | VII   |
| Eight      | - | 8   | - | - | VIII  |
| Nine       | - | 9   | - | - | IX    |
| Ten        | - | 10  | - | - | X     |
| Eleven     | - | 11  | - | - | XI    |
| Twelve     | - | 12  | - | - | XII   |
| Thirteen   | - | 13  | - | - | XIII  |
| Fourteen   | - | 14  | - | - | XIV   |
| Fifteen    | - | 15  | - | - | XV    |
| Sixteen    | - | 16  | - | - | XVI   |
| Seventeen  | - | 17  | - | - | XVII  |
| Eighteen   | - | 18  | - | - | XVIII |
| Nineteen   | - | 19  | - | - | XIX   |
| Twenty     | - | 20  | - | - | XX    |
| Twenty-one | - | 21  | - | - | XXI   |
| so on till |   |     |   |   |       |
| Thirty     | - | 30  | - | - | XXX   |
| Forty      | - | 40  | - | - | XL    |
| Fifty      | - | 50  | - | - | L     |
| Sixty      | - | 60  | - | - | LX    |
| Seventy    | - | 70  | - | - | LXX   |
| Eighty     | - | 80  | - | - | LXXX  |
| Ninety     | - | 90  | - | - | XC    |
| A hundred  | - | 100 | - | - | C     |

|            |             |             |
|------------|-------------|-------------|
| Cinq cents | . 500       | . D         |
| Mille      | . . . 1,000 | . M. CIO    |
| Million    | . 1,000,000 | . CCCCIOOOO |

Les noms de nombres cardinaux prennent les prépositions *de* pour le génitif & *à* pour le datif, deux, *de* deux, *à* deux. Sept, *de* sept, *à* sept.

Lorsque le nombre *un* se trouve après *vingt*, *rente*, *quarante*, *cinquante*, &c. le substantif suivant, selon quelques grammairiens, se met au sing.—J'ai vingt & *un an*.—Avez vous trente & *une guinée* ? Mais si le substantif, est suivi d'un adjectif, ou d'un participe, l'adjectif ou le participe se met au plur.—J'ai acheté cinquante & *un bœuf très-beaux*.—Elle a soixante & *un an accomplis*.—L'usage veut néanmoins que l'on dise vingt & *un chevaux*, trente & *un volumes*.

#### *Nombres Ordinaux (déclinables).*

Ils sont ainsi appelés parce qu'ils expriment l'ordre, le rang.

|         |   |   |   |                |                 |
|---------|---|---|---|----------------|-----------------|
| Premier | - | - | - | 1 <sup>e</sup> | I <sup>e</sup>  |
| Second  | - | - | - | 2 <sup>d</sup> | II <sup>e</sup> |

Third

Five hundred - 500 - D  
 A thousand - 1,000 - M. CIO  
 A million 1,000,000 - CCCCIOOOO

Nouns of cardinal number take the prepositions *de* for the genitive and *à* for the dative, *deux, de deux, à deux*, two, of two, to two. Seven, of seven, to seven.

When the number *un, one*, is found after *vingt*, twenty; *trente*, thirty; *quarante*, forty; *cinquante*, fifty, &c. The following substantive ought, in the opinion of some grammarians, to be in the sing. number.—I am twenty-one years of age.—Have you thirty-one guineas? But if the substantive is followed by an adjective or participle, the adjective or participle is put in the plur. number.—I have bought fifty-one very fine bulls.—She has accomplished sixty-one years. However, it is customary to say twenty-one horses, thirty-one volumes.

*Nouns of Cardinal Number (declinable).*

They are called so, because they express the order, the rank.

|        |   |   |   |     |    |
|--------|---|---|---|-----|----|
| First  | - | - | - | 1st | I  |
| Second | - | - | - | 2d  | II |

Third

|                 |   |   |     |        |
|-----------------|---|---|-----|--------|
| Troisième       | - | - | 3e  | IIIe   |
| Quatrième       | - | - | 4e  | IVe    |
| Cinquième       | - | - | 5e  | Ve     |
| Sixième         | - | - | 6e  | VIe    |
| Septième        | - | - | 7e  | VIIe   |
| Huitième        | - | - | 8e  | VIIIe  |
| Neuvième *      | - | - | 9e  | IXe    |
| Dixième         | - | - | 10e | Xe     |
| Onzième         | - | - | 11e | XIe    |
| Douzième        | - | - | 12e | XIIe   |
| Treizième       | - | - | 13e | XIIIe  |
| Quatorzième     | - | - | 14e | XIVe   |
| Quinzième       | - | - | 15e | XVe    |
| Seizième        | - | - | 16e | XVIe   |
| Dix-septième    | - | - | 17e | XVIIe  |
| Dix-huitième    | - | - | 18e | XVIIIe |
| Dix-neuvième    |   |   | 19e | XIXe   |
| Vingtième       | - | - | 20e | XXe    |
| Vingt & unième  | - | - | 21e | XXIe   |
| Vingt deuxième  | - | - | 22e | XXIIe  |
| & ainsi jusqu'à |   |   |     |        |
| Trentième       | - | - | 30e | XXXe   |
| Quarantième     | - | - | 40e | LXe    |

---

\* Pour former ce nombre ordinal, on change l'*f* de *neuf* en *vième*.

Cin-



|                |   |   |      |       |
|----------------|---|---|------|-------|
| Third          | - | - | 3d   | III   |
| Fourth         | - | - | 4th  | IV    |
| Fifth          | - | - | 5th  | V     |
| Sixth          | - | - | 6th  | VI    |
| Seventh        | - | - | 7th  | VII   |
| Eighth         | - | - | 8th  | VIII  |
| Ninth *        | - | - | 9th* | IX    |
| Tenth          | - | - | 10th | X     |
| Eleventh       | - | - | 11th | XI    |
| Twelfth        | - | - | 12th | XII   |
| Thirteenth     | - | - | 13th | XIII  |
| Fourteenth     | - | - | 14th | XIV   |
| Fifteenth      | - | - | 15th | XV    |
| Sixteenth      | - | - | 16th | XVI   |
| Seventeenth    | - | - | 17th | XVII  |
| Eighteenth     | - | - | 18th | XVIII |
| Nineteenth     | - | - | 19th | XIX   |
| Twentieth      | - | - | 20th | XX    |
| Twenty-first   | - | - | 21st | XXI   |
| Twenty-second, | - | - | 22d  | XXII  |
| so on till     |   |   |      |       |
| Thirtieth      | - | - | 30th | XXX   |
| Fortieth       | - | - | 40th | XL    |

---

\* If the noun of cardinal number ends in *f*, the *f* is changed into *vième*. *Neuf*, nine; *neuvième*, ninth.

Fiftieth

|                      |   |          |              |
|----------------------|---|----------|--------------|
| Cinquantième         | - | 50e      | Le           |
| Soixantième          | - | 60e      | LXe          |
| Soixante-dixième     | - | 70e      | LXXe         |
| Quatre-vingtième     | - | 80e      | LXXXe        |
| Quatre-vingt-dixième | - | 90e      | XCe          |
| Centième             | - | 100e     | Ce           |
| Millième             | - | 1000e    | Me           |
| Millionième          | - | 1000000e | CCCCI000000e |

Les nombres ordinaux se déclinent avec l'article défini ;—*Le* premier mois ; *le* quinzième jour *du* second mois ;—*le* septième jour *de* la semaine.

Nous employons les noms de nombres cardinaux en parlant de souverains, quoique les Anglois emploient le nombre ordinal. Nous disons, *George Trois, Quatre, Onze ; Louis Seize, Dix-sept, Dix-huit*. Nous gardons cependant les deux premiers nombres ordinaux comme les Anglois ; *George Premier, George Second*.—*François Premier, François Second*.

Au lieu de dire *unième*, on dit *premier* ; mais on dit également *le deuxième* ou *le second*, *mas. seconde* fém. ; *unième* ne se dit que lorsque les noms de nombre se trouvent composés. *Le vingt & unième chapitre ; la vingt & unième leçon*.

L'article

|            |   |   |           |           |
|------------|---|---|-----------|-----------|
| Fiftieth   | - | - | 50th      | L         |
| Sixtieth   | - | - | 60th      | XL        |
| Seventieth | - | - | 70th      | LXX       |
| Eightieth  | - | - | 80th      | LXXX      |
| Ninetieth  | - | - | 90th      | XC        |
| Hundredth  | - | - | 100th     | C         |
| Thousandth | - | - | 1000th    | M. CIO    |
| Millionth  | - | - | 1000000th | CCCCIOOOO |

Nouns of ordinal numbers are declined with the definite article—*The* first month ; —*the* fifteenth day *of the* second month ; —*the* seventh day *of the* week.

We employ nouns of cardinal number, in speaking of Sovereigns, although the English employ the nouns of ordinal number ; thus we say, George *Three, Four, Eleven.* Lewis *Sixteen, Seventeen, Eighteen.* Nevertheless we retain the two first nouns of ordinal number, as the English.—George *the First*, George *the Second* — Francis *the first*, Francis *the Second*. Instead of saying *unième, first*, we say *premier* ; but we say either *deuxième* or *second*, mas., *seconde*, fem. *Unième* is not used but when the nouns of number are compounded. —The *twenty-first* chapter ; the *twenty-first* lesson.

The

L'article *le* & *la* ne souffrent point d'élision avant *onze*, *onzième*. Nous écrivons & nous prononçons *le onze* ; *le onzième*, *la onzième*.

Les adverbes de quantité se forment en ajoutant *ment*, au nombre ordinal féminin, singulier ; ainsi *seconde* fait *secondement*, *troisième*, *troisièmement*.

Les noms de nombre substantifs sont collectifs, distributifs, ou proportionnels.

*Les collectifs* (déclinables) marquent une certaine quantité de personnes ou de choses réunies. Une *douzaine* de personnes, *une vingtaine* d'oranges, de citrons, &c.

*Les distributifs* (déclinables) expriment les parties d'un tout, *la moitié*, *le tiers*, *le quart*, &c.

Les proportionnels ou multiplicatifs sont le *double*, le *triple*, le *quadruple*, &c.

## LEÇON XIX.

### *Des Pronoms.*

Le pronom est un mot qui se met à la place d'un nom pour en éviter la répétition.

A la



The vowels in the article *le* and *la* are not retrenched before *onze*, eleven; *onzième* eleventh. We write and we say, *le onze*, *le onzième*, *la onzième*. Adverbs of quantity are formed by adding *ment* to the noun of ordinal number in the fem. sing.; as *seconde*, second makes *secondement*, secondly. *Troisième* third, makes *troisièmement*, thirdly.

The nouns substantive of number are either collective, distributive or proportional.

Collective nouns (declinable) mark a certain quantity of persons or things united, as, a *dozen* of persons, a *score* of oranges, of lemons, &c.

Distributive nouns express the part of a whole, *the half*, *the third*, *the quarter*.

Proportional or multiplicative are *the double*, *the triple*, *the quadruple*, &c.

## LESSON XIX.

### *Of Pronouns.*

The pronoun is a word which is put in the place of a noun to avoid the repetition of it.

Be

A la religion soyez toujours fidèle,  
Les mœurs & la vertu ne sauvent point sans  
elle.

Le mot *elle* est ici pour religion.

Il y a sept pronoms. Les personnels, les  
conjonctifs, les relatifs, les possessifs, les dé-  
monstratifs, les interrogatifs & les indéfinis.

### § I.

#### *Pronoms personnels.*

Les pronoms personnels sont ceux qui désignent directement les personnes ou qui en tiennent la place.

Il y a trois personnes, tant au singulier qu'au pluriel.

La première est la personne qui parle.

*Singulier.*

*Plurier.*

Je commande

Nous commandons

La seconde est la personne à qui l'on parle.

Tu commandes

\* Vous commandez

---

\* On l'emploie au singulier, par politesse ; vous avez été favorisé du ciel.—Vous êtes estimable. L'adjectif, ou le participe au sing. désigne qu'on ne parle qu'à une seule personne.

Be always faithful to religion ;  
 Morality and virtue will not avail without  
 it.

The word *it* (elle) is here used for religion.

There are seven pronouns ; personal, conjunctive, relative, possessive, demonstrative, interrogative and indefinite.

### § I.

#### *Personal Pronouns.*

Personal pronouns are those which point out or supply the place of persons.

There are three persons as well in the singular number as in the plural.

The first is the person speaking.

*Singular.*

*Plural.*

I command.

We command.

The second is the person spoken to.

Thou commandest. \* You or ye command.

\* It is used in the singular number by politeness.  
 —You have been favoured (favorisé) by Heaven.—  
 You are estimable (estimable). The adjective, or the participle in the singular denotes it is spoken but to one person.

K

The

La troisième est celle de qui l'on parle.

*Il* ou elle commande. *Ils* ou elles commandent

Les pronoms *je, tu, nous, vous*, sont des deux genres, & comme *il, elle, ils, elles*, ils sont toujours nominatifs.

Quoique *il, ils, elle, elles*, s'appellent pronoms personnels, ils peuvent aussi indiquer un objet quelconque dans la nature, animé ou inanimé.

Bucéphale étoit le cheval de bataille d'Alexandre ; *Il* ne pouvoit souffrir qu'un autre que ce prince le montât. J'admire le pont de Westminster ; *il* est simple & majestueux. Les chiens de Laconie ont un degré d'intelligence supérieure à celle des autres chiens ; de plus *ils* vivent au delà de vingt ans. La philosophie moderne est justement diffamée : *elle* attaque la religion & les mœurs. Les provinces croient imiter la capitale, *elles* n'en sont que les singes.

Les pronoms *moi, toi, lui, elle, nous, vous, eux, elles*, se déclinent avec l'article indéfini. *Je, tu, il, ils*, ne se déclinent jamais.



The third is the person spoken of.  
He or she commands.      They command.

The pronouns *I, thou, we, ye*, are of two genders, and like *he, she, they*, are always nominative.

Though *he, she, they*, are called personal pronouns, they serve to point out any object in nature, either animate or inanimate.

Bucephalus was the war-horse of Alexander; *he* could not bear that any other prince should mount him. I admire Westminster-bridge; *it* is simple and majestic. The dogs of Laconia have a degree of intelligence superior to that of other dogs; besides that, *they* live about twenty years. Modern philosophy is justly execrated; *it* attacks religion and morals. The provinces think to imitate the capital; *they* do but ape them.

The pronouns *moi, me, I; toi, thee; lui, he, him; elle, she, her; nous, we, us; vous, ye, you; eux, elles, they, them*, are declined with the indefinite article. *Je, I; tu, thou; il he; ils, they*; are never declined.

| Sing.         |          | Plurier.      |           |
|---------------|----------|---------------|-----------|
| 1re personne. |          | 1re personne. |           |
| N. Ac.        | - moi    | A. Ac.        | - nous    |
| G. Ab.        | - de moi | G. Ab.        | - de nous |
| D.            | - à moi  | D.            | - à nous  |
| 2de personne. |          | 2de personne. |           |
| N. Ac.        | - toi    | N. Ac.        | - vous    |
| G. Ab.        | - de toi | G. Ab.        | - de vous |
| D.            | - à toi  | D.            | - à vous  |
| 3e pers. mas. |          | 3e pers. mas. |           |
| N. Ac.        | - lui    | N. Ac.        | - eux     |
| G. Ab.        | - de lui | G. Ab.        | - d'eux   |
| D.            | - à lui  | D.            | - à eux   |
| 3e pers. fem. |          | 3e pers. fem. |           |
| N. Ac.        | - elle   | N. Ac.        | - elles   |
| G. Ab.        | - d'elle | G. Ab.        | - d'elles |
| D.            | - à elle | D.            | - à elles |

*Soi* est encore un pronom de la 3me personne, commun aux deux genres.

G. Ab. *de soi*  
 Ac. - *soi*  
 D. - *à soi*

**Nous**

| Sing.                                     | Plural.                                    |
|-------------------------------------------|--------------------------------------------|
| 1st person.                               | 1st person.                                |
| N. Ac. <i>moi</i> , I                     | N. Ac. <i>nous</i> , we                    |
| G. Ab. <i>de moi</i> , of or<br>from me   | G. Ab. <i>de nous</i> , of or<br>from us   |
| D. <i>à moi</i> , to me                   | D. <i>à nous</i> , to us                   |
| 2d person.                                | 2d person.                                 |
| N. Ac. <i>toi</i> , thee                  | N. Ac. <i>vous</i> , ye or you             |
| G. Ab. <i>de toi</i> , of or<br>from thee | G. Ab. <i>de vous</i> , of or<br>from you  |
| D. <i>à toi</i> , to thee                 | D. <i>à vous</i> , to you                  |
| 3d person mas.                            | 3d person mas.                             |
| N. Ac. <i>lui</i> , he                    | N. Ac. <i>eux</i> , they                   |
| G. Ab. <i>de lui</i> , or or<br>from him  | G. Ab. <i>d'eux</i> , of or from<br>them   |
| D. <i>à lui</i> , to him                  | D. <i>à eux</i> , to them                  |
| 3d person fem.                            | 3d person fem.                             |
| N. Ac. <i>elle</i> , she                  | N. Ac. <i>elles</i> , they                 |
| G. Ab. <i>d'elle</i> , of or<br>from her  | G. Ab. <i>d'elles</i> , of or<br>from them |
| D. <i>à elle</i> , to her                 | D. <i>à elles</i> , to them.               |

*Soi*, himself, herself, itself, &c. is also a pronoun of the third person common to both genders.

G. Ab. *de soi*, of or from himself, herself, itself, &c.

Ac. *soi*, himself

D. *à soi*, to himself

Nous nous servons de ce pronom, 1°. en parlant des choses. Le vice porte *en soi* sa peine.  
 ---2d°. Lorsqu'ils s'agit de l'extérieur des personnes. Cette personne est fort propre sur *soi*.

3°. En parlant des personnes en général ;  
 ---excuser dans *soi-même* les sottises qu'on ne peut excuser dans les autres, c'est aimer mieux être sot *soi-même* que de voir les autres tels. Mais si l'on parle d'un seul individu, on se sert de *lui* ou *d'elle* ;—C'est une personne qui parle toujours *d'elle*—c'est un homme qui rapporte tout à *lui*.

Le pronoun *her* Anglois se rend, 1°. par *la*, *lui*, s'il est gouverné par un verbe.—Henri IV. aimoit madame la comtesse de \* \* \* ayant envain employé tous les moyens de *la* séduire, rempli d'admiration pour sa vertu, il *la* nomma dame d'honneur de la reine, & *lui* fit les plus magnifiques présents.

2d°. Par *elle* s'il est gouverné par une préposition.—L'homme de bien aime sa femme & ne peut être heureux qu'avec *elle*.

3°. Par *son*, *sa*, *ses*, s'il est joint à un nom substantif.—Après la mort de Charles VIII. Anne voulut retourner en Bretagne dont elle reclamoit le duché comme *son* héritage & *son* domaine. Loujs XII. sentoit la justice de



We make use of this pronoun, 1st. in speaking of things—vice carries trouble with itself. 2d. When it is spoken of the exterior of persons—this person is very clear in himself.

3d. In speaking of persons in general—To excuse in ourselves the foolishness we cannot suffer in others, is liking better to be foolish ourselves than to see others so.

But if a single individual be spoken of, it is used either for *himself* or *herself*.—She is a person who always speaks of *herself*; he is a person who always boasts of *himself*. The pronoun *her* in English, is rendered 1st. by *la, lui*, if it be governed by a verb.—Henri IV. loved the countess \* \* \*, having in vain employed every means to seduce *her*; filled with admiration for *her* virtue, he made *her* maid of honor to the queen, and gave *her* the most magnificent presents. 2d. By *elle*, if it be governed by a preposition.—A good man loves his wife, and cannot be happy without *her*. 3d. By *son, sa, ses*, if it be joined to a noun substantive.—After the death of Charles VIII., Anne wished to return to Brittany, the duchy of which she claimed as *her* heritage and *her* right.—Louis XII. felt the justice of *her* pretensions, and could not oppose *her* in any thing.

Happily

sa prétention, & il ne pouvoit *lui* rien opposer. Heureusement cette princesse étoit belle, & le roi n'avoit pu se défendre de ses charmes ; ainsi, en *lui* offrant sa main, il satisfisoit l'amour & la politique.

Le mot *même* se joint souvent aux pronoms personnels, pour marquer d'une manière plus spéciale la personne qui dit ou fait la chose.—J'irai *moi-même* le trouver ; tu le feras *toi-même* ; il vous payera *lui-même* ; elle lui parlera *elle-même* ; nous lui écrirons *nous-mêmes* ; vous leur compterez *vous-mêmes* leur argent ; ils se puniront *eux-mêmes* ; elles vous rendront *elles-mêmes* vos effets.

Remarques sur les pronoms *je* & *moi*.

Quoique les pronoms *je* & *moi* soient tous deux nominatifs, on s'en sert cependant dans des cas différens. *Je* est toujours suivi ou précédé d'un verbe dont il est le nominatif, & n'a pas besoin d'être joint à un autre pronom. --- *Je* danse ; *je* chante.—Dansé-*je* ? Chanté-*je* ? Mais le pronom *moi* demande toujours un pronom après lui, soit qu'il soit exprimé, ou sous entendu.—Qui a saisi le coupable ? C'est *moi*, ce qui signifie, c'est moi qui l'ai saisi. On doit encore employer *moi*, au lieu

Happily this princess was handsome, and the king was not able to withstand *her* charms. Thus, in offering *her* his hand, he gratified his love, and acted with policy.

The word *même* is often joined to personal pronouns, to mark in special manner the person who does or says the thing.—I will go and find him *myself*—Thou shalt do it *thyself*—He will pay you *himself*—She will speak to him *herself*.—We will write to him *ourselves*.—You shall count them their money *yourselves*.—They will punish *themselves*.—They will return you your effects *themselves*.

#### Remarks on the pronouns *je* and *moi*.

Although the pronouns *je* and *moi* are both nominatives, they are made use of in different cases. *Je* is always followed or preceded by the verb of which it is the nominative, and need not be joined to another pronoun.—*I* dance, *I* sing. Do *I* dance? do *I* sing? But the pronoun *moi* always requires a pronoun after it, whether it be expressed or understood.—Who has seized the guilty? it is *I*, which signifies, it is *I* who have seized him. *Moi* ought also to be used instead of *je* before an infinitive.—You ought to speak for  
me



lieu de *je* avant un infinitif. — Vous devriez parler de moi au ministre. *Moi* lui parler ! je n'ose. — Vous auriez dû lui écrire ; *moi* lui écrire ! j'en serois bien fâché.

*I* Anglois se rend pareillement par *moi* en François lorsqu'il est suivi d'un des pronoms relatifs *who*, *whom*, ou que le *I* est précédé ou suivi du verbe *être* pris impersonnellement. — *Moi* qui vous parle ; *Moi* que vous aimez ! *C'est moi* qui vous ai dit cela.

Enfin on se sert du pronom *moi*, toutes les fois qu'il y a distinction entre deux personnes ; alors le pronom *moi* doit être immédiatement suivi du pronom *je*. — Mon père écoutoit, & *moi je* lisois ; Ma sœur chantoit, & *moi, je* dansois.

Le pronom *toi*, *lui*, *eux*, se mettent aussi à la place de *tu*, *il*, *ils*, dans les cas mentionnés pour le pronom *moi*.

Le pronom indéfini *on* est très en usage en François. Il est toujours considéré comme un nominatif & demande le verbe à la troisième personne du singulier, quoiqu'il présente à l'esprit pluralité. — *On* dit, *on* rapporte, *on* fait du bruit, &c.

Le *one* Anglois se rend presque toujours par ce pronom. — *On* peut, *on* doit, &c.



me to the minister : *I* speak to him ! I dare not.---You ought to have written to him. *I* write to him ! I should be very sorry for it.

*I* in English is likewise rendered in French, by *moi* when followed by one of the relative pronouns, *who* or *whom*, or when preceded or followed by the verb *être* taken impersonally. *I who* speak to you ! *I whom* you love !---It is *I* who have told it you.

In short the pronoun *moi* is used whenever there is a distinction made between two persons : then the pronoun *moi* should be immediately followed by the pronoun *je*.---My father listened, and *I* did read.---My sister was singing, and *I* did dance.

The pronouns *toi*, *lui*, *eux*, are put also in the place of *tu*, *il*, *ils*, in the cases mentioned for the pronoun *moi*.

The indefinite pronoun *on* is very much used in French ; it is always considered as a nominative, and requires the verb in the third person of the sing. number, although it presents to the mind plurality.---*They* say, *they* report, *they* make a noise.

*One* in English is rendered almost always by this pronoun.---*One* can, *one* ought.

## LESSON

## LEÇON XX.

## § II.

*Des Pronoms Conjonctifs.*

Les pronoms conjonctifs sont ainsi appelés parcequ'ils sont toujours joints à des verbes, par lesquels ils sont régis. Ils ont toujours rapport à quelque substantif, qui les précède. On s'en sert ordinairement pour le datif ou l'accusatif des pronoms personnels.

Comme il y a trois pronoms personnels, il y a aussi trois pronoms conjonctifs.

1ere. personne; accus. & datif, *me, moi*, pour à *moi* ou *moi*; sing. mas. & fém.---Le ciel *me* protège; il *m'a* donné la naissance; il *me* dit, invoque *moi* dans le malheur, reclame *moi* à ton secours.

2de. personne. sing. mas. & fém. datif & accus. *te, toi*, pour à *toi, toi*.---Veux-tu *te* perdre, infortuné jeune homme? Quoi ta religion *te* diroit-elle envain? je *te* procure les plus douces consolations: sers *toi* de mes instructions, de mes principes, sauve *toi*, & méprise le reste.

3e. per-

## LESSON XX.

## § II.

*Of Conjunctive Pronouns.*

Conjunctive pronouns are so called, because they are always joined to the verbs by which they are governed. They always have relation to some substantive or pronoun which precedes them ; and they are generally used for the dative or accusative of personal pronouns. As there are three personal pronouns, there are also three conjunctive pronouns.

First person sing. mas. and fem. acc. and dat., *me, moi*, for *à moi* or *moi*. Heaven protects *me*, it has given *me* birth ; it preserves *me* ; it tells *me*, call upon *me* in distress, implore my assistance.

Second pers. sing. mas. and fem. acc. and dat., *te, toi*, for *à toi*, *toi*. Wouldst thou lose *thyself*, unfortunate young man ? How, does thy religion tell *thee* in vain ? I procure *thee* the sweetest consolations. Keep my instructions and my principles, save *thyself*, and despise the rest.

L

Third



3e. personne sing. mas. datif, *lui*, accus. *le*, pour à *lui*, *lui*.—Le roi fut enchanté de services du lord Hervey, il *le* récompensa magnifiquement, & *lui* donna le titre de comte. J'ai vu ce matin le prince, & j'ai eu l'honneur de *lui* présenter mes hommages.

3e. personne sing. fém. datif *lui*, accus. *la*, pour à *elle*, *elle*.---Deux médecins voyent ma tante; l'un *lui* ordonne de se faire saigner, l'autre *le lui* défend. Qui des deux aura l'honneur de *la* tuer ?

1ere. personne du plur. mas. & fém. *nous*, pour à *nous*, *nous*.—Souvent le printemps *nous* promet des fruits, & l'automne ne *nous* les donne pas. Le malheur devroit *nous* corriger, & souvent il *nous* rend pires.

2e. personne sing. & plur. mas. & fém. *vous* pour à *vous*, *vous*.—Je dis à tout noble; je *vous* accorde mon respect & mon estime pour votre naissance, mais à condition que vous serez digne de vos ayeux, sinon je *vous* méprise.---Hommes riches & insatiables, je ne *vous* porte point envie, je *vous* plains.

3e. personne plur. mas. & fém. dat. *leur*, accus. *les*, pour à *eux*, *eux*; à *elles*, *elles*.—Quiconque méprise les flatteurs, *leur* rend justice;

*celui*



Third person sing. mas. dat. *lui*, acc. *le*, for *à lui*, *lui*.---The king was delighted with the services of lord Hervey, he recompensed *him* magnificently, and conferred upon *him* the title of earl. --- I have seen the prince this morning, and I have had the honour of paying my respects *to him*.

Third person sing. fem. dat. *lui*, acc. *la*, for *à elle*, *elle*.---Two physicians visit my aunt: the one orders *her* to be bled, the other forbids it *to her*.---Which of the two will have the honor of killing *her*?

First person plur. mas. and fem. *nous*, for *à nous*, *nous*.---The spring often promises *us* fruits, and the autumn does not give *us* any.---Misfortune ought to correct *us*, and it often makes *us* worse.

Second person sing. and plur. mas. and fem. *vous*, for *à vous*, *vous*. I say to every nobleman, I give *you* my respect and my esteem, on account of your birth, but upon condition that you be worthy of your ancestors, if not, I despise *you*.---Rich and insatiable men, I do not envy *you*, I pity *you*.

Third person plur. mas. and fem. dat. *leur*, acc. *les*, for *à eux*, *eux*, *à elles*, *elles*. Whoever despises flatterers renders *them* justice. He who

celui qui *les* déteste n'a pas moins raison.—  
Avez-vous inspiré à vos filles le respect pour  
leur sexe, & le goût des mœurs ? vous *leur*  
avez assuré la dot la plus désirable pour un  
mari. Ne sont-elles que jolies & spirituelles ?  
je vous *les* laisse.

*Se*, datif & accusatif, est encore un pro-  
nom de la 3<sup>e</sup>me pers. commun aux deux  
genres & aux deux nombres.—Un jeune hom-  
me aime-t-il trop le plaisir ? il *se* perd.—Les  
sages s'amuse<sup>nt</sup>, mais utilement.—Quand on  
veut *se* concilier l'estime des autres, il faut  
s'estimer soi-même. Ce pronom est employé  
pour à *lui*, *lui* ; à *elle*, *elle* ; à *eux*, *eux*, à *elles*,  
*elles* ; à *soi*, ou *soi*.

Les conjonctifs *le*, *la*, *les*, employés pour  
les choses animées comme pour les choses in-  
animées, sont toujours à l'accusatif, & se met-  
tent avant le verbe en François quoiqu'ils soient  
après en Anglois.

(Choses animées) ; avez-vous vu la prin-  
cesse ?—Personne ne *la* voit sans l'admirer. ---  
Les princes & les princesses se promenè-  
rent hier à Windsor, j'eus l'honneur de *les*  
rencontrer & de *les* contempler à mon aise.  
--- Connoissez-vous Tite Live, dit un Espag-  
nol arrivant à Rome ? je veux *le* voir, ce n'est  
pas assez de *le* lire.

(Choses

detests *them*, is equally right.---Have you inspired your daughters with respect for their sex, and a taste for morals, you have given them the most desirable dowry for an husband. If they are only handsome and witty, I leave *them* to you.

*Se*, dat. and acc., is however a pronoun of the third person common to both genders and to both numbers.---Does a young man love too much pleasure? he loses *himself*.---The wise amuse *themselves*, but usefully.---Whoever would conciliate the esteem of others, must esteem *himself*.

The pronoun *se* is used for *à lui, à elle, lui, elle, eux, à eux, elles, à elles, à soi, or soi*.

The conjunctives *le, la, les*, used for animate and inanimate things, are always in the accusative, and are placed before the verb in French, although they are after it in English.

(Animate things) ; have you seen the princess?---No one has seen *her* without admiring *her*. --- The prince and princesses walked yesterday at Windsor.. I had the honor of meeting *them* and viewing *them* commodiously. ---Do you know Titus Livius, said a Spaniard arriving at Rome? I wish to see *him*, it is not enough to read *him*.



(Choses inanimées) ; vous avez un très-bon livre, voulez-vous me *le* prêter ? --- Taillez-moi cette plume, je vous prie ; --- Je vous *la* taillerai bientôt. --- Voilà de beaux meubles : combien *les* avez-vous achetés ? --- Mille livres.

## LEÇON XXI.

### *Conjunctifs, en & y.*

Toujours le pronom *en* marque un génitif, ou un ablatif, & se rapporte à l'objet dont on a parlé. Il se rend en Anglois par *of* ou *from him, her, it, them, about him, her, &c. at it, for it, upon it, any, none, some, some of, from thence, thereof* ; selon les personnes ou les choses auxquelles il se rapporte\*. Les Anglois le sous-entendent quelquefois par élégance, mais il doit toujours être exprimé en François & mis avant le verbe. Un amant est-il séparé de l'objet qu'il aime ? Ou il *en* parle, ou s'*en* occupe. L'homme jaloux se réjouit de l'humiliation d'un rival, l'homme à talents *en* est

---

\* On peut le considérer comme conjunctif-relatif.  
faché.



(Inanimate things); you have a very good book, will you lend it me. Mend that pen for me, I beg.---I will mend it for you presently. Here are very fine furnitures, how much have you bought them for? ---A thousand livres.

## LESSON XXI.

### *Conjunctives en and y.*

The pronoun *en* marks a genitive or an ablative, and relates to the object which we have spoken of. It is rendered in English by *of* or *from him, her, it, them, about him, her, &c. at it, for it, upon it, any, none, some, some of, from thence, thereof*, according to the persons or things to which it belongs\*. In English, it is often understood, and more elegantly left out. But in French it must always be expressed and placed before the verb.—A lover separated from her he loves, either talks *of her*, or occupies his thoughts *upon her*.—A jealous man rejoices at the humiliation of a rival, a man endowed with talents is sorry *for it*.—

---

\* It may be considered as a pronoun conjunctive-relative.

Your

faché. --- Vos parents attendent des fruits de votre éducation, pourrez-vous leur *en* présenter ?  
 ---Gazetier insipide, je me charge des réflexions, ne m'*en* donnez pas, au lieu de nouvelles.  
 ---Y-a-t-il long-temps que vous êtes allé en France, en Italie, en Espagne, à Londres ?  
 J'*en* arrive, nous *en* arrivons.---Voici de belles cerises, *en* achetons-nous ? Nous *en* avons entendre parler (of it). Elle n'*en* a rien reçu (from).---Je vous *en* dirai quelque chose (about). Ils *en* étoient très-charmés (with). --- Vous pouvez vous *en* passer (without).---J'*en* suis très-surpris (at it).---J'*en* suis bien faché (for it).---*En* a-t-il écrit ? (upon it).---*En* aurez vous ? (any).---Leur *en* enverrons nous ? (some).  
 ---Je n'*en* veux pas (none).---Je serai bien aise d'*en* avoir (some of).---Quand *en* reviendront-ils ? (from thence).---Je crois qu'ils *en* étoient bien satisfaits (thereof).

Le pronom *y* ne s'emploie qu'au datif. Il se rend en Anglois, par *to him, to her, to it, to them, in it, upon it, thither, there* ; & quoi-qu'il ne soit pas souvent exprimé en Anglois, il faut toujours l'exprimer en François, & le mettre avant le verbe. Le Chrétien ne se venge point d'une injure : il n'*y* pense pas.---Je vole aux Thermopyles, disoit Léonidas,  
 qui

Your parents expect to see some fruits from your education, can you present them with *any of them*.—Insidious gazetteer, I take upon myself the care of reflexions, send me no more *of them*, instead of news.—Is it long since you have been in France, in Italy, in Spain, at London?—I am just come *from thence*.—Here are nice cherries, shall we buy *some of them*?—We have heard *of it*.—She has received nothing *from it*.—I will tell you something *about it*.—They were much delighted *with it*.—You can do *without it*.—I am much surprised *at it*.—I am very sorry *for it*.—Has he written *upon it*?—Shall you have *any*?—Shall we send them some *of it*?—I would have *none*.—I shall be very glad to have *some of it*.—When will they return *from thence*?—I believe they were well satisfied *thereof*.

The pronoun *y* is only used in the dative case, and is rendered in English by *to him, to her, to it, to them, in it, upon it, thither, there*, and though it often is not expressed in English, it must always be in French, and placed before the verb.—A Christian does not revenge an injury, he does not think *of it*—I fly to Ther-  
mopylae.



qui ose y venir avec moi?—Une femme vertueuse peut-elle être trompée, par les vains compliments des hommes?—Non. Elle n'y fait pas attention.—Qu'on est à plaindre lorsque la raison condamne une chose, & que le cœur y consent.—Je veux votre bonheur, vous vous y refusez ; je saurai vous y contraindre.—Je n'y ai rien laissé (in it).—J'y viendrai (to it).—L'y enverrons nous ? (thither).—Leur y en porterons nous ? (there). — J'y étois appuyé (upon it).—Je n'y ferai rien (in it). J'ai de superbes jardins, nous nous y promènerons (in them).—Je n'y pense plus (of it).—J'y suis bien trompé (in it).

L'honneur est comme une île escarpée & sans bords.  
On n'y peut plus rentrer dès qu'on en est dehors.

*Remarques sur les Pronoms Conjonctifs.*

*Le François*, que les Anglois rendent ordinairement par *so* lorsqu'ils l'expriment, est indéclinable. On l'emploie pour éviter la répétition d'un ou de plusieurs mots.—Monsieur, est-il malade?—Non, je ne *le* suis pas. C'est à-dire, *je ne suis pas malade*—Vous paraissez incommodée, Madame.—Non, Monsieur, je ne *le* suis pas. C'est-à-dire, *incommodée*.

*Me,*



mopylæ, said Leonidas, who dares to go *thither* with me?—Can a virtuous woman be deceived by the vain compliments of men? No, she pays no attention *to them*.—How lamentable it is when reason condemns a thing to which the heart consents.—I seek your happiness, you are against *it*; I know how to constrain *to it*.—I will come *to it*.—Shall we send him *thither*?—Shall we carry them *some there*?—I was supported *upon it*.—I will do nothing *in it*.—I have superb gardens, we will walk *in them*.—I think no more *of it*.—I am much deceived in it.---

Honour is like a steep island, and without a shore;  
We cannot enter *into it*, when once we have departed  
from it.

*Remarks upon the Conjunctive Pronouns.*

*Le* in French, which the English generally translate by *so*, is indeclinable. It is used in French to avoid the repetition of one or many words. Sir, are you indisposed?—no, I am not *so*; that is, *I am not indisposed*.—You seem disturbed, madam;—No, Sir, I am not *so*; that is, *I am not disturbed*.

*Me,*

*Me, te, se, le, la, les*, ne se mettent jamais après une préposition, mais *moi, toi, soi, lui, elle, eux, elles*, l'admettent—à *moi, pour toi, de soi, devant lui, après elle, avec eux, sans elles*.

Quoique ces conjonctifs se mettent toujours après la seconde personne du singulier, les première & seconde personnes du pluriel de l'impératif, sans négation, comme *donne moi, donne lui, donnons leur, donnez nous, sauve toi* ; cependant quand deux impératifs sont joints ensemble par les conjonctions *et, ou*, le pronom conjonctif peut précéder le second impératif.—Allez le trouver & *lui* rendez son argent. Apportez le moi, ou *me* le renvoyez.

Les verbes *fier, penser ou songer*, demandent les pronoms conjonctifs après eux, excepté lorsqu'on répond à une question.—Je me fie à *lui, à elle, à eux*.—Je pense ou je songe souvent à *eux, à elles*.—Vous fiez vous à ce méchant homme ? —Non, je ne m'y fie pas.—Avez-vous pensé ou songé à mon affaire ? —Oui, j'y ai songé. Lorsque plusieurs pronoms conjonctifs se rencontrent ensemble dans une phrase, *me, te, se, nous, vous*, se mettent toujours avant *le, la, les* ; *le, la, les*, avant *lui, leur* ; *lui, leur*, avant *y* ; & *y* avant *en*.—Je lui demandai

*Me, te, so, le, la, les*, are never placed after a preposition. But we make use of before *moi, toi, soi, lui, elle, eux, elles* —to me—for thee, of himself, before him, after her, with them, without them.

Though these conjunctives pronouns are placed after the second person of the singular, the first and the second persons of the plural of the imperative without a negation ; as *give me, give him, give them, give us, save thyself*; yet, when two imperatives, are joined together by the conjunctions *and, or*, the pronoun conjunctive may precede the second imperative.—Go and seek him and return him his money :—bring it to me, or send it to me.

The verbs *sier*, to intrust, and *penser* or *songer*, to think, require the conjunctive pronouns after them, except when it is in reply to a question.—I trust to him, to her, to them.—I think often of him, of her, of them.—Do you trust yourself to this wicked man?—No, I do not trust to him.—Have you thought of my affair?—Yes, I have thought of it. When several conjunctive pronouns meet together in a phrase, *me, thee, himself, herself, we, you*, are always placed before *le, la, les* ; and *le, la, les* are placed before *him* or *her, them* ; and *lui* and *leur* before *y* ; *y* before *en*. I asked him

M

his



demandai son nom, il *me le* donna.—Prie le ciel de te faire miséricorde, & il *te la* fera — Verrès empruntoit des vases précieux, Verrès vouloit *se les* approprier. Nous avons sa dépouille, disoient les triumvirs, *nous la* partagerons.—Les hommes désirent le bonheur, leurs passions désordonnées *le leur* procureront-il?—L'Empereur demande ma tête, répondit un fin visir, *je la lui* porterai avec cent mille hommes.—Vous avez la santé & la fortune, mais au sein de la mollesse *vous les* conserverez-vous?—Vous désirez lire les ouvrages de vos amis, *les leur* emprunterez-vous?—Vous voulez des livres à la campagne, je vous *y en* euverrai.

Si *moi* se trouve avec les pronoms conjonctifs, & que le verbe soit à l'impératif sans négation, il se met toujours après *y* & *en*. --- Je vais au jardin & je veux *y* diner. J'y ai besoin de vin, apportez *y en moi*, ou envoyez *y en moi*.

## LEÇON



his name and he gave it me.—Pray to heaven to grant thee mercy, and he will *do it*.—Verres borrowed precious vessels, he would appropriate *them to himself*.—We have got his spoils, said the triumvirs, we will share *them* between us. — Men wish to have happiness, will their disordered passions procure *it* them?—The Emperor demands my head, I will carry *it* him, replied a crafty visir, with a hundred thousand men —You have health and fortune, but in the midst of indulgence and idleness can you preserve them?—You desire to read the works of your friends, will you borrow *them* of them.—You chose to have some books in the country, I will send you *some there*.

Whenever the word *moi* is with the conjunctive pronouns, and the verb is in the imperative without negation, it must be placed after *y* and *en*; I am going into the garden and I should like to dine there. I have there need of some wine, so bring me *some* or send me *some thither*.

## LEÇON XXII.

## § III.

*Pronoms Possessifs.*

Les pronoms possessifs marquent la propriété ou la possession d'un objet, quelqu'il soit. Ils sont absolus ou relatifs.

Les absolus sont *mon, ton, son, notre, votre, leur*. Ils sont ainsi appelés parce qu'ils expriment, toujours d'une manière absolue, la possession du substantif auquel ils sont joints, & avec lequel ils s'accordent en genre, en nombre, & en cas, quoique dans l'Anglois ces pronoms s'accordent toujours avec le possesseur.  
 ---J'ai fait *ma* tache.---Elle a fait *son* devoir.  
 ---Votre mère exécutera *son* dessein.---Votre frère plaidera lui-même *sa* cause.---Votre père fera bâtir *sa* maison, ce printems.

On appelle encore ces pronoms *pronominaux possessifs*, parce qu'ils tiennent la place des pronoms personnels.---*Ma* maison, signifie *la maison de moi, la maison qui m'appartient, la maison que je possède*.---*Notre* jardin, signifie *le jardin de nous, &c.*

*Mon,*

## LESSON XXII.

## § III.

*Pronouns Possessive.*

The pronouns possessive denote the property or possession of an object, whatever it be ; they are absolute and relative.

The absolute are *mon, ton, son, notre, votre, leur, my, thy, his, our, your, their*. They are called so, because they always express in an absolute manner the possession of the substantive to which they are joined, and with which they agree in gender, number, and case, though in English these pronouns always agree with the possessor.—I have done *my* task.—She has done *her* duty.—Your mother will execute *her* design.—Your brother will plead *his* cause himself.—Your father will build *his* house, this spring.

These pronouns are also called pronominal possessive, because they take the place of personal pronouns.—*My* house, signifies *the house which belongs to me*. *The house which I possess*.—*Our* garden, signifies *the garden which belongs to us*, &c.

*Mon, ton, son*, se mettent aussi avant les noms substantifs féminins qui commencent par une voyelle ou une *h muette*.—*Mon* âme.—*Ton* indifférence.—*Son* humeur. Hors de ces cas, *mon, ton, son*, font au féminin, *ma, ta, sa*.—*Ma* jambe, *ta* cuisse, *sa* tête, & au plur. pour les deux genres, *mes, tes, ses*.—*Mes* livres.—*Tes* plumes.—*Ses* chevaux.

*Notre, votre, leur*, sont sing. des deux genres.—*Notre* maison.—*Votre* jardin.—*Leur* cave. Plur. des deux genres, *nos, vos, leurs*.—*Nos* bouteilles.—*Vos* verres.—*Leurs* tasses.

Les pronoms doivent, comme les articles, se répéter avant chaque nom substantif, dans la même phrase.—J'ai perdu *mon* chapeau, *ma* canne & *mon* épée.

Quoique les Anglois se servent de ces pronoms, pour exprimer, les parties du corps, on ne les rend point en François. On rend leur préposition *in* & ces pronoms par l'article défini.—J'ai mal à *la* tête, *aux* yeux, *aux* dents. Je me suis cassé *la* jambe, *la* cuisse, *le* bras, &c.

Nous nous servons toujours de ces mêmes pronoms, en parlant des animaux irraisonnables, & des choses inanimées, quoique les Anglois emploient quelquefois *its* qui n'est d'aucun genre.



*My, thy, his* or *her* are also placed before noun substantives, with a vowel or *h* mute.—  
*My soul.* — *Thy indifference.* — *His humor.*  
 Except in such cases, *man, ton, son,* makes in the feminine, *ma, ta, sa.*—*My leg, thy thigh, his head,* and in the plural for both genders, *Mes, tes, ses.*—*My books, thy pens, his horses.*

*Notre, votre, leur,* sing. for both genders.  
*Our house.*—*Your garden.*—*Their cellar.* plur.  
 both genders; *nous, vos, leurs.* — *Our bottles.*—  
*Your glasses.*—*their dishes.*

These pronouns, as the articles, ought to be repeated before each noun subs. mentioned, in a phrase. I have lost *my* hat, *my* gloves, *my* cane, and *my* sword.

Though in English these pronouns are used to express the part of the body, they are not so in French. But the preposition *in* and these pronouns are rendered by the article definite.—I have a pain *in my* head, *in my* eyes, *in my* teeth.—I have broken *my* leg, *my* thigh, *my* arm.

We always make use of these pronouns in speaking of irrational animals and things inanimate, though the English often employ the word *its*, which implies no gender; this is a  
 very

genre.—Ce mouton est bien beau, mais *sa* tête est mal faite.—La peau de l'ours est très-forte, mais *son* poil ne me plaît pas.—Le château de Douvres est bien fortifié, mais *son* extérieur n'est pas brillant. Ce fusil est très-beau, mais *sa* batterie n'est pas solide.

Le *its* & le *their* des Anglois, ayant rapport à des objets irraisonnables & inanimés, & étant placés dans le second membre d'une phrase, avec relation à quelque objet mentionné auparavant, se rendent en François par *en*. Babylone fut une ville superbe, tous les historiens *en* vantent la magnificence.—La vertu est si belle que le vice lui-même *en* reconnoît, & *en* admire l'éclat.—L'âne n'a point de qualités brillantes, mais j'*en* aime la sobriété. Ce dôme m'étonne par son élévation : mais la construction ne m'*en* paroît pas délicate.

Ces pronoms se déclinent avec l'article indéfini.—Que je plains le sort *de mon* infortunée patrie ! Pensons *à nos* ayeux, pour honorer *leur* mémoire ; pensons *à nos* descendants, pour qu'ils puissent honorer la nôtre.—Aimez *vos* ennemis ; vengez *leurs* injures par des bienfaits. Pauvre Didon, tu t'éloignes de *ta* ville natale, pour trouver un amant infidèle.

very fine sheep, but *its* head is badly made.---  
 The skin of the bear is very strong, but the  
 colour of *its* hair does not please me.---Dover  
 castle is fortified very well, but *its* outside is  
 not shining.---This gun is very handsome,  
 but *its* battery is not solid.

The words *its* and *their* in English, relating  
 to inanimate and irrational objects and being  
 placed in the second member of the phrase,  
 with reference to some object mentioned  
 before, is rendered in French by *en*.—Ba-  
 bylon was a superb city, all historians extol  
*its* magnificence. — Virtue is so lovely, that  
 vice itself acknowledges it, and admires *its*  
 lustre.--The ass has no brilliant qualities, but  
 I like *its* sobriety.---This dome astonishes me  
 with *its* height, but *its* construction does not  
 appear to me delicate.

These pronouns are declined with the inde-  
 finite article.—How I lament the fate *of* my  
 distracted country.---Let us think *of* our fore-  
 fathers in order to do honor to *their* memory.--  
 Let us think *of* our descendants, that they may  
 do honor to ours.---Love *your* enemies and  
 revenge *their* injuries by kindness. --- Poor  
 Dido, thou wanderest from *thy* native country,  
 to find an unfaithful lover !

## LESSON.



## LEÇON XXIII.

*Pronoms Relatifs Possessifs.*

Les pronoms relatifs possessifs ne sont jamais joints à des substantifs ; il les renferment toujours.—A qui est ce livre !—C'est le *mien* ; ou c'est mon livre.—A qui est cette épée ?—C'est la *tienne* ; ou c'est ton épée.

Ces pronoms sont, au sing. mas., le *mien*, le *tien*, le *sien*, le *nôtre*, le *votre*, le *leur*. Et au pluriel mas., les *miens*, les *tiens*, les *siens*, les *nôtres*, les *vôtres*, les *leurs* ; au fém. sing., la *mième*, la *tienne*, la *sienne*, la *nôtre*, la *vôtre*, la *leur*. plur. fém., les *mièmes*, les *tiennes*, les *siennes*, les *nôtres*, les *vôtres*, les *leurs*.

*Notre*, *votre*, étant joints à des substantifs, ne prennent point d'accent.—Notre ruban ; votre bonnet ; mais ils veulent l'accent circonflexe, considérés comme pronoms relatifs possessifs. — C'est le *nôtre*, c'est le *vôtre*, &c. ils se déclinent avec l'article défini.—Le *mien*, du *mien*, de la *miènnne*, voulez-vous une partie du *mien*, &c.—Donnez au *sien*, ou à la *sienne*, &c. la même forme.—Prenez le *mien*, la *miènnne*, &c.—Séparez cela du *mien*, ou de la *miènnne*.

Quand



## LESSON XXIII.

*Possessive Pronouns Relative.*

The possessive pronouns relative are never joined to a substantive. They always include it.—Whose book is this?—It is *mine* ; or it is my book.—Whose sword is this?—It is *thine*, or-it is thy sword.

These pronouns are in the singular mas. *le mien, le tien, le sien, le nôtre, le vôtre, le leur* ; and in the plur. mas., *les miens, les tiens, les siens, les nôtres, les vôtres, les leurs*. Sing. fem., *la mienne, la tienne, la sienne* ; *la notre, la votre, la leur*. Plur. fem., *les miennes, les tiennes, les siennes, les nôtres, les vôtres, les leurs*. Mine, thine, his, hers, ours, yours, theirs.

*Notre, votre* ; our, your, when joined to a substantive, take no accent.—*Notre ruban*, our ribbon ; *votre bonnet*, your bonnet. But it takes the accent circumflex in the sense of a possessive pronoun relative — *C'est le nôtre*, c'est le vôtre. It is ours, it is yours, &c. These pronouns are declined with the definite article ; *mine, of mine*, to *mine*.—Will you have a part *of mine*, &c.—Give to *his* or *hers*, &c., the same form,—Take *mine, thine*.—Separate that

Quand on emploie en Anglois un de ces pronoms relatifs après le verbe *être*, & que ce verbe signifie appartenir à, on doit toujours le rendre en François par un des pronoms personnels mis au datif.---Ce verre est à *moi*, à *vous*, à *lui*, à *elle*, &c., c'est à dire appartient à *moi*, à *vous*, &c. Toutes les fois qu'un de ces pronoms relatifs est joint dans l'Anglois à un nom substantif, il le faut rendre en François par un pronom possessif absolu, & mettre le substantif au génitif.—Un de *mes* amis, de *vos* amis, ou de *nos* amis a fait aujourd'hui une très-belle action.

## LEÇON XXIV.

### § IV.

#### *Des Pronoms démonstratifs.*

Les pronoms démonstratifs indiquent, & mettent, pour ainsi dire, sous les yeux, les personnes ou les choses qu'ils désignent. Ces pronoms sont *ce*, *cet*, *celui*, *celui-ci*, *celui-là*. mas. ; sing. *cette*, *celle-ci*, *celle-là*, fem. sing. ; *ces*, *ceux*, *ceux-ci*, *ceux-là*, plur. mas. *ces*, *celles*, *celles-ci*, *celles-là*, plur. fém.

*Ce qui,*

When in English one of these pronouns relative, is used after the verb *être*, and the verb signifies to belong to, it must always be rendered in French by one of the pronouns personal in the dative, as, *ce verre est à moi*, &c., this glass is mine, yours, &c., that is, it belongs to me, &c. If, in English, one of these relative pronouns is joined to a noun substantive, it is always to be rendered, in French, by a possessive pronoun absolute, and the substantive in the genitive. One of *my* friends, of *your*, of *our* friends, has done to day a very fine action.

## LESSON XXIV.

### § IV.

#### *Of Pronouns demonstrative.*

The pronouns demonstrative indicate and place, as it were in view, the persons or things which they describe. These pronouns are *ce*, *cet*, *celui*, *celui-ci*, *celui-là*, mas. sing. ; *cette*, *celle-ci*, *celle-là*, sing. fem. *This*, *that*, *ces*, *ceux*, *ceux-ci*, *ceux-là*, plur. mas. *Ces*, *celles*, *celles-ci*, *celles-là*, plur. fem. *These*, *those*.

pronouns.

N

*Ce qui*,

*Ce qui, ce que, ceci, cela*, sont toujours mas. sing.—*Ce qui* me plaît dans la Fontaine, c'est qu'il est le poète de la nature. *Ce que* le ciel demande de nous, n'est pas difficile à faire. *Ceci* me convient, *cela* ne me convient pas.

Le pronom *ce* prend *t* lorsqu'il se trouve avant un nom substantif mas. qui commence par un voyelle ou une *h* muette—*Cet* enfant.—*Cet* homme.

Lorsque *that* exprimé ou sous-entendu se trouve entre deux verbes, & qu'il est suivi d'un nom, ou d'un pronom, il se rend toujours par *que*, & se place après le 1er. verb.—Il faut *que* les hommes soient bien aveugles, s'ils croient *que* le hazard régit cet univers. Peuvent-ils ne pas voir *que* la Providence conduit tout.

Ces pronoms se déclinent avec l'article indéfini.—*Ce* traducteur (Tourel) a manqué de goût ; il donne de l'esprit à Démosthène.—Le brillant appareil *de ce* festin somptueux flatte Lucullus, il feroit rougir Caton.—Ajoutez un nouveau prix *à ce* cadeau que vous lui faites, n'en parlez pas.

*He, she, they, him, her, them*, étant immédiatement suivis de *who, whom*, ou *that*, employés dans un sens indéterminé, & n'ayant aucune



*Ce qui; ce que*, that which, *ceci; cela*, this, that, are always *mas.*—*That which* pleases me in Fontaine is, that he is the poet of nature.—*That which* Heaven requires of us, is not difficult to do.—*This* suits me, *that* does not suit me.

The pronoun *ce* takes *t* when placed before a noun substantive *mas.* beginning with a vowel or *h* mute.—*Cet enfant*, this child; *cet homme*, this man.

When *that*, either expressed or understood, is placed between two verbs and is followed by a noun or pronoun, it is always rendered by *que* and placed after the first verb.—Those men must be very blind who think *that* chance governs the world: Cannot they see *that* Providence presides over the whole?

These pronouns are declined with the indefinite article.—*This* translator (Tourel) wanted taste; he gives spirit to Demosthenes.—The brilliant sumptuousness of *this* feast flatters Lucullus, and makes Cato blush.—Add to *this* gift, you present him, a new merit, do not talk of it.

*He, she, they, him, her, them*, being immediately followed by *who, whom*, or *that*, used in an indeterminate sense and having no rela-

aucune relation à un objet antérieurement exprimé, mais signifiant en Anglois *any person, one, any body*, doivent se rendre en François par un des pronoms ci-dessus mentionnés.—*Celui* qui sait se contenter de son sort, est heureux.—*Celle* que l'on admire le plus, n'est pas pour cela la plus aimable.—Malheur à vous, juges de la terre, si, parmi les hommes, vous condamnez *ceux* qui sont innocents, mais pauvres; si, parmi les femmes, vous justifiez *celles* qui sont coupables, mais belles.—*Ceux* qui aspirent aux honneurs, sont souvent trompés dans leur attente.

Le *such as*, ou le *such who*, employés dans le même sens, suit la même règle.—*Celui, celle, ceux, ou celles*, qui cherchent le véritable bonheur dans les plaisirs des sens, n'y trouvent souvent qu'un malheur réel.

*Ce, cet, cette, ces*, sont toujours joints à des substantifs avec lesquels ils s'accordent en genre, en nombre & en cas—*ce fourgon—cet habit—cette chemise—ces boutons—ces boucles*.

*Celui, celle, celui-ci, celle-ci, celui-là, celle-là*, soit qu'ils soient employés au sing. ou au plur. ne sont jamais joints à des noms. Mais ils renferment toujours en eux-mêmes le nom  
auquel

tion to any object before expressed, but signifying in English, *any person, one, any body*, must be rendered in French by one of the aforesaid pronouns.—*He who* knows how to content himself in his station, is happy.—*She who* is the most admired, is not, on that account, the most amiable.—*Wo!* to you, judges of the earth, if, among men, you condemn *those who* are innocent, because they are poor; and if, among women, you justify the guilty, because they are handsome.—*Those who* aspire after honours, are often dissatisfied in their aim.

The *such as, such who*, used in the same sense follow the same rule.—*Celui, celle, ceux, celles qui*, &c.—Those who seek for true happiness in the pleasures of sense, often find nothing but real misery.

*Ce, cet, cette, ces*, this, these, are always joined to substantives with which they must agree in gender, number and case.—*This waggon, this habit, this shirt, these buttons, these buckles.*

*Celui, celle, celui-ci, celle-ci, celui-là, celle-là*, whether employed in the sing. or plur. are never joined to nouns, but include, themselves, the noun to which they belong.—I have

auquel ils se rapportent.—J'ai monté le cheval de mon neveu, & *celui* de votre frère.—Cette montre n'est point à moi ; c'est *celle* de ma mère.

*Celui-ci*, *celui-là*, &c. désignent, d'une manière plus particulière, l'objet dont il est question. — On n'ajoute ni *ci* ni *là* quand ces pronoms sont immédiatement suivis de *qui*.—Celui qui sait commander à ses passions, vit sans trouble.—Celui-là vit sans trouble qui, &c.

Quoique les Anglois suppriment très-souvent leur *that*, tant au sing. qu'au plur. & qu'ils y suppléent par une apostrophe, ou une *s* à la fin des noms substantifs, il se rend en François par un des pronoms ci-dessus, en faisant beaucoup d'attention au genre & au nombre du substantif auquel il se rapporte.—Il a emprunté mon chapeau & *celui* de mon frère.—Vous avez pris mes ciseaux & *ceux* de ma mère.

Lorsque le *former* & le *latter* des Anglois se rapporte à des substantifs, exprimés dans la phrase précédente, ils se rendent élégamment en François par *celui-ci*, *celui-là*, *celle-ci*, *celle-là*, &c.—Cicéron & Démosthène sont les princes des orateurs : *celui-ci* m'étonne, m'entraîne,  
me



mounted the horse of my nephew, and *that* of your brother.—This watch is not mine, it is *that* of my mother.

*Celui-ci, celui-là, &c.* this, that, distinguish, in a more particular manner, the object in question, but neither *ci* nor *là* must be added, when these pronouns are immediately followed by *qui* (who).—He who knows how to command his passions, lives quiet.—He lives quiet who, &c.

Though the English often suppress the word *that*, and supply its place, both in the sing. and plur. with an apostrophe, or an *s* at the end of a noun substantive, it must always be rendered in French by the above pronoun, always observing that it must agree in gender and number with the substantive to which it belongs.—He has borrowed my hat and my brother's.—You have taken my scissars and my mother's.

When *the former* and *latter* in English belong to a substantive expressed in a preceding phrase, it is elegantly rendered in French by *celui-ci, celui-là, &c.*—Cicero and Demosthenes, are the princes of orators, *the latter* astonishes me, carries me away, subdues me; *the former* touches  
my

me subjugue ; *celui-là* me touche, m'intéresse, me persuade.—Les demoiselles Clairon & Dumesnil ont été l'ornement du théâtre François. Les jeunes gens préféroient *celle-là*, à cause de sa beauté ; les hommes de goût donnoient la palme à *celle-ci*, à cause de la vérité & du naturel qui animoient sa déclamation.

*Ce qui*, nominatif, *ce que*, accusatif, *ce dont*, *de ce que*, génitif & ablatif, *ce à quoi*, datif, ne se joignent jamais à un nom substantif ou adjectif. Ils signifient *la chose qui*, *la chose que*, *la chose à qui*, &c.—*Ce qui* est arrivé est sans exemple, dites-vous ? vous n'avez donc jamais lu l'histoire.—*Ce que* vous lisez n'est pas bien écrit.—J'ai peine à croire la vérité de *ce qu'on* m'atteste par serments.—*Ce dont* vous l'accusez est faux.—*Ce à quoi* vous vous appliquez n'est pas utile. Lorsque le *what* est l'accusatif du verbe qui précède, & ensuite gouverné par un autre verbe, *ce* peut être supprimé.—Vous savez à *quoi* vous vous obligez, pour *ce à quoi*, &c.—Vous n'ignorez pas de *quoi* il se plaint.

*Ceci*, *cela*, ne s'emploient que lorsqu'on parle des choses ; & le mot *chose* est toujours sous-entendu.—*Ceci* est fort beau ; *cela* ne vaut rien. C'est-à-dire, *cette chose* est fort belle ; *cette chose* ne vaut rien.

*Ceci*

my heart, intreats me and persuades me.—The ladies Clairon and Dumesnil have been the ornaments of the French theatre. The young folks preferred the former, because of her beauty; men of sense gave the palm to the latter, because of the natural vivacity and truth which animated her speeches.

*Ce qui*, *ce que*, *nomm.* accus., *ce dont*, *de ce que*, *gen.* and *abl.*, *ce à quoi*, dative, are never joined to nouns subs. or adjs. They signify the thing which, the thing that, the thing to which, *that which* has happened, is without example, do you say? you have never then read history. That which you read, is not written well.—I can hardly believe the truth of *what* is attested, even upon oath. That of which you accuse him is false. That to which you apply is not useful. When the *what* is the acc. of the verb preceding, and governed by another verb, *ce* may be suppressed. You know that *to what* you obliged yourself: You know *from what* he complains.

*Ceci*, *cela* is only used in speaking of things, and the word *thing* is always understood—This is very fine; That is worth nothing—That is, that thing, &c.

*Ceci*,

*Ceci se dit des objets les moins éloignés :  
cela des objets les plus éloignés.*

## LEÇON XXV.

### § V.

#### *Des Pronoms relatifs.*

Ces pronoms sont ainsi appelés parce qu'ils se rapportent à quelque nom qui précède, & que l'on nomme *antécédent*.—*Qui, que, lequel, laquelle, quoi, dont.*

*Qui* nominatif & *que* accusatif, tous deux des deux genres & des deux nombres, se rapportent aux personnes & aux choses.—Le père *qui* aime aveuglément son fils, devient son corrupteur.—Les procès *qui* coûtent le plus, ne sont pas toujours ceux que l'on gagne.—L'homme *que* l'adversité n'ébranle pas, est plus estimable que celui *que* la prospérité élève.—La lettre *que* Cicéron écrit à Lucius est un monument de sa vanité.

*Qui* ne se met à l'accusatif que lorsqu'il est gouverné par quelque préposition, ou par un verbe.—Je ne sais avec *qui* aller promener.—J'ignorois devant *qui* vous marchiez. Aimez  
*qui*



*Ceci*, (this) is used for near, and *cela*, (that) for more distant objects.

## LESSON XXV.

### § V.

#### *Pronouns relative.*

These pronouns are called so, because they allude to some noun preceding, and which is *antecedent*: *Qui*, *que*, *lequel*, *laquelle*, *quoi*, *dont*.

*Qui* (who) nominative, and *que* (whom) accusative, both of two genders and numbers, relate to persons and things.—The father who blindly loves his son, becomes his corrupter.—The trials which cost the most, are not always those which we gain.—The man whom adversity cannot overwhelm, is more estimable than him whom prosperity raises.—The letter that Cicero writes to Lucius, is a monument of his vanity.

*Qui* is only in the accusative, when governed by some preposition, or by a verb.—I do not know with whom to go and take a little walk.—I did not know the person who was walking

*qui* vous voudrez. Il se décline avec l'article indéfini, *de* & *à*.—Le grand homme *qui* ne doit sa réputation qu'à lui-même & *de* *qui* la jalousie dénigre les talents, n'en fait que de plus généreux efforts.—Noble fils de Thétis, Homère *à* *qui* tu dois l'immortalité est digne du premier rang, après Apollon.—Nommez *qui* vous voudrez parmi les joueurs, il est ou dupe, ou fripon.—La personne *de* *qui* l'on a reçu plus de bienfaits, n'est pas celle dont la compagnie plaît davantage.

Le relatif *que*, *whom*, *which*, ou *that*, est quelquefois élégamment sous-entendu en Anglois, mais il doit toujours être exprimé en François.—La maison *que* la vertu habite, ne périra jamais.—Le bien *que* vous avez acheté, n'est point à vous, si l'achat est illicite.—Les édifices *que* l'orgueil élève, ne servent qu'à attester la folie du fondateur.—Le héros *que* l'humanité dirige, est préférable au conquérant *que* la vaine gloire inspire.

*Lequel*, *laquelle*, s'emploie pour éviter les équivoques & la trop fréquente répétition de *qui* & pour marquer le choix.—Qui ne connoît Alexandre fils de Philippe, *lequel* détruisit l'Empire des Perses?

Lorsqu'il

walking before you.—Love whom you please. This pronoun is declined with the indefinite article *de* and *à*.—The great man *who* owes to himself his reputation, and *whose* talents are slandered by jealousy, is only urged thereby to make the more generous efforts.—Noble son of Thetis, Homer to *whom* you owe your immortal name is worthy to get the first place after Apollo.—Choose *whom* you will among the gamesters, he is either a dupe or a rogue.—The person *from whom* we have received the greatest favours, is not her whose company pleases us most.

The relative *que* (whom, which or that) is sometimes elegantly understood in English, but it must be always expressed in French.—The house *that* is inhabited by virtue, shall never perish.—The property which you have bought, is not yours, if its purchase is illegal.—The edifice *that* pride erects, only serves to shew the folly of the founder.—The hero *whom* humanity directs, is worthier than a conqueror prompted by vain glory.

*Lequel, laquelle*, (which) is used to avoid an equivocal, and too frequent repetition of *qui*, and to denote the choice.—Who does not know Alexander the son of Philip, *who* destroyed the Persian Empire?

O

When

Lorsqu'il y a deux substantifs dans la phrase, *lequel* se rapporte toujours au premier.

En parlant des animaux sans raison, ou des choses inanimées, on se sert de ce pronom au génitif, au datif, ou à l'ablatif. — Le cheval *duquel* vous parlez, *auquel* vous donnez à boire, *duquel* vous voulez vous *défaire*, est votre meilleur. On s'en sert encore après une préposition.—La table *sur laquelle* vous écrivez.—La robe *à laquelle* vous travaillez.

Enfin lorsque le *who*, *whom*, or *whi h*, se rapportent à des objets dont on fait un choix, ils se rendent par ce même pronom.—Jeune-homme, deux routes se présentent à vous, celle du plaisir & celle de la gloire, *laquelle* voulez-vous suivre?—Silla vainqueur égorge ses ennemis, César pardonne aux siens ; *lequel* étoit plus digne de vaincre ?

Ce pronom se décline avec l'article défini.—Le Payen se venge, le Chrétien pardonne ; *lequel* est le plus grand?—La raison défend, la passion commande ; *laquelle* l'emportera?—On compte deux empires des Assyriens ; *duquel* avons-nous une histoire plus authentique?—Sparte est fameuse par la sagesse de ses lois, athènes par l'aimable gaieté de ses habitants,



When there are two substantives in a sentence, *lequel* (which) always alludes to the first,

In speaking of irrational animals or inanimate things, this pronoun is in the genitive, dative, or ablative.—The horse *which* you speak of, *to whom* you give to drink, and *which* you will part with, is your best.—This pronoun is also used after a preposition.—The table *at which* you write.—The gown *on which* you work.

At last, when, *who*, *whom*, or *which*, allude to an object of choice, the same pronoun must be used.—Young man, there are two ways presented before you, that of pleasure, that of glory. *Which* will you choose !—The conqueror Sylla slays his enemies, Cesar pardons them ; *which* do you think deserves most to conquer ?

This pronoun is declined with the indefinite article.—The Heathen revenges an injury, the Christian pardons ; *which* do you think is greatest ?—Reason forbids, passion commands ; *which* shall govern ?—There are two empires of the Assyrians ; *of which* have we the most authentic history ?—Sparta is famous for its wise laws, Athens for the pleasant gayety of its in-

*de laquelle* aimeriez-vous mieux être citoyen ? — Homère est sublime, mais inégal, Virgile plus sage, mais moins grand, *auquel* donnerez-vous la préférence ? — La tragédie fait couler des larmes pleines de douceur, la comédie amuse & corrige en badinant, *à laquelle* aimeriez-vous mieux assister ? — Si une fée vous offroit la vertu ou la beauté, *lequel* de ces deux dons préféreriez-vous ? — De deux femmes l'une stupide, l'autre bel esprit, *laquelle* un mari doit-il le plus redouter ? — L'ambition & la volupé sont incompatibles, *de laquelle* vous départirez-vous ? — Les Attila règnent par la terreur, les Titus par l'amour, *lesquels* sont véritablement rois ? — Les grâces du corps passent bien vite, les grâces de l'esprit sont durables, *lesquelles* sont préférées ? — Les Carthaginois vouloient envahir la Sicile, les Romains volèrent à son secours, *desquels* la Sicile fut-elle la proie ? Les besoins réels sont en petit nombre, les besoins du luxe & de la volupé sont infinis, *auxquels* est-il plus facile de satisfaire ? — Les abeilles sont laborieuses & vivent des fruits de leur économie; les cigales chantent & dans l'hiver meurent de faim; *auxquelles* vaut-il mieux ressembler ? — Les hommes intempérants

abrègent

habitants ; *of which* should you like best to be a citizen ?—Homer is sublime, but uneven ; Virgil is more wise, but less grand ; *to which* do you give the preference ? — Tragedy calls forth the sweet tear of sympathy, comedy amuses and reproves by jesting ; *at which* should you like best to assist ?—If a fairy were to offer you, either beauty or riches ; *which* of the two would you choose ?—Of two women, the one stupid, the other a wit ; *which* would a husband dread most ?—Ambition and indolence are incompatible ; *which* will you depart from ?—The Attilas govern with terror, the Tituses with love ; *which* of them was really a king.—The graces of the body pass off hastily, the graces of the mind are durable, *which* are to be preferred ?—The Carthaginians wished to invade Sicily, the Romans flew, to help it ; of which of the two was Sicily the prey ?—Our real wants are few, those of luxury and idleness are infinite, *which* are the most easily supplied ?—The bees are laborious, and live upon the fruits of their œconomy, the grasshoppers sing and die in the winter with hunger ; *which* would it be best to resemble ?—Intemperate men shorten their days, abstemious men

abrègent leurs jours, les hommes sobres atteignent une longue vieillesse, *lesquels* devons-nous imiter ? — Voici des fleurs, *lesquelles* vous plaira-t-il choisir ? — Mille pièges assiègent la jeunesse, *desquels* doit-elle surtout se défendre ? — L'intendant a ses affaires & celles de son maître, *desquelles* prend-il plus de soin ?

Le pronom *quoi*, ne s'emploie que pour les choses inanimées & toujours dans un sens indéterminé ; il signifie *quelle chose* & demande l'adjectif, auquel il est joint, au masculin. — *Quoi* de plus beau, de plus grand & de plus majestueux que les ruines du temple de Palmyre ! Ce pronom se décline avec l'article indéfini *de, à*.

Le génitif & l'ablatif, tant sing. que plur. mas. & fém. des pronoms relatifs, se rendent très-souvent en François par *dont* pour *de qui, de quoi, duquel de laquelle*, &c. — Le roi *dont* je respecte l'autorité. — Les sciences *dont* on pourroit tirer tant d'avantages ne sont pas assez cultivées. *Dont* sert aussi à exprimer le *whose* avant un nom qui est le nominatif ou l'accusatif du verbe suivant. — Voilà un jeune homme *dont* la sœur est charmante. — Il n'est point d'homme *dont* j'envie le bonheur.

*De*



prolong them to old age, *which* ought we to imitate?—There are some flowers, *which* will you please to have?—A thousand snares await youth, *from which* ought they most to guard themselves?—The steward attends his own affairs, and those of his master; *of which* does he take most care?

The pronoun *quoi* is never used but for inanimate things, always in an indeterminate sense; it signifies *what thing*, and requires the adjective to which it is joined, in the mas.—*What* is more fine, grand, and majestic than the ruins of Palmira. This pronoun is declined with the indefinite article *de, à*.

The genitive and ablative cases as well sing. as plur. mas. and fem. of relative pronouns, are often rendered in French by *dont*, instead of *de qui, de quoi, du quel, de laquelle, &c.*—The king *whose* authority I respect. The sciences *from which* we could extract so many advantages, are not cultivated. *Dant* is also used to express *whose* before a noun, the nominative or accusative of the following verb.—There is a young man *whose* sister is charming. —There is nobody *whose* happiness I envy.

*De*

*De qui* s'emploie, aussi bien que *dont*, mais avec cette différence qu'il exprime, d'une manière plus parriculière l'ablatif des Anglois.—L'homme *de qui* je tiens cette nouvelle.—Le marchand *de qui* j'ai reçu mon argent a fait banqueroute.—Quand les mots, *to which, to what, at which, in which, at what, in what* se rapportent à des choses inanimées & qu'ils peuvent être exprimés par *where, whereto, whereas, wherein*, il faut les rendre en François par l'adverbe *où* —La maison *où* il demeure.—Voici la porte par *où* nous entrâmes. On rend encore par cet adverbe *où*, le *when, on which, during which*, ayant rapport au tems.—L'année *où* nous débarquâmes en Angleterre fut remarquable par la beauté de son automne.

*D'où* s'emploie aussi à l'ablatif pour rendre le *whence, wherefrom, from which*, en parlant de quelque place, situation, ou condition.—Je parle du danger *où* il étoit, *d'où* je l'ai tiré.

*Par où* rend le *whereby, through which, which way, by what means* ; jusqu'*où* pour *how far, to what degree*.—Je vais vous dire *où* j'ai été, par *où* j'ai passé, *d'où* je viens actuellement & jusqu'*où* je me propose de voyager.

## LEÇON

*De qui* is employed as well as *dont*, but with this difference, that it expresses more particularly the ablative of the English.—The man *from whom* I have heard this news.—The merchant *from whom* I received my money, is became a bankrupt. When the words *to which*, *to what*; *at which*, *in which*; *at what*, *in what*; allude to some inanimate objects which might be expressed by *where*, *whereto*, *wherein*, they must be rendered in French by the adverb *où*.—The house *wherein* he lives.—Here is the door *at which* we entered. It is also rendered by this adverb *où*, *when*, *on which*, *during which*, relating to time.—The year *when* we landed in England was worthy of notice, on account of the beauty of its autumn.

*D'où* is also used in the ablative case to express *whence*, *where from*, *from which*, speaking of some place, situation, or condition.—I am speaking of the danger in which he was, and *from which* I have extricated him.

*Par où* renders *whereby*, *through which*, *which way*, *by what means*, *jusqu'où* *how far*, *to what degree*.—I am going to tell you *where* I have been, what places I have passed *through*, *where* I now come *from*, and *how far* I intend to travel.

## LESSON

## L E Ç O N XXVI.

## § VI.

*Pronoms Interrogatifs.*

Les pronoms interrogatifs, ainsi appelés, parce qu'ils servent à faire des questions, & qu'ils ne se rapportent à aucun antécédent, sont *qui*, *quoi* ou *que*, *quel*, *quelle*, *lequel*, *laquelle*.

*Qui*, *qui est*, *ce qui*, nominatif, *qui est-ce que*, accusatif, sont pour le *who*, *whom*, des Anglois, avec ou sans préposition.—*Qui*, ou *qui est-ce qui* vous parle ?—*Qui* aimé-jé ? ou *Qui est-ce que* j'aime ?—Avec *qui* voulez-vous aller ? ou avec *qui est-ce que* vous voulez aller ?

Ce pronom se décline avec l'article indéfini, ainsi que *quoi*.

Le *whose* suivi d'un tems du verbe *être*, signifiant appartenir, se rend par *à qui*. *A qui* est ce château-là ?

*Quoi*, ou *que*, ne s'emploie qu'en parlant des choses.—*Quoi* de plus charmant, *quoi* de plus dangereux que la voix des Syrènes ? c'est-à-dire *quelle chose*.

*Que*, se met au lieu de *quoi*, lorsqu'il est régime simple d'un verbe.—*Que* prétendez-vous faire ?



## LESSON XXVI.

## § VI.

*Pronouns Interrogative.*

The pronouns interrogative, so called because they are used in asking questions and because they do not belong to any antecedent, are, *Qui, quoi* or *que, quel, quelle, lequel, laquelle*; *who, which, what*.

*Qui, qui est, ce qui*, nominative, *qui est-ce que*, accusative, are for *who, whom*, English, with or without any preposition.—*Who* speaks to you?—*Whom* do I love? or *who is this whom* I love?—With *whom* will you go? or *who is it whom* you will go with?

This pronoun, as well as *quoi*, is declined with the indefinite article.

*Whose* followed by a tense of *to be*, in the sense of *to belong to*, is *à qui*.—*Whose* castle is that?

*Quoi*, or *que*, is used only when speaking of things.—*What* (thing) is more charming, *what* (thing) is more dangerous than the voice of the Syrens?

*Que*, is used instead of *quoi*, when it is the simple case of a verb.—*What* do you pretend to do?

faire? On s'en sert aussi pour *de quoi* & à *quoi*.—*Que* sert à l'avare d'avoir des trésors?—*Que* sert la science, sans la vertu? C'est-à-dire *de quoi*, à *quoi* sert.

*Qu'est-ce qui*, nominatif, & *qu'est-ce que*, accusatif, répondent au *what* Anglois.—*Qu'est-ce qui* vous embarrasse?—*Qu'est-ce que* vous demandez? ou *qui* vous embarrasse? *que* demandez-vous?

Lorsque le *what* signifie *how much*, il se rend en François par *combien*.—*Combien* vendez-vous cela?

*Quel, quelle*, ce pronom se joint toujours à un substantif & s'accorde avec lui en genre, en nombre & en cas.—*Quel* empire subjuga Cyrus?—*Quelle* bataille assura à César l'empire du monde?—*Quels* trônes & *quels* potentats la fortune n'a-t-elle pas renversés dans tous les siècles?—*Quelles* nouvelles consolantes peut attendre le malheureux qui a perdu jusqu'à l'espoir?—*De quel* boureau un méchant, même heureux, est-il poursuivi? De sa conscience.—*A quel* signe reconnoît-on la sincère amitié?—*De quel* accident mourut le poëte Anacréon?

*Lequel, laquelle*.—*Lequel* de Louis le Grand, ou de Guillaume le Conquérant est aujourd'hui

le

do? it is also used for *de quoi* and *à quoi*.—*Of what service is it to the covetous to possess treasures?—Of what use is science without virtue?*

*Qu'est-ce qui*, nominative, and *qu'est-ce que*, accusative, answers to English *what*.—*What does puzzle you?—What do you ask?*

When the word *what* signifies in English *how much*, it is rendered in French by *combien*. *What or how much do you sell that for?*

*Quel, quelle*, is always joined to a substantive and agrees with it in gender, in number and case.—*What empire did Cyrus subdue?—What battle was it that secured to Cæsar the empire of the world?—What thrones and what potentates have not been overturned by fortune in every age?—What happy news may await the wretch who has lost every thing, and is become hopeless?—With what an executioner of vengeance is the wicked man punished, though successful? By his conscience!—What is the mark of sincere friendship?—By what accident did the poet Anacreon lose his life?*

*Lequel, laquelle*.—*Which*, in the present day, is most esteemed, Lewis the Great, or William

le plus estimé ?—*Laquelle* de Marie Stuart, ou d'Antoinette fut la plus infortunée ? Ce pronom sert élégamment pour éviter la répétition de *quel* ou *quelle*. Il renferme toujours le substantif auquel il se rapporte, & doit être suivi d'un génitif exprimé ou sous-entendu : un de mes amis est parti ce matin. *Lequel* ?—Je parle d'une de mes sœurs. De *laquelle* de vos sœurs parlez-vous ?

Ces deux derniers pronoms veulent dans leur déclinaison l'article défini.

## LEÇON XXVII.

### § VII.

#### *Pronoms Indéfinis.*

Ces pronoms s'appellent indéfinis ou indéterminés, parce qu'ils marquent ordinairement un objet vague & indéterminé.—*Chacun* prend son plaisir où il le trouve ; *l'un* aime la musique, *l'autre* la danse.

Il y en a qui s'emploient comme adjectifs, parce qu'ils se joignent à des substantifs sing. & plur. mas. & fém.—*Tout* homme qui remplit ses obligations, vit content.—*Toute* femme qui se conduit mal, se couvre de mépris.



the Conqueror?—*Which* was the most unfortunate, Mary Stuart or Antoinette? This pronoun is elegantly used to avoid the repetition of the word *quel* or *quelle*, it always includes the substantive to which it relates, and must be followed by a genitive expressed or understood.—One of my friends set off this morning. *Which* ? — I speak of one of my sisters. *Of which* of your sisters do you speak?

These two last pronouns take in their declension the definite article.

## LESSON XXVII.

### § VII.

#### *Indefinite Pronouns.*

These pronouns are called indefinite or indeterminate because they generally express an object in an unlimited sense.—*Each one* or *every one* takes his pleasure where he finds it ; *one* loves music, *another* dancing.

Some of them are employed as adjectives because they are joined to substantives sing. and plur. mas. and fem.—*Every* man who fills up his station with propriety, lives content.—*Every* woman who is guilty of imprudence, involves herself in disgrace.

Ces pronoms sont comme ils suivent.

—Pas un....marque une exclusion plus générale qu'*aucun*.—*Pas un* ne le croit.—Avez-vous des guinées ? Je n'en ai *pas une* ; je n'en ai *aucune*.

—Aucun, aucune....ne s'emploient qu'au singulier & négativement. Ils se rapportent toujours à la personne ou à la chose dont on a parlé auparavant.—De tous les amis que j'avois, *aucun* ne m'a secouru dans ma disgrâce.—De toutes les passions, *aucune* n'est plus incorrigible que l'avarice. Dans les phrases qui expriment le doute, *aucun*, *aucune*, s'emploient sans négation.—De tous les titres, je ne vois pas qu'il y en ait *aucun*, qui puisse plus flatter un roi, que celui de *bien-aimé* —De toutes les distinctions, croyez-vous qu'il y en ait *aucune*, qui dépende plus du hazard que la naissance ?

Autrui . . . est indéclinable, il se dit des personnes seulement & ne s'emploie qu'au génitif & au datif.—Les affaires *d'autrui* ne me regardent pas.—Il ne faut pas faire à *autrui*, ce que nous ne voudrions pas qu'on nous fit.

—Chaque...dans le sens d'*every*, *each*, s'emploie pour les objets considérés distributivement.—Il donna deux guinées à *chaque* soldat. Mais  
*l'every*,

These pronouns are as they follow.

No one.... This *no one* signifies a more general exclusion than *aucun* (none).—*No one* believes that.—Have you any guineas?—I have not a single *one*.

None... *Aucun, aucune*, are only used in the sing. and negatively, and always have a reference to the person or thing mentioned before in the sentence.—Of all the friends that I had, *none* has succoured me in my disgrace.—Of all the passions, there is *none* more incorrigible than avarice. In phrases which express doubt, *aucun, aucune*, is used without a negation.—Of all titles, I think there is *none* more flattering to a king than that of *well-beloved*.—Of all distinctions, is there *any*, do you think, that depends more on chance, than those of birth?

Others.... *Autrui* is indeclinable, and is only used in speaking of persons, and never but in the genitive or dative case.—The affairs of *others* do not concern me.—We must not do to *others* that which we would not they should do to us.

Each, every.... *Chaque*, is used to express the objects distributively considered.—He gave two guineas to *every* soldier, but every, each,

*l'every, each*, se rend par *tout* lorsque les objets sont considérés collectivement.—*Tout le monde, toutes les semaines, tous les six mois.*

—Chacun.... *chacune*, signifiant *every one, each of*, exprimé ou sous-entendu, s'emploie dans un sens général, ou limité, & se dit des personnes & des choses.—*Chacun* a son goût & ses inclinations.—De toutes les dames qui étoient avec nous, *chacune* donna son avis. Mettez ces livres *chacun* à sa place.

—L'un l'autre..., expriment réciprocité; ils se disent des personnes & des choses.—Ils s'aiment *l'un l'autre*.—Le feu & l'eau se détruisent *l'un l'autre*.

*L'un & l'autre, l'une & l'autre*, demandent le verbe au plur.—Deux grandes nations sont-elles rivales? elles mentent *l'une & l'autre* dans le récit des événements.—Vous préférez la tragédie à la comédie. Elles me semblent agréables *l'une & l'autre*.—J'ai lu Corneille, j'ai lu Racine, ils sont estimables *l'un & l'autre*, le *bath* des Anglois n'est point rendu en François, avant deux noms joints par la conjonction *et*, son pere & sa mere sont malades.—J'ai prié votre frère & votre sœur à souper, il m'a refusé & elle aussi. Le *some* Anglois répété, se rend



is rendered by *tout*, when the objects are considered collectively.—*Every* body, *every* week, *every* six months.

Every one, each of....*Chacun, chacune*, expressed or understood, is used in a general or limited sense, and is applied to both persons and things.—*Each one* or *every one* has his taste and inclinations.—Of all the ladies who were with us, *each* of them, or *every one* gave her advice.—Put these books, *every one* in its place.

One another, *l'un l'autre*, expresses a reciprocal action, and is applied both to persons and to things.—They love *one another*.—Water and fire destroy *each other*.

Both....*L'un & l'autre, l'une & l'autre*, require the verb in the plural—Are two great nations rivals? they *both* lie in their accounts of events.—You prefer tragedy to comedy, they *both* seem to me agreeable.—I have read Corneille and Racine, I admire them *both*.—*Both* in English is not rendered in French, before two nouns joined by the conjunction *and*.—His father and mother are ill (in English both) —I have asked your brother and sister to supper, they have (both) refused me. (or he has refused, and she also).—*Some* in English,

rend par *les uns, les autres*.—Dans les grandes assemblées, où il s'agit de décider sur les matières les plus sérieuses, *les uns* sont souvent préoccupés par leurs passions, *les autres* n'ont point assez de lumières naturelles. Aussi quel en est le résultat ?

—L'un ou l'autre....Nominatif demande le verbe au sing.—*L'un ou l'autre* vous dira ce qu'il faut faire.

*Ni l'un ni l'autre* demandent le verbe suivant au sing. ; s'ils sont placés avant lui, & s'ils lui servent de nominatif, mais le verbe doit se mettre au pluriel, s'ils sont après & qu'ils ne lui servent par de nominatif : dans les deux cas la négation *ne* doit toujours les accompagner. — *Ni l'un ni l'autre* ne m'a répondu ; ou ils ne m'ont répondu *ni l'un l'autre*.

—Nul....Nulle, nominatif du verbe est toujours suivi de la négation *ne*.—*Nul ne* peut réussir dans cette affaire, excepté lui.

—Personne....Au nominatif demande la négation *ne*, excepté dans les phrases qui marquent le doute, l'admiration, ou qui servent à interroger.—*Personne* ne croit un menteur connu. Croyez-vous qu'il y ait *personne* qui le voie ?—

*Personne*

English, when repeated in a sentence, is rendered by *les uns, les autres*.—In large assemblies, when the most serious matters are in hand, there are *some* too much carried away with their own passions, *some* have not natural abilities enough to judge ; thus, what is the result?

Either....*L'un ou l'autre*, nominative, requires the verb in the sing, *either* will tell you what you must do.

Neither....*Ni l'un ni l'autre*, when placed before a verb, and serving as a nominative to it, requires the verb in the sing., but when placed after the verb, and not serving as nominative to it, the verb must be in the plural ; in both cases the negation *ne* must always accompany them.—*Neither* of them has answered me ; or, they have not answered me, *neither* one, nor the other.

Not one....*Nul, nulle*, nominative of the verb, is always followed by the negation *ne*, *not one* is able to succeed in that business, except him.

Any body, or no one....*Personne* nominative, requires the negation *ne*, except in such phrases as express doubt or admiration, or interrogation.—*No one* believes a known liar.—Do you believe that *any body* has seen him?—

Did

*Personne* a-t-il jamais parlé avec plus de véhémence ?—Quand *personne* signifie, en Anglois, *nobody*, il n'a pas de pluriel, & est toujours masculin. La négation *ne* doit précéder le verbe suivant.—*Personne* ne fut plus généreux qu'*Alexandre*. On ne dit point en parlant d'une femme, *personne* ne fut plus heureuse qu'elle; mais il faut dire en se servant de *personne* substantif. — Je ne connois point de *personne* plus heureuse qu'elle.

—*Quelque* est employé au singulier pour exprimer *some* dans le sens de *a little*, & *quelques* au pluriel dans le sens de *a few*.—J'ai bien *quelqu'*argent, mais pas assez pour acheter ce bien là.—Il a *quelques* amis. Mais si *some* est relatif, dans le sens de *a little*, il se rend alors par *un peu*.—Y-a-t-il du vin dans la bouteille ?—Il y en a *un peu*. Nous nous servons de *quelqu'un*, *quelqu'une*, au sing., pour exprimer le *some one*, or *one out of several*.—Quatre de mes amis m'ont promis de venir, certainement *quelqu'un* viendra. Dans le sens de *a few*, or *a few of them*, nous employons le pluriel *quelques uns*, *quelques unes*.—Entre les nouvelles qu'il a débitées, il y en a *quelques unes* de vraie ;—*Quelque* joint à un nom suivi de *que* exprime une qualité ou une quantité



Did ever *any body* speak with more vehemence? When *personne* signifies *nobody*, it has no plural, and is always *mas*. The negation *ne* should precede the verb following.—*Nobody* was ever more generous than Alexander. We do not say (speaking of a woman) *nobody* was more happy than she was; but we say, using the word *personne* as a substantive, I do not know *any body* more happy than she is.

Some few.... *Quelque* is used in the sing. to express (some) in the sense of *a little*, and *quelques* in the plur. in the sense of *a few*.—I have indeed *some* money, but not enough to purchase an estate like that.—He has a *few* friends. But if *some* is relative in the sense of *a little*, it is thus rendered by *un peu*.—Is there any wine in the bottle? Yes, there is *some*. We use *quelqu'un*, *quelqu'une*, in the sing., to express *some one*, or *one out of several*.—Four of my friends promised me to come, *some one* will come. In the sense of *a few*, or *a few of them*, we use the plural *quelques uns*, *quelques unes*.—Among the stories he told, there are *some* that are true. Whatever, *quelque*, joined to a noun and followed by *que* expresses a quality or quantity indeterminate, it is declinable

tité indéterminée. Il est déclinable avant un substantif, parce qu'on le considère comme adjectif.—*Quelques* malheurs *que* vous ayez essuyés vous n'en êtes pas plus sage ; et indéclinable avant un adjectif, parce qu'alors il est adverbe ; —*Quelqu'* éloignées de la terre *que* soient les planètes, on en mesure la distance par les calculs astronomiques. Il est encore indéclinable quand il signifie (*about*) environ.—Il y a *quelque* trois cents ans que l'imprimerie a été trouvée, c'est-à-dire, il y a environ trois cents ans.

*Quel-que, quelle que....* Doivent être ainsi séparés, quand ils sont immédiatement suivis d'un verbe, ou d'un pronom personnel ; ils s'accordent toujours en genre & en nombre avec le substantif auquel ils se rapportent & demandent le subjonctif.—*Quel-que* fut son courage, il a été vaincu.—*Quelle-qu'*ait été ma tendresse je n'ai rien gagné sur lui.—Ces difficultés sont grandes je l'avoue, mais je les surmonterai, *quelles-qu'*elles soient.

—*Quoique...écrit en un seul mot* (*quoique*) est une conjonction.—*Quoique* je sois bon, il est toujours méchant.—*Écrit en deux mots* (*quoique*) il signifie *quelque chose qui* ou *que, quoi-*  
*que*

clinable before a substantive, because it is considered as an adjective.—*Whatever* misfortunes you have suffered, you are none the wiser; and indeclinable before an adjective, because there it is an adverb.—*However* distant from the earth may be the planets, their distance is measured by astronomical calculations. It is yet indeclinable when it signifies *about*.—The art of printing has been invented *about* three hundred years ago.

Whatever may, *quel-que*, *quel-que* must be thus divided, when they are immediately followed by a verb or a personal pronoun, they agree in gender and number with the substantive to which they relate, and require the verb in the subjunctive mood.—*Whatever* his courage might be, he has been vanquished.—*Whatever* may have been my tenderness, I have not been able to win him in the least.—The difficulties are great, I acknowledge, but I shall surmount them, *whatever* they may be.

*Though* written *quoique*, wrote as a single word, is a conjunction.—*Though* I may be always good, he is always wicked; but as two words,

Q

quoi-



*que ce soit..* Quoique ce fut ne se dit que des choses & veut le verbe au subjonctif.—*Quoi-que* lui fasse plaisir ou *quelque chose* qui lui fasse plaisir, son père le lui donne.—*Quoi-que* vous lui demandiez, ou *quelque chose que* ou quoique se soit que vous lui demandiez vous l'obtiendrez.—Jean Bar n'auroit été effrayé de quoique ce fut ou de quelque chose que ce fut. *Quoi-que ce soit, quoi-que ce fut* avec négation, signifient rien.—Vous ne vous occupez à *quoi-que ce soit*.—Il ne dit *quoi-que ce fut*.

*Quique ce soit, quique ce fut.* sing. mas. ne se dit que des personnes & signifie *quelque personne que ce soit*. Dans le sens de *whosoever, what person soever*, il doit toujours être suivi des pronoms, *il, elle, ou qui*, & quelque fois de tous les deux au moins qu'il ne soit gouverné par une préposition, ou par un verbe.—*Quique ce soit*, il me payera.—*Quique ce soit* qui l'ait dit, il s'en repentira.—Je ne le ferai pour *quique ce soit*.—Parlez en à *quique ce soit*.—*Quique ce fut*, ne put obtenir audience.—Il ne s'est fié à *quique ce fut*.—Il ne reçut de *quique ce fut* aucune réponse.

Tout... Quand il n'est point joint à un nom, est sing. mas. il signifie *toute chose*.—*Tout* dans

nous



— *Quoi-que*, it signifies *quelque chose* qui, &c. it is applied only to things, and requires the verb in the subjunctive.—*Whatever* affords him pleasure, his father gives it to him.—*Whatever* you ask of him, you shall obtain. — John Bar would not have been frightened with any thing *whatever*. *Quoique ce soit*, *quoique ce fut* with a negation, signify *nothing*—You do *nothing*—He did *nothing*.

*Whatsoever*.... *Quique ce soit*, sing. mas., is only applied to persons, and signifies what person soever, and then it must always be followed by the pronouns *he*, *she*, or *who*, and some times by both, unless when governed by a verb or preposition.—*Whosoever* he may be, *he* shall pay me.—*Whosoever* he may be that has said it, *he* shall repent of it.—I will not do it for any person *whatsoever*.—Speak of it to any person *whatsoever*. — Consult any person *whatever*. — *Whatsoever* may be the cause, he cannot obtain any audience. He did not receive from any person *whatsoever* any answer.

Every thing, *tout*, when it is joined to a noun is, sing. mas., it signifies *every thing*.—

Q 3 We

nous doit céder à la justice. Il est quelque fois adjectif, & alors il a plusieurs usages. Au singulier, où il signifie entier, *tout* le pays est inondé, ou il a la signification du pronom *chaque*.--*Tout* homme est mortel.--On me trouve à *toute* heure de la journée. Au pluriel, il a non seulement la signification de *chaque*, mais il marque encore qu'on veut parler de tous les sujets renfermés dans une idée; — *Tous* les hommes sont morts en Adam. Quand il est avant un nom adjectif suivi de la conjonction *que*, si l'adjectif est mas, *tout* est indéclinable.—Les anciens philosophes, *tout* éclairés qu'ils étoient, avoient de la divinité des notions bien obscures. Si l'adjectif est féminin & qu'il soit au singulier, ou qu'étant au pluriel, il commence par une consonne, alors *tout* est déclinable.—*Toute* belle que soit la compagne, elle n'a point de charmes pour l'homme qui ne sait point penser.—Il y a eu des jeunes gens qui ont entendu d'eux-mêmes les propositions d'Euclide, *toutes* difficiles qu'elles sont. Si cet adjectif est au féminin pluriel ou sing. & qu'il commence par une voyelle; ou une *h* non aspirée; *tout* redevient indéclinable. La mère, la femme & les filles de Darius, *tout* abattues qu'elles étoient, admirèrent la générosité

We must cause *every thing* to yield to justice, it is sometimes adjective, and it has several significations ; either it signifies *entire* (entier), the whole country is overflowed, or it has the same signification as the pronoun *every*.—*Every* man is mortal.—One finds me at home, *every* hour of the day. In the plural it has not only the sense of *each* or *every*, *chaque*, but it signifies yet that it is spoken of all subjects included in a single idea. *Every* man (for all men) is dead in Adam. When it is before an adjective followed by the conjunction *que*, if the adjective is mas, *tout* is indeclinable. — The ancient philosophers *however* learned they might be, had very dark notions of God. If the adjective is feminine, and in the sing., or being in the plur., it begins by a consonant, then *tout* is declinable. *Though* the country may be very fine, it is not delightful to the man who knows not how to reflect. — There have been some young men who of themselves have conceived the propositions of Euclid, *however* difficult they may be. If this adjective is in the feminine either plural or singular, and begins by a vowel or *h* not aspirated, *tout* becomes again indeclinable.---  
The mother, consort, and the daughter of

rosité d'Alexandre.—*Tout* humble & *tout* ingénue qu'elle paroisse, elle n'en aime pas moins les honneurs.

—*Quiconque* mas. sing. indéclinable ne se dit que des personnes, il signifie, *tout homme qui, toute personne qui.*—*Quiconque* craint de s'égarer ne doit pas prendre l'amour propre pour guide. *Quelconquo*, se dit des personnes & des choses.

*Plusieurs*, sans rapport à un substantif, est mas. & ne se dit que des personnes.—*Plusieurs* sont trompés. Joint à un nom ou avec rapport à un nom, il se dit des personnes & des choses.—On réussit rarement en s'appliquant à *plusieurs* choses à la fois.

*Tel....Telle, tel que, tel qui* servent dans une comparaison & gouvernent l'indicatif.—On craint toujours de se voir *tel* qu'on est, quand on n'est pas *tel* qu'on devrait être.—*Tel* qui paroît sage n'est souvent rien moins.

*Certain.... Certaine* avant un substantif est pronom indéfini, placé après il devient adjectif.—Un *certain* homme.—Une *nouvelle certaine*.



Darius, great *as* was their affliction, admired the generosity of Alexander.---*However* humble and ingenuous she may appear, she is none the less greedy of honour.

Every man who... *Quiconque*, mas. sing. indeclinable, signifies *every man who, every person who*.---“Every man who fears to lose his way, must not have self-love for his guide.” “*Quelconque*,” --- “Whatever it may be,” is applied both to persons and things.

Many... *Plusieurs*, without any relation to a substantive is mas., and applied only to persons.---“Many are mistaken.” But joined to a noun, or relating to a noun, it is said of persons and things. --- “He who applies himself to *many things* at once, seldom succeeds.”

Such as... *Tel, telle, tel qui, tel que* are used as comparisons, and govern the indicative.---We always dread to see ourselves *as* we are, when we are not *as* we should be.---*Such as* appear wise, are often not the less so.

Certain.... *Certain, certaine*, before a substantive, is an indefinite pronoun; when placed after, it becomes an adjective;---*A certain man*.---*Authentic news*.

*They*

*On*... Veut toujours le verbe suivant au singulier, quoiqu'il présente pluralité. — *On* se battit en désespérés. *On* doit préférer *l'on* à *on* après *et*, *si*, *on*, & avant *à*. — Si *l'on* vouloit reprimer ses passions *on* s'épargneroit bien des chagrins, & *l'on* se procureroit beaucoup d'avantages. — *On* rencontre souvent des peines où *l'on* espéroit trouver le bonheur. *On* n'aime pas toujours ceux que *l'on* admire. — Après *que* suivi de la syllabe *com*, ou *con*. — Un secret que *l'on* communique, n'est plus un secret. — Un danger que *l'on* connoît, est toujours moins redoutable. Mais *on* doit être employé, toutes les fois qu'il est suivi de *le*, *la*, *les*. — Le Spectateur est un chef-d'œuvre, tout le monde avoue qu'*on* le lit, avec un plaisir toujours nouveau. — La jeunesse se perdrait si *on* l'abandonnoit à elle-même. Les factieux seroient bien détestés si *on* les jugeoit d'après leurs motifs.

*Rien*... Pronom ou substantif... Substantif, *on* le met ordinairement au pluriel. — Il vaut mieux ne rien faire, que de faire des riens. *On* dit aussi *le rien* pour signifier le néant. — *Rien*, pronom mas. sing. ne se dit que des choses.

Précédé

They or one.... *On* always requires the following verb in the sing, though itself implies plurality.---“ They fought in despair.”--- You must prefer *l'on* to *on* after the words, *et*, *si*, *on*, and before *a*.---If people would suppress their passions, much sorrow would be prevented, and many advantages gained.--- People often meet with trouble, where they hoped to find happiness. We do not always love those we admire. After the word *que* followed by the syllable *com* or *con*.--- “ When a secret is disclosed, it is no longer a secret.”--- “ A danger when known, is always less dreaded.” But *on* is to be preferred whenever it is followed by the articles, *le*, *la*, *les*.---The Spectator is a master-piece, it is universally acknowledged that it is always read with new pleasure.—Youth would be lost, if suffered to be left to themselves—The factious would be greatly detested, if they were regarded only according to the motives by which they are actuated.

Nothing.... *Rien*, pronoun or substantive; when substantive, it is put usually in the plur. —It is better to do *nothing* than to do *trifling things*.—*Rien*, it is also said to signify (nought) (nothingness). *Rien* pronoun masc. sing. is said

Précédé ou suivi de *ne*, il signifie *nulle chose*.—

On est bien à plaindre quand on ne s'applique à *rien* de solide. Sans négation il signifie *quelque chose*.—Il est dangereux de *rien* entreprendre au dessus de ses forces. Quoique sans négation avec le verbe *compter*, il signifie *nulle chose*.—Un babillard disant qu'il se vouloit faire Chartreux, un plaisant lui dit, Eh ! Monsieur, *comptez vous pour rien* le silence ?

*Ce....* S'emploie au lieu des pronoms *il, elle, &c.* Quand le verbe *être* doit être suivi d'un substantif.—Lisez l'ancien & le nouveau testament, *ce sont* les deux meilleurs livres qui existent. Mais si le verbe *être* n'étoit suivi que d'adjectifs, il faudroit *il, elle, &c.*—Lisez l'ancien, &c. *ils* sont très-bons & très-instructifs. Le verbe *être* joint à *ce* est toujours à la troisième personne du sing. quand il est suivi de *moi, toi, vous, nous*, ou d'un régime composé.—*C'est moi, ce fut nous, c'est à eux, &c.* Mais si *ce* & *être* sont suivis des pronoms *eux* ou *elles*, ou d'un substantif pluriel, alors on met le verbe au pluriel.—*Ce sont* les hommes vains qui méritent le mépris général ; *ce sont eux* qui se rendent haïssables.

Même



said but of things, preceded or followed by *ne*, it signifies *not any thing*.—"He who applies himself to *nothing* solid, is much to be pitied."—Without negation it signifies *something* or *nothing*.—"It is dangerous to undertake *any thing* above one's strength."—*Rien* though without *ne*, when joined with the verb *compter*, signifies *nothing*. — A certain prattler saying he would turn Carthusian; a jester replied to him, Ah! Sir, do you regard silence as *nothing*?

*Ce*.... is used instead of the pronouns, *il*, *elle*, &c. when the verb *to be* must be followed by a substantive. — Read the Old and New Testament, *they* are the two best books in the world. But if the verb *to be* was followed only by some adjectives, we should use *il*, *elle*, &c. read the Old, &c. *they* are very good and very instructive books. The verb *être* joined with *ce* is always in the third person sing. when it is followed by *me*, *thee*, *you*, *us*, or by a compound regimen, *it is me*, *it was us*, *it is to them*, &c. But if *ce* and *être* are followed by the pronouns *they*, or by a plural substantive, then the verb is put in the plural. — *It is vain men who deserve general contempt; it is these who render themselves odious.*

Same

*Même*....Signifie identité, ou parité, alors il se place avant le substantif auquel il est joint. — Quand on voit toujours les *mêmes* choses, on s'en dégoûte. Il s'emploie aussi pour donner plus de force & d'énergie au discours, & alors il se place après le substantif ou le pronom. — Pour renoncer à la grandeur, il faut la vertu *même*. —

Le plaisir d'obliger est le seul bien suprême  
Qui puisse élever l'homme, au dessus de lui-même.

Dans toutes les significations semblables aux précédentes, *même* prend une *s* quand il se rapporte au pluriel. Mais s'il s'emploie dans le sens d'*aussi*, de *plus*, il ne prend point d'*s*. — Nous devons être justes envers tous, *même* envers nos ennemis. Quand on pourra, sans altérer le sens de la phrase, le placer avant le nom & y joindre & on reconnoîtra qu'il a le sens d'*aussi*. — Les animaux, les plantes *même*, étoient au nombre des divinités d'Egypte.

*Je ne sais qui, je ne sais quoi, je ne sais quel*, s'emploient ordinairement d'une manière indéfinie & indéterminée. *Je ne sais qui* ne se dit que des personnes, & signifie une personne que nous ne connoissons pas. — *Je ne sais qui* a fait,  
dit

Same... *Même* signifies identity or parity, thus it is placed before the subjunctive to which it is joined.—When we have always the *same* things in view, we become disgusted with them. It is also used to give more force and energy to a discourse, and then it must be placed after a substantive or pronoun.—To renounce grandeur, becomes virtue *itself*.

The pleasure of obliging alone is a supreme good,  
Which is capable of raising a man even above *himself*.

In the preceding examples *même* takes an *s*, when it relates to the plural, but if it is used in the sense of *even, also, above*, it does not require an *s*.—"We ought to be just towards every body, *even* towards our enemies." When you can, without altering the sense of a sentence, put *même* before the noun, and join *et* to it, you will perceive it has the sense of *also*.—"Animals, plants *also* were numbered among the deities of Egypt."

*Je ne sais qui, je ne sais quoi, je ne sais quel*, are used usually in an indefinite and indeterminate manner.—*Je ne sais qui* is said only of persons, and signifies a person we do not know.—*I know not who* has done or said that.

dit cela. On met quelquefois *un* avant *je ne sais qui*, & cette expression marque toujours le mépris.—Il parle d'un *je ne sais qui*. *Je ne sais quoi* ne se dit que des choses, & signifie un objet qu'on ne peut pas précisément nommer ni définir. Il a *je ne sais quoi* qui le chagrine & le tourmente beaucoup. On met quelquefois, *le* ou *un* devant *je ne sais quoi*. —J'ai lu une comédie qu'on appelle *le je ne sais quoi*, ou *un je ne sais quoi*.

*Je ne sais quel* est toujours joint à un substantif dont il prend le genre ou le nombre. Il se dit des personnes & des choses.—Je vis *je ne sais quel* homme, *quelle* femme, *quel* tableau, *quelle* figure, *quels* meubles.

## LEÇON XXVIII.

### *Du Verbe.*

Le verbe est un mot qui exprime ou une action faite, ou reçue, ou soufferte par un sujet; ou il ne signifie que l'état du sujet.

De



—We sometimes put *un* before *je ne sais qui*, and this expression always makes some contempt,—he speaks of *I don't know who*.

*Je ne sais quoi* is said only of things, and signifies an object which cannot precisely be named or defined.—He has a certain something I do not know what, which vexes or torments him very much. Sometimes *le* or *un* is placed before *je ne sais quoi*.—I have read a comedy named *le je ne sais quoi*, the I do not know what, or *un je ne sais quoi*, one I do not know what.

*Je ne sais quel* is always joined to a substantive with which it must agree in gender and number. It is applied both to persons and things.—I do not know *what* man, *what* woman, *what* picture, *what* figure, *what* goods I saw.

## LESSON XXVIII.

### *Of the Verb.*

The verb is a word that expresses an action either done, or received, or suffered by a subject: or it signifies simply the state of the subject.

De là trois sortes de verbes. Le verbe actif, le verbe passif & le verbe neutre.

Le verbe actif exprime une action faite par le sujet. Le menteur offense Dieu. *Le menteur* est le nominatif ou le sujet qui fait l'action d'offenser.

Le verbe passif exprime une action reçue ou soufferte par le sujet. Le menteur sera puni. *Le menteur* est le sujet qui recevra ou souffrira la punition.

Le verbe neutre, c'est-à-dire, qui n'est ni actif ni passif, & sans régime, marque simplement l'état du sujet. Mon père repose. — Ce livre pèse — *repose, pèse* désignent l'état de mon père & du livre.

#### Remarques sur le Sujet.

Le sujet ou nominatif d'un verbe se met après lui, 1°. Lorsqu'en rapportant les paroles de quelqu'un, on le cite. — C'est à moi qu'appartient la vengeance, dit le Seigneur. 2d°. Dans les exclamations, quand le sujet est sans que. — Périssent la fatale fureur des duels. 3°. Quand la phrase commence par aussi, à peine, en vain, au moins, peut-être, les pronoms personnels sujets se mettent après le verbe. — Aussi l'a-t-il trouvé. — A peine l'aviez vous quitté.

Thus three sorts of verbs, the verb active, the verb passive, the verb neuter.

The verb active expresses an action done by the subject.—The liar offends God. *The liar* is nominative, or the subject which commits the act of offence.

The verb passive expresses an action received or suffered by the subject.—The liar will be punished; here *the liar* is the subject which receives or suffers punishment.

The verb neuter, that is, neither active, nor passive, and without a case, expresses simply the state of the subject.—My father rests himself; this book is heavy. *Rests* and *heavy* shew the state of the father and the book.

#### *Remarks upon the Subject.*

The subject or nominative of a verb is placed after it, 1st. When relating the words of somebody, “He is named.” — Vengeance belongeth unto me, *saith the Lord*. 2d. in exclamations, when the word *que* is omitted. — “Let the *fatal fury* of duels perish!” When the sentence begins by *also*, *hardly*, *in vain*, *unless*, *perhaps*, the personal pronouns *subjects* are placed after the verb.—He *also* found him.—You had *hardly* left him.—In *vain* she de-

quitté—*Envain* desire-t-elle l'épouser—*Au moins* lui ferons nous visite—*Peut-être* ne vous a-t-elle pas vu.

Le sujet se met encore après le verbe, mais moins nécessairement,—1° quand *que, quel, quoi*, et autres pronoms interrogatifs sont à la tête de la phrase.—*Que* penseront à la mort *les incrédules*?—à quels crimes ne se portent pas *les gens sans religion*?—Sur *quoi* se fonde *votre adversaire*? 2d. Quand on veut animer, ou fleurir un discours—Depuis longtems, pour le malheur de la France, s'étoit répandue *une foule* d'écrits prétendus philosophiques. 3d. Quand *tel*, ou *ainsi* passent de la fin au commencement de la phrase—*Tel fut mon avis*.—Ainsi se termina *leur différent*. Quelquefois c'est à la clarté et au goût à décider.

*Régimes des Verbes actifs et passifs.—Différentes sortes de Verbes.*

Le verbe actif gouverne quelquefois deux cas, l'un auquel l'action se rapporte directement, appelé pour cela *régime direct*.—La lecture orne *l'esprit*. Si l'on fait les interrogations, *qui*, ou *quoi* après un verbe actif, le régime se présente de suite. Le second cas est celui auquel



sires to marry *him*—*Unless* we will pay *him* a visit—*Perhaps* she has not seen *you*.

The subject is also placed after the verb, though less necessary. 1st. when *que*, *quel*, *quoi*, and other interrogative pronouns are at the beginning of a phrase—What will *unbelievers* think at the time of death?—To what wickedness do *people* bring themselves without religion—What ground has your *adversary* for complaint. 2d. When we wish to animate or ornament a discourse—There has for a long time been spread, to the injury of France, a *number* of pretended philosophical writings. 3d. When *tel*, (such) or *ainsi* (so) is transposed from the end to the beginning of a phrase—Such was *my advice*—So terminated their *difference*. Sometimes it depends on the clearness of the sense, and taste of the writer to determine the construction of the sentence.

*Cases of the active and passive verbs.—Different sorts of verbs.*

The verb active sometimes governs two cases, the one that to which the action immediately relates, called for that reason, *the case direct*—Reading enlarges *the mind*. If the interrogatives *qui* or *quoi* (who, what) are placed after the verb active, the case direct immediately follows.

auquel l'action se rapporte indirectement, ce qui fait qu'on l'appelle *indirect*—ce fut la Comtesse de Salisbury qui donna lieu à l'ordre de la Jarretière. Le régime direct est toujours accusatif, mais le régime indirect se trouve quelquefois au génitif, ou au datif, ou à l'ablatif.

Le verbe actif seul peut se changer en passif, et pour cela il faut prendre le régime direct du verbe actif pour en faire le nominatif du verbe passif, et le nominatif du verbe actif pour en faire le régime du verbe passif—L'esprit est orné par la lecture.

Tout verbe actif peut devenir pronominal ou réfléchi, quand l'action ou la passion est dans le même sujet—Je me fais un habit—Il s'aime beaucoup.

Les verbes pronominaux sont ceux qui se conjuguent avec deux pronoms de la même personne—Je me repents—Il se trompe. Ces verbes ont la signification passive, quand leur sujet ou nominatif est une chose inanimée—Une vieille habitude se quitte difficilement : c'est-à-dire *est quittée*, &c. Cela arrive aussi quelquefois, lorsque le sujet est une chose animée—Susanne se trouva innocente ; c'est-à-dire *a été trouvée*, &c. Ces

follows. The second case is that wherein the action is alluded to indirectly, and is therefore called *the case indirect*—the Countess of Salisbury occasioned *the order* of the Garter. The case direct is always accusative; but the case indirect is sometimes in the genitive, the dative or ablative.

The verb active alone can be changed into the verb passive, and for that reason it is necessary to take the case direct of the verb active, to turn into the nominative of the verb passive.  
—The mind is ornamented *by reading*.

All verbs active may become pronominal or reflected, when the action or passion rests in the same subject—I am making *myself* a coat.  
—He loves *himself* a great deal.

The pronominal verbs are those which are conjugated with two pronouns in the same person—*Je me repens*, (I repent,)—*Il se trompe*, (he mistakes). Those verbs have the passive signification, when their subject or nominative are inanimate things—An old habit is difficult to quit; that is, *is quitted* with difficulty. That happens also sometimes, when the subject is an animated thing—Susanna has been found innocent.

These

Ces verbes se connoissent, par ce que *se* précède toujours leur infinitif ; ils prennent le verbe *être* aux tems composés—*Se méprendre*—*Je m'étois mépris*. Ils s'appellent aussi réfléchis, quand l'action qu'ils expriment, retombe sur le sujet qui la produit—*je me suis blessé*—*Mon frère s'est cassé la jambe..* Et réciproques, lorsqu'ils expriment l'action de plusieurs sujets agissant les uns sur les autres—*Mes enfans aimez-vous les uns les autres.*

Il y a des verbes qu'on pourroit appeller *réplicatifs*, parce qu'ils expriment la répétition de l'action. Dans ces verbes le *again* Anglois est rendu en François par *re* mis avant le verbe—*Refaites cela*—*Recommencez cela.*

Les verbes impersonnels sont ainsi appelés, parce qu'ils ne se conjuguent qu'avec la 3me. personne singulière. Ils sont toujours précédés des pronoms *il* ou *on*—*Il convient*—*Il est juste*—*On dit*—*On rapporte.* Ces verbes se connoissent, parce qu'on ne peut substituer aucun nom substantif à la place du pronom *il* ou *on*.

Le verbe *être* précédé de *ce* devient impersonnel—*C'est moi*—*C'est vous*—*Ce sera lui.*

Les tems composés des verbes impersonnels se forment du participe, et d'un tems du verbe *avoir*—*Il a plu*—*Il a fallu.*

L E Ç O N



These verbs are known by the pronoun *se* always preceding their infinitive. They take the verb *être* to form their compound tenses—*se méprendre*, to mistake—*je m'étois mépris*, I was mistaken. They are called reflected, when the action which they express returns upon the subject which produces it—*je me suis blessé*, I have been wounded—*Mon frère s'est cassé la jambe*, my brother has broke his leg.

There are some verbs which we could term *reduplicative*, because they express the repetition of the action. The English word (again) is to be rendered in French by *re* before the verb—*refaites cela*, do that (again)—*recommencez cela*, begin that (again.)

The impersonal verbs are so called because they are conjugated only in the third person singular, and are always preceded by the pronoun *il* or *on*—It is convenient—It is just—It is said—It is reported. These verbs are known, because it is not possible to substitute any noun substantive instead of the pronoun *il* or *on*.

The verb *être* preceded by *ce* becomes impersonal—It is me—It is you—It will be him.

The compound tenses of the impersonal verbs are formed with the participle, and one of the tenses of the verb *to have*—It has rained—It was needful.

## LESSON

## L E Ç O N XXIX.

*Des Conjugaisons.*

Le mot *conjugaison* signifie *assemblage*. Les diverses terminaisons de toutes les parties du verbe et principalement de l'infinitif, forment les diverses conjugaisons.

L'infinitif de nos verbes se termine en *er*, *ir*, *oir*, *re*—*Parler*, *finir*, *recevoir*, *lire* ; ce qui fait en général quatre conjugaisons. Cependant comme il y a des verbes en *ir* et en *re* qui se conjuguent différemment aux mêmes tems et aux mêmes personnes, on peut distinguer jusqu'à onze conjugaisons auxquelles tous les verbes peuvent se rapporter—*aimer*—*punir*—*sentir*—*ouvrir*—*tenir*—*devoir*—*plaire*—*paraître*—*réduire*—*plaindre*—*rendre*.

Les verbes *avoir* et *être* sont appelés *auxiliaires*, parce qu'ils servent, en grande partie, à conjuguer tous les autres.

Les différentes terminaisons forment des nombres, des personnes, des modes et des tems.

*Nombres.—Personnes.*

Il y a deux nombres, le singulier et le pluriel : l'un et l'autre renferme trois personnes.

## LESSON XXIX.

*Of Conjugations.*

The word *conjugation* signifies *uniting together*. The different terminations of all parts of verbs, chiefly of the infinitive, form the various conjugations.

The infinitive of our verbs terminate in *er*, *ir*, *oir*, *re*—*Parler*, *finir*, *recevoir*, *lire*, which form in general four conjugations. There are however some verbs ending in *ir* and *re* which are differently conjugated in the same tenses and persons. It is proper to remark, that we can distinguish eleven conjugations, to which all the verbs in French belong—*To love*, *to punish*, *to feel*, *to open*, *to hold*, *to owe*, *to please*, *to appear*, *to reduce*, *to pity*, *to sell*.

The verbs *to have* (*avoir*), *to be* (*être*), are called auxiliary, because they serve, for the most part, to conjugate all the rest.

The different terminations in the verbs denote their different number, persons, moods and tenses.

*Numbers.—Persons.*

There are two numbers, the singular and the plural: they have both three persons. The

S

first

La première est celle qui parle—*J'écris* (sing.) *nous écrivons* (plur.) La seconde celle à qui on parle—*Tu chantes* (sing.)—*Vous chantez* (plur.) La troisième celle de qui on parle—*Il danse* (sing.)—*Ils dansent* (plur.)

Plusieurs noms singuliers veulent le verbe au pluriel—Mon frère et ma sœur *sont* à la campagne. Quand plusieurs pronoms servent de nominatif au verbe, il se met au pluriel et à la plus noble personne—*Nous avons* couru de grands dangers, *vous & moi.*

### Modes.

Les modes sont les différentes manières d'employer le verbe. Il y en a quatre ; *l'infinitif, l'indicatif, l'impératif, & le subjonctif.*

(Infinitif,) ainsi appelé parce qu'il exprime l'action ou la signification du verbe, d'une manière indéfinie et indéterminée, désigne le tems et quelquefois le nombre, mais sans distinguer les personnes, sans marquer affirmation.—Le voyez-vous *venir* ?—Je crois les *avoir appelés*—Croyez-vous *être estimé* ?

(Indicatif.) On le nomme ainsi parce qu'il marque affirmation dans ses différents tems, qu'il



first is the person who speaks—*I write* (sing.) —*We write* (plur.) The second is the person spoken to—*Thou singest* (sing.) — *You sing* (plur.) The third is the person spoken of—*He dances* (sing.)—*They dance* (plur.)

When more nouns than one in the singular are mentioned together, they require the verb in the plural—My brother and my sister *are* in the country. When several pronouns stand as nominative to the verb, it must be put in the plural and in the first person—*we* have run very great dangers, *you and I*.

#### *Moods.*

The moods are the different manners of employing the verbs. There are four moods ; *the infinitif, the indicative, the imperative, and the subjunctive.*

(The infinitive,) so called because it expresses the action or signification of a verb, in an indefinite and indeterminate manner, marks the tense and sometimes the number, but without distinguishing the persons, or denoting any affirmation—Do you see him *coming* ? — I think I have perceived them—Do you think *to be esteemed* ?

(The indicative.) It is so termed, because it indicates affirmation in all its different tenses.

It

qu'il désigne le nombre & les personnes, & forme un sens clair par lui-même—*Je chante—Vous dansez—Nous écrivions, tu lisois—Je commençai, ils poursuivirent—Nous avons fini, &c.*

(Impératif) il marque l'action de commander, de prier, d'exhorter, de défendre. — *Faites cela—Priez le de venir—Ne m'oubliez pas—Ne venez pas aujourd'hui.* Ce mode n'a pas de première personne sing. parce qu'on ne se commande pas à soi-même : & s'il a la première personne du plur. c'est qu'on parle aux autres, autant qu'à soi-même—*Allons promener.* La seconde personne du singulier, la première & la seconde du pluriel, n'admettent aucun pronom avant elles—*Viens—Jouez—Chantons.* Mais les troisièmes demandent la conjonction *que* avec les pronoms ordinaire, *il, elle, ils, elles—Qu'il m'apporte—Qu'elle se taise—Qu'ils entrent—Qu'elles sortent.*

(Subjonctif,) ou conjonctif, est ainsi dénommé parce qu'il dépend toujours d'une conjonction qui le précède, ou à laquelle il est sujet ; il ne marque pas affirmation, et séparé du *que* qui précède, il ne forme pas un sens clair—

It defines the number and person, and makes a clear sense by itself—I *sing*—You *dance*—We *were writing*—Thou *didst read*—I *began*—They *pursued*—We *have finished*.

(The imperative) denotes commanding, desiring, exhorting, forbidding—*Do that*—*Desire him to come*—*Do not forget me*—*Do not come to-day*. This mood has not the first person singular, because a person does not command himself. If it has the first person in the plural, it is because the person speaking includes himself with those to whom he speaks—*Let us go* and take a walk. The second person of the singular, and the first and second of the plural do not admit of any pronoun before them—*Viens, come thou*—*Chantons, let us sing*—*Jouez, play ye*. But the third persons require the conjunction *que* with the pronoun, *il, elle, ils, elles*—*Qu'il m'apporte*, let him bring to me—*Qu'elle se taise*, let her keep silence—*Qu'ils entrent*, let them come in—*Qu'elles sortent*, let them go out.

(The subjunctive,) or conjunctive, is so called because it always depends on a conjunction either preceding it, or to which it is subject. It does not denote affirmation, and if separated from its preceding conjunction,

Il faut que nous *allions* au concert ne forme aucun sens clair. Si vous ôtez le *que*, le reste de la phrase, *nous allions au concert*, ne présente point de sens.

### LEÇON XXX.

#### *Tems*

Il n'y a, strictement parlant, que trois tems, le *présent*, le *passé*, & le *futur*—(Je vois)—(J'ai vu)—(Je verrai.) Mais en François nous divisons ainsi nos tems.

Nous en admettons cinq pour l'infinif.

1. *Le présent* relatif au verbe qui précède—Je le vois *jouer*—Je l'ai vu *danser*.
2. *Le participe*, ainsi appelé parce qu'il participe de la nature du verbe, puisqu'il en a la signification et le régime et qu'avec le verbe *avoir*, ou *être*, il forme les tems composés des verbes—J'ai *écrit* une lettre.—Je suis *estimé* de votre maître. Il participe aussi de la nature de l'adjectif, parce qu'on s'en sert pour exprimer des qualités du substantif, & qu'en beaucoup d'occasions, il est mas. ou fém., sing. ou plur.—Une lettre bien *écrite*, des lettres bien *écrites*—Les hommes que j'ai *vus*—Les dames que j'ai *vues*.
3. *Le parfait* marque un passé relatif au verbe  
qui



forms no clear sense—Il faut *que nous allions* au concert, it is necessary for us to go to the concert. If we cut off *que*, the rest of the phrase, *us to go into the concert*, is not good sense.

## LESSON XXX.

### *Tenses.*

There are not, strictly speaking, more than three tenses; *the present, the past, and the future*—(I see) (I have seen) (I shall see.) But in the French language the tenses are divided thus:

For the infinitive we admit of five tenses, 1st. The present, which relates to the verb which precedes it.—I see him *playing*.—I have seen him *dancing*. 2d. The participle so called, because it partakes of the nature of the verb by its expressing the sense and the case of it, and with the verbs *avoir* and *être*, it forms the compound tenses of verbs.—I have *written* a letter.—I am *esteemed* by your master. It partakes also of the nature of the adjective, because it is used to express the quality of the substantive, and on many occasions is mas. or fem., sing. or plural. Une lettre bien écrite,  
des

qui précède—Vous me paraissez *avoir reçu* une bonne éducation—Je croyois vous *avoir aperçu* à la promenade. 4. *Le gérondif* qui exprime, dans un objet conçu, les opérations de la personne, comme l'adjectif exprime les qualités de la nature. *Le gérondif présent* désigne l'état du sujet, la raison ou le fondement d'un action; dans ce cas il n'est pas précédé de la préposition *en*.—Alexander étoit naturellement sobre, *dormant* peu, *travaillant* beaucoup, *supportant* aisément le froid & la faim, & *réprimant* ses passions. Ici les gérondifs marquent l'état d'Alexander.—Frédéric II. roi de Prusse, *jugeant* que son armée seroit plus formidable, si elle étoit composée de beaux hommes, employoit tous les moyens de s'en procurer. *Jugeant* marque la raison ou le fondement de l'action. Ce gérondif marque encore les circonstances d'une action; la manière, ou les moyens de parvenir à une fin. Alors il n'est ou ne peut être précédé de la préposition *en*.—Ce n'est pas *en* se livrant à ses passions qu'on vit content, c'est *en* les réglant.—C'est *en* travaillant beaucoup que vous acquerez les connoissances nécessaires à votre état. 5°. *Le gérondif passé* marque par lui-même un tems.

des lettres bien écrites.—A letter well wrote, letters well written. Les hommes que j'ai vus ; the men I have seen. Les dames que j'ai vues ; the ladies I have seen. 3d. The perfect of the infinitive denotes a time past relative to the verb which precedes it.—You appear to me to have received a good education.—I thought to have seen you walking. 4th. The gerund, expresses, in a conceived object, the operations of a person, as the adjective describes the qualities of the nature. The gerund present shews the state of the subject, the reason or the foundation of an action ; in this case it is not preceded by the preposition *en*. Alexander was naturally sober, sleeping little, labouring much, supporting with ease cold and hunger, and restraining his passions. Here the gerunds describe the state of Alexander. — Frederic II. king of Prussia, judging that his army would be more formidable, if it was composed of very tall men, took every means to procure himself such soldiers. Judging denotes the cause or foundation of the action. Again this gerund describes the circumstances of an action, the manner or means of accomplishing an end ; in which case it is, or it may be preceded by the

tems passé.—*Ayant fini* mon ouvrage, je puis aller me divertir.

## LEÇON XXXI.

### *Tems de l'Indicatif.*

Dix tems forment notre indicatif: 1°. Le *présent* absolu désigne que l'état, l'action ou l'impression mentionnée par le verbe est présente ;—Je *suis* malade.—*Tu te portes* bien.—Mon frère *écrit*, nous *jouons*.—*Vous lisez*, ils *chantent*. On se sert encore de ce présent en parlant d'actions ou de choses qu'on a coutume de faire habituellement.—Je *me lève* tous les jours à six heures. Lorsqu'il s'agit de choses qu'on peut faire.—Je *dessine*.—Je *parle* Anglois.—Ma sœur *brode*. En parlant d'actions qui doivent se faire sous peu de tems.—*Je vais* ce soir à la comédie.—*Que faites vous* cet après midi ? On emploie aussi dans ce cas le verbe *aller* ou *s'en aller* avec le présent de l'infinitif.—Il *va partir* pour l'Espagne.—Ils *s'en vont promener*. Dans des harangues ou des discours.



the preposition *en*. It is not by *giving* way to our passions that we live content, but by *regulating* them. — It is by *labouring* a great deal that you gain the knowledge necessary for your station. 5th. *The gerund past* marks itself the time past. — Having finished my work, I will go and divert myself.

## LESSON XXXI.

### *Tenses of the Indicative.*

Ten tenses form our indicative. 1st *The present absolute* denotes that the state, the action, or the impression spoken of by the verb, is actually present. — *I am ill.* — *Thou art well.* — *My brother writes, we play.* — *You read, they sing.* This present absolute, is also used in speaking of an action, or things which we are accustomed to do habitually. — *I rise every morning at six o'clock.* — When it is spoken of things we are able to do. — *I draw.* — *I speak English.* — *My sister embroiders.* When speaking of any action which is likely to be done in a little time — *I am going to night to the comedy* — *What are you going to do this afternoon.* We use also in that case the verb *aller*,

discours oratoires & en poésie pour représenter aux auditeurs & aux lecteurs un événement passé comme présent.—Représentez-vous Louis XVI. allant à l'échafaud, vous *le voyez* aussi tranquille que s'il étoit question d'aller, au milieu de son conseil, décider sur les affaires les plus importantes de l'état.

2°. *L'imparfait* ou présent relatif marque une action comme présente dans le tems qu'une autre qui est passée, se faisoit elle-même.—*Je dânois*, quand vous vintes. L'action dans cette phrase étoit commencée & non finie. On emploie ce tems toutes les fois qu'on parle d'habitudes, ou d'actions réitérées, dans un tems qu'on ne désigne pas.—Quand *j'étois* en France, je me *levois* toujours de grand matin.—Je *lisois*.—Je *jouois*, &c. ce qui signifie, *j'avois coutume de me lever*, &c.—*Je lisois, je jouois fréquemment*. — On se sert encore de l'imparfait en parlant du caractère, ou de quelque qualité inhérente ou distinctive des personnes ou des choses qui n'existent plus ou qui, si elles existent, ont éprouvé quelque changement.—Le Cardinal de Richelieu *étoit* le plus habile ministre de son tems : il *avoit* un caractère dur, inflexible ; il ne *négligeoit*

or *s'en aller*, with the present of the infinitive. — *He is going* to set out for Spain. — *They are going* to walk. In speeches, or oratorical discourses, and in poetry, in order to represent a past event, as present. — Imagine to yourself Lewis the Sixteenth going to the scaffold, *you see* him as tranquil as if he was going into the midst of his council to discuss the most important affairs of the state. 2d. *The imperfect or present relative* denotes an action as present at the time wherein some other which is past was doing itself. — *I was at dinner* when you came. In this phrase the action of being at dinner was begun and not finished. This tense is used whenever speaking of habitual actions of such as are reiterated at a time not described. — When I *was* in France, I *rose* every morning very early. I *read*, I *played*, &c. which signifies, *I was accustomed* to rise, &c. I *read* and *played* frequently. The imperfect is also used in *speaking of* the inherent character of a person, or things which are now no more, or if they do exist, have experienced some change. — Cardinal Richelieu *was* one of the most able ministers of his time. He *was* of a firm, inflexible temper, and *neglected* no means

T

to

geoit aucun moyen pour parvenir à ses fins. —Versailles *faisoit* autrefois l'admiration des étrangers.—Enfin après la conjonction *if*, quoique le verbe soit précédé de *should*, *could*, *would*.—S'il *venoit*, je le payerois.

Toutes les fois qu'un verbe placé, dans l'Anglois, au parfait défini peut se tourner par l'imparfait du verbe *être* avec le verbe au gérondif présent, ou à l'infinitif avec le mot *used*, il se rend toujours en François par l'imparfait.—*I loved*, c'est-à-dire, *I was loving*, or *I was used to love*, (j'aimois) il en est de même pour le présent.—*I am loving* (j'aime).

3°. *Parfait défini*. Il est ainsi appelé, parce qu'il exprime toujours une action faite dans un tems déterminé ou spécifié par un adverbe, ou quelque circonstance du discours, & ce tems est tellement écoulé, qu'il n'en reste plus rien.—*Je vis* hier le roi.—Des signes aussi éclatants que terribles *annoncèrent* la ruine de Jérusalem. Ce tems s'emploie toujours en parlant d'une action passée, dans un tems très-éloigné.—Après qu'Alexandre *eut* vaincu Porus, non seulement il lui *laissa* la vie; mais il lui *conserva* le titre de roi, & lui *aggrandit* ses états.—Scipion, pour prix de ses victoires *fut* accusé par d'ingrats citoyens. 4°. *Parfait indéfini*.



to bring about his ends—Versailles *was* formerly the admiration of strangers.—Lastly, after the conjunction *if* (*si*) though the verb be preceded by *should*, *would*, *could*.—If he *would come*, I would pay him.

Whenever a verb in English in the perfect definite can be turned into the imperfect of the verb *être* with the gerund present, or the infinitive of the same verb with the word *used*, or *accustomed*, it is always rendered in French by the imperfect.—I *loved*, that is, I *did love*, I *was used to love* (*j'aimois*). It is the same for the present. I *am loving* (*j'aime*). The *perfect definite* is so called, because it always expresses an action done at some determined time, either specified by an adverb or some circumstance in the discourse descriptive of the thing or action, as being entirely passed away, and nothing of it now remaining.—I *saw* the king yesterday.—The ruin of Jerusalem *was* announced by signs as glorious as they were terrible. This tense is always used when speaking of an action done long ago. After Alexander *had* conquered Porus, he not only *spared* his life, but *allowed* him to retain his title of king, and *enlarged* his dominions.—Scipio in return for his victories,

*défini.* Ce parfait s'emploie pour exprimer une action passée dans un tems qu'on ne détermine point, mais qui n'est pas bien éloigné de celui où l'on parle—Le manifeste de Louis XVIII. *a fait* une profonde impression sur tous les cœurs justes & sensibles. Il exprime aussi un tems désigné, mais dont il reste encore quelque chose—*J'ai vu* ce matin, & *j'ai admiré* avec la douce émotion du plaisir et du respect l'abbaye de Westminster—Le gouvernement Anglois *a montré* cette année, plus que jamais, son énergie & ses ressources.

Nous nous servons souvent du verbe *venir* avec *de* pour exprimer une action récemment passé, alors le verbe suivant se met à l'infinitif—La Providence *vient de donner* une grande et utile leçon aux peuples et aux rois—Un nouveau rayon d'espérance *vient de briller* à mes yeux. Les Anglois rendent ordinairement ces expressions par *just now*. La même idée se rend encore par le verbe *faire* précédé par *ne* & suivi de *que de*—*Jc ne fais que de finir*—*Nous ne faisons que d'arriver*—*Il ne fait que de sortir.* 5. *Parfait antérieur défini*, ce tems exprime une action faite avant une autre qui est aussi faite ; c'est pour cette raison qu'on l'appelle

was accused by ungrateful citizens, 4th. *The perfect indefinite* is employed, to express a past action at a time not determined, but not very distant from that of which we speak.—The manifesto of Lewis XVIII. has made a deep impression on every virtuous and sensible heart. It expresses also a time specified, but of which there still remains something “I have this morning *seen* and *admired* Westminster-Abbey, with sweet emotions of pleasure and respect.”—The English government *has* this year *shewn* more than ever its energy and its resources.

We often make use of the verb *venir* (to come) followed by *de* and the following verb in the infinitive, to express an action recently past—Providence *has just given* to kings and people a great and useful lesson—A new ray of hope *just now* brightened before me. The same sense is also expressed by the verb *faire* (to do) preceded by *ne* and followed by *que de*—*I have but just finished*—*We are but just arrived*—*He is but just gone out.* 5. The *perfect anterior definite* expresses an action done before another which is also accomplished, and for this reason, it is called *perfect anterior*. It has the name of *definite* because it is composed

l'appelle *parfait antérieur*. On le nomme *défini* parce qu'il est composé du parfait défini du verbe *avoir* ou *être*, & parce qu'il exprime une action faite dans un tems déterminé par le membre de la phrase suivante, objet particulier de l'attention—Quand les Romains *eurent conquis* l'Italie ils portèrent bientôt leurs vues au delà des mers—Lorsqu'Adam *eut mangé* la fatale pomme, il sentit les honteux effets de sa désobéissance—Dès que les Israélites *eurent passé* la Mer Rouge, ils oublièrent le prodige qui les avoit sauvés. On ne se sert jamais de ce tems, comme on vient de le voir, sans qu'il soit précédé de la conjonction *quand, lorsque, &c.* ou des adverbes de tems *bientôt, plutôt, &c.* précédés ou suivis de *was, ou de had*—*Je fus bientôt délivré*—*J'eus plutôt fini* que vous—César *eut bientôt subjugué* les Gaules. 6. *Le plusque parfait* exprime, aussi bien que le précédent, une action passée avant une autre aussi passée, mais avec la différence que l'action exprimée par ce tems, est le principal objet qui fixe l'attention—Les Romains *avoient perfectionné* l'art de la guerre à l'école de Pyrrus, lorsqu'ils furent attaqués par Annibal—Néron *avoit immolé* son précepteur, son frère, son épouse, lorsqu'il combla ses forfaits, en faisant périr sa



of the perfect definite of the verb *avoir* or *être*, and because it expresses an action done at a time which is determined by a following member in the phrase containing the particular object of attention—When the Romans *had conquered* Italy, they soon carried their views beyond the seas—When Adam *had eaten* of the fatal apple, he felt the disgraceful effects of his disobedience—As soon as the Israelites *had passed* the Red Sea, they forgot the miracle that had saved them. This tense is hardly ever used, as it has just now been seen, without being preceded by the conjunctions *quand*, *lorsque*, &c. (when); or by the adverbs of time, *bientôt* (soon,) *plutôt* (sooner,) &c. preceded or followed by *was* or *had*—*I was soon delivered*—*I had finished sooner* than you—Cesar *had soon subdued* the Gauls. 6. The *pluperfect*, as well as the preceding, expresses a past action before another which is also past, but with this difference, that the action expressed by this time is the principal object of attention in the phrase—The Romans *had perfected* the art of war in the school of Pyrrhus when they were attacked by Hannibal—Nero *had sacrificed* his preceptor, his brother and his wife, when he filled up the measure of his crimes by destroying

mère. Dans ces exemples le second membre de la phrase est absolument indépendant du premier : On n'a que l'intention d'exprimer des actions passées, sans déterminer le tems, mais seulement avant d'autres actions qui sont aussi passées. 7. *Le futur simple* marque qu'une chose doit se faire ou arriver dans un tems qui n'est pas encore venu—J'irai dans ma patrie, au retour de la paix, et j'y trouverai bien des larmes à répandre. Quand l'action qui doit être faite n'est pas arrêtée on emploie le verbe *devoir* suivi d'un infinitif—Je dois lui écrire—Elle doit aller le trouver. C'est le seul cas dans lequel le verbe *devoir* n'emporte pas nécessité. 8. *Le futur antérieur* marque qu'une chose doit être faite relativement à elle-même, mais qu'elle sera faite avant une autre qui doit la suivre, et être aussi faite—Les hommes auront cessé d'estimer les sciences, avant qu'ils oublient qu'Athènes en fut le berceau—Je serai parti quand vous reviendrez. 9. *Le conditionnel présent* marque qu'une chose seroit ou arriveroit dans un tems indéterminé, parce que cette chose dépend d'une condition incertaine elle-même. Ce tems se rapporte au présent, parce que la condition remplie, l'action marquée par le conditionnel devient présente—  
*J'acheterois*

destroying his mother. In these examples the second member of the phrase is entirely independent of the first; there is only an intention to express the past actions without determining the time, but only that they were before the other actions, which are also past. *The future simple* shews that a thing shall be done, or is likely to happen, at a time that is not yet come—On the return of peace I *shall go* to my own country, and there I *shall find* much to bewail. When the action which is about to be done is not limited to any fixed time, but is expressed as likely to be, the verb *devoir* is employed, followed by an infinitive—I *am about* or am going to write to him—She *is going* to find him. This is the only sense wherein the verb *devoir* does not imply necessity. 8. *The future anterior* shews that a thing ought to be done relatively to itself, but that it shall be done before another, which is likely also to be done—Men *will have ceased* to esteem sciences, before they can forget that Athens was the cradle of them—I *shall be set out* when you return back. 9. *The conditional present* shews that a thing should be done at some undetermined time, because it is itself dependent on some uncertain condition.

This

J'acheterois des meubles, si j'avois de l'argent — J'aimerois bien à voyager, si j'en trouvois l'occasion. 10. *Le conditionnel passé* marque qu'une chose auroit été dans un tems indéterminé, si telle ou telle condition avoit eu lieu. Le tems est conséquemment passé — Je vous aurois envoyé du fruit, si j'avois trouvé quelqu'un de sûr — Elle m'auroit obligé, si je m'étois adressé à elle. Nous avons encore un parfait surcomposé qui n'est guères en usage savoir — Quand tu as eu mangé — Quand tu as eu parlé, &c. mais il est plus élégant de se servir d'*après avoir* avec le participe — *Après avoir dîné*, je suis venu le trouver.

## LEÇON XXXII.

*Voyez ce qui est dit ci-dessus de l'Impératif.*

*Le subjonctif* est ainsi appelé, parce qu'il dépend toujours d'une conjonction exprimée ou au moins supposée, excepté dans quelques phrases qui marquent le désir — *Plût à Dieu ! Fasse le ciel !* Ce mode n'a point de futur distingué du présent, parce que le présent du subjonctif exprime aussi un futur — Je ne pense pas qu'il parte demain — Je ne crois pas qu'il écrive.

I. Quand



This tense belongs to the present time, because the condition being accomplished, the conditional becomes present—I *would buy* furniture, if I had money—I *should like* very well to travel, if I could find occasion for it. 10. The *conditional past* shews that a thing should have been done in some undetermined time, if such and such conditions had taken place, consequently the time is past---I *would have sent* you some fruit, if I could have found any faithful person-- *She would have obliged* me, if I could have addressed myself to her.

We have yet another perfect, which is but little used, formed by the compound-- when *thou hadst eaten*, when *thou hadst spoken*, &c. but it is more elegant to use *après avoir* with the participle---*after having dined* I came to seek him.

## L E S S O N XXXII.

*See what is above mentioned of the Imperative.*

The *subjunctive* is so called because it always depends on a conjunction either expressed or understood, except in some phrases which denote desire, as *May it please God!* *Would to heaven!* This mood has no future distinguished from the present, because the  
present

1. Quand le verbe qui précède la conjonction est au présent ou au futur de l'indicatif, et qu'on n'a pas dessein d'exprimer une action passée dans le second verbe, on doit mettre le second verbe *au présent du subjonctif*—Je desire qu'une heureuse paix *finisse* la grande querelle qui déchire l'Europe—Avant de former des projets, j'attendrai que les choses *aient* une tournure moins inquiétante. 2. Quand le verbe qui est avant la conjonction est à un des parfaits, à l'imparfait ou au conditionnel, & qu'on ne veut pas désigner par le second verbe un tems passé plus éloigné que celui marqué par le premier, il faut alors mettre ce dernier verbe *à l'imparfait du subjonctif*—David ordonna que l'on *fit* le dénombrement de ses sujets, ce qui irrita la colère de Dieu—Le maire de la ville a requis que les étrangers *parussent* devant lui—Je craignois que vous ne *sussiez* pas cet ordre—Je souhaiterois que tous *pussent* s'y conformer sans crainte. 3. On emploie le *parfait du subjonctif*, quand on parle d'une action passée, relativement au verbe qui précède la conjonction, & le verbe est généralement ou  
au

present of the subjunctive expresses also a future---I don't think he *will set out* to-morrow  
---I don't think he *will write* now.

1. When the verb which precedes the conjunction is in the present or future of the indicative, and there is no design to express a past action in the second verb, it must be put *in the present of the subjunctive*---I wish that a happy peace *may terminate* the quarrels that rend Europe,—Before I form any plan, I shall wait till things *may have* a more tranquil appearance.

2. When the verb preceding the conjunction is either in the perfect, the imperfect, or the conditional, and there is no intention to express, by the second verb, a time past, further distant than that implied by the first, then the last verb must be *in the imperfect of the subjunctive*.

David gave orders that his subjects *should be numbered*, which excited the displeasure of God—The mayor of the city required that the foreigners *should appear* before him—I was afraid that *you might not know* of this order—I could wish that all *might be able* to conform thereto without fear.

3 *The perfect of the subjunctive* is used when speaking of a past action, relative to a verb which precedes the conjunction, and then the preceding verb is generally

U

put

au présent ou au parfait indéfini, ou au futur—Je doute qu'Auguste ait jamais songé sérieusement à se démettre de l'empire—Il a fallu que les méchants aient employé des ruses infernales, pour faire abjurer à un grand peuple sa religion et ses rois—Je ne vous permettrai de prononcer sur la comédie, que vous n'ayez lu la lettre de Rousseau. 4. On emploie le plus-que-parfait du subjonctif, après l'imparfait, les parfaits, les plus-que-parfaits et les conditionnels, en parlant d'une action passée relativement au premier verbe—Nous ignorions encore que les hommes eussent été si méchants—Je ne crus pas d'abord que le roi d'Espagne eut abandonné le chef de sa famille—J'ai longtems craint que les principes révolutionnaires n'eussent été adoptés par toute l'Europe—Je serois affligé pour la gloire de l'Angleterre, que les conditions d'un ennemi insolent fussent acceptées—J'aurois désiré que les alliés eussent pris d'autres mesures—Je voudrois qu'ils eussent constamment suivi leur première résolution.

### LEÇON XXXIII.

*Verbes qui demandent le Subjonctif.*

*(Exceptions à cette Règle.)*

On emploie le subjonctif après les verbes vouloir, souhaiter, désirer, prétendre, commander,



put either in the present or perfect indefinite or in the future—I doubt whether Augustus ever *thought* seriously of abdicating the empire—The wicked must *have employed* infernal stratagems to cause a great people to abjure their religion and their kings—I will not permit you to pass sentence upon the comedy, until you *have read* Rousseau's letter. 4. *The pluperfect of the subjunctive* is employed after the imperfect, the perfect, the pluperfect and the conditional, when speaking of a past action relating to the first verb—We were then ignorant that men *might have been* so wicked—I did not know at first that the king of Spain *had forsook* the head of his family—I have long feared that the revolutionary principles *would be adopted* by all Europe—I should be distressed for the glory of England, if the conditions of an insolent enemy *should be accepted*—I could have wished that the allies *had taken* other measures—I would that they *had steadfastly prosecuted their first resolution*.

### LESSON XXXIII.

*Verbs that require the Subjunctive.*

*(Exceptions to this Rule.)*

The subjunctive is also employed after, to be willing, to hope, to desire, to pretend, to

U 2

command,

der, prier, supplier, requérir, souffrir, endurer, permettre, défendre, persuader, dissuader, craindre, avoir peur, appréhender, douter, poser, supposer, empêcher, prendre garde, attendre, dire, faire, écouter & quelques autres qui ont à-peu-près la même signification.

Cependant les verbes commander, ordonner, prier, permettre, défendre, persuader, dissuader, demandent l'infinitif avec *de* quand ils gouvernent un nom, ou un pronom, ou qu'on adresse la parole aux personnes.—Assuérus commanda à Aman *de conduire* Mardochée en triomphe.—Il y a des gens qui, en vous priant *de leur rendre service*, semblent vous ordonner *de le faire*.

Les verbes qui marquent croyance ou certitude, assurer, être sûr, affirmer, croire, penser, gager, parier, mettre en fait, soutenir, prétendre (dans le sens de maintenir), jurer, montrer, faire voir, procurer, démontrer, dire, prédire, voir, prévoir, conjecturer, présager, déclarer, certifier, notifier, signifier, intimer, exposer, représenter, faire connoître, savoir, espérer, compter, convenir, confesser, avouer, publier, se ressouvenir, oublier, promettre, conclure, imaginer,

command, to pay, to intreat, to require, to suffer, to endure, to permit, to forbid, to persuade, to dissuade, to fear, to be afraid, to apprehend, to doubt, to admit, to suppose, to hinder, to take care, to wait, to say, to do, to hear, and some others which have nearly the same signification.

Notwithstanding the verbs to command, to order, to pray, to permit, to forbid, to persuade, to dissuade, require the verb in the infinitive with *de* when they govern a noun or pronoun, or when the words are addressed to persons. — Ahasuerus commanded Haman to conduct Mordecai in triumph. — There are some people who, when asking you to render them a service, seem to order you to do it.

Those verbs which express belief or certainty, as, to be certain, to be sure, to affirm, to believe, to think, to bet, to lay wagers, to put in execution, to support, to pretend (understood as to maintain and support a subject), to swear, to shew, to procure, to develope, to say, to predict, to conjecture, to presage, to declare, to certify, to notify, to signify, to imitate, to expose, to represent, to give notice, or to indulge, to presume, to perceive, to

imaginer, s'imaginer, juger, & les verbes qui ont à-peu-près la même signification, demandent l'indicatif, à moins qu'on ne les emploie d'une manière interrogative ou négative, ou avec *si* ; car alors ils marquent toujours doute ou ignorance. — Je ne crois pas que la république Françoisaise puisse long-tems durer.

Le subjonctif se met encore après les verbes impersonnels suivants, il faut, il convient, il importe, il est important, il est de conséquence, il n'y a pas moyen, il est à propos, expédient, nécessaire, décent, de la décence, indécant, convenable que vous le *fassiez*.

Il est, avec les adjectifs suivants, demande aussi le subjonctif. Il est agréable, aisé, affligeant, bon, beau, chagrinant, cruel, dangereux, divertissant, difficile, doux, douloureux, dur, disgracieux, ennuyeux, étonnant, facile, fâcheux, glorieux, gracieux, heureux, honteux, impossible, indifférent, mortifiant, possible, plaisant, sensible, surprenant, triste, vilain, juste, injuste, malheureux, mal aisé, nécessaire, que vous viviez ainsi.

Observez,



comprehend, to know, to hope, to defend, to agree, to confess, to acknowledge, to publish, to remember, to forget, to promise, to conclude, to imagine, to judge, and verbs that have nearly the same signification, require the indicative, unless they are used in an interrogative or negative manner, or with the conjunction *et*; for then they generally denote doubt or ignorance. — I do not think that the French republic can continue long.

The subjunctive is also used after the following impersonal verbs, *il faut*, it becomes, *il importe*, it is of importance, *il est de conséquence*, there is no means, *il est à propos*, it is expedient, necessary, of absolute necessity, proper, with propriety, decent, with decency, indecent, convenient that you may do it.

*Il est* with the following adjectives require also the subjunctive; it is agreeable, easy, afflicting, good, fine, vexatious, cruel, dangerous, diverting, difficult, sweet, mournful, hard, unwelcome, wearisome, astonishing, easy, grievous, glorious, gracious, happy, shameful, impossible, indifferent, mortifying, possible, pleasing, sensible, surprising, sad, wicked, just, unjust, wretched, uneasy, necessary that you may live so.

Observe,

Observez, 1°. Que *il est* avec les adjectifs peut se tourner par *c'est une chose*. 2°. Que les mêmes verbes impersonnels ci-dessus demandent l'infinitif avec *de* quand ils ne prennent pas *que* avec le subjonctif, ce qui arrive quand ils se construisent avec un pronom, ou qu'ils ont un régime.—Il importe beaucoup au bonheur des hommes *d'étouffer* l'esprit d'innovation.—Il ne convient qu'aux amis du désordre *de foment* le mécontentement & le trouble.—Jeunes gens, il vous importe *de fuir* les mauvaises compagnies. *Il faut* veut l'infinitif suivant, sans préposition, quand il ne prend pas *que* avec le subjonctif.—Il faut *être* charlatan pour enseigner ce que l'on ne sait pas.

Les verbes impersonnels suivants demandent l'indicatif avec *que*. Il paroît, il y a apparence, il est arrivé, il est indubitable, manifeste, palpable, sensible, sûr, visible, certain, évident, clair, constant, que l'homme *est* rarement heureux. On dit, on assure & les autres impersonnels formés avec *on* veulent aussi l'indicatif.

Le verbe *dire* veut l'indicatif après *que*.—Une voix secrète nous dit *qu'on* n'est point heureux.

Observe, 1st. The words *il est* with adjectives, may be rendered by *c'est une chose*, (it is a thing). 2d. That the above mentioned impersonal verbs require the infinitive with *de* when they do not take *que* with the subjunctive, which is the case when they are constructed with a pronoun, or when they have a case.—It is of great importance to the happiness of men, to suppress a spirit of innovation.—It becomes only the friends of disorder to foment discontent and trouble.—Young men, it is of the utmost importance to you, to shun bad company. *Il faut* requires the following infinitive, without a preposition, when it does not take *que* with the subjunctive.—He must be a cheat that undertakes to teach what he does not know.

The following impersonal verbs require the indicative with *que*, *il paroît*, &c., it appears, it has the appearance, it has happened, it is indubitable, manifest, palpable, sensible, visible, certain, evident, clear, constant, that man is seldom happy. It is said, it is assured, and the other impersonal verbs constructed with *on* require also the indicative.

The verb *dire* (to say) takes the indicative after *que*.—A secret voice says to us, that there

reux dans le crime.—Dire à un homme *qu'il* est un menteur, c'est lui dire *qu'il* ne mérite qu'un souverain mépris. Mais si on l'emploie dans le sens du verbe commander ou défendre, il veut après lui le subjonctif.—Dites lui *qu'il* vienne.—Dites lui *qu'il* n'agisse pas ainsi.

Le verbe *il semble* veut après lui le subjonctif, quand il est suivi de *que*.—Il semble que l'orgueil & la dureté soient l'appanage d'une grande fortune. Mais s'il est précédé d'un pronom, ou qu'il ait un régime, il veut l'indicatif.—Il semble à tous les hommes que la mort est bien loin d'eux.

Le subjonctif se met encore après *que* lorsqu'il a la signification de *si*.—Si vous êtes assidu & *que* vous preniez de la peine, vous réussirez infailliblement.

*Que* ayant le signification de *de ce que* veut aussi le subjonctif.—Je suis bien fâché que Louis XVIII. ne soit pas venu chercher ici un asyle. C'est-à-dire *de ce que* Louis, &c.

Quoique les Anglois emploient souvent le futur après *que* on peut cependant le rendre en

françois.



there is no happiness in sin.—To say to a man that he is a liar, is to tell him that he deserves nothing but the greatest contempt. But if it is employed in the sense of commanding or forbidding, it takes after it the subjunctive.—Tell him to come. — Tell him not to act so.

The verb *il semble* (it seems) requires the subjunctive after it, when it is followed by *que*. — It seems that pride and hardness of heart are the appendages of a great fortune. But if it is preceded by a pronoun, or has a case, it takes the indicative.—It seems to all men that death is very far from them.

The subjunctive is put also after *que*, when it has the signification of *si* (if).—If you are assiduous and take pains, you will succeed infallibly.

*Que* having the signification of *de ce que* (that which) takes the subjunctive. I am very sorry that Louis XVIII. is not come to seek an asylum here.

Though the English often make use of the future after *que* (that) it is rendered in French by the subjunctive.

—Do

François par le subjonctif. Croyez-vous qu'il vienne ?—Je ne pense pas qu'il le fasse.

Le subjonctif se met encore après *qui, que, dont, duquel, où, d'où, par où*. 1. Lorsqu'ils sont précédés d'un superlatif, ou d'une interrogation, ou d'une négation—Robespierre le plus grand scélérat *qui fut* au monde, le tyran le plus féroce que l'histoire *puisse citer*, le monstre *dont* la terre *ait dû* le plus se féliciter d'être purgée—Y a-t-il quelqu'un *qui soit* plus digne qu'on le *plaigne* et qu'on l'*oblige*, que l'homme de bien dans le malheur ?—Qu'y a-t-il qu'on *doive* chérir davantage qu'un roi citoyen ?—Est-il une femme *dont* la compagnie *soit* plus désirable que celle d'une tendre épouse—La Provence est la contrée la plus fertile *où j'ai* demeuré, c'est la route la plus belle par *où je* sois passé ; c'est le plus beau pays *d'où je* sois sorti—Etoit-ce la province la plus commode *où l'on put* demeurer ?—Etoit-ce la route la plus courte par *où on put* passer ?—Etoit-ce de la plus charmante de toutes les villes, *d'où je* dusse être banni ? 2. Quand par le verbe qui est après ces relatifs ou ces adverbes, on veut exprimer un souhait, une condition ou quelque chose qui tienne de l'avenir—Les délicats veulent de grands mets, qui *soient* servis dans de

—Do you think that he will come.—I do not think that he will do it.

Again the subjunctive is placed after *qui, que, dont, duquel, où, d'où, par où*. 1. When they are preceded by a superlative, a negation, or an interrogation—Kobespierre, the greatest villian that ever was in the world, the most ferocious tyrant that history exhibits; a monster which the earth has reason to congratulate herself in being freed from.—Is there any one more worthy of being pitied and assisted, than a worthy man in distress?—Who is there that ought to be loved more than a king citizen?—Is there a woman whose company is so desirable as that of a tender wife?—Provence is the most fertile country I ever lived in; it is the finest road that I have travelled, the country from whence I came is one of the finest—Was it one of the most agreeable provinces that one can reside in?—Was that the nearest road by which one could pass?—Ought I to have been banished from one of the most delightful cities?

—2. When by the verb which follows these relatives or adverbs a desire is expressed or a condition, or something that belongs to the future.

—Those who are delicate, desire strong messes that may be served up in dainty dishes; strong

X — wine

petits plats ; de grand vin qui leur *soit* versé dans de petits verres—Heureux qui peut s'acheter une maison de campagne qui *soit* simple mais commode, qu'il *puisse* habiter sans crainte, et où il *ait* le loisir et le goût de couler sa vie loin des affaires.

*Conjonctions qui gouvernent le Subjonctif.*

Que, afin que, pour que, avant que, au cas ou en cas que, à moins que, (qui demande la négation *ne*, avant le verbe suivant) excepté que, si ce n'est que, que ne, bien que, encore que, bien entendu que, de crainte que, de peur que, (qui demandent encore la négation *ne*, avant le verbe suivant)--Dieu veuille que, plaise ou plutôt à Dieu que, à Dieu ne plaise que, hormis que, hors que, jusqu'à ce que, loin que, moyennant que, pourvu que, nonobstant que, pour peu que, supposé que, tant s'en faut que, sans que, bien que, soit que, posé le cas que, à la bonne heure que, non que, non pas que, à condition que, sinon que vous *veniez*.

Les conjonctions *bien entendu que*, à condition *que* se construisent aussi avec le futur ou le conditionnel—Bien entendu que vous me *rendrez*, ou que vous me rendriez ce que vous me devez—À condition que vous *viendrez*, ou que vous *viendriez* avec moi.

La



wine that may be poured into little glasses—Happy is he who can purchase in the country a plain but commodious house, which he may inhabit without fear, and find therein a relish for retirement, and pass his life free from the cares of business.

*Conjunctions which govern the Subjunctive.*

That, in order that, to the end that, before, (unless which requires the negation *ne* before the verb following) except, if it was not that, only, although, yet though, well understood that, for fear that, (this also requires the negation *ne* before the verb)—God willing that, please God that, except that, but that, without, until, far from, provided that, notwithstanding that, never so little, supposing that, so far from, without, whether, admit the case, not that, on condition, except, unless you may come.

The conjunctions, provided that, on condition that, are also construed with the future or conditional tense—Provided that you restore or should restore to me, that which you owe me—On condition that you come, or should come with me.

La conjonction *si* avant un tems composé demande aussi le subjonctif—*Si* vous l'eussiez appelé, il seroit venu.

## LEÇON XXXIV.

*Cas que gouvernent les Verbes. Remarques sur avoir et être.*

Tout verbe actif veut ordinairement l'accusatif—J'aime *la vertu*, je blame *le vice*. Il y en a qui demandent le régime indirect au génitif & d'autres au datif—Maximilien furieux menaça Charles VIII. *de tout son ressentiment*—Demandons à *Dieu* non les richesses, mais la vertu.

Les verbes passifs qui expriment un sentiment intérieur veulent le génitif ou l'ablatif avec *de*—La bonne foi est aimée *de tout le monde*—La perfidie est méprisée *de ceux mêmes* qui en profitent. Mais s'ils expriment une action extérieure, ou une action intérieure & extérieure tout ensemble, ils veulent l'accusatif avec *par*—François I. fut vaincu & pris à Pavie *par le connétable* de Bourbon -- Les Nuits d'Young furent traduites de l'Anglois en François *par le Tourneur*.

Le verbe *être* & plusieurs verbes neutres gouvernent le nominatif—Un jeune homme doux & modeste est toujours *aimable*—Un homme constamment

stantly keeps his word, becomes more and more estimable.

But the object to which it belongs is commonly put in the dative—One's native country is dear to a virtuous heart—It appears to imprudent youth that nothing is above their reach.—Wise counsels and reflections belong to mature age. Nevertheless the greatest part of the neuter verbs which are employed as reflected verbs, require the genitive or ablative case with *de*—He who always confides in the understanding of others mistakes himself too much—A man who does not discharge his duties, is an injury to society.

The impersonal verbs *il s'agit* (it concerns,) *il y va* (it depends on,) *il s'en suit* (it follows,) govern the genitive—It concerns *you*—It relates to *your honour*—It follows from, or is according to, *your own arguments that*, &c.

It becomes, it implies, it appears, it pleases; it suffices, govern the dative.

All such verbs as express fulness, emptiness, abundance, govern the genitive or ablative—Be deeply instructed by the gospel precepts—Oh the fine head, but it wants brains—The avaricious who abound in wealth, leave themselves to die with hunger.

*Avoir* sert, 1. À se conjuguer lui-même dans les tems composés—J'ai eu, j'avois eu, &c. 2. À conjuguer les tems composés du verbe *être*—J'ai été, j'avois été, &c. 3. À composer les tems avec un régime simple, la plupart des verbes actifs sans régime, & une grande partie des verbes neutres—J'ai puni le vice—J'avois parlé—J'aurois excellé.

*Etre* sert, 1. A conjuguer tous les verbes passifs—Je suis estimé—Je serai pris. 2. Tous les tems composés des verbes pronominaux & de quelques verbes actifs sans régime—Je me suis blessé—J'étois sorti—Je serai arrivé. 3. *Etre* avec un participe ne désigne pas dans les passifs, ce qu'il désignent dans les verbes pronominaux & dans les verbes actifs qui le prennent.

Dans les verbes passifs, *je suis* avec le participe marque un présent—*Je suis récompensé*—*J'étois* désigne un imparfait—*J'étois favorisé*—*Je serai* indique un futur absolu—*Je serai puni*.

Dans les verbes pronominaux neutres qui prennent *être*, *je suis* avec, un participe marque un parfait indéfini—*Je me suis imaginé*, *j'étois*, dénote un plusque-parfait



The conjunction *si* (if) before a compound tense requires also the subjunctif—If you had called for him, he would come.

## LESSON XXXIV.

*The Cases governed by Verbs.—Remarks on avoir (to have) and être (to be.)*

All verbs active most commonly take the accusative—I love *virtue*—I blame *vice*. There are some of them which require an indirect case in the genitive and others in the dative—Maximilian threatened Charles VIII. with his utmost resentment—Let us not ask of God riches, but virtue.

The verbs passive which express a sentiment of the mind generally require the genitive or ablative case with *de*—Uprightness is beloved by all the world—Every body loves kindness—Perfidy is despised even by those who profit by it. But when the verb expresses an exterior action, or an interior and exterior both together, it requires the accusative with *par*—Francis I. was vanquished and taken at Pavia *by the constable of Bourbon*—Young's Night Thoughts were translated from English into French *by le Tourneur*.

The verb *être* and several of the neuter verbs govern the nominative—A young man mild and modest is always *amiable*—A man who con-

constamment fidèle à sa parole, n'en devient que plus *estimable*. Mais l'objet auquel il se rapporte se met ordinairement au datif—La patrie est chère à un cœur vertueux—Il semble à l'imprudente jeunesse que rien n'est au dessus de ses forces—Les sages conseils & la réflexion appartiennent à l'âge mûr. Cependant la plupart des verbes neutres, qui s'emploient comme verbes réfléchis, veulent le génitif ou l'ablatif avec *de*—Celui qui se sert toujours des lumières d'autrui, se défie trop de lui-même. Un fléau pour la société, c'est un homme qui ne s'acquitte point de ses devoirs.

Les verbes impersonnels, *il s'agit*, *il y va*, *il s'en suit*, gouvernent le génitif—Il s'agit de vous—Il y va de votre honneur—Il s'en suit de vos raisonnements que, &c.

Il convient, il importe, il paroît, il plait, il suffit, gouverne le datif.

Tous les verbes qui signifient plénitude, vuide & abondance, gouvernent le génitif ou l'ablatif—Remplissez-vous bien des préceptes de l'Evangile—Ô la belle tête ! mais elle manque de cervelle—L'avare qui régorge de biens, se laisse mourir de faim.

Avoir

The verb *avoir* is used, 1st. to conjugate itself in its compound tenses—I have had, I had had, &c. 2d. to conjugate the compound tenses of the verb *être*—I have been, I had been, &c. 3d. to conjugate the compound tenses of the verb active with a simple case, the greatest part of the verbs active without a case, and most of the verbs neuter—I have punished vice—I had spoken—I should have excelled.

*Etre* is used, 1st. to conjugate all the passive verbs—I am esteemed—I shall be taken. 2d. to conjugate all the compound tenses of the pronominal verbs, and some verbs active without a case—I have hurt myself—I was set out—I shall be arrived. 3d. *Etre* with a participle does not denote the same in the passive verbs that it does in the pronominal and in the active verbs which use it.

In the verbs passive *je suis* with a participle denotes the present time—I am recompensed. *J'étois* designs the imperfect—I was favoured. *Je serai* indicates a future absolute—I shall be punished.

In the pronominal verbs, or neuter which take *être, je suis* with a participle marks the perfect indefinite—I did imagine. *J'étois*, shews the plusperfect—I had imagined.

parfait—*Je m'étois imaginé—J'étois venu.* Les Anglois se servent dans ces cas du verbe *avoir*.

Le verbe *être* et le participe employés sans régime, ne forment pas toujours un verbe passif, ils font connoître seulement l'état du sujet—*Ma maison est bâtie—Le voleur est pris—Les lettres sont écrites.* Si l'on ajoute un régime aux verbes qui composent ces phrases, ils deviennent passifs—*Ma maison est bâtie par un habile ouvrier—Le voleur est pris par une troupe de soldats—Les lettres sont écrites par une bonne main,*

Les verbes qui, sans être ni passifs, ni pronominaux, prennent le verbe *être* dans leurs terns composés sont *aller, arriver, choir, décroir, décider, entrer, mourir, naître, partir, tomber, rester, venir, devenir, intervenir, revenir, survenir.*

Il y a des auteurs qui disent *Mr. a sorti ce matin,* pour faire entendre que *Mr. est de retour,* et *Mr. est sorti ce matin,* pour exprimer que *Mr. en pas encore de retour.*

*Sortir* prend encore le verbe *avoir* quand il a un régime simple. On *a* sorti le bois du bucher.

Les verbes suivants prennent indifféremment le verbe *avoir* ou *être*, *accourir, apparaître, comparoître,*



imagined—I came. The English use in these circumstances the verb *avoir*.

The verb *être* and the participle employed without a case, do not always form a verb passive, they only shew the state of the subject—My house *is built*—The thief *is taken*—The letters *are written*. If a case is added to the verbs which compose these phrases, these verbs become passive—My house is built by an able workman—The thief is taken by a troop of soldiers—The letters are written by a good hand.

Those verbs which, without being either pronominal or passive, take the verb *être* in their compound tenses are, *to go, to arrive, to fall, to decay, to de cease, to enter, to die, to be born, to set out, to rest, to come, to become, to intervene, to return, to happen*.

There are some authors who say *Mr. a sorti ce matin*, Mr. set out this morning, when they mean to be understood that Mr. is on his return; and *Monsieur est sorti ce matin*, to express that Mr. is not yet on his return.

Sortir takes also the verb *avoir* when there is a simple case—They have put the wood out of the wood-house.

The following verbs take indifferently the verb *avoir* or *être* to run, to appear, to make  
one's

*comparaître, disparaître, croître, décroître, accroître, recoître, périr.* Les autres prennent le verbe *être* ou le verbe *avoir* selon le sens dans lequel on les emploie—*Accoucher* prend le verbe *avoir*, quand il signifie aider une femme dans le travail—Cette sage femme a accouché plusieurs dames. Il prend *être* dans le sens d'*enfanter* (to be delivered) — Elle *est* accouchée d'un garçon.

*Cesser* prend *avoir* lorsqu'il est suivi d'un régime—Vous *avez* bientôt cessé votre travail—Je n'*aurais* pas cessé de crier. Sans régime il prend *être* ou *avoir*—Sa fièvre *a* cessé ou *est* cessée.

*Convenir* (to agree) prend *être*—Il *est* convenu du prix. Mais signifiant *convenable*, il prend *avoir*—Cette maison lui *aurait* bien convenu.

*Contrevenir* et *subvenir*, quoique composés de *venir* prennent le verbe *avoir*—Les scélérats *ont* souvent contrevenus à leurs promesses—La vraie charité *a* souvent survenu aux besoins des pauvres.

*Courir*, se mouvoir avec vitesse, prend *avoir*—Il *a* couru tout le jour. Mais l'on dit, ce prédicateur *est* fort couru, c'est-à-dire fort suivi.—Cette étoffe *est* fort courue, c'est-à-dire fort recherchée.

*Demeurer*

one's appearance, to disappear, to grow, to decrease, to increase, to grow again, to perish.

The rest take the verb *avoir* or *être* according to the different senses in which they are employed—*Accoucher* take the verb *avoir* when it signifies helping a woman in labour—This midwife has delivered many women. The same verb takes *être* when it signifies to be delivered—She is delivered of a boy.

*Cesser* takes *avoir*, when it is followed by a case—You have very soon ceased from your labour—I should not have ceased from crying. This verb, without a case, takes either *avoir* or *être*—His fever is or has subsided.

*Convenir* (to agree) takes *être*—He agreed to the price. When signifying to be convenient, it takes *avoir*—This house would have been very convenient for him.

*Contrevenir* and *subvenir* though composed of *venir* take *avoir*—Flagitious men have often infringed on their promises—True charity has often relieved the wants of the poor.

*Courir*, to move with speed, takes *avoir*—He has run about all day. But when it is said a preacher is much run after or followed, it takes *être*.—This stuff is much run after—That is much sought for.

*Demeurer*, signifiant faire sa demeure, prend le verbe *avoir*—J'ai demeuré deux ans à Londres. Mais signifiant rester, il prend *être*, il est demeuré deux mille hommes sur le champ de bataille.

*Descendre*, prend le verbe *être*, lorsqu'il est sans régime—Le vin *est* descendu. Mais il prend le verbe *avoir*, s'il a un régime—On *a* descendu le vin.

*Echapper*, pour éviter, prend *avoir*—Il a échappé à un grand danger. Quand il signifie *n'être point saisi, apperçu*, il prend indifféremment le verbe *être*, ou *avoir*—Le cerf *a* ou *est* échappé aux chiens. Nous disons ce mot lui *a* échappé, pour, il a dit ce mot sans y penser—Le voleur *est* échappé, évadé, pour, est sorti par adresse,

*Monter avec régime* prend *avoir*—j'ai monté de l'eau. Avec un régime indirect, il prend *être*—Cet officier *est* monté aux charges par degrés—Le rouge lui *est* monté au visage.

*Passer* prend *avoir* lorsqu'il est suivi d'un régime—Les François *ont* passé le Rhin. Sans régime, il prend *être*—La procession *est* passée—Cette mode *est* passée. Quoique sans régime.



*Demeurer*, signifying to take up one's residence, takes the verb *avoir*—I have resided two years in London. But in the sense of to rest, or remain, it takes the verb *être*—There are two thousand men remaining in the field of battle.

*Descendre* takes the verb *être* when it is without a case—They have taken down the wine.

*Echapper* signifying to escape, takes *avoir*.—He *has* escaped a great danger. When signifying (not to be seized or perceived) it takes indifferently one or the other.—The stag *is* or *has* escaped the hounds. We say this word has escaped him without thinking of it, when we mean, he has said the word, &c.—The robber has escaped, that which signifies, he has stolen away by artifice.

*Monter* takes the verb *avoir* when it has a case.—I have raised the water. With an indirect case it takes *être*.—This officer has risen in office by degrees.—The colour has risen in his face.

*Passer*, takes *avoir* when it is followed by a case. The French *have* passed the Rhine. Without a case, it takes *être*.—The procession is passed by.—That fashion is past. Though without a case, it takes *avoir*, when it sig-

me, il prend *avoir*, lorsqu'il signifie être reçu.  
 ---Ce mot a passé.

*Observations sur les Verbes.*

Tous les verbes doivent s'accorder avec leur nominatif en nombre, & en personne. Si la personne qui parle est du sing. il faut mettre le verbe au sing. & à la première personne, &c.

Mais après les noms collectifs.—*Amas, foule, infinité, nombre, la plupart*, le verbe doit prendre le nombre du génitif, qui suit ces mots collectifs.—Une foule *de* peuple vint nous recevoir.—La plupart *des* soldats furent tués.

Nous mettons, comme les Anglois, le pronom personnel après le verbe dans nos interrogations. Sans faire attention au *de* qui les accompagne toujours en Anglois, nous rendons simplement le verbe & le pronom personnel.—Parlé-je?—Parles-tu?—Parle-t-il?—Parle-t-elle? Nous ajoutons toujours un *t* après le verbe à la 3<sup>e</sup> pers. sing. Quand cette 3<sup>e</sup> pers. est terminée par une voyelle, pour éviter l'émission de cette voyelle qui se trouveroit avant le pronom personnel. Si l'interrogation commence

nifies being received without opposition.—  
This word has been received without contradiction.

*Observations upon the Verbs.*

All verbs ought to agree with their nominatives in number and in person, that is, if the person who speaks is of the sing. number, the verb must be placed in the sing. and in the first person, &c,

But after collective nouns. *An heap, a crowd, infinity, number, the greatest part,* the verb must take the number of the genitive which follows the collective words.—A crowd of people came to receive us.—The greater part of the soldiers were killed.

We use, like the English, the personal pronoun after the verb, in all our interrogations, without paying any attention to *do*, which always accompanies them in English, we render simply the verb and the personal pronoun.—Do I speak?—Dost thou speak?—Does he, she speak? We always add a *t* after the verb to the third person singular, when it ends with a vowel, to avoid cutting off the vowel which is found before the per-

mence par un nom, il faut toujours mettre le pronom personnel après le verbe.—Votre père a-t-il ?—Votre sœur a-t-elle ? Si cependant l'interrogation se fait par *que* on omet le pronom personnel, & le substantif doit être après le verbe.—Que demande cet *homme* ?—Que desire cette *femme* ?

Nous employons *ne pas* ou *ne point* dans nos négations pour rendre le *not* Anglois. *Ne* se place toujours avant le verbe, & *pas* ou *point* après lui. *Ne venez pas* me voir aujourd'hui.—*Ne fréquentons point* ces gens là.

L'interrogation négative n'a point de difficulté. En plaçant *ne* avant l'interrogation affirmative & *pas* après elle, on a l'interrogation négative.—Avez-vous ?—N'avez-vous *pas* ?—Doit-il ?—*Ne* doit-il *pas* ? Au lieu du verbe *être*, nous nous servons du verbe *avoir* pour l'*âge*, la *faim*, la *soif*, le *chaud*, & la *peur*.—Quel *âge* avez-vous ?—J'ai vingt cinq ans.—Avez-vous *faim*.—Non, mais j'ai *soif*.—Il *a* bien *chaud*.—J'ai eu bien *peur*.

Dans les verbes qui ont une consonne avant *s*, à la première personne de l'indicatif, surtout lorsqu'ils sont monosyllabes, on doit employer dans l'interrogation avant le verbe—*Est-ce que* je dors.—*Est-ce que* je mens.

CONJU-



sonal pronoun. If the interrogation begins with a noun, the personal pronoun must always be placed after the verb.—Has your father? Has your sister? If however the interrogation is made by *que*, the personal pronoun is omitted, and the substantive placed after the verb.—What does that man ask?—What does that woman desire?

We use *ne pas* or *ne point* in our negations to render *not* in English. *Ne* is always placed before the verb, and *pas* or *point* after it.—Do not come to see me to day.—Do not let us frequent those people.

There is no difficulty in the negative interrogation, for by placing *ne* before the affirmative interrogation, and *pas* after it, we have the negative interrogation.—Have you? Have you not?—Does he sleep? Does he not sleep? Instead of the verb *être*, we make use of the verb *avoir*, for *age*, *hunger*, *thirst*, *cold*, *heat*, and *fear*. What age are you?—I am twenty-five. Are you hungry?—No, but I am thirsty.—He is very hot.—I was much afraid of it.

In the verbs which have a consonant before *s* in the first person of the indicative, especially when they are monosyllables, we employ interrogation before the verb *est-ce que* je dors? Do I sleep? *Est-ce que* je mens? Do I lie?

CONJUGA-

## CONJUGAISON DES VERBES.

Dans la table qui va suivre nous conjuguerons en même tems *avoir*, *aimer* & *être*. Au verbe *avoir*, nous joindrons un substantif pour faire voir que *j'ai*, avec un substantif marque un *présent*, & qu'avec un participe il marque un *passé*.—*J'ai pitié*, *j'ai écrit*.

Nous joindrons aussi un participe au verbe *être* pour faire voir que *je suis* joint à un participe marque un *présent passif* & qu'avec un verbe réfléchi il marque un *passé*.—*Je suis estimé*.—*Je me suis réjoui*.

## CONJUGATION OF THE VERBS.

In the following table we shall conjugate at the same time *avoir*, *aimer*, and *être*. To the verb *avoir* we will join a substantive, to shew that *j'ai* with a substantive marks a present, and that with a participle it marks a preterite.—*J'ai pitié*, I pity.—*J'ai écrit*, I have wrote.

We shall also join a participle to the verb *être*, to shew that *je suis* joined to a participle, marks a passive present, and that with a reflected verb it marks a preterite.—I am esteemed.—I was overjoyed.

CON-

# CONJUGAISON DES VERBES.

## INFINITIF.

### PRÉSENT.

|              |          |                   |
|--------------|----------|-------------------|
| To have.     | To love. | To be (esteemed). |
| Avoir (soin) | Aimer.   | Etre (estimé, ée) |

### PARTICIPLE.

|    |      |      |
|----|------|------|
| Eu | Aimé | Eté. |
|----|------|------|

### PARFAIT.

|          |             |            |
|----------|-------------|------------|
| Avoir eu | Avoir Aimé. | Avoir été. |
|----------|-------------|------------|

### GÉRONDIF PRÉSENT.

|       |        |        |
|-------|--------|--------|
| Ayant | Aimant | Etant. |
|-------|--------|--------|

### GÉRONDIF PASSÉ.

|          |            |            |
|----------|------------|------------|
| Ayant eu | Ayant aimé | Ayant été. |
|----------|------------|------------|

## INDICATIF.

### PRÉSENT ABSOLU.

|                |                   |                       |
|----------------|-------------------|-----------------------|
| J'ai (soin)    | J'aime            | Je suis (estimé, ée.) |
| Tu as,         | Tu aimes          | Tu es.                |
| Il, elle a     | Il, elle aime     | Il, elle est.         |
| Nous avons     | Nous aimons       | Nous sommes.          |
| Nous avez      | Vous aimez        | Vous êtes.            |
| Ils, elles ont | Ils, elles aiment | Ils, elles sont.      |

IMPAR-



## IMPARFAIT OU PRESENT RELATIF.

|                |              |                      |
|----------------|--------------|----------------------|
| J'avois besoin | J'aimois     | J'étois (estimé ée.) |
| Tu avois       | Tu aimois,   | Tu étois.            |
| Il avoit       | Il aimoit    | Il étoit.            |
| Nous avions    | Vous aimions | Nous étions.         |
| Vous aviez     | Vous aimiez, | Vous étiez.          |
| Ils avoient    | Ils aimoient | Ils étoient.         |

## PARFAIT DÉFINI.

|              |               |                      |
|--------------|---------------|----------------------|
| J'eus (soif) | J'aimai       | Je fus (estimé, éc.) |
| Tu eus       | Tu aimas      | Tu fus.              |
| Il eut       | Il aimâ       | Il fut.              |
| Nous eûmes,  | Nous aimâmes  | Nous fûmes.          |
| Vous eûtes   | Vous aimâtes, | Vous fûtes.          |
| Ils eurent,  | Ils aimèrent  | Ils furent.          |

## PARFAIT INDÉFINI.

|                 |                 |                        |
|-----------------|-----------------|------------------------|
| J'ai eu (froid) | J'ai aimé       | J'ai été (estimé, éc.) |
| Tu as eu        | Tu as aimé      | Tu as été.             |
| Il a eu         | Il a aimé       | Il a été.              |
| Nous avons eu   | Nous avons aimé | Nous avons été.        |
| Vous avez eu    | Vous avez aimé  | Vous avez été.         |
| Ils ont eu      | Ils ont aimé,   | Ils ont été.           |

## PARFAIT ANTÉRIEUR DÉFINI.

|                  |                  |                       |
|------------------|------------------|-----------------------|
| J'eus eu (pitié) | J'eus aimé       | J'eus été (estimé,ée) |
| Tu eus eu        | Tu eus aimé      | Tu eus été.           |
| Il eut eu        | Il eut aimé      | Il eut été.           |
| Nous eûmes eu    | Nous eûmes aimé, | Nous eûmes été.       |
| Vous eûtes eu,   | Vous eûtes aimé  | Vous eûtes été.       |
| Ils eurent eu    | Ils eurent aimé  | Ils eurent été.       |

PLUS-

## PLUSQUE-PARFAIT.

|                   |                  |                         |
|-------------------|------------------|-------------------------|
| J'avois eu (peur) | J'avois aimé     | J'avois été (esti. éc.) |
| Tu avois eu       | Tu avois aimé    | Tu avois été.           |
| Il avoit eu       | Il avoit aimé    | Il avoit été.           |
| Nous avions eu    | Nous avions aimé | Nous avions été.        |
| Vous aviez eu     | Vous aviez aimé  | Vous aviez été.         |
| Ils avoient eu    | Ils avoient aimé | Ils avoient été.        |

## FUTUR SIMPLE OU ABSOLU.

|                 |               |                       |
|-----------------|---------------|-----------------------|
| J'aurai (chaud) | J'aimerai     | Je serai estimé, éc.) |
| Tu auras        | Tu aimeras    | Tu seras.             |
| Il aura         | Il aimera     | Il sera.              |
| Nous aurons     | Nous aimerons | Nous serons.          |
| Vous aurez      | Vous aimerez  | Vous serez.           |
| Ils auront      | Ils aimeront  | Ils seront.           |

## FUTUR ANTÉRIEUR.

|                |                  |                         |
|----------------|------------------|-------------------------|
| J'aurai eu     | J'aurai aimé     | J'aurai été (esti. éc.) |
| Tu auras eu    | Tu auras aimé    | Tu auras été.           |
| Il aura eu     | Il aura aimé     | Il aura été.            |
| Nous aurons eu | Nous aurons aimé | Nous aurons été.        |
| Vous aurez eu  | Vous aurez aimé  | Vous aurez été.         |
| Ils auront eu  | Ils auront aimé  | Ils auront été.         |

## CONDITIONNEL PRÉSENT.

|              |                   |                        |
|--------------|-------------------|------------------------|
| J'aurois     | J'aurois aimé     | Je serois (esti., éc.) |
| Tu aurois    | Te aurois aimé    | Tu serois.             |
| Il auroit    | Il auroit aimé    | Il seroit.             |
| Nous aurions | Nous aurions aimé | Nous serions.          |
| Vous auriez  | Vous auriez aimé  | Vous seriez.           |
| Ils auroient | Ils auroient aimé | Ils seroient.          |

## CONDITIONNEL PASSE.

|                 |                   |                          |
|-----------------|-------------------|--------------------------|
| J'aurois eu     | J'aurois aimé     | J'aurois été (esti. éc.) |
| Tu aurois eu    | Tu aurois aimé    | Tu aurois été.           |
| Il auroit eu    | Il auroit aimé    | Il auroit été.           |
| Nous aurions eu | Nous aurions aimé | Nous aurions été.        |
| Vous auriez eu  | Vous auriez aimé  | Vous auriez été.         |
| Ils auroient eu | Ils auroient aimé | Ils auroient été.        |

## AUTREMENT.

|                  |                    |                        |
|------------------|--------------------|------------------------|
| J'eusse eu       | J'eusse aimé       | J'eusse été (est. ée.) |
| Tu eusses eu     | Tu eusses aimé     | Tu eusses été.         |
| Il eut eu        | Il eût aimé        | Il eut été.            |
| Nous eussions eu | Nous eussions aimé | Nous eussions été.     |
| Vous eussiez eu  | Vous eussiez aimé  | Vous eussiez été.      |
| Ils eussent eu   | Ils eussent aimé   | Ils eussent été.       |

## I M P E R A T I F.

|                |                 |                    |
|----------------|-----------------|--------------------|
| Aie            | Aime            | Sois (estimé, ée.) |
| Qu'il ait      | Qu'il aime      | Qu'il soit         |
| Qu'elle ait    | Qu'elle aime    | Qu'elle soit       |
| Ayons          | Aimons          | Soyons             |
| Ayez           | Aimez           | Soyez              |
| Qu'ils aient   | Qu'ils aiment   | Qu'ils soient      |
| Qu'elles aient | Qu'elles aiment | Qu'elles soient    |

## SUBJONCTIF OU CONJONCTIF.

## PRÉSENT OU FUTUR.

|                |                  |                        |
|----------------|------------------|------------------------|
| Que j'aie      | Que j'aime       | Que je sois (est. ée.) |
| Que tu aies    | Que tu aimes     | Que tu sois            |
| Qu'il ait      | Qu'il aime       | Qu'il soit.            |
| Que nous ayons | Que nous aimions | Que nous soyons.       |
| Que vous ayez  | Que vous aimiez  | Que vous soyez.        |
| Qu'ils aient   | Qu'ils aiment    | Qu'ils soient.         |

## IMPARFAIT.

|                   |                     |                            |
|-------------------|---------------------|----------------------------|
| Que j'eusse       | Que j'aimasse       | Que je fusse (estimé, &c.) |
| Que tu eusses     | Que tu aimasses     | Que tu fusses.             |
| Qu'il eût         | Qu'il aimât         | Qu'il fût.                 |
| Que nous eussions | Que nous aimassions | Que nous fussions.         |
| Que vous eussiez  | Que vous aimassiez  | Que vous fussiez.          |
| Qu'ils eussent    | Qu'ils aimassent    | Qu'ils fussent.            |

## PARFAIT.

|                   |                     |                             |
|-------------------|---------------------|-----------------------------|
| Que j'aie eu      | Que j'aie aimé      | Que j'aie été (estimé, &c.) |
| Que tu aies eu    | Que tu aies aimé    | Que tu aies été.            |
| Qu'il ait eu      | Qu'il ait aimé      | Qu'il ait été.              |
| Que nous ayons eu | Que nous ayons aimé | Que nous ayons été.         |
| Que vous ayez eu  | Que vous ayez aimé  | Que vous ayez été.          |
| Qu'ils aient eu   | Qu'ils aient aimé   | Qu'ils aient été.           |

## PLUSQUE-PARFAIT.

|                      |                        |                        |
|----------------------|------------------------|------------------------|
| Que j'eusse eu       | Que j'eusse aimé       | Que j'eusse été.       |
| Que tu eusses eu     | Que tu eusses aimé     | Que tu eusses été.     |
| Qu'il eût eu         | Qu'il eût aimé         | Qu'il eût été.         |
| Que nous eussions eu | Que nous eussions aimé | Que nous eussions été. |
| Que vous eussiez eu  | Que vous eussiez aimé  | Que vous eussiez été.  |
| Qu'ils eussent eu    | Qu'ils eussent aimé    | Qu'ils eussent été.    |

Remarque



*Remarques sur cette 1<sup>re</sup> Conjugaison.*

1<sup>o</sup>. L'interrogation à la première personne de l'indicatif seulement se fait en changeant *e* muet en *è*. — *Je chante, je parle ; parlè-je ? — Chantè-je ?* 2<sup>o</sup>. Dans les verbes qui se terminent en *ger* le *g* est toujours suivi d'un *e* muet où il se rencontre avant *a* ou *o*, *juger, je jugeois, jugeant.* 3<sup>o</sup>. Dans les verbes qui se terminent en *ayer, oyer, essayer, employer, l'y* se change ordinairement en *i*, quand il est suivi d'un *e* muet — *il emploie, il essaie.* prem. pers. du. pl. du prés. de l'ind. n. employons, prem. pers. du pl. de l'impar. de l'ind. n. essayions. *prier.* prem. per. du pl. du prés. de l'ind. *prions.* prem. per. du pl. de l'imp. de l'ind. *prions.* 4. Dans tous les verbes de cette conjugaison & dans le très-petit nombre de ceux qui se terminent par un *e* muet à la 3<sup>me</sup> personne de l'indicatif, on ajoute une *s* à la seconde personne du sing. de l'impératif, quand le verbe est suivi d'un des pronoms *y* ou *en*. — *Portes en à ta mère. — Entres y si tu peux. — Ouvres en la fenêtre.*

N. B. Nous nous servons de *mener*, au lieu de *porter, d'amener* au lieu d'*apporter, d'em-mener* au lieu d'*emporter*, en parlant des êtres animés qui ont la faculté de marcher & qui n'en sont point privés. — *Menez votre sœur à l'école. — Amenez mon cheval. Emmenez la vache de la prairie.*

*Verbes irréguliers de cette Conjugaison.*

*Aller.* Part. allé, été. ger. allant., étant allé, ayant été. prés. ind. je vais, tu vas, il va ; n. allons, ez, vont. imparf. j'allois. ; parf. def. j'allai ou je fus. parf. ind. je suis allé, j'ai été. *Je suis allé.* quand on est sorti pour aller en quelque lieu, *il est allé à la bourse,* & qu'on n'en est pas revenu: *j'ai été.* Lorsqu'on veut faire entendre qu'on est revenu. *Il a été à la bourse,* fut. j'irai. Cond. j'irois. imper. *va,* qui prend une *s* quand il est suivi d'y seul. *vas y ;* mais qui n'en prend pas si y est suivi d'un verbe, *va y* donner ordre, qu'il aille ; allons, ez, aillent. Subj. que j'aile, es, e ; n. allions, iez, aillent. Imp. j'allasse.

*S'en aller.* se conjugue comme *aller* part. *en allé.* Parf. indéf. je m'en suis allé. Impér. *va-t-en,* qu'il s'en aille ; allons nous en, allez vous en, qu'ils s'en aillent. Interrog. m'en irai-je ? *enver,* fut. j'enverrai. Cond. j'enverrois. *Puer.* prés. ind. je pus, pus, put ; puons, ez, ent. Ce verbe est peu en usage, on se sert de *sentir mauvais.*

## LEÇON XXXV.

*Conjugaison en ir.*

## INFINITIF.

## PRESENT.

|                   |                  |                |                 |
|-------------------|------------------|----------------|-----------------|
| <i>To finish.</i> | <i>To smell,</i> | <i>To open</i> | <i>To hold.</i> |
|                   | <i>or feel.</i>  |                |                 |
| Finir             | sentir           | ouvrir         | tenir.          |

## PARTICIPE

**PARTICIPE.**

|       |       |        |       |
|-------|-------|--------|-------|
| Finis | senti | ouvert | tenu. |
|-------|-------|--------|-------|

**PARFAIT.**

|            |       |        |       |
|------------|-------|--------|-------|
| Avoir fini | senti | ouvert | tenu. |
|------------|-------|--------|-------|

**GÉRONDIF PRÉSENT.**

|           |         |         |        |
|-----------|---------|---------|--------|
| Finissant | sentant | ouvrant | tenant |
|-----------|---------|---------|--------|

**GÉRONDIF PASSÉ.**

|            |       |        |       |
|------------|-------|--------|-------|
| Ayant fini | senti | ouvert | tenu. |
|------------|-------|--------|-------|

**INDICATIF.****PRÉSENT.**

|               |             |             |              |
|---------------|-------------|-------------|--------------|
| Je finis      | je sens     | j'ouvre     | je tiens     |
| Tu finis      | tu sens     | tu ouvres   | tu tiens     |
| Il finit      | il sent     | il ouvre    | il tient     |
| N. finissons  | n. sentons  | n. ouvrons  | n. tenons    |
| V. finissez   | v. sentez   | v. ouvrez   | v. tenez     |
| Ils finissent | ils sentent | ils ouvrent | ils tiennent |

**IMPARFAIT.**

|              |            |           |           |
|--------------|------------|-----------|-----------|
| Je finissais | je sentais | j'ouvrais | je tenais |
|--------------|------------|-----------|-----------|

**PARFAIT DÉFINI.**

|              |               |               |               |
|--------------|---------------|---------------|---------------|
| Je finis     | je sentis     | j'ouvris      | je tins       |
| Tu finis     | tu sentis     | tu ouvris     | tu tins       |
| Il finit     | il sentit     | il ouvrit     | il tint       |
| N. finîmes   | n. sentîmes   | n. ouvrimés   | n. tintîmes   |
| V. finîtes   | v. sentîtes   | v. ouvrites   | v. tintîtes   |
| Ils finirent | ils sentirent | ils ouvrirent | ils tintèrent |

**PARFAIT INDÉFINI.**

|           |            |             |           |
|-----------|------------|-------------|-----------|
| J'ai fini | j'ai senti | j'ai ouvert | j'ai tenu |
|-----------|------------|-------------|-----------|

**PARFAIT-ANTÉRIEUR.**

|                  |       |        |      |
|------------------|-------|--------|------|
| Quand j'eus fini | senti | ouvert | tenu |
|------------------|-------|--------|------|

**PLUSQUE PARFAIT.**

|              |               |                |              |
|--------------|---------------|----------------|--------------|
| J'avais fini | j'avais senti | j'avais ouvert | j'avais tenu |
|--------------|---------------|----------------|--------------|

**FUTUR SIMPLE.**

|            |             |            |             |
|------------|-------------|------------|-------------|
| Je finirai | je sentirai | j'ouvrirai | je tiendrai |
|------------|-------------|------------|-------------|

**FUTUR COMPOSÉ.**

|              |       |        |      |
|--------------|-------|--------|------|
| J'aurai fini | senti | ouvert | tenu |
|--------------|-------|--------|------|

**CONDITIONNEL PRÉSENT.**

|             |              |             |              |
|-------------|--------------|-------------|--------------|
| Je finirois | je sentirois | j'ouvrirais | je tiendrais |
|-------------|--------------|-------------|--------------|

**CONDITIONNEL PASSÉ.**

|               |       |        |      |
|---------------|-------|--------|------|
| J'aurais fini | senti | ouvert | tenu |
|---------------|-------|--------|------|

**23 IMPÉRATIF**

## IMPÉRATIF.

|                  |         |         |          |
|------------------|---------|---------|----------|
| Finis            | sens    | ouvre   | tiens    |
| Qu'il finisse    | sente   | ouvre   | tienne   |
| Finissons        | sentons | ouvrons | tenons   |
| Finissez         | sentez  | ouvrez  | tenez    |
| Qu'ils finissent | sentent | ouvrent | tiennent |

## SUBJONCTIF.

## PRÉSENT.

|                |                    |             |              |
|----------------|--------------------|-------------|--------------|
| <i>Quoique</i> | <i>Il faut que</i> |             |              |
| Je finisse     | je sente           | j'ouvre     | je tienne    |
| Tu finisses    | tu sentes          | tu ouvres   | tu tiennes   |
| Il finisse     | il sente           | il ouvre    | il tienne    |
| N. finissions  | n. sentions        | n. ouvrions | n. tenions   |
| V. finissiez   | v. sentiez         | v. ouvriez  | v. teniez    |
| Ils finissent  | ils sentent        | ils ouvrent | ils tiennent |

## IMPARFAIT.

|                |                       |                |              |
|----------------|-----------------------|----------------|--------------|
| <i>Quoique</i> | <i>Il falloit que</i> |                |              |
| Je finisse     | je sentisse           | j'ouvrisse     | je tinsses   |
| Tu finisses    | tu sentisses          | tu ouvrisses   | tu tinsses   |
| Il finît       | il sentît             | il ouvrît      | tint         |
| N. finissions  | n. sentissions        | n. ouvrissions | n. tinssions |
| V. finissiez   | v. sentissiez         | v. ouvriessiez | v. tinssiez  |
| Ils finissent  | ils sentissent        | ils ouvrissent | ils tinssent |

## PARFAIT.

|                |                       |        |      |
|----------------|-----------------------|--------|------|
| <i>Quoique</i> | <i>Il a fallu que</i> |        |      |
| J'aie fini     | senti                 | ouvert | tenu |

## PLUSQUE-PARFAIT.

|                |                            |        |      |
|----------------|----------------------------|--------|------|
| <i>Quoique</i> | <i>Il auroit fallu que</i> |        |      |
| J'eusse fini   | senti                      | ouvert | tenu |

*Première Conjugaison en ir.*

Les verbes en *ir* dont la seconde personne du présent de l'indicatif se termine en *is* se conjuguent comme *finir*, *punir*, *emplir*, *bâtir*.

*Remarque sur cette Conjugaison.*

*Bénir*, participe *béni*, *bénie*, *bénit*, *bénite*, ce dernier ne se dit que des choses bénies par les évêques ou les prêtres—Du pain *bénit*, de l'eau *bénite*.



*bénite, fleurir*, ger. pres. *flourissant, florissant*, le premier ne s'emploie qu'en parlant des fleurs et l'autre en parlant des arts, des sciences & des empires. Il en est de même de l'imparf. de l'ind.

*Verbes irréguliers de cette première conjugaison.*

*Bouillir*, prés. ind. je bous, tu bous, il bout. n. bouillons, v. bouillez, ils bouillent. Futur, je bouillerais. Cond. je bouillerois. Ce verbe est peu en usage, excepté aux 3. pers. du présent de l'ind. on emploie ordinairement le verbe *faire* avec son infinitif; *je fais bouillir*. n. *faisons bouillir*.

*Cueillir* prés. ind. je cueille, es, e; n. cueillons, v. cueillez, ils cueillent. Fut. je cueillerai. Cond. je cueillerois.

*Faillir*, n'a que le part. *failli* & le parf. défini, *je faillis*.

*Saillir*, pour avancer en dehors, ne s'emploie qu'à l'infin. & aux troisièmes pers. *il saille, ils saillent*.

*Saillir*, s'élever en l'air, sortir avec impétuosité, n'a que les 3. pers. les eaux *saillissent*, son sang *a sailli*.

*Assaillir*, prés. ind. j'assaille, es, e, n. assailons, ez, ils assaillent. Fut. j'assaillerais. Cond. j'assaillerois.

*Tressaillir*, prés. ind. je tressaille, es, e; n. aillons, ez, aillent.

*Fuir*, ger. fuyant, prés. ind. je fuis, tu fuis, il fuit; n. fuyons, v. fuyez, ils fuient. Imparf. je fuyois. n. fuyions, parf. défin. je suis, ou je pris la fuite. Parf. indéf. j'ai fui, ou j'ai pris la fuite. Subj. prés. que je fuie, ou que je prenne la fuite. Imparf. que je prisse la fuite. Parf. que j'aie fui, ou que j'aie pris la fuite. Plusquep. que j'eusse fui, ou que j'eusse pris la fuite.

*Haïr*, parf. haï, ge. haïssant, ind. prés. je hais, tu hais, il hait; n. haïssons; v. haïssez, ils haïssent. Impératif hais, qu'il haïsse; haïssons. Dans tous les tems de ce verbe, excepté dans les 3. pers. du prés. de l'ind. et la seconde du sing. de l'impératif, *a* & *i* font deux syllabes.

*Ouir* n'est en usage qu'à l'infinitif. Son participe *oui* s'emploie avec les verbes *dire*, *parler*, *raconter*, j'ai oui *dire*, *raconter* cela, *parler* de cela; mais mieux j'ai entendu *dire*, *raconter* cela, *parler* de cela.

#### Seconde Conjugaison en *ir*.

Conjugez comme *sentir*, les verbes consentir, ressentir, pressentir, mentir, dormir, se repentir, servir, partir, sortir, ressortir, sortir de nouveau. Repartir, pour *répliquer*. *Repartir*, pour partir de nouveau.

Mais

Mais *ressortir* (être du ressort,) *asservir*, *assortir*, *désassortir*, se conjuguent comme *finir*, dans les tems où ils sont en usage.

*Vêtir* & ses composés qui sont peu en usage, sont les seuls verbes irréguliers de cette conjugaison.

Part. *vêtu*, ind. prés. je vêts, tu vêts, il vêt, le reste est régulier.

### *Troisième Conjugaison en ir.*

Conjuguez comme *ouvrir* les verbes *couvrir*, *découvrir*, *offrir*, *souffrir*, &c.

### *Verbes irréguliers de cette Conjugaison.*

*Courir*, part. *couru*, gér. *courant*, ind. prés. je cours, tu cours, il court; n. courons, v. courez, ils courent. Imparf. je courois, parf. déf. je courus, fut. je courrai, cond. je courrois. Il faut prononcer les deux *r*, imper. cours, qu'il coure.

*Mourir*, part. *mort*, gér. *mourant*, ind. prés. je meurs, tu meurs, il meurt; n. mourons, v. mourez, ils meurent. Imparf. je mourois, parf. déf. je mourus, parf. indéf. je suis mort, fut. je mourrai, cond. je mourrois. Il faut prononcer les deux *r*. Sub. que je meure.

*Quérir*,

*Quérir*, n'est en usage qu'à l'infinitif. On l'emploie avec les verbes *aller*, *venir*, *envoyer*, *allez*, *venez*, *envoyez*, *quérir* tout ce dont vous aurez besoin, on dit mieux *allez chercher*.

*Acquérir*, part. *acquis*, gér. *acquérant*, prés. ind. j'acquiers, tu acquiers, il acquiert ; n. *acquérons*, v. *acquérez*, ils acquièrent, part. déf. j'acquis, fut. j'acquerrai, cond. j'acquerois. Il faut prononcer les deux *r*.

#### Quatrième Conjugaison en *ir*.

Conjuguez comme *tenir* les verbes appartenir, venir, &c. Ce dernier prend le verbe être aux temps composés. *Je suis venu*. Point de verbes irréguliers dans cette conjug.

### LEÇON XXXVI.

#### CONJUGAISON EN *OIR* ET EN *RE*.

##### INFINITIF.

##### PRÉSENT.

|               |                  |                |                  |
|---------------|------------------|----------------|------------------|
| <i>To owe</i> | <i>to please</i> | <i>to seem</i> | <i>to reduce</i> |
| Devoir        | plaire           | paraître       | réduire          |

##### PARTICIPE.

|           |            |             |               |
|-----------|------------|-------------|---------------|
| <i>De</i> | <i>plu</i> | <i>paru</i> | <i>réduit</i> |
|-----------|------------|-------------|---------------|

##### PARFAIT.

|          |            |             |               |
|----------|------------|-------------|---------------|
| Avoir dû | <i>plu</i> | <i>paru</i> | <i>réduit</i> |
|----------|------------|-------------|---------------|

##### GÉRONDIF



## GÉRONDIF PRÉSENT.

Devant    plaisant    paroissant    réduisant

## GÉRONDIF PASSÉ.

Ayant dû    plu    paru    réduit

## INDICATIF.

## PRÉSENT.

|             |              |                |               |
|-------------|--------------|----------------|---------------|
| Je dois     | je plais     | je paroïs      | je réduis     |
| Tu dois     | tu plais     | tu paroïs      | tu réduis     |
| Il doit     | il plaît     | il paroît      | il réduit     |
| N. Devons   | n. plaïsons  | n. paroïssons  | n. réduisons  |
| V. Devez    | v. plaisez   | v. paroïssiez  | v. réduisez   |
| Ils doivent | ils plaisent | ils paroissent | ils réduisent |

## IMPARFAIT.

Je devois    je plaisois    je paroïssois    je réduisois

## PARFAIT DÉFINI.

Je dus    je plus    je parus    je réduisis

## PARFAIT INDÉFINI.

J'ai dû    j'ai plu    j'ai paru    j'ai réduit

## PARFAIT ANTÉRIEUR.

quand j'eus dû    plu    paru    réduit

## PLUSQUE-PARFAIT.

J'avois dû    plu    paru    réduit

## FUTUR SIMPLE.

Je devrai    je plairai    je paroîtrai    je réduirai

## FUTUR COMPOSÉ.

J'aurai dû    plu    paru    réduit

## CONDITIONNEL

## CONDITIONNEL PRÉSENT.

Je devrois je plairois je paroîtrois je réduirois

## CONDITIONNEL PASSÉ.

J'aurois dû plu paru réduit

## IMPÉRATIF.

|                     |                      |                        |                       |
|---------------------|----------------------|------------------------|-----------------------|
| Dois                | plais                | paroîs                 | réduis                |
| Qu'il doive         | qu'il plaise         | qu'il paroisse         | qu'il réduise         |
| Devons              | plaisons             | paroissions            | réduisons             |
| Devez               | plaisez              | paroissez              | réduisez              |
| Qu'ils doi-<br>vent | qu'ils plai-<br>sent | qu'ils paroîs-<br>sent | qu'ils rédui-<br>sent |

## SUBJONCTIF.

## PRÉSENT.

|             |                |                    |                |
|-------------|----------------|--------------------|----------------|
|             | <i>Quoique</i> | <i>Il faut que</i> |                |
| Je doive    | je plaise      | je paroisse        | je réduise     |
| Tu doives   | tu plaises     | tu paroisses       | tu réduises    |
| Il doive    | il plaise      | il paroisse        | il réduise     |
| N. devions  | n. plaissions  | n. paroissions     | n. réduisions  |
| V. deviez   | v. plaissiez   | v. paroissiez      | v. réduissiez  |
| Ils doivent | ils plaissent  | ils paroissent     | ils réduissent |

## IMPARFAIT.

|             |                |                        |                  |
|-------------|----------------|------------------------|------------------|
|             | <i>Quoique</i> | <i>Il falloit que.</i> |                  |
| Je dusse    | je plusse      | je parusse             | je réduisisse    |
| Tu dusses   | tu plusses     | tu parusses            | tu réduississes  |
| Il dût      | il plût        | il parût               | il réduisisse    |
| N. dussions | n. plussions   | n. parussions          | n. réduisissions |
| V. dussiez  | v. plussiez    | v. parussiez           | v. réduississiez |
| Ils dussent | ils plussent   | ils parussent          | ils réduissent   |

## PLUS-QUE-PARFAIT.

|          |                |                       |              |
|----------|----------------|-----------------------|--------------|
|          | <i>Quoique</i> | <i>Il a fallu que</i> |              |
| J'aie dû | J'aie plu      | J'aie paru            | J'aie réduit |

## PLUS-QUE-PARFAIT.

|            |             |              |                |
|------------|-------------|--------------|----------------|
| J'eusse dû | J'eusse plu | J'eusse paru | J'eusse réduit |
|------------|-------------|--------------|----------------|

*Conjuguiez*

Conjugez comme devoir, les Verbes recevoir, concevoir, &c.

*Verbes irréguliers de cette Conjugaison.*

*Choir* ne se dit qu'à l'infin. on dit cependant en style familier, il s'est laissé choir, ou il est *chu*.

*Déchoir*, part. *déchu* point de gér. prés. ind. je *déchois*, tu *déchois*, il *déchoit*, n. *déchoyons*, ez, ils *déchoient*, point d'imp. parf. déf. je *déchus*, parf. indéf. je *suis déchu*, fut. je *décherai*, sub. que je *déchoie*, n. *déchoyions*, imp. que je *déchusse*, quelques auteurs disent nous *déchéons*, éez, éent.

*Echoir*, part. *échu*, gér. *échéant*, le reste comme *déchoir*.

*Mouvoir* part. *mû*, gér. *mouvant*, prés. ind. je *meus*, tu *meus*, il *meut*; n. *mouvons*, ez, ils *meuvent*, parf. déf. je *mus*, fut. je *mouvrai*, impér. *meus*, qu'il *meuve*; *mouvons*, ez, qu'ils *meuvent*, subj. prés. je *meuve*, imp. je *musse*.

*Pleuvoir*, part. *plu*, gér. *pleuvant*, ind. prés. il *pleut*, imp. il *pleuvoit*, parf. déf. il *plut*, fut. il *pleuvra*, sub. qu'il *pleuve*, imp. qu'il *plût*.

*Pouvoir*, part. *pu*, ger. *pouvant*, ind. prés. je *peux* ou je *puis*, tu *peux*, il *peut*; n. *pouvons*, ez, ils *peuvent*, imp. je *pouvois*, part.

A a

déf.

déf. *je pus*, fut. *je pourrai*, point d'impér. sub. *que je puisse* ; n. *puissions*, imp. *je pusse*.

*Can* & *may* se rendent par le prés. de l'ind. quand ils marquent un pouvoir absolu ou permis, ou la possibilité de faire une chose, *je puis* le croire. Un homme *peut* rompre une habitude vicieuse, quand il le veut sérieusement. *Vous pouvez* être ingrat, mais vous ne pouvez excuser l'ingratitude. Si *may* exprime un désir il se rend par le prés. du sub. *puisse* une heureuse paix finir les maux de l'humanité. O philosophes ! puissiez vous éteindre dans l'abondance de vos larmes, les feux que vous avez allumés.

*Could*, se rend par l'imp. le parf. déf. le parf. ind. ou le cond. de ce verbe, selon que le sens de la phrase le demande. Caton *pouvait* se confier à la clémence de César, il préféra la mort à un pardon—Dès le commencement de nos troubles, *nous pumes* craindre des fuites terribles ; mais nous *ne pumes* pas en prévoir toute l'étendue—Celui qui n'a *pas pu* rendre service, en doit être fâché, si son cœur est sensible.—*nous pourrions* souvent vivre plus heureux, si nous n'étions pas ingénieux à nous forger des peines.

*Could* ou *might* joints au verbe *avoir* immédiatement suivis d'un part. doivent se rendre  
par



par le cond. pas. de ce verbe, en mettant le présent de l'infin. au lieu du part. *auriez vous pu* le lui dire—*ils auroient pu* le tromper.

*Savoir*, part. *su*, gér. *sachant*, prés. ind. je *sais*, tu *sais*, il *sait* ; n. *savons*, v. *savez*, ils *savent*, imp. je *savois*, parf. déf. je *sus*, fut. je *saurai*, impér. *saches*, sub. que je *sache* ; n. *sachions*. *Cannot* se rend ordinairement par le cond. de ce verbe je *ne saurois* vous le dissimuler. Au lieu de *je ne sais pas*, on dit souvent *pas que je sache*, allez vous au bal ? *Pas que je sache*.

*Seoir*, (être convenable) ne s'emploie qu'aux 3. pers. il *sied*, il *seioit*, point de parf. déf. il *siéra*, qu'il lui *siée*.

*Seoir*, (siéger) ne s'emploie qu'à l'inf. on dit cependant le parlement *séant* à Londres.

*S'asseoir*, part. *assis*, gér. *s'asseyant*, prés. ind. je *m'assieds*, tu *t'assieds*, il *s'assied*, n. *asseyons*, ez, *eyent*, imp. je *m'asseyois*, parf. déf. je *m'assis*, parf. ind. je *me suis assis*, fut. je *m'asseyerai*, impér. *assieds toi*, qu'il *s'asseye*, sub. que je *m'asseye*, n. n. *asseyions*, *yiez*, *eyent*. Le verbe conjugué comme il suit, je *m'asseois*, je *m'assoyais*, je *m'assoyai*, &c. donneroit moins d'embarras ; mais on préfère la première conjug.

*Surseoir*, part. *sursis*, gér. *sursoyant*, prés. ind. je *sursois*, imp. je *sursoyais*, part. déf. je *sursis*, fut. je *sursoirai*, impér. *sursois*, subj. que je *sursoye*, n'est guérès en usage qu'au barreau.

*Valoir*, part. *valu*, gér. *valant*, prés. ind. je *vaut*, tu *vaut*, il *vaut*; n. *valons*, ex. *valent*, imp. je *valois*, parf. déf. je *valus*, fut. je *vaudrai*, impér. *vaut*, qu'il *vaille*, *valons*, ex. qu'ils *vaillent* sub. que je *vaille*, es, e; *valions*, iez, *vaillent*.

*Prévaloir*, se conjugue comme *valoir*, sub. prés. que je *prévale*, es, e; n. *prévalions*, iez, *prévalent*.

*Voir*, part. *vu*, gér. *voyant*, ind. prés. je *vois*, tu *vois*, il *voit*, n. *voyons*, v. *voyez*, ils *voient*, imp. je *voyois*, parf. déf. je *vis*, fut. je *verrai*, impér. *vois*, qu'il *voie*, *voyons*, yez, *voient*, sub. que je *voie*, es, e; *voyions*, yiez, *voient*.

*Pourvoir*, comme *voir*, parf. déf. *pourvus*, fut. *pourvoirai*.

*Prévoir*, fut. *prévoirai*.

*Vouloir*, part. *voulu*, gér. *voulant*, prés. ind. je *veux*, tu *veux*, il *veut*; *voulons*, ex. *veulent*, imp. *voulois*, parf. déf. je *voulus*, fut. *voudrai*, impér. *veux*, *veuille*, *voulons*, *voulez*,

*jez, veuillent, subj. venille, es, e; voulions, lez, veuillent.* Quand *will* ou *would* expriment une volonté, un choix ou une délibération dans le sujet, & qu'on peut les tourner par *choose*. 1. *will* se rend par le prés. ind. ou le futur de ce verbe—*Il veut y aller lui même. Il ne voudra pas le faire.* 2. *would* se rend par l'imp. le parf. déf. le parf. ind. ou le cond.—*Si tu voulois, tu m'obligerois—Nous voulumes partir—Vous avez voulu le voir—Voudriez vous que je restasse?* Quand *would* est joint au verbe *to have* immédiatement suivi d'un part. il faut le rendre par le plusq. ou le cond. passé de ce verbe, en mettant le prés. de l'inf au lieu du part.—*J'avois voulu le payer—Il auroit voulu prendre ma défense.*

*Remarques sur le Verbe devoir.*

1. Quand *should* exprime *devoir* ou *nécessité*, & qu'il peut se tourner par *ought*, on le rend par le cond. de ce verbe—*Vous devriez faire cela* 2. *should* ou *ought*, joints au verbe *to have*, immédiatement suivi d'un part doivent se rendre par le cond. passé de ce verbe en mettant le prés. de l'infin. au lieu du part.—*vous auriez dû le secourir dans sa disgrâce.*

3. Le verbe *to be* au prés. ou à l'impar. del'ind. suivi d'un infin. doit se rendre par le tems du verbe *devoir* que demande le sens de la phrase

—Je dois me lever demain de bon matin—Je  
de ois lui parler.

*Verbes irréguliers de la première conjug. en re.*

*Faire*, part. *fait* ger. *faisant*, ind. prés. je  
*fais*, tu *fais*, il *fait*, n. *faisons*, v. *faites*, ils  
*font*, imp. je *faisois*, parf. déf. je *fis*, fut. je  
*ferai*, impér. *fais*, qu'il *fasse*, *faisons*, *faites*,  
*fassent*, subj. *que je fasse*. *Forfaire*, *malfaire*,  
*parfaire*, ne sont point en usage. Nous disons  
cependant j'ai mal fait, &c. mais au lieu de  
*nous mal faisons*, nous disons nous *faisons mal*.

*Braire*, part. *braît*, ger. *brayant*, ind. prés.  
je *brais*, ais, ait, nous *brayons*, brayez, brai-  
ent, imp. je *brayois*, point de parf. dét. fut. je  
*brairai*, sub. *que je braie*.

*Traire*, part. *trait*, ger. *trayant*, prés. ind.  
je *trais*, ais, ait, *trayons*, yez, *traient*, imp.  
je *trayois*, point de parf. déf. futur je *trairai*.  
sub. je *traie*, n. *trayions*.

*Verbes irréguliers de la seconde Cong. en re.*

*Naitre*, part. *né*, ger. *naissant*, prés. ind. je  
*nais*, nais, nait, *naissons*, naissez, *naissent*,  
parf. déf. je *naquis*, parf. ind. je *suis né*, fut.  
je *naitrai*, sub. je *naisse*.

*Paitre*, part. *pu*, gér. *paissant*, prés. ind.  
je *pai*



je pais, pais, pait, imp. je *paissais*, point de  
parf. déf. fut. je *paitrai*, sub. que je *paisse*.

*Verbes irréguliers de la troisième Cong. en re.*

*Bruire*, pas de part. gér. *bruyant*, point de  
prés. ind. imp. il *bruyoit*, ils *bruyoient*.

*Luire*, reluire, nuire, part. lui, *relui*, *nui*,  
gér. *luisant*, *reluisant*, *nuisant*, prés. ind. je  
luis, tu luis, il luit, n. *luisons*, *luissez*, *luisent*,  
le reste comme *réduire*.

*Cuire*, régulier, prend aussi le verbe *faire*, je  
*fais cuire*. On peut rapporter à cette conjugaison,

*Circoncire*, part. *circoncis*, parf. déf. je *cir-*  
*concis*, le reste est régulier.

*Confire*, part. *confit*, gér. *confisant*, parf.  
déf. je *confis*.

*Dire*, part. *dit*, gér. *disant*, prés. ind. je *dis*,  
*dis*, *dit*; n. *disons*, *dites*, *disent*, parf. déf. je  
*dis*, fut. je *dirai*, sub. que je *dise*. *Dédire*,  
*contredire*, *interdire*, *médire*, *prédire*. 2d. pers.  
du pl. de l'ind. *dédisez*, &c.

*Maudire*, part. *maudit*, gér. *maudissant*,  
prés. ind. je *maudis*, *is*, *it*; n. *maudissons*, *ez*,  
*maudissent*, parf. déf. je *maudis*, fut. je *mau-*  
*dirai*.

*Ecrire*, part. *écrit*, gér. *écrivant*, prés. ind.  
j'*écris*, *écris*, *écrit*; n. *écrivons*, *vez*, *vent*,  
parf.

parf. déf. j'écrivis, fut. j'écrirai, sub. que j'écrive.

*Frيره*, n'a que le fut. le cond. les tems comp. et la 2d pers. sing. de l'impér. *fritai, frirois, j'ai frit, fris*, le verbe *faire*, avec son infin. supplée aux autres tems—Je *fais, je faisais, frيره*.

*Lيره*, part. *lu*, gér. *lisant*, prés. ind. je *lis, lis, lit, lisons, lisez, lisent*. Parf. déf. je *lus*, fut. je *lirai*, sub. que je *lise*.

*Rيره*, part. *ri*, gér. *riant*, ind. prés. je *ris, ris, rit*; n. *rions, riez, rient*, imp. je *riois*, parf. déf. je *ris*, fut. je *rirai*, sub. prés. que je *rie*.

*Suffيره*, part. *suffi*, gér. *suffisant*, prés. ind. je *suffis, is, it*; *suffisons, sez, sent*, parf. déf. je *suffis*, n. *suffîmes*, fut. je *suffirai*, sub. que je *suffise*.

On rapporte aussi à cette Conjugaison,

*Boيره*, part. *bu*, gér. *buvant*, prés. ind. je *bois, bois, boit, buvons, buvez, boivent*, imp. je *buvois*, parf. déf. *bus*, fut. je *boirai*, sub. que je *boive, es, e*; que n. *buvions, buviez, boivent*.

*Clorre*, part. *clos*, gér. *closant*, ind. prés. je *clos,*

clos, clos, clot; *closans, ex, sent*, point de  
parf. déf. fut. je *clorai*, sub. que je *close*.

*Eclorre*, ne se dit qu'à l'infin. & aux troisiè-  
mes pers. des tems suivans, il éclot, éclosent,  
il éclora, écloront, il écloroit, écloroient, qu'il  
éclose, éclosent.

*Conclure*, part. *conclu*, géi. *concluant*, prés.  
ind. je conclus, conclus, conclut; concluons,  
concluez, concluent, parf. déf. je *conclus*, fut.  
conclurai, impér. conclus, qu'il conclue.

*Exclure*, part. *exclus*, mas. *exclue*, *excluse*,  
fém.

*Croire*, par. *cru*, géi. *croyant*, prés. ind. je  
crois, crois, croit; croyons, croyez, croient,  
parf. déf. je *crus*, fut. je croirai, impér. crois,  
qu'il croie.

## LEÇON XXXVII.

### CONJUGAISON EN DRE.

#### INFINITIF.

##### PRÉSENT.

|                 |                   |                 |
|-----------------|-------------------|-----------------|
|                 | Verbe pron.       | Verbe impér.    |
| <i>To pity.</i> | <i>To render.</i> | <i>To rise.</i> |
| <i>To must.</i> |                   |                 |
| Plaindre        | rendre            | se lever        |
|                 |                   | falloir.        |

#### PARTICIPE

|        |       |      |       |
|--------|-------|------|-------|
| Plaint | rendu | levé | fallu |
|--------|-------|------|-------|

#### PARFAIT.

|              |       |             |             |
|--------------|-------|-------------|-------------|
| Avoir plaint | rendu | s'être levé | avoir fallu |
|--------------|-------|-------------|-------------|

#### GÉRONDIF PRÉSENT.

|           |         |           |
|-----------|---------|-----------|
| Plaignant | rendant | se levant |
|-----------|---------|-----------|

#### GÉRONDIF

## GÉRONDIF PASSÉ.

Ayant plaint rendu s'étant levé ayant fallu

## INDICATIF.

## PRÉSENT.

|               |             |               |         |
|---------------|-------------|---------------|---------|
| Je plains     | je rends    | je me lève    |         |
| Tu plains     | tu rends    | tu te lèves   |         |
| Il plaint     | il rend     | il se lève    | il faut |
| N. plaignons  | n. rendons  | n. n. levons  |         |
| V. plaignez   | v. rendez   | v. v. levez   |         |
| Ils plaignent | ils rendent | ils se lèvent |         |

## IMPARFAIT

Je plaignois je rendois je me levois il falloit

## PARFAIT DÉFINI.

|                 |               |                 |           |
|-----------------|---------------|-----------------|-----------|
| Je plaignis     | je rendis     | je me levai     |           |
| Tu plaignis     | tu rendis     | tu te levas     |           |
| Il plaignit     | il rendit     | il se leva      | il fallut |
| N. plaignîmes   | n. rendîmes   | n. n. levâmes   |           |
| V. plaignîtes   | v. rendîtes   | v. v. levâtes   |           |
| Ils plaignirent | ils rendirent | ils se levèrent |           |

## PARFAIT INDÉFINI.

J'ai plaint J'ai rendu je me suis levé il a fallu

## PARFAIT ANTÉRIEUR.

J'eus plaint J'eus rendu je me fus levé il eut fallu

## PLUSQUE PARFAIT

J'avois plaint J'avois rendu je m'étois levé il avoit fallu

## FUTUR

Je plaindrai je rendrai je me lèverai il faudra

## FUTUR COMPOSÉ

J'aurai plaint J'aurai rendu je me serai levé il aura fallu

## CONDITIONNEL PRÉSENT.

Je plaindrais je rendrais je me leverois il faudroit

## CONDITIONNEL PASSÉ.

J'aurois plaint J'aur. rendu je me serois levé il auroit fallu

## IMPÉRATIF.

|               |         |           |
|---------------|---------|-----------|
| Plains        | rends   | lève toi  |
| Qu'il plaigne | rende   | se lève   |
| Plaignons     | rendons | levons n. |
| Plaignez      | rendez  | levez v.  |
| Qu'ils plaig- | rendent | se lèvent |
| nent          |         |           |

## SUBJONCTIF.



## SUBJONCTIF.

## PRÉSENT.

*Quoique*

Je plaigne je rende je me lève  
 Tu plains tu rendes tu te lèves  
 Il plaigne il rende il se lève il faille  
 N. plaignions n. rendions n. n. levions  
 V. plaigniez v. rendiez v. v. leviez  
 Ils plaignent ils rendent ils se lèvent

## IMPARFAIT.

*Quoique*

Je plaiguissie je rendissie je me levassie  
 Tu plaiguissies tu rendissies tu te levassies  
 Il plaignit il rendit il se levât il fallût  
 N. plaiguissions n. rendissions n. n. levassions  
 V. plaiguissiez v. rendissiez v. v. levassiez  
 Ils plaignent ils rendissent ils se levassent

## PARFAIT.

*Quoique*

J'aie plaint j'aie rendu je me sois levé il ait fallu

## PLUSQUE-PARFAIT.

J'eusse plaint j'eusse rendu je me fusse levé il eût fallu

La quatrième conjug. en *re* comprend les verbes en *aindre*, *eindre*, *oindre*, *craindre*, *peindre*, *joindre* qui se conjuguent comme plaindre. Point de verbes irréguliers de cette terminaison. Tous les verbes qui se terminent en *dre* comme. *Vendre*, *répondre*, &c. se conjuguent comme *rendre*. Dans les verbes irréguliers de cette conjug. sont compris tous ceux qui se terminent à l'infin en *dre*, *cre*, *pre*, *tre*, *vre*.

*Prendre, -*

*Prendre*, part. pris, gér. prenant, prés ind. je prends, prends, prend ; prenons, prenez, prennent, im. *prenois*, parf. déf. je pris, fut. je prendrai, impér. prends, qu'il prenne ; prenons, prenez, prennent, sub. que je prenne.

*Coudre*, part. cousu, gér. cousant prés. ind. je couds, couds, coud ; cousons, sez, sent, impar. je cousois, parf. déf. je cousis, fut. je coudrai, impar. couds, qu'il couse, cousons, sez, sent, sub. que je couse.

*Soudre*, en usage à l'infin. seulement.

*Résoudre*, (to resolve) part. résolu, gér. résolvant, prés ind. je résous, résous, résout ; résolvons, résolvez, résolvent, imp. je résolvois, parf. déf. je résolus ; fut. je *resoudrai*, impér. résous, résolve, résolvons ; sub. je résolve.

*Résoudre*, (to dissolve) part. résous, résoute.

*Absoudre*, *dissoudre*, part. absous, absoute. Le reste comme résoudre excepté qu'il n'a ni parf. déf. ni imp. du sub.

*Moudre*, part. moulu, gér. moulant, prés. ind. je mous, mous, mout ; moulons, moulez, moulent, imp. moulois, parf. déf. moulus, fut. moudrai, impér. mous, moule ; moulons, moulez, moulent, sub. moule.

*Vaincre*

*Vaincre*, part. vaincu, gér. vainquant, prés. ind. vains, vains, vainct ; vainquons, quez, quent ; imp. vainquois ; parf. déf. vainquis, fut. vaincrai ; sub. que je vainque. Le *c* se change en *qu* avant *a, e, i, o*.

*Rompre*, part. rompu, gér. rompant, prés. ind. romps, romps, rompt ; rompons, ez, ent, imp. rompois, parf. déf. rompis, fut. romprai, impér. romps, rompe, rompons, ez, ent, sub. je rompe.

*Battre*, part. battu, gér. battant, prés. ind. bats, bats, bat ; battons, ez, ent ; imp. battois, parf. déf. battis, fut. battrai, impér. bats, batte, battons, ez, ent.

*Mettre*, part. mis, gér. mettant, prés. ind. mets, mets, met ; mettons, ez, ent ; imp. mettois ; parf. déf. mis ; fut. mettrai, impér. mets, mette, mettons, ez, ent, sub. mette.

*Suivre*, part. suivi, gér. suivant, prés. ind. suis, suis, suit ; suivons, suivez, suivent, imp. suivais, parf. déf. suivis, fut. suivrai, impér. suis, suive ; suivons, ez, ent, sub. je suive.

*Vivre*, part. vécu, gér. vivant, prés. ind. vis, vis, vit ; vivons, ez, ent ; imp. vivois ; parf. déf. vécus, fut. vivrai ; impér. vis, vive ; vivons, ez, ent.

## LEÇON XXXVIII.

*Différentes Manières d'exprimer en François,  
les there is, there are, it was, ago, these  
&c. des Anglois.*

Le verbe *avoir* se conjugue impersonnellement avec l'adverbe de place *y*, comme *il y a* ; *y a-t-il ?* *Il n'y a pas* ; *n'y a-t-il pas ?* Le *there is*, veut la préposition *à* avant un verbe. — *Il y a à parier* : & l'article partitif avant un nom : — *Il y a de la honte à se venger*, mais *du mérite à pardonner* ; suivi de la négation *no* & d'un gérondif présent, *there is*, se rend en François par *on ne peut*, *on ne sauroit* sortir.

*It is* se rend quelquefois en François par *il y a*. *It was* par *il y avoit*, & la préposition *since* par *que*. — Combien *y a-t-il que* vous l'avez vu ? Mais toutes les fois que la phrase Anglaise peut se rendre négativement le *que* doit être suivi de la négation *ne*. — *Il y a long-tems que je ne vous ai vu*. Quoique le *there is* ou *it is* soient souvent sous-entendus & que les Anglois y suppléent par *ago*, ou *these*, il faut toujours suivre le même tour François. — *Il y a trois ans & demi que j'étois en France*.



## LESSON XXXVIII.

*Different Manners of expressing in French,*  
there is, there are, it was, ago, these,  
&c

The verb *avoir* is conjugated impersonally, with the adverb of place *y*.—*there is, is there ? there is not, is not there ? There is* requires in French the preposition *à* before a verb—(there is to bet) and partitive article before a noun, “*there is shame in revenge, but merit in forgiveness ;*” followed by the negation *ne* and a present gerund *there is*, is rendered in French by *one cannot, — one cannot get out.*

*It is*, is sometimes rendered in French by *il y a*. It was, by *il y avoit*, and the preposition since by *que*. — *How long is it, since you have seen him ?* But whenever the English phrase can be rendered negatively, *que* must be followed by the negation *ne*.—*It is long since I saw you.* Though *there is*, or *it is*, is often understood, and the English may supply it, by *ago* or *these*, you ought always to keep the same French turn. — *I was in France three years and half ago.*—*My father has been dead*

France.—*Il y a quatre ans que mon père est mort.* On peut encore rendre ces sortes de phrases par, *j'étois en France il y a trois ans.* — *Mon père est mort il y a quatre ans.* Dans le premier cas, le *que* doit suivre le nom de nombre, & dans le second, on doit l'omettre ; la première construction est la meilleure. Il arrive aussi quelquefois que le *there is* & les mots *ago*, ou *these*, ne sont pas exprimés en Anglois, cependant il faut toujours employer le même tour en François.—*Il y a trois ans que ma tante vit dans le voisinage.*—*Il y avoit quatre ans que mon frère étoit en France, quand j'y allai.*

Le verbe *être* devient aussi impersonnel & prend le pronom démonstratif *ce*, suivi ou d'un nom substantif ;—*C'est la coutume, c'est la loi :* ou des pronoms personnels, possessifs, & démonstratifs.—*C'est moi, c'étoit lui.*—*C'est mon goût, c'étoit sa volonté.*—*C'est cette raison.*—*C'étoit ce motif.*

On dit *c'est* ou *ce sont eux* qui l'ont dit. Mais si l'on fait une question, on doit se servir du singulier.—*Est-ce eux qui vous ont trahi ?*

*He,*

*these four years.* These phrases can be rendered by *j'étois en France il y a trois ans. Mon père est mort il y a quatre ans.* Instead of *il y a quatre ans que, &c. Il y a trois ans & demi que, &c.* In this latter case the *que* must follow the noun of number, in the former it ought to be omitted. The construction which admits of the *que* is the best. It happens also sometimes that the *there is* and the words *ago* or *these* are not expressed in English, notwithstanding we must always use the same turn in French—*My aunt has been living in the neighbourhood three years—(il y a trois ans que, &c.) — My brother had been living in France for years, when I went there.*

The verb *être* becomes also impersonal, and takes the demonstrative *ce*, followed either by a noun substantive—*It is the custom, it is the law;* or by the personal, possessive, and demonstrative pronouns,—*It is I—It was he.—It is my taste.—It was his will.—It is this reason.—It was this motive.*

We say *c'est, ou ce sont deux, it is, it was them who have said that?* But if you ask the question, you must use the singular.—*Est ce eux, &c. Is it them who have betrayed you?*

*He, she, they*, suivis de *who, whom, that & such as*, pris dans un sens général se rendent souvent en François par *c'est* suivi de l'infinif, avec *que*.—C'est être fou que de perdre son tems à des bagatelles—C'est être heureux que d'être content de son sort. Mais si ces phrases étoient négatives, il faudroit se servir de *ce n'est pas* & le reste comme ci-dessus.—*Ce n'est pas* connoître le cœur de l'homme, que de se fier indistinctement à tout le monde.

Le verbe *être* devient encore impersonnel, toutes les fois qu'on s'en sert avec un adjectif pris dans un sens indéterminé & sans relation à un objet particulier. Dans ce cas, il est précédé du pronom *il*, *il* est étonnant que, &c.

*It is & it was* se rendent par *il fait, il faisoit* lorsqu'on parle des différentes températures du tems.—*Il fait* chaud, *il faisoit* froid, *il fit* crotté, mouillé, sec, &c.

Le verbe *il faut* impersonnel, employé avec le verbe *to have* & immédiatement suivi d'un nom substantif, peut se rendre sans exprimer le verbe auxiliaire, en plaçant avant lui un des pronoms *me, te, lui, nous, vous, leur*.—Il me faut un chapeau.—Il leur faut de l'argent.

Si



*He, she, they*, followed by *who, whom, what*, and *such as*, taken in a general sense, are rendered often in French by *c'est* followed by the infinitive with *que*. *C'est être fou que de*, &c.—*He is a fool who spends his time in trifles*.—*Such as* are contented with their situation are happy. But if phrases were negative, it must be used of *ce n'est pas*, and the remaining as above. — *He does not know the human heart, who indiscriminately trusts every body*,

The verb *être* besides becomes impersonal, whenever it is used with an adjective taken with an undetermined sense, and without a relation to any particular object, then it is preceded by the pronoun *il*.—*It is astonishing that*, &c. *It is, it was*, are rendered by *il fait, il faisoit*, when spoken of the different temperatures of weather.—*It is warm, it was cold, it was dirty, wet, dry, &c.*

The verb *il faut* impersonal, used with the verb *to have*, and immediately followed by a noun substantive, may be rendered, without expressing the auxiliary verb, placing before it one of the pronouns *me, te, lui, nous, vous, leur*. — *I must have a hat.*—*They must have money.*

Si on exprime le verbe *avoir*, il doit être au subjonctif précédé de la conjonction *que*.—Il faut que j'aie un chapeau.—Il faut qu'ils aient de l'argent. Le premier tour est plus élégant.

Le *for* qui se trouve après *better, necessary, needful, expedient* se rend en François par *que* avec le subjonctif.—Je crois qu'il vaut mieux *que vous restiez*.

Le pronom indéfini *on* précède souvent un verbe actif que l'on prend impersonnellement, & que les Anglois rendent par la voie passive.—On m'a permis de jouer.—On lui a défendu de sortir.

## LEÇON XXXIX.

### *Gérondifs & Participes,*

Les gérondifs sont indéclinables.—Rome ayant été saccagée par les Gaules, fut réduite en cendres.—La géographie & la chronologie étant les deux yeux de l'histoire, pour bien  
étudier

If the verb *avoir* is expressed, the auxiliary must be put in the subjunctive preceded by the conjunction *que*. But the former way is more elegant.

*For*, which is to be found after *better*, *necessary*, *needful*, *expedient*, is rendered in French by *que* with the subjunctive.—*I believe it is better for you to stay.*

The indefinite pronoun *on* often precedes a verb active, which is taken impersonally, and which the English render in the passive way.—*I am permitted to play, he has been forbid to get out.*

## LESSON XXXIX.

### *Gerunds and Participles.*

The gerunds are indeclinable.—*Rome having been plundered by the Gauls, was consumed by fire.*—*Geography and chronology being the two eyes of history, to study this*  
with

étudier celle-ci, il faut être guidé par celles-là.  
 — Soyons persuadés qu'en *lisant* avec attention, nous nous formerons l'esprit. Ces gérondifs sont distingués des adjectifs qui ont la même terminaison, parce qu'on peut placer le verbe *être* avant ceux-ci.—Le jardin *est charmant*.—*C'est* une histoire *amusante*.

Les participes sont indéclinables. 1°. Quand ils forment avec l'auxiliaire *avoir* les tems composés d'un verbe neutre.—*J'ai dormi, nous avons dormi*. 2d°. Quand le verbe *avoir* n'a point avant lui un nom à l'accusatif.—Ma femme *a reçu* votre lettre. 3°. Quand le participe gouverne un verbe à l'infinitif & qu'il le précède.—Elle s'*est fait* peindre. 4°. Quand le participe forme avec le verbe *être*, les tems composés d'un verbe pronominal, suivi d'un régime.—Nous nous sommes *donné* des livres.—Je me suis *prescrit* cette règle. 5°. Quand le participe est suivi de *que*.—Les *briques* que j'ai achetées, & que j'ai *pensé que* le maçon emploieroit, m'ont été *inutiles*. 6°. Quand le participe est immédiatement suivi d'un nom à l'accusatif, ou d'un autre participe.—Les Anglois se sont *rendu* fameux dans cette guerre. 7°. Quand l'auxiliaire & le participe s'emploient



with advantage, we must be guided by those.—Let us be persuaded that by *reading* with attention, we shall form our minds. These gerunds are distinguished from the adjectives, which have the same termination, because one can place the verb *être* before these.—*This garden is charming.—It is an amusing history.*

The participles are indeclinable. 1st. When they form, with the auxiliary *avoir*, the compound tenses of a verb neuter. *I have slept, we have slept.*—2d. When the verb *avoir* has not before it a noun in the accusative.—*My wife has received your letter.* 3d. When the participle governs a verb in the infinitive, and it precedes this verb.—*She has sat for her picture.* 4th. When the participle forms with the verb *être* the compound tenses of a pronominal verb followed by a case. We have given some books to one another. I have prescribed that rule to myself. 5th. When the participle is followed by *que*. — The bricks that I have bought, and which I thought the mason was to have used, have been useless to me. 6th. When the participle is immediately followed by a noun in the accusative, or by another participle.—The English have caused them to be famous

ploient impersonnellement.—Le froid qu'il a fait, les chaleurs qu'il a fait.

Les participes sont déclinales, 1°. Dans les verbes passifs.—Je suis *aimée*.—Quand les faits sont rapportés par un historien véridique, ils sont rarement *révoqués* en doute. 2d°. Dans les verbes actifs, ou neutres qui prennent le verbe *être* aux tems composés.—Les fables de la Fontaine sont *écrites*, de manière à être toujours *lues* avec intérêt. 3°. Dans les verbes pronominaux sans régime après eux.—Cicéron s'est *exprimé* avec autant de force que d'élégance dans son discours en faveur de M. Ligarius.—Les mauvaises nouvelles se sont toujours *répandues* plus promptement que les bonnes. 4°. Après le verbe *avoir*, quand le verbe est précédé d'un pronom à l'accusatif.—Boileau avoue que les vers qu'il a *faits*, lui ont coûté beaucoup de tems & beaucoup de travail. Avez-vous lu les lettres de Mde. de Maintenon?—Oui, je les ai *lues* & les ai *admirées*.

Quand le gérondif des Anglois est précédé d'une préposition, il faut le rendre par l'infinitif.—La grace de Dieu, quand nous en suivons l'impression, nous empêche *de pécher*. Les Anglois l'emploient aussi quelquefois, comme un substantif.—*La pauvreté* du corps est la richesse de l'ame.

LEÇON

famous in these wars. 7th. When the auxiliary and the participle are employed impersonally. — *The cold which has been—the heats which have been.*

The participles are declinable, 1st. In the passive verbs.—I am *loved*, she is *loved*.—When the facts are related by a true historian, they are very seldom questionable. 2d. In the active or neuter verbs which take the verb *être* for their compound tenses. La Fontaine's fables are written in such a manner, as to be always read with attention. 3d. In the pronominal verbs without any case after them.—“Cicero has spoken with as much strength as elegance in his speech for M. Ligarius.”—Bad tidings have been always sooner known than the good. 4th. After the verb *avoir*, when this verb is preceded by a pronoun in the accusative case. — Boileau owns that the verses he has made, have cost him much time and much pains.—Have you read Madam Maintenon's letters—yes, I have read and admired them.

When the gerund in English is preceded by a preposition, it must be rendered by the infinitive. The grace of God, when we yield to its influence, keeps us from *sinning*. It is also sometimes used in English as a substantive.—The subjection of the body, is *the enriching* of the soul.

## LEÇON XL.

### *Des Adverbes.*

L'adverbe énonce de quelle manière est ou se fait ce que l'on dit du sujet.—Il aime *tendrement*.—Mon père est *infiniment* sévère.

Ne divulguez *jamais* ce que l'on vous confie,  
L'honneur est aux grandes cœurs *bien* plus  
cher que la vie.

Les adverbes marquent, 1°. la manière dont on doit faire les choses.

Riez *modérément*, entendez raillerie.

Reprenez *doucement*.—Louez sans flatterie.

2d°. L'ordre, *premièrement*, *d'abord*, *auparavant*, &c. Il faut *premièrement* remplir ses devoirs, & ensuite on peut se livrer à des plaisirs permis.

3°. Le lieu, *où*, *ici*, *dessus*, *là*, *delà*, *y*.

Où la discorde règne apportez *y* la paix.

On ne se venge *ici* qu'à force de bienfaits.

4°. La



LESSON XL.

*Of Adverbs.*

Adverbs express in what manner exists or is done that which is said of the subject.—He loves *tenderly*. — My father is *extremely* severe.

Never divulge that which is intrusted to you,  
Honour is to great souls dearer than life.

Adverbs mark, 1st. The manner by which the things are to be made.

Laugh moderately, take raillery.

Reprove softly.—Praise without flattery.

2d. The order, *first, at first, before*, we must first fulfil our duty; and afterwards we may indulge in permitted pleasures.

3d. The place; *where, here, above, there, from there, there*.

*Where* discord reigns *there* bring peace.

No body should revenge himself *here*, but by dint of kindnesses.

4°. La distance, *près, loin, distant, &c.*—  
Il ne faut être ni trop *près* ni trop *loin*, pour  
être dans un beau point de vue.

5°. Le tems, *demain, hier, toujours, jamais.*  
Ne reprochez *jamais* les plaisirs que vous  
faites.

Il faut les mettre au rang des affaires  
secrètes.

6°. La qualité. *Trop, peu, plus de, beau-  
coup, &c.*

Parlez *peu*, pensez *bien*, & ne trompez  
personne.

Recevez *poliment* tout ce que l'on vous  
donne.

Les prépositions avec leur régime signifient  
ordinairement la même chose que les adverbes.  
— *Avec prudence* ou *prudemment*.

*How much, how many, how*, se rendent en  
François par *que* dans une phrase admirative!—  
*Que* vous êtes aimable!—*Que* de belles fleurs!—  
*Que* je vous aurai d'obligations si, &c.

*How long*, se rend par *combien* *y a-t-il que*  
ou *depuis quand*, lorsque l'action mentionnée  
dans l'interrogation, n'a pas encore cessé, &  
le parfait indéfini Anglois se rend par le pré-  
sent

4th. The distance. *Near, far, distant, &c.*  
To be in a good point of view, it is necessary  
to be neither too *near*, nor too *far*.

5th. The time. *To-morrow, yesterday, ever, never.*

*Never* reproach any with the services you do them.

You must remember them among the secret affairs.

6th. The quality. *Too much, little, more than, much, &c.*

Speak *little*, think *well*, and do not deceive any body.

Accept with politeness all which is given you.

The prepositions with their case, denote usually the same thing as the adverbs.—*With* *prudence*, or *prudently*.

*How much, how many, how*, are rendered in French by *que* in a phrase of admiration.—*How amiable you are!*—*How many pretty flowers!*—*How much* I shall be obliged to you, if, &c.

*How long* is rendered by *combien il y a-t-il, ou depuis quand*. When the action mentioned in the interrogation has not yet ceased, and the English perfect indefinite by the present of the

sont de l'indicatif en François.—*Combien y a-t-il* que vous êtes en Angleterre ? Si le verbe est au plusque-parfait en Anglois, nous le rendons par l'imparfait de l'indicatif.—*Combien y avait-il* que vous étiez en France ? *Depuis quand* étiez vous en France ? Mais si l'action est entièrement passée, on se sert de *pendant combien de tems*, en mettant le verbe au parfait indéfini.—*Pendant combien de tems* avez-vous appris l'Anglois ?

*How long* dans le sens de *for what time* se rend aussi en François par *pendant combien de tems* comptez vous rester ici ?

L'adverbe *only* se rend encore par *ne* avant le verbe, & *que* après, quand il devient conjonction.—Il n'y a *que* six semaines que je suis ici.

Les adverbes qui se rencontrent avec les verbes, se mettent ordinairement après eux, si le tems est simple, & entre le verbe auxiliaire & le participe si le tems est composé.—Il parle *beaucoup*—Elle a *beaucoup* parlé.

Les monosyllabes *bien*, *mal*, *mieux*, &c. se mettent indifféremment avant ou après un verbe qui est à l'infinitif.—*Bien* chanter, chanter *bien*.—*Se mal* conduire,—*Se* conduire *mal*.

Les adverbes employés avec les adjectifs, les précèdent—*Bien* fait—*Extrêmement* heureux.

*Jamais*



the indicative. — *How long* have you been in England. If the verb is in the preterpluperfect in English, we render it by the imperfect of the indicative. — *How long had you been in France?* But if the action has entirely ceased, we make use of *pendant combien de tems* with the following verb in the perfect indefinite. — *How long did you learn English?* *How long* in the sense of (for what time) is also rendered in French by *combien de*, &c. — *How long* do you intend to stay here?

The adverb *only* is also expressed in French by *ne* before the verb, and *que* after it, when it becomes a conjunction. — *I have been here these six weeks only.* The adverbs that meet with verbs are placed usually after them, if the tense is simple, and between the auxiliary verb and the participle, if the tense is compound. — He speaks much. — She has spoken much.

The monosyllables, *well*, *bad*, *better*, &c. are indifferently placed before or after a verb in the infinitive. — To sing well. — To behave one's self ill.

The adverbs used with the adjectives, precede them — well made, extremely happy.

*Never,*

*Jamais, toujours, souvent*, précèdent les ad-  
verbes avec lesquels ils se rencontrent.—Ce  
qu'on fait avec plaisir est *souvent* bien fait.—  
On ne peut *jamais* trop aimer la vertu. Les  
adverbes composés se placent toujours après les  
verbes & les noms.—En apprenant que l'arche  
étoit prise Héli tomba *à la renverse*.—Il faut  
étouffer les sentiments de la nature, pour par-  
venir à être méchant *de gaieté de cœur*.

## LEÇON XLI.

### *Des Prépositions.*

Les prépositions avec leur régime marquent  
les différentes relations que les choses ont les  
unes avec les autres.—M. de Turenne ayant  
conduit les troupes *dans* le Palatinat, commença  
la campagne *sur* la fin de l'hyver, *pour* prévenir  
les ennemis. *Dans le Palatinat*, marque la  
place ; *sur la fin de l'hyver*, désigne le tems ;  
*pour prévenir*, indique les motifs.

Les prépositions marquent 1°. Le lieu. chez,  
dans, devant, derrière, après. 2d°. *L'ordre*.  
Avant, après, entre, depuis. 3°. *L'union*, avec,  
durant, selon, suivant. 4°. *La séparation*, ex-  
cepté, sans, hors, hormis. 5°. *L'opposition*.  
contre,

*Never, always, often,* precede the adverbs which they met with. “That which is made with pleasure, is often *made well.*”—One can *never too much* love virtue.—The compound adverbs are always placed after the verbs and nouns. At the hearing that the Ark was taken, Eli fell backwards. He must have suppressed the sentiments of nature, who for the sake of indulging levity, becomes wicked.

## LESSON XLI.

### *Of Prepositions.*

Prepositions with this case denote the different relations which the things have one with others.—M. De Turenne, after having conducted the troops *into* the Palatinate, began to take the field *at* the end of winter, *to* prevent the enemies. *Into the Palatinate*, marks the place; *at the end of winter*, means the time; *to prevent*, indicates the motive.

Prepositions mark 1st. *The place*, at, in, before, behind, after. 2d. *The order*. Before, after, among, since. 3d. *The union*, with, during, according to. 4th. *The separation*, except, without, but, save. 5th. *The opposition*;

contre, malgré, nonobstant. 6°. *Le but*, envers, touchant, pour.

Mourir pour sa patrie est un sort plein d'appas.

70. La spécification, *à, de, en*.

Les prépositions suivantes gouvernent le génitif ou l'ablatif. Autour de, à cause de vous, de lui. à côté de, à couvert, à fleur de terre, à force de, cette dernière se rend quelque fois en Anglois par *with*.—Il pleure à force de rire ; à raison de, à moins de, à l'abri de, à l'égal de, à l'égard de, à la faveur de, à l'insçu de, à la manière de, à la mode de, à l'opposite de, vis-à-vis de, au deçà de, en deçà de, au delà de, au dehors de, au dessus de, au devant de, au derrière de, au dedans de, au lieu de, au milieu de, auprès de, aux environs de, ensuite de, faute de, à la hauteur de, hors de, le long de, loin de, près ou proche de, auprès de, pour l'amour de moi, de lui : tout auprès de.

Conformément à, jusqu'à, jusques-à, par rapport à, quant à, demandent le datif. Celles qui suivent veulent l'accusatif. Après, d'après (celle-



sition ; against, in spite ; notwithstanding. 6th.

The aim ; towards, about, for.

To die *for* our native country, is a desirable fate.

7th. The specification, *at, of, from, in, into.*

The following prepositions govern the genitive or ablative cases, about, round, because of you—of him—on your, his account, aside—by, free—secure—or screened from, close to or even with the ground, by dint of, this last is sometimes rendered in English by *with*.—He cries *with* laughing, at the rate of, under, sheltered from, to, in comparison, with regard—respect—as to—concerning, unknown to, in or after the manner or fashion, over against, on this side, on that or the other side, out, without, above, over, upon, under, below, before, behind or on the back part, in, within, instead of, in the middle of, in comparison, about, round about, after, for want of, off, out, along, far from, near or nigh by, for my sake, for his sake, close, hard by.

According, pursuant, till, until, even to, on account, as for, as to, require the dative.

The following govern the accusative, after,  
(after,

(celle-ci ne s'emploie que dans le sens suivant, —Molière peint d'après nature) avant, avec, à travers, chez, contre, dans, depuis, derrière, dès, devant, de dessus, de dessous, durant, en, entre, envers, environ, excepté, hors, hormis, moyennant, nonobstant, malgré, outre, par, par deçà, par delà, par derrière, par dessus, par dessous, parmi, pendant, pour, sans, qui se rend quelquefois en Anglois par l'imparfait ou le plusque-parfait du verbe *to be* précédé de la conjonction *if* & quelque fois par *but for*—*Sans* vous je ne sais ce que je deviendrois—*Sans* lui, mon frère auroit été puni—*Sans* elle, je serois mort de faim. Selon, suivant, sous, sur, touchant, vers.

*Avant* marque priorité de tems & d'ordre—Il ne faut pas demander un paiement *avant* le tems—Il est *avant* son frère. *Devant* signifie en présence, vis-à-vis—Nous paroîtrons un jour *devant* Dieu—Certain plaideur vint se loger *devant* son juge.

On dit *avant de*—Avant de sortir, priez Dieu qu'il vous conserve—*Auparavant* n'a jamais de régime

(after, we make use of the last in the following sense only, Moliere paints after nature). Before, with, cross, though, in, to, at, amongst, against, in, into, within, since, from, before, from the top, from under, from beneath, during, in, into, to, like, between, towards, about, except, but, save, for, provided, notwithstanding, in spite, besides, by, through, on this side, on that side, behind, about, over, under, below, among, during for, for, without which is sometimes rendered in English by the imperfect or preterpluperfect of the verb *to be*, preceded by the conjunction *if*, and sometimes by *but for*—If it was not for you, I do not know what would become of me—Had it not been for him, my brother would have been punished—But for her, I should have been starved. According to, under, upon, about, concerning, about, towards to.

*Avant* marks priority of time and order—Nobody must offer a payment before the time—He is *before* his brother. *Devant* signifies *in presence, over against*—We shall appear one day in the presence of God—A certain litigious man came and took a lodging *over against* his judge.

It is said *avant de*—Before your setting out,  
D d pray



régime—*En campagne*, ne se dit que du mouvement des troupes—L'armée se mettra bientôt *en campagne*. Mais l'on doit dire, M. est allé passer l'été *à la campagne*—*Autour* est toujours suivi d'un régime—Il n'y a ni faubourgs, ni bâtimens *autour* des places fortes.

*A l'entour* prend quelquefois un régime—Les enfans de l'homme juste forment une agréable couronne, *à l'entour* de sa table.

*Au travers* est suivi de *du, de la, des*.—*Au travers* des périls un grand cœur se fait jour—*A travers* prend *le, la, les*.—Nous n'apercevons la vérité qu'*à travers* le voile de nos passions et de nos préjugés

*Près* est toujours suivi de la préposition *de*—Les libertins tremblent lorsqu'ils sont *près de* mourir.

*Prêt* adjectif, qu'il ne faut pas confondre avec le précédent, prend *à*—Des amis toujours disposés *à* parler en notre faveur, & toujours *prêts* *à* nous ouvrir leur bourse, sont de bons supports dans ce monde.

Il ne faut pas confondre *sur, sous, dans, hors*, avec *dessus, dessous, dedans, dehors*. Les premiers sont toujours suivis d'un régime—Il est *sur* la table, *sous* le lit, *dans* la maison, *hors* d'ici. Les autres ont un régime, 1. Quand on met plusieurs de ces mots ensemble et le nom le dernier



pray God that he may preserve you. *Auparavant* is always without a case. *En campagne*, is said only of the troops in motion—The army will very soon take the field. But we must say, Mr. is gone to spend the summer *in the* country. *Autour* is always followed by a case—There are neither any suburb nor any building round fortresses.

*A l'entour* takes sometimes a case—The children of the just man form an agreeable crown around his table.

*Au travers* is followed by *du, de la, des*, —A great soul makes his way through dangers.

*A travers* takes *le, la, les*. — We perceive truth only through the veil of our passions and prepossessions.

*Près* is always followed by *de*—Libertines tremble at the point of death.

*Prêt* (ready) adjective, (it is not to be confounded with the preceding) takes *à*—Friends always *ready* to speak, and also to open their purses for us, are very good supports in this world.

We must not confound *sur, sous, dans, hors*, with *dessus, dessous, dedans, dehors*. The former are always followed by a case—It is *upon* the table, under the bed, *in the* house, *out of* this place. The latter have a case, 1<sup>o</sup>. when several of these words are placed together and the noun is

dernier—Il y a des hommes dessus et dessous la terre. 2. Quand ils sont précédés d'une des prépositions *de, au, par*—On voit le feu de dessus les tours—On le voyoit par dedans la ville.

Un service au dessus de toute récompense  
A force d'obliger, tient presque lieu d'offense,  
Dans les autres cas, *dessus, dessous, dedans, dehors*, sont sans régime—On le cherchoit sur la table & il étoit *dessous*.

*Above*, précédant un nom de tems se rend par *plus de*—Le combat dura *plus de* deux heures.

*At* se rend ordinairement par *à*, & quelquefois par le datif de l'article défini—Nous étions à diner—Vous n'étiez pas *au* logis—Je vous payerai *à la fin* de l'année.

Après les noms & les verbes qui désignent la faim, la dérision, la joie, la provocation, le ressentiment, le chagrin, la surprise, l'intérêt *at* ou *with* se rend par un des articles suivants : *de, du, de la, de l', des*—Tout flatteur se moque tout bas *de* celui qu'il encense tout haut—Celui qui n'a que de l'émulation, se réjouit *du* succès de son rival—L'homme religieux n'est point inquiet *de* ce que la Providence lui prépare—Je meurs *de* faim & *de* soif.

*At*

the last—There are men *over* and *under* the earth.

2. When they are preceded by one of the prepositions, *de*, *au*, *par*—The fire is to be seen *from the* top of the towers—It was seen *within the* town.

A service above all recompense, by too great an obligation, is almost offensive.

In other circumstances, *dessus*, *dessous*, *dedans*, *dehors*, are without any case—We looked for it *upon* the table, and it was *underneath*.

*Above*, when preceding a noun expressing time, so as to be turned by *more than* (plus de)—The battle lasted *above* two hours.

*At* is most commonly rendered by *à*, and sometimes by the definite article—We were *at* dinner—You were not *at* home—I will pay you *at the* end of the year.

After nouns or verbs denoting *hunger*, *dejection*, *joy*, *provocation*, *resentment*, *sorrow*, *surprise*, *concern*, *at* or *with* is rendered by one of the following articles, *de*, *du*, *de la*, *de l'*, *des*—Flatterers laugh in their sleeves *at those* whom they most extol—He only who has emulation, rejoices *at the* success of his rival—A religious man is never uneasy *at the* decrees of Providence—I die *of* hunger and thirst.

*At, to, in,* se rendent toujours par *chez*, quand ces mots désignent *l'habitation, la maison* ou le *logis* des personnes, avec le pronom qui leur correspond, si le nom de la personne n'est pas exprimé—J'allai dîner *chez* vous—J'étois *chez* elle—Nous serons *chez* lui—Irez vous *chez* notre ami?—Vous ne le trouveriez pas *chez* mademoiselle sa sœur—J'étois *chez* lui quand le tonnerre tomba—Entrez *chez* moi.

*At* signifie toujours *chez* quand il précède le mot *maison*, exprimé ou sous-entendu—J'étois *chez* mon frère. On doit appliquer la même règle à la préposition *to*—Venez *chez* moi.

Quand *by* précède un verbe placé au gérondif présent il se rend en françois par *en*—Vous parlerez bientôt françois *en* vous appliquant ainsi. *By* après les verbes *to sell, to buy*, précédant un nom de poids ou de mesure se rend en françois par *à, au, à la, à l', aux*--Nous ne vendons rien *à la* livre, *à l'*aune. Suivi des verbes *to kill, to wound, to knock down*, il se rend en françois par *d'un coup de*, quand le nom de l'instrument, dont on se sert, est exprimé—Une femme blessa Pyrrhus *d'un coup de* pierre—M. de Turenne fut tué *d'un coup de* canon. Si les coups sont répétés on emploie *à coups de*, il l'assomma *à coups de* baton.

*For,*



*At, to, in,* are always rendered by *chez*, when they mean any person's *habitation, house, or home*, accompanied by the corresponding pronoun, if the name of the person is not mentioned—I went yesterday *to your house*—I was *at her house*—We shall be *at his house*—Shall you go *to our friend's*—You will not find him *at his sister's*—I was *at his house* when the thunderbolt fell—Come *into my house*.

*At* always means *chez*, when it precedes the word *house* either expressed or understood—I was *at my brother's*. The same rule must be applied to the preposition *to*—Come *to my house*.

When *by* precedes a verb in the gerund present, it is rendered in French by *en*—You will soon speak French *by applying* thus. *By* after the verbs, *to sell, to buy*, preceding a word of weight or measure, is rendered in French by *à, au, à la, à l', aux*—We sell nothing *by the pound, by the ell*. Followed by the verbs *to kill, to wound, to knock down*, it is rendered in French by *d'un coup de*, if the instrument with which it was done is explained—A woman wounded Pyrrhus *by* (a blow with) a stone—Mr. de Turenne was wounded *by* a cannon ball. If the blows are repeated, we use *à coups de*, He knocked him down *with* a stick.

*For,*

*For*, après les verbes pronominaux, & ceux qui marquënt les remercîments, se rend par un des articles suivants *de, du, de la, de l', des*—Je me repens *de* ce que j'ai fait—Il m'a prié de vous remercier *de la* part que vous avez prise dans son affaire.

*From*, précédant le nom d'un homme ou d'une femme ou un des pronoms personnels possessifs, relatifs ou interrogatifs, après les verbes *to go, to come, to send*, se rend ordinairement en françois par *de la part de*, ou de *ma, ta, sa, notre, votre, leur* part—*De la part* de qui venez vous ?—Je viens *de la part* de M.—Allez *de ma part* chez Mde.—Je les ai envoyés *de votre part*.

*In*, après les mots qui marquent peine, mal ou blessure, & précédant un des pronoms possessifs & une des parties du corps, se rend en françois par un des articles suivants, *à, au, à la, à l', aux*, en omettant le pronom possessif—J'ai mal *à la* tête, *aux* dents—Je me suis blessé *au* bras, *à l'*oreille.

*In*, placé avant l'article *the*, précédant un nom qui désigne une partie du tems, ne se rend point en françois—Vous me trouverez toujours chez moi *le* matin.

Le

*For*, after pronominal verbs and those that express thanksgiving, is rendered by one of the following articles, *de, du, de la, de l', des*—I repent *for* what I have done—He desired me to thank you *for* the part you took in his affair.

*From*, preceding the name of a man or woman, or one of the personal, possessive, relative, or interrogative pronouns, after the verbs *to go, to come, to send*, is generally made in French by *de la part de, &c.*—*From whom* do you come?—I come *from* Mr.—Go *from* me to Mistress—I have sent them *from* you.

*In*, after words denoting pain, hurting, or wounding, and preceding one of the possessive pronouns in conjunction with any part of the body, is to be rendered by one of the following articles, *à, au, à la, à l', aux*, and the possessive pronoun left out—I have a pain *in* my head, *in* my teeth—I am wounded *in* my arm, *in* my ear.

*In*, when placed before the article *the* preceding a noun denoting a part of time, is not to be expressed in French—You will always find me at home *in* the morning.

*In*

Le *in* ou *into* anglois ne se rendent pas indifféremment en françois par *en* ou *dans* ; on doit employer *dans* toutes les fois, 1. que le *in* ou *into* est suivi d'un article ou d'un pronom possessif—Promenez vous *dans* le jardin—Je suis *dans* une maison très-commode—Elle *est dans* son parc. 2. Avant les noms propres—J'ai lu *dans* Cicéron, on voit *dans* Virgile.

*En* avant un nom de tems désigne le tems qui s'écoule , en faisant quelque chose—Il fait une paire de bas *en* trois jours—Il va à Douvres *en* six heures.

*Dans* indique l'espace de tems après lequel quelque chose doit être faite—Il arrivera *dans* six semaines—Il aura fini *dans* quatre jours.

*En* s'emploie aussi avant les noms qui désignent l'état ou la situation des personnes ou des choses—Je suis *en* bonne santé—Cette affaire est *en* très-mauvais état.

*On* ou *upon* se rend en françois par *de* après les verbes *to depend*, *to live*, *to subsist*—Je dépens *de* lui—Je vis *de* pain—Je subsiste *de* peu. Mais ils s'expriment par *de*, *du*, *de la*, *de l'*, *des*, après le verbe *to play* précédant le nom d'un instrument—Je joue *du* violon, *de la* flûte,

et



*In* or *into* is not rendered in French by *en* or *dans* indifferently ; but *dans* should be employed, 1. Whenever *in* or *into* is followed by an article, or pronoun possessive—Do you walk *in the garden*—I am *in a* very convenient house—She is *in her* park. 2. Before the proper names I have been reading *in Cicero*—It is read *in Virgil*.

*En*, before a word marking time, explains the particular portion of it that must elapse in doing any thing—He knits a pair of stockings *in three days*—He went to Dover *in six hours*.

*Dans* marks the portion of time that must elapse before a thing ought to be done—He will arrive *in six weeks*—He will have finished *in four days*.

*En* is employed also before words that mark the situation either of persons or of things—I am *in good health*—This affair is *in a* very bad state.

*On* or *upon*, is rendered in French by *de*, after the verb *to depend*, *to live*, *to subsist*—I depend *on* him—I live *on* bread—I subsist *on* a little ; but it is explained by *de*, *du*, *de la*, *de l'*, *des*, after the verb *to play*, when it precedes the name of an instrument—I play *on* the violin, *on* the flute ; and by *au*, *à la*, *à l'*, *aux*, when it is joined

et par au, à la, à l', aux, avec le nom des jeux.—Je joue *aux* cartes, *au* piquet, *au* billard.

*On* ne se rend point avant les jours de la semaine—Je viendrai Vendredi prochain, il se rend par à lorsqu'il précède les mots *foot, horse-back*, dans le sens de se promener, ou d'aller à cheval—J'étois à pied, et elle étoit à cheval.

*Over*, se rend par le participe des verbes *finir, passer, achever*, quand il désigne une action passée—Mon frère partit dès que la pluie fut *passée*.

*With*, se rend par *dans*, quand on s'en sert pour marquer le dessein, la résolution, la raison ou le motif de faire quelque chose—Il le fit *dans* le dessein de vous obliger. Il se rend par *de* après les verbes *to starve, to die, to do, to dispense, to meddle, to encompass, to surround, to load, to accuse, to cover, to strike*; ceux qui marquent plénitude, après les adjectifs, *amoureux, charmé, bien-aise, doué, &c.*—Je meurs *de* froid, *de* faim—Je ne sais que faire *de* mon argent—Il est doué *de* bonnes qualités. On le rend aussi par *contre* après les mots qui marquent la colère, ou la passion—Je suis fâché *contre* lui; il est fort en colère *contre* vous. Avant les noms qui désignent la manière, les instruments,  
les

joined with the name of a game—I play *at* cards, *at* piquet, *at* billiards.

*On* is not translated before the days of the week—I will come *on* Friday next. It is rendered by *à* when it precedes the words *foot*, *horse-back*, when these words apply to walking or riding—I was *on* foot, and she was *on* horse-back.

*Over* is rendered by the participle passive of the verbs *finir*, *passer*, *achever*, when it denotes an action ended—My brother set out as soon as the rain was *over*.

*With* is rendered in French by *dans*, when it is used to explain the design, the resolution, the reason, the motive of any thing—He did it *with* the design of obliging you. It is rendered by *de* after the verbs *to starve*, *to die*, *to do*, *to dispense*, *to meddle*, *to encompass*, *to surround*, *to load*, *to accuse*, *to cover*, *to strike*, those which mark plenitude, and after the following adjectives, *amorous*, *charmed*, *pleased*, *endowed*, &c.—I starve *with* cold and hunger—I do not know what to do *with* my money—He is endowed *with* good qualities. It is translated also by *contre* after the words that mark *anger*, *passion*—I am angry *with* him—He is in a passion *with* you. Before words that

E e

mean

les outils, ou exprimant comment & de quelle manière une chose est faite, *with* se rend par un des articles *à, au, à la, à l', aux*—Une table à tiroirs—Bâtir à sable & à chaux—Dessiner au crayon, à la craie—Se battre à l'épée, au pistolet. Il ne se rend point en François après les verbes *rencontrer, fournir, reprocher*—Il a essuyé bien des peines—Je lui reprochai son ingratitude—Je lui fournirai tout ce qui lui sera nécessaire. Le *with* ne se rend pas non plus, quand il exprime la situation, la position d'une personne, ou quand on s'en sert dans le sens d'*ayant, de portant, ou de tenant*—Il se promène toujours un livre à la main.

## LEÇON XLII.

*Des Prépositions de, à, pour, avant l'infinitif des Verbes.*

Quand deux verbes se trouvent ensemble dans une phrase, le second, n'ayant point de sujet exprimé ou sous entendu, doit être placé à l'infinitif soit que le *to* Anglois soit exprimé ou non—Savoir donner à propos est un talent que tout le monde n'a pas.

Dans les cas suivants l'infinitif ne doit jamais être précédé de prépositions: 1. Quand le premier



mean matter, instruments, tools, or explaining how and in what manner a thing is done, it is translated by one of the following articles, *à, au, à la, à l', aux*—To draw *with* a pencil, *with* chalk—To fight *with* swords, *with* pistols. It is not to be expressed after some verbs, such as to meet with, to reproach with—He has met *with* many troubles—I reproached him *with* his ingratitude—I will supply him *with* every thing he wants. *With* is likewise to be suppressed when it expresses the situation, position of a person, or when it is used in the sense of having, holding, &c. he always walks *with* a book in his hand.

## LESSON XLII.

*Of the Prepositions de, à, pour, before the infinitive of Verbs.*

When two verbs are found together in a sentence, the second not having any subject expressed or understood, must be placed in the infinitive, whether the *to* in English is expressed or not—To know how to give seasonably is a talent which every body has not

In the following cases the infinitive ought never to be preceded by a preposition. 1st

E c 2

When

mier verbe est à l'infinitif, et qu'il sert de nominatif au second—Aimer est un plaisir bien doux, mais dangereux—Voler est un mauvais métier.

2°. Après les verbes aller, croire, devoir, faire, il faut, valoir mieux, aimer mieux, venir, pouvoir, oser, vouloir, penser, quand il signifie (*to be like*) — J'ai pensé tomber. Il a pensé se noyer. Assurer, affirmer, avouer, apercevoir, confesser, compter, (*to expect*) déclarer, dire, déposer, daigner, envoyer, espérer, désirer, écouter, entendre, nier, laisser, oûir, publier, paroître, prétendre, reconnoître, soutenir, sembler, s'imaginer, souhaiter, voir. Ceux de ces verbes qui prennent *que* après eux demandent l'indicatif ou le subjonctif, comme nous l'avons vu précédemment.

*De* se met avant l'infinitif, 1°. Quand une des prépositions suivantes *of*, *from*, ou *with*, se trouve avant le gerondif présent d'un verbe quelconque. — Nous avons eu peur *de* vous déplaire.—Qui peut m'empêcher *de* la voir?— Nous étions très-charmés *d'*avoir une entrevue avec eux. 2d°. Après un nom substantif immédiatement joint à un verbe, soit qu'il soit sans article, ou avec les articles *le*, *la*, ou *les*. — J'ai prié votre père *de* me prêter de l'argent.—

ad. W

C'étoit

When the first verb is in the infinitive and serves as a nominative to the second.—To love is a sweet pleasure, but a dangerous one.—To steal is a bad trade. 2d. After the verbs to go, to believe, to be obliged, to do, it is necessary, to be better, to love better, to come, to be able, to dare, to be willing, to be like, &c.—I had like to have fallen.—He had like to have been drowned. To assure, to affirm, to avow, to perceive, to confess, to expect, to declare, to say, to depose, to deign, to send, to hope, to desire, to listen, to understand, to deny, to leave, to hear, to publish, to appear, to pretend, to acknowledge, to sustain, to seem, to fancy, to desire, to see. Of these verbs, those which are constructed with *que*, require the indicative or subjunctive as we have seen before.

*De* is placed before the infinitive, 1st. When one of the following prepositions *of*, *from*, or *with*, are found before the present gerund of any verb whatsoever.—We were afraid of *displeasing* you.—Who can hinder me *from seeing* her?—We were very much pleased *with having* an interview with them. 2d. After a substantive immediately joined with a verb, whether it be without or with the articles *le*, *la*, or *les*.—I have prayed your father

C'étoit l'usage de les accompagner au bal.

3°. Avec les adjectifs suivans construits avec le verbe être. Capable, incapable, content, mécontent, curieux, digne, indigne, satisfait, assuré, sûr, certain, incertain, avide, joyeux, ravi, aise, bienaise, fâché, las, fatigué, ennuyé, en état, à la veille, sur le point. Ces adjectifs demandent aussi *de* avant les substantifs qui les suivent. — Avidé de gloire.

4°. Les substantifs construits avec le verbe *avoir* & sans article le demandent aussi, permission, envie, coutume, occasion, dessein, sujet, lieu, raison.

5°. Après les verbes conseiller, appréhender, ordonner, dire, laisser, commander, avertir, défendre, différer, mériter, désirer, tâcher, craindre, dépêcher, supplier, tarder, permettre, persuader, prier, promettre, proposer, refuser, se ressouvenir, menacer, entreprendre, achever, affecter, arrêter, blamer, chagriner, charger, choisir, censurer, convaincre, conclure, contraindre, convenir, désoler, décourager, dispenser, dégoûter, dissuader, détourner, désespérer, empêcher, enjoindre, écrire, exempter, excuser, feindre, finir, gronder, jurer, inspirer, justifier, mourir, jouir, juger à-propos, louer, méditer,



ther to lend me some money.—It was the custom to accompany them to the ball.

3d. After the following adjectives, constructed with the verb *être*, to be able, unable, contented, dissatisfied, curious, worthy, unworthy, satisfied, assured, sure, certain, uncertain, greedy, joyful, captured, easy, very glad, sorry, weary, tired, capable, on the brink, on the point; these adjectives require also *de* before the substantives that follow them.—

Greedy of glory. 4th. The substantives constructed with the verb *avoir*, and without any article require it also. Permission, envy, custom, occasion, design, subject, place, reason.

5th. After the verbs, to advise, to apprehend, to bid, to tell, to cease, to command, to conjure, to counsel, to defend, to defer, to deserve, to endeavour, to fear, to hasten, to intreat, to long, to permit, to persuade, to pray, to promise, to propose, to refuse, to remember, to threaten, to undertake, to complete, to affect, to stop, to blame, to vex, to charge, to choose, to censure, to conclude, to constrain, to agree, to afflict, to discourage, to dispense, to disgust, to dissuade, to deter, to despair, to hinder, to enjoin, to write, to exempt, to excuse, to try,

to

méditer, mander, notifier, négliger, omettre, offrir, oublier, profiter, presser, pardonner, plaindre, parler, reprendre, réprimander, résoudre, remercier, reprocher, recommander, sommer, soupçonner, scandaliser, suffire, suggérer, surprendre, être obligé : il est de, c'est de, il appartient, il convient, il sied bien, & la plus grande partie des verbes pronominaux, s'abstenir, se piquer, s'efforcer, &c. être consterné, &c. 6°. Enfin après *que* précédé d'un comparatif.—Il est plus glorieux de pardonner une injure que de s'en venger.—Il est moins dur d'être hors de son pays, que d'être témoin des horreurs qui s'y commettent.

*A* se place devant les infinitifs. 1°. Lorsque le verbe *avoir* les précède & qu'il est immédiatement suivi d'un substantif.—J'ai plusieurs lettres à écrire. Il a des affaires à terminer. Il faut que l'action que ces sortes de phrases désignent soit future. 2d°. Après les adjectifs & les participes suivants, construits avec le verbe être. Adroit, agréable, agile, admirable, ardent,

to feign, to finish, to scold, to swear, to inspire, to justify, to die, to enjoy, to judge proper, to praise, to meditate, to write word, to notify, to neglect, to omit, to offer, to forget, to profit, to urge, to forgive, to pity, to speak, to chide, to reprove, to resolve, to thank, to reproach, to recommend, to summon, to suspect, to scandalise, to suffice, to suggest, to surprise, to be obliged. It is of, it belongs, it becomes, it suits well, and the greatest part of the pronominal verbs. To abstain, to pretend, to arrive, &c. to be dismayed. 6th, and lastly, after the conjunction *que* preceded by the comparative degree.—It is more glorious to forgive an injury than to take revenge of it.—It is less painful or affecting to live out of one's own country than to be witness of the horrors that are perpetrated in it.

*A* is to be placed before the infinitive words, 1st. When the word *avoir* precedes them, and when it is followed immediately by a substantive. I have many letters to write.—He has some business to finish. — It is necessary that these sentences should express the future in the action. 2dly. After the following adjectives and participles constructed with the verb *to be*. Skilful, agreeable, agile, admirable,

ardent, beau, bon, diligent, aisé, facile, enclin, exact, sujet, propre, prêt, prompt, habile, lent, assidu, charmant, effroyable, horrible, hideux, hardi, le premier, le second, le dernier, accoutumé, porté, incliné. 3°. Après les substantifs qui marquent inclination, penchant, répugnance, aptitude, capacité, incapacité, construits avec le verbe *avoir*.—Il a beaucoup d'aptitude à dessiner. 4°. Après les verbes *s'amuser, aspirer, viser, se résoudre, destiner, se disposer, employer, passer son tems, encourager, engager, exciter, exhorter, aider, porter à, inviter, apprendre, se plaire, servir, prendre plaisir, se délecter, aimer, admettre, s'apprêter, assigner, aboutir, autoriser, commencer, consister, contribuer, condamner, continuer, demander, dresser, donner, déterminer, gagner, enhardir, enseigner, exercer, nuire, montrer, perdre, pousser, parvenir, procéder, penser, persister, réussir, résister, tendre, travailler, tarder, se mettre, s'attacher, s'accoutumer, songer, s'arrêter, se déterminer, s'endurcir, s'engager, s'exposer, s'occuper, s'opposer, s'obstiner, s'opiniâtrer, dépenser, chercher, s'adonner.*

Pour



mirable, eager, handsome, good, diligent, easy, free, prone, exact, liable, fit, ready, quick, clever, dull, assiduous, charming, frightful, horrible, hideous, bold, the first, the second, the last, accustomed, prone, inclined. 3dly.

After the substantives which denote inclination, propensity, reluctance, aptness, capacity, inability, constructed with the verb *avoir*.—

He has a very great turn for drawing. 4thly.

After the verbs to amuse, to aspire, to aim at, to be resolved, to destine, to get ready, to spend his time, to encourage, to excite, to exhort, to help, to induce, to invite, to learn, to please, to serve, to take a pleasure, to delight in, to love, to admit, to prepare himself, to assign, to border on, to authorise, to begin, to consist, to contribute, to condemn, to continue, to demand, to dress, to give, to determine, to gain, to embolden, to teach, to exercise, to hurt, to shew, to lose, to push, to attain, to proceed, to think, to persist, to succeed, to resist, to tend, to work, to belong, to set himself, to apply one's self, to be accustomed, to mind, to stop, to be determined, to inure one's-self, to engage, to expose, to be occupied, to oppose, to be obstinate, to spend, to fetch, to addict one's-self.

*Pour*

*Pour* s'emploie avant un infinitif, 1<sup>o</sup>.  
 Quand on veut exprimer la cause, le dessein  
 ou la fin de quelque chose. Alors *to* Anglois  
 peut se tourner par *in order to, to the end, for*  
*to*. Je ferai tout ce qui dépendra de moi, pour  
 lui plaire.—Il a trop d'orgueil pour avouer qu'il  
 a tort. 2<sup>o</sup>. Les verbes suivants le demandent  
 aussi. *Naître, travailler, passer, faire ses*  
*efforts, être, écrire, trouver des moyens, laisser,*  
*suffire.* 3<sup>o</sup>. Après les adverbes *assez, trop,*  
*too much, moins, trop peu, tout, tems* suffis-  
 amment construits avec le verbe *avoir*. 4<sup>o</sup>.  
 avant un infinitif au commencement d'une  
 phrase.—Pour réussir dans ses projets, il faut  
 les concerter avec prudence. 3<sup>o</sup>. Après *on*  
*purpose.*

## LEÇON XLIII.

### *Les Conjonctions & Interjections.*

#### Remarques sur *ne, ne pas, ne point.*

Les conjonctions servent à joindre ensemble  
 les différentes parties du discours.—Le vice &  
 la vertu sont contraires.

Les copulatives sont &, aussi, encore, de  
 plus avantage, au reste, enfin. — Les dis-

*Pour* to be used before an infinitive, 1st. When we mean to express the cause, the design or the end of something, then *to* in English can be rendered by, in order to, to the end, for to.—I will do all in my power in order to please him.—He has too much pride to confess he is in the wrong. The following verbs require it likewise, to be born, to labour, to pass, to make his endeavours, to be, to write, to find some means, to suffice. 3dly. After the adverbs, enough, too, too much, less, too little, all the time, constructed with the verb *avoir*. 4thly, Before an infinitive in the beginning of a phrase.—To succeed in our projects, we must concert them with prudence.

## LESSON XLIV.

### *Of Conjunctions and Interjections.*

Remarks on *ne*, *ne pas*, *ne point*.

Conjunctions are used to join together the different parts of speech. Vice and virtue are contrary.

The copulative are, and, also, yet, more, besides, at the rest, at last. The disjunctive.

F f

—Or,

jonctives ou, soit que, or, encore que, ni, bien que, quoique.—Les adversatives,—mais, que, cependant, pourtant, nonobstant, toutes-fois, néanmoins, si ce n'est que, au contraire.—Les conditionnelles. — Si, à condition que, pourvû que, à moins que.

Celles qui donnent raison de ce qu'on dit.—Parce que, d'autant que, sur ce que, vû que, car, afin que —Les conclusives—Donc, de sorte que, c'est pourquoi, pour cet effet.—Les continuatives — au reste, & certes, or est-il, sinon. Les suivantes demandent l'infinitif—Afin de, à moins de, ou à moins que de, avant de, avant que de, au lieu de, de crainte de, de peur de, excepté, faute de, jusqu'à, loin de, plutôt que de.

Conjonctions qui demandent l'indicatif. — à cause que, parce que, à ce que, au lieu que, attendu que, comme, de façon que, de manière, de sorte que, si bien que, tellement que, depuis que, puisque, de même que, d'où vient que, lorsque, quand, mais. *But*, cette conjonction se rend toujours par *mais* au commencement d'une phrase : au milieu, elle se rend ordinairement par *ne* avant le verbe & *que* après lui.—Il *ne* fait *que* badiner ; je *n'ai* fait *que* jouer. Outre que, à peine que, peut-être que, quand même,



—Or, whether, though, nor, though, although. The adversative, but, that, notwithstanding, however, nevertheless, yet, unless, to the contrary. The conditional—If, on the condition, provided that, unless.

Those that give reason for what they say,—Because, whereas, upon which, seeing that, for, in order to. The conclusive—Then, so that, therefore. The continuative—At the rest, indeed, but is it? however, else. The following require the infinitive.—In order to, unless, before, instead of, for fear of, except of, for want of, till, far from, rather than.

Conjunctions which require the indicative. Because, according as, whereas, considering that, as, in such a manner that, so that, ever since, since, even as, how comes it to pass that, when. But, this conjunction, when it begins a sentence, is always rendered by *mais*; in the middle of a sentence the word (*but*) is usually rendered by *ne*, before the verb and *que* after it. He does nothing *but* jest.—I did nothing *but* play, Besides that, scarcely, hardly, perhaps, though, than why not,—

même, que ne—*Que* mon père *ne* vient-il ? Il verroit par lui-même. D'autant que, plus que, toutes les fois que, si non que, *si*. Aulieu de répéter cette conjonction, il est plus élégant de la rendre par *que* avec le subjonctif.—Si vous venez me voir & *que* vous ne me trouviez pas, vous viendrez chez ma sœur. *Que* doit se répéter dans le second membre d'une phrase ainsi que le pronom, quand il y a une conjonction dans la première partie de cette phrase, dans ce cas *que* demande après lui le même mode que le précédent. Dès que je l'aurai vu, & *que* je lui aurai parlé, je vous rendrai raison. Un candidat, quoiqu'il soit plus riche que ses rivaux, & *qu'il* ait plus de pôneurs, n'est pas pour cela sûr de réussir.

Les conjonctions qui demandent ordinairement l'indicatif, veulent cependant le futur du verbe que l'on trouve en Anglois au présent de l'indicatif, quand le verbe Anglois qui suit ce présent désigne un futur.—Ainsi que, tout ainsi que; après que, à condition que, à mesure que, au lieu que, aussi long-tems que, aussi loin que, en tant que, pendant que, tandis que, selon que, suivant que, autant que, dès que, tant que.—Tant que vous aurez la passion du jeu, ne comptez pas faire fortune.

Dès

Why does not my father come? He would see himself. For so much as, more than, every time, except that, if in case. Instead of repeating this conjunction, it is more elegant to render it by *que*, with the subjunctive.—If you call upon me, and do not find me at home, you will come to my sister's.

*Que* ought to be repeated in the second part of a phrase, as well as the pronoun, when there is a conjunction in the first part of the phrase. In this case *que* requires the same mood after it as the preceding. As soon as I have seen him, and spoken to him, I will let you know it.—A candidate, though he may be richer than his rival, and have more panegyrist is nevertheless not sure of success.

Conjunctions which commonly require the indicative, have notwithstanding the future of the verb, which is to be found in English in the present of the indicative, when the English verb which follows this present, expresses a future—as, *just as, after that, upon the condition that, in proportion as, whereas, as soon as, the moment that, as long as, as far as, in such a manner that, whilst, while, according as, as much as, as soon as, as long as*—As long as you have a desire for gain, do not reckon your fortune

Dès que je me serai habillé, & que j'aurai déjeûné, j'irai le voir.

Voyez pour les conjonctions qui demandent le subjonctif, page 230.

*Les interjections* servent à marquer une affection ou un mouvement de l'âme, soit de tristesse, soit de peine.—*Hélas !* de joie ou de désir, *bon ! ha !* d'affirmation, de négation & de doute, *certes, oui, non, ne pas, ne point, plus.* Elles servent aussi à encourager, *ça, courage, gai !* à avertir, *gare, hola.*

#### *Remarques sur Pas & Point.*

*Point* nie plus fortement que *pas*. Ce dernier ne nie souvent la chose qu'en partie, ou avec modification. — Avez-vous de l'argent ? Non, je n'en ai *pas*, je n'en ai *point*.

On se sert de *pas* au lieu de *point* avant les adverbes & les noms de nombre—Elle n'a *pas* beaucoup de fortune—Il n'est *pas* entièrement fini—Je n'ai *pas* un écu—Il n'a *pas* deux sols. Il ne lit *pas*, c'est-à-dire *ordinairement, présentement*—Il ne lit *point*, c'est-à-dire jamais.

Pour répondre à une interrogation, on se sert quelquefois de *point* au lieu de *non*—Lisez-vous cet ouvrage ?—*Point.*

Dans



upon it—When I have dressed myself and breakfasted, I will go to see him.

For the conjunctions which require the subjunctive, see page 231.

*Interjections* serve to mark an affection or a movement of the mind either of sorrow or trouble—*Alas!* Of joy or desire—*Good! ha!* Of affirmation, negation, and of doubt—*Certainly, yes, no, not, more.* They serve also to encourage—*Well, courage, gay.* To avert—*Take care, halloo!*

*Remarques on ne, ne pas, ne point.*

*Point* denies more strongly than *pas*. This last often denies a thing but in part, or with modification—Have you any money? No, I have not, I have none at all.

We make use of *pas* instead of *point* before adverbs and nouns of number—She has not much of fortune—It is not intirely finished—I have not a crown—He has not two pence—He does not read, that is to say, *generally* or *now*, *he does not read at all*, that is, *never*.

To answer to an interrogation, we make use of *point* sometimes instead of *non*—Do you read that work?—*No.*

In

Dans l'interrogation l'on met *point*, si la question marque quelque doute—N'avez-vous *point* menti ? Mais si l'on est persuadé de la chose qu'on demande, l'on met *pas*—N'avez-vous *pas* menti ?—N'est-ce *pas* que je les ai rencontrés à la promenade ?

Le *no more* anglois se rend également en françois par *pas plus, pas davantage*. Mais il y a cette différence entre *plus* & *davantage*, que, 1. Ce dernier ne se met ordinairement qu'à la fin des phrases ;—Je n'irai pas *davantage*, je n'en mangerai pas *davantage*. 2d. Il ne peut jamais se joindre à des adjectifs, ni à des substantifs : On ne peut pas dire, *il est davantage* savant, il a *davantage* d'esprit.

Nous supprimons *pas* ou *point*, 1. Avant *jamais, plus, nul, aucun, rien, personne, ni, nullement, goutte, & mot* pris adverbialement—Je ne dis *mot*, il n'a dit *mot*. 2. Avant *que* employé pour *seulement, rien autre chose*—Une jeunesse qui se livre à ses passions, *ne* transmet à la vieillesse *qu'un* corps usé—Il *ne* fait *que* rire & badiner. 3. Après *il y a*, suivi d'un verbe au passé—*Il y a* dix ans que je *ne* l'ai vu. 4. Après *que* employé pour *plût à Dieu que, pourquoi*—Que n'avons-nous autant d'ardeur pour la vertu, que nous en avons pour le plaisir !

In interrogation, *point* is used, if the question expresses any doubt—Have you not lied? But if one is persuaded of the thing that is asked, *pas* is used—Have you not lied? Have I not met them on the walk?

*No more*, in English, is rendered equally in French by *pas plus*, *pas davantage*. But there is this difference between them that, 1st, the latter is not commonly used but at the end of a phrase—I will not go any more there—I will not eat of it any more. 2dly, It can never be joined to substantives or adjectives—One cannot say he is more (*davantage*) wise—He has more (*davantage*) wit.

We suppress *pas* or *point*, 1st, before *never*, *more*, *none*, *any*, *nothing*, *nobody*, *nor*, *not at all*, and words taken adverbally. 2dly, Before *que* used for *only*, *nothing else*—A youth who gives way to his passions, transmits to old age *only* a worn out body—He does nothing *but* laugh and joke. 3dly, After *il y a* followed by a verb in the past time—It is ten years since I have seen him. 4th, After *que* used for “would to God that,” why—Why have we not as much zeal for virtue as for pleasure. 5th, After to dare, to be able, to cease, to know,  
when

plaisir ! 5. Après *oser, pourvoir, cesser, savoir*, quand on veut simplement exprimer qu'on est dans l'incertitude—Bien des gens *n'osent* exposer leur misère—Je *ne* puis m'y déterminer—*Ne* cessez de représenter à une jeune personne à quel danger la coquetterie expose—Il *ne* sait où il en est. Mais on emploie *ne pas* ou *ne point*, avec *savoir*, quand on est dans une parfaite ignorance d'une chose.—Savez-vous des nouvelles ?—Je *n'en* sais *pas*. Nous disons aussi, *ne* bougez, *n'en* déplaie à.—Je *ne* saurois marcher. 6. Lorsqu'*autre, autrement* & les comparatifs *meilleur, moindre, pire, plus, moins, à moins, mieux*, sont suivis de *que* & d'un verbe à l'indicatif, on met *ne* avant le verbe. On se voit d'un *autre* œil *qu'on ne* voit les autres—On méprise ceux qui parlent *autrement* qu'ils *ne* pensent. Il y a des auteurs qui écrivent mieux *qu'ils ne* parlent, & il y en a d'autres qui parlent mieux *qu'ils n'écrivent*, &c. 7. Nous employons *ne* avec le *que* qui suit *empêcher, prendre garde*, &c.—J'empêcherai *qu'on ne* vous trompe—Prends garde *qu'on ne* l'arrête. 8. *Ne* s'emploie seul après *craindre, avoir peur, appréhender, de crainte que, de peur que*, quand on ne désire pas la chose exprimée par le second verbe—Il craint, il appréhende *que* sa maladie



when one would simply express uncertainty.—Many people do not dare to expose their misery—I cannot determine upon it—Do not cease to represent to a young person the danger to which coquetry exposes them—He does not know how great it is. But we employ *ne pas* or *ne point* with *savoir* when we are perfectly ignorant of a thing—Do you know any news?—I do not know any. We say also, do not stir. 6th, When *another*, *otherwise*, and the comparatives, *better*, *less*, *worse*, *more*, *less*, *at least*, are followed by *que* and by a verb in the indicative, *ne* is placed before the verb—People see themselves in a different light to what they see others—We despise those who speak otherwise than as they think—There are some authors who write better than they speak, and there are some others who speak better than they write. 7th, We use *ne* with the *que* which follows, *to hinder*, *to take care*, &c—I will hinder them from deceiving you—Take care that it is not stopped. 8th, *Ne* is used alone after *to fear*, *to be afraid*, *to apprehend*, *for fear that*, when one does not desire the thing expressed by the second verb—He fears, he apprehends that his malady may become serious—Follow him for fear he should fall. But  
if

maladie *ne* devienne sérieuse—Suivez le de peur qu'il *ne* tombe. Mais si l'on désire la chose exprimée dans le second verbe, alors on se sert de *ne pas* ou *ne point*—Je crains que mon père *n'*arrive *pas* aujourd'hui : Suivez le, de peur qu'il *ne* reconnoisse *pas* la maison.

Quand il y a une négation avec *craindre*, *avoir peur*, *appréhender*, *empêcher*, on ne met pas *ne* après le *que*—Pratiquez la vertu, & vous ne craignez pas *que* la puissance des impies vienne vous accabler—Si vous n'avez pas envie de faire du bien, il ne faut pas empêcher *que* les autres en fassent—Hélas ! on ne craint point qu'il venge un jour son père ! *Ne* avant *nier* se répète après lui—Je ne nie pas que je *ne* l'aie dit.

## LEÇON XLV.

*Remarques sur la Prononciation, &c.*

*De la Ponctuation & des Idiômes.*

Nous avons deux sortes de prononciation, une pour la poésie & les discours publics, une autre pour la conversation.

Nous

if the thing expressed in the second verb is desired, then we make use of *ne pas* or *ne point*—  
 I am afraid my father will not arrive to day—  
 Follow him for fear he should not know the house.

When there is a negation with *to fear*, *to be afraid*, *to apprehend*, *to hinder*, we do not place *ne* after the *que*—Practice virtue, and you will not fear being overwhelmed by the power of wickedness—If you have not a mind to do good, you ought not to hinder others from doing it—Alas! they do not doubt but he will one day avenge his father. *Ne* before *to deny*, is repeated after it—I do not deny that I have said it.

## LESSON XLVI.

*Remarks on the Pronunciation, &c.*

*Of the Punctuation and Idioms.*

We have two sorts of pronounciation, the former for poetry and public speeches, the latter used in conversation.

G g

We

Nous faisons sonner la plupart des dernières consonnes dans les vers, les discours prononcés en chaire, au barreau, & dans toutes les occasions qui demandent de la gravité, quand les mots qui suivent ces consonnes commencent par des voyelles, ou des *h* muettes.

*Exemple.*

Le faux est toujours fade, ennuyeux, languissant,  
Dieu tient le cœur des rois entre ses mains puissantes.

On soumet les désirs qui sont bien combattus,  
Et les vices détruits se changent en vertus.

L'*é* fermé à la fin d'un mot suivi d'une consonne, se prononce plus fortement en vers qu'en prose.

Des dons extérieurs l'uniformité lasse,  
Mais l'esprit a toujours une nouvelle grâce.

Les voyelles *ia, ie, io, ian, ion*, ne forment ordinairement qu'une syllabe en prose; en vers, elles en forment presque toujours deux.

A peu de passions suffit peu de richesses.  
Connoissez l'homme à fond, étudiez son cœur.



We sound most of the last consonants in verses and in discourses uttered in the pulpit, the bar and in all circumstances which require any gravity, when the words which follow these consonants begin by some vowels or *h* mute.

*Example.*

Deceit is always insipid, tiresome and weak.  
God holds in his powerful hands the hearts of  
kings.

We subdue desires, when firmly contended with,  
And vices destroyed are changed into virtues.

The *é* shut at the end of a word followed by a consonant, is pronounced stronger in verses than in prose.

The uniformity of exterior gifts is tiresome,  
But real wit is always graceful.

The vowels *ia, ie, io, ian, ion*, form commonly only one syllable in prose. In verses they form almost always two syllables.

To little passions suffice little riches.  
To know a man fully, study his heart.

*Du Tréma & de la Cédille.*

Nous mettons le tréma, ou les deux points, sur les voyelles *i, u, e*, muet, quand ces lettres ne doivent pas être prononcées avec les voyelles qui les précèdent, ex.—*Haïr, héroïque, païen, aïeul, Saül.*

Nous mettons la cédille sous *c*, quand il doit avoir le son de l'*s*, avant *a, o, u.*—*Façade, leçon, reçu.*

*De la Marque d'Union (-).*

Cette marque sert, 1°. A diviser un mot qui ne peut pas s'écrire tout entier à la fin d'une ligne, & cette division ne doit jamais se faire avant *l* liquide & après *y*, employé comme double *i.*—*Bouillir, essayer.* 2°. Elle se met entre le verbe & les pronoms *je, me, moi, tu, toi, nous, vous, il, ils, elle, elles, le, la, les, lui, leur, y, en, ce, on*, quand ces pronoms sont après le verbe.—*Irai-je ? irons-nous ? viens-tu ? donnez-lui.* Dans ce cas, si le verbe finit par une voyelle, on ajoute un *t* avant *il, elle, & on.*—*Achete-t-il ? viendra-t-elle ? aime-t-on les railleurs ?* 3°. On l'emploie aussi avant & après *ci, là, ça.*—*Celui-ci, celle-là, ci-dessus, venez-là ?*

*Of the Diæresis and Cédilla.*

We put the diæresis, or two points, upon the vowels *i, u, e*, mute, when these letters are not to be pronounced with the vowels that precede them.—*haïr* (to hate), *héroïque* (heroic), *païen* (pagan), *aïeul* (ancestor), *Saül* (Saul).

We put the cedilla under *c*, when it is to sound like *s* before *a, o, u*.—*Façade* (frontispiece), *leçon* (lesson), *reçu* (received).

*Of the Hyphen (-).*

This mark is used, 1st. To divide a word which cannot be written entirely at the end of a line. But this division must never be made before *l* liquid and after *y*, used as a double *i*.—*Bouillir, essayer.* 2dly. It is put between the verb and pronouns *je, me, moi, tu, toi, nous, vous, il, ils, elle, elles, le, la, les, lui, leur, y, en, ce, on.* When these pronouns are after the verb.—*Irais-je ? irons-nous ? viens-tu ? donnez-lui.* In this case, if the verb does not finish by a *t*, one is added before *il, elle &c on.*—*Acheter-il ? viendra-t-elle ? aime-t-on ?* do they love bantering? 3dly. It is also employed before and after *ci, là, ça.*—*Celui-ci, celle-là, ci-dessus.*

là. 4°. Enfin elle se place entre plusieurs mots, tellement joints ensemble qu'ils n'en font qu'un.—Ayant-coureur, chef-d'œuvre, quelques-unes.

### *Lettres Capitales.*

On se sert de ces lettres, 1°. Pour composer les titres des livres. 2do. Au commencement des phrases, des vers, des noms propres d'hommes, des noms de places ou de fêtes.—David, France, Pâques, la Loire. 3°. Les noms de dignité, d'arts & de sciences commencent aussi avec une lettre capitale, quand ils sont le sujet principal du discours.—L'Agriculture a toujours été en honneur dans les Etats bien gouvernés.—La Philosophie nous apprend à raisonner conséquemment.

### *Ponctuation.*

Nous nous servons de six marques, pour distinguer les différentes parties du discours. La virgule (,), le point (.), le point & virgule (;), les deux points (:), le point d'interrogation (?), & le point d'admiration (!).

La virgule sert à distinguer les substantifs, les adjectifs, le verbe & l'adverbe qui ne se modifient pas les uns les autres.



venez-là, *come here.* 4th. At last it is place between several words so joined together, as they form one word only—(avant-coureur) *forerunner* — (chef-d'œuvre) *master-piece* — (quelques-unes) *some one.*

### *Capital Letters.*

We use these letters, 1st, to compose the titles of books. 2dly, In the beginning of every sentence, of verses, of proper names of men, of names of places and feasts. —*David, France, Pâques* (Easter) *la Loire* The names of dignity, arts, sciences, begin also with a capital letter, when they are the principal subject of the discourse—*Agriculture* has always been honoured in well-governed empires—*Philosophy* teaches us to reason with consequence.

### *Punctuation.*

We use six marks to distinguish the different parts of speech—The comma (,), the period or full stop (.), a semicolon (;), a colon (:); a note of interrogation (?), a note of admiration (!).

The comma serves to distinguish the substantives, the adjectives, the verb and adverb which are not modified one by another.

Sooner

Tôt ou tard la vertu, les grâces, les talens  
Sont vainqueurs des jaloux, & vengés des mé-  
chants.

La virgule sert aussi à distinguer les diffé-  
rentes parties d'une phrase, ou d'une période, & se  
met encore avant & après les expressions qui  
marquent quelques circonstances. — L'étude du  
cabinet rend savant, la réflexion rend sage.

L'homme doit discerner, s'il veut se rendre heureux,  
Du plaisir innocent, le plaisir dangereux.

On met rarement une virgule entre les diffé-  
rentes parties d'une phrase courte. — Celui qui  
veut tromper est souvent trompé.

Le point & virgule se met après une phrase  
suivie d'une autre qui dépend d'elle.

Il faut, autant qu'on peut, obliger tout le monde ;  
On a souvent besoin d'un plus petit que soi.

On emploie les deux points après une phrase  
finie, mais suivie d'une autre qui sert à l'éten-  
dre, ou à lui donner plus de clarté.

Que notre piété soit sincère & solide :  
Ne faisons point un art de la dévotion ;  
Mais qu'à ses mouvements la prudence préside :  
Chacun doit être saint dans sa condition.

La

Sooner or later, virtue, grace, and talents,  
Will vanquish jealousy, and overcome the wicked.

*The comma* serves also to distinguish the different parts of a phrase or period, and it is also put before and after expressions that mark some circumstances—Study makes a man learned, and reflection makes him wise.

Man must discern, if he wishes to be happy,  
Between innocent and dangerous pleasures.

We seldom put a comma between the different parts of a short phrase—He is often deceived who wishes to deceive others.

*The semicolon* is placed after a phrase, followed by another that depends on it.

We should as much as possible oblige every body;  
For we are often in want of an inferior ourselves.

We employ the *colon* after a phrase ended; but followed by another, that serves to explain it, or to render it more clear.

Our piety should be solid and sincere:

We ought not to use art in our devotions,  
But wisdom should regulate all its movements:  
Let a man's situation be what it may, he ought  
to be rigidly good

The

*Le point* s'emploie à la fin des phrases, ou des périodes.—On est blamable, quand on conserve son argent, sans jamais vouloir en faire un bon usage ; & c'est ce qu'on appelle *avarice*.—On est louable, quand on ne le conserve dans un tems, que pour s'en servir à-propos dans un autre ; & c'est ce qu'on appelle *économie*.

On se sert du *point d'interrogation* dans les phrases qu'il expriment.

N'as-tu besoin d'aucune chose ?

D'aucun de tes amis la bourse ne t'est close.

Sait-on que tu veux emprunter ?

Pas un de tes amis n'a moyen de prêter.

Enfin le *point d'admiration* se met après les phrases qui la désignent.

Qu'un ami véritable est une douce chose !

Heureux celui qui plein de crainte

Pour la Divine Majesté,

Marche sans détour & sans feinte

Dans le sentier de l'équité !

#### *Idiômes.*

*Avoir* mal à la tête, aux yeux, au nez, à la bouche, aux oreilles, aux dents, &c.

*Avoir*



The *period* is used at the end of phrases or periods—He is blameable who keeps his money without ever making a good use of it, and this is termed avarice.—He is commendable who only lays it aside for a time, that he may make a proper use of it when wanted, and that is called economy.

The note of interrogation is used in the phrases which express it.

Hast thou no want of any thing?

Is the purse of any of thy friends shut?

Do they know thou hast occasion to borrow?

But has any of thy friends the desire to lend?

Lastly, the note of admiration is put after the phrases they are intended for :

How truly valuable is a real friend !

“ Happy is he, who in fear of the Divine

“ Majesty, walks without seeking any bye-

“ way or disguise, into the paths of righ-

“ teousness and truth.”

#### *Idioms.*

To have the head ache, to have sore eyes,  
a sore nose, a sore mouth, sore ears, tooth ache.

To

*Avoir* froid aux mains, aux pieds, au visage, &c.

*Avoir* beau, avoir beaucoup de peine, besoin, connoissance, cours, la mine bonne, mauvaise mine, plus de peur que de mal, raison, tort.

*N'avoir* que faire de, n'avoir garde de, se garder bien de, avoir le moyen de.

*Etre* à son aise, en bonne passe, bien dans ses affaires, bien auprès de quelqu'un, mal avec quelqu'un, à charge à quelqu'un, but à but, de moitié, à la portée du fusil, du canon ; à la portée de la voix, à la veille de, sur le point de ; en état de.

*Faire* cas de, un tour de promenade, le malade, l'école buissonnière, beaucoup de chemin, le bel esprit, fond sur quelqu'un, savoir, dire, voile, mettre à la voile, faire faire, faire de son pis, ne faire que de, se faire des amis, des affaires, s'en faire accroire. C'en est fait de moi. C'en étoit fait de lui. C'en sera fait d'elle. C'en seroit fait de nous.

Si le verbe *to cause* précède le verbe *être* suivi d'un participe, on le rend en François par le verbe *faire* ; le verbe *être* est supprimé & le participe passif mis à l'infinitif présent—Il lui fit couper la tête—Il la fit étrangler.

To have the tooth-ache, the hands, feet, and face to be cold, &c.

To be in vain, to have much ado, to want, to have occasion for, to have notice of, to be in vogue, to look well, to look ill, to be more afraid than hurt, to be in the right, to be in the wrong, to have no occasion of or for, to be sure not or by no means, to have the means of.

To be in good circumstances, to be in great favour with one, to be out with one, to be chargeable, troublesome or a burden to one, to be equal, to go halves, to be within gun-shot, to be within call, to be upon the brink, or very near to, to afford, to value, to esteem, to take a walk, to sham sickness, to play truant, to go a great way, to set up for a wit, to rely upon one, to let one know, to inform, to set sail, to bespeak, to get made, to do one's worst, to be just, to get friends, to bring one's self into trouble, to be conceited. I am undone, he was undone, she will be undone, we should be undone.

If the verb *to cause* preceding the verb *to be*, immediately followed by a participle passive, is rendered in French by the verb *faire*, then the verb *to be* is not expressed, and the participle passive is turned into the infinitive mood—*He*

H h

*caused*

*Aimer mieux, se donner des airs, il ne faut pas s'étonner, il me tarde—Penser qui demande le verbe suivant à l'infinitif. S'y bien prendre, s'y prendre mal, s'y prendre tout autrement, prendre en mauvaise part, venir à bout de, se passer de, savoir bon gré, trouve. mauvais, avec le verbe suivant au subjonctif. Tenir maison, tenir boutique, ne tenir qu'à, il ne tient qu'à moi, à vous, à lui, à elle que, avec le verbe suivant au subjonctif, avec *ne* avant lui. S'en tenir à, vouloir du bien à, en vouloir à, je souhaiterois pouvoir, il y va, il y alloit de votre vie, il y va, il y alloit de mon honneur, je ne laisse pas de, avec l'infinitif.*

# Liste



*caused his head to be cut off—He caused her to be strangled.*

*To choose rather, to take a great deal upon one's self, it is no wonder, I long to, to be like, requires a verb in the infinitive mood. To go the right way to work, to go the wrong way to work, to go quite a different or another way to work, to take amiss, to bring about, to do without or to be easy without, to take kindly of, to take ill of, with the following verb in the subjunctive. To be a house-keeper, to be a shop-keeper, to lie in one's power, it is in my, your, his, her, power, with the following verb in the subjunctive, and *ne* before it. To stand to, to wish one well, to have a spite against, I wish I could, your life is, was a stake, my honour was concerned in it, I nevertheless, or for all that, with the infinitive.*

*Liste des mots dans lesquels l'h est aspirée.*

|                     |                              |
|---------------------|------------------------------|
| Ha ! . . . .        | ah ! oh !                    |
| Habler . . . .      | to romance, to tell stories. |
| Hablerie . . . .    | romancing.                   |
| Hableur . . . .     | a romancer, a liar.          |
| Hache . . . .       | hatchet.                     |
| Hacher . . . .      | to mince.                    |
| Hacherie . . . .    |                              |
| Hachis . . . .      | } hashed meat.               |
| Hachure . . . .     |                              |
| Hachoir . . . .     | a chopping board.            |
| Hagard . . . .      | haggard, fierce.             |
| Hair . . . .        | to hate.                     |
| Haine . . . .       | hatred.                      |
| Haisable . . . .    | hateful.                     |
| Haie . . . .        | hedge.                       |
| Haillon . . . .     | rag, latter.                 |
| Hainaut . . . .     | name of a country.           |
| Haire . . . .       | hair shirt, hair cloth.      |
| Halage . . . .      | towage or towing.            |
| Halbran . . . .     | a young wild duck.           |
| Hâle . . . .        | drying wind, or weather.     |
| Hâlé . . . .        | sun-burnt.                   |
| Haléner . . . .     | to smell one's breath.       |
| Hâler . . . .       | to tow or haul.              |
| Halle . . . .       | market-place.                |
| Halebarde . . . .   | halbert.                     |
| Halebardier . . . . | halberdier.                  |
| Haleter . . . .     | to pant                      |
| Halier . . . .      | thicket.                     |
| Halte . . . .       | halt.                        |
| Hamac . . . .       | } hamlet.                    |
| Hameau . . . .      |                              |
| Hampe . . . .       | the staff of a halbert.      |

|                  |                         |
|------------------|-------------------------|
| Hanche . . .     | hip.                    |
| Hanap . . .      | a bowl or drinking-cup. |
| Hanneton . . .   | a May bug.              |
| Hangard . . .    | a cart-house.           |
| Hanter . . .     | to keep company with.   |
| Mapelourde . . . | a false diamond.        |
| Harper . . .     | to snap.                |
| Haquenee . . .   | ambling nag.            |
| Haquet . . .     | a dray.                 |
| Hareng . . .     | a herring.              |
| Harangère . . .  | a fish-woman.           |
| Harangue . . .   | speech, oration.        |
| Haranguer . . .  | to make a speech.       |
| Haras . . .      | stud, breed of horses.  |
| Harasser . . .   | to harras, tire.        |
| Harceler . . .   | to tire, teaze.         |
| Hardes . . .     | cloaths.                |
| Hardi . . .      | bold, daring.           |
| Hardiesse . . .  | boldness.               |
| Hardiment . . .  | boldly.                 |
| Hargneux . . .   | cross, peevish.         |
| Haricots . . .   | French beans.           |
| Haricot . . .    | a sort of French dish.  |
| Haridelle . . .  | a sorry horse, a jade.  |
| Harnacher . . .  | to harness.             |
| Harnois . . .    | harness.                |
| Haro . . .       | hue and cry.            |
| Harpe . . .      | harp.                   |
| Harpon . . .     | a harping iron.         |
| Harpie . . .     | harpy.                  |
| Hart . . .       | a faggot-band.          |
| Hase . . .       | a doe hare, or cony.    |
| Hâte . . .       | haste.                  |
| Hâter . . .      | to hasten.              |
| Se hâter . . .   | to make haste.          |
| Hâtif . . .      | hasty, forward.         |
| Havage . . .     | wan.                    |

|                  |                                    |
|------------------|------------------------------------|
| Have . . .       | pale.                              |
| Havir . . .      | to burn.                           |
| Havre . . .      | haven, harbour.                    |
| Havre-sac . . .  | knap-sack.                         |
| Haubert . . .    | a coat of mail.                    |
| Haut-bois . . .  | haut-boy.                          |
| Hausser . . .    | to raise.                          |
| Hausse-col . . . | a neck-piece.                      |
| Haut . . .       | high                               |
| Hauteur . . .    | height.                            |
| Haut mal . . .   | falling sickness.                  |
| Hautain . . .    | haughty.                           |
| Hautement . . .  | with a loud voice.                 |
| Hautesse . . .   | highness.                          |
| Haute-contre     | counter-tenor.                     |
| Hazard . . .     | chance.                            |
| Hazarder . . .   | to hazard, venture.                |
| Hé! heur! . . .  | interjections.                     |
| Heaume . . .     | helm, helmet.                      |
| Hennir . . .     | to neigh.                          |
| Hennissement     | neighing.                          |
| Hérault . . .    | herald.                            |
| Héros . . .      | a hero.                            |
| Herse . . .      | harrow.                            |
| Herser . . .     | to harrow.                         |
| Herseur . . .    | a harrower.                        |
| Hergne . . .     | burstness.                         |
| Hérisser . . .   | to stand an end.                   |
| Hérisson . . .   | a hedge-hog, archin.               |
| Hernie . . .     | rupture.                           |
| Héron . . .      | a hern.                            |
| Hêtre . . .      | beech tree.                        |
| Heurt . . .      | a knocking one against<br>another. |
| Heurter . . .    | to knock.                          |
| Hibou . . .      | an owl                             |



|                    |                           |
|--------------------|---------------------------|
| Le hic . . .       | the difficulty.           |
| Hideux . . .       | hideous.                  |
| Hie . . .          | a paviour's beetle.       |
| Ho ! . . .         | ho !                      |
| Hobbereau . . .    | hobby.                    |
| Ho ça . . .        | now.                      |
| Hoche . . .        | notch.                    |
| Hochement . . .    | shaking of the head.      |
| Hoche . . .        | to shake.                 |
| Hoche pot . . .    | hotch-potch.              |
| Hoche-queue . . .  | a wag-tail.               |
| Hochet . . .       | a coral.                  |
| Holà . . .         | hold.                     |
| Hollande . . .     | Holland.                  |
| Hongre . . .       | a gelding.                |
| Hongrie . . .      | Hungary.                  |
| Honni . . .        | evil.                     |
| Honte . . .        | shame.                    |
| Honteux . . .      | shameful.                 |
| Honteusement . . . | shamefully.               |
| Hoquet . . .       | hiccough.                 |
| Hoqueton . . .     | a sort of serjeant.       |
| Horion . . .       | a great blow.             |
| Hormis . . .       | but, besides.             |
| Hors . . .         | out.                      |
| Hotte . . .        | scuttle, dorser.          |
| Hotteur . . .      | one who carries a dorser. |
| Hottée . . .       | a scuttleful.             |
| Houblon . . .      | hops.                     |
| Houblonnière . . . | hop-ground.               |
| Houer . . .        | to dig.                   |
| Houlette . . .     | a sheep hook.             |
| Houpe . . .        | a tuft.                   |
| Houppelande . . .  | a great coat.             |
| Hourdage . . .     | rough walling.            |

Hourder

|            |                                             |
|------------|---------------------------------------------|
| Houder     | to make a rough wall.                       |
| Houx       | holly-oak.                                  |
| Houspiller | to rouse, tug.                              |
| Houssard   | a hussar.                                   |
| Houssaie   | a holly-oak grove.                          |
| Housse     | case for a chair or bed, or<br>horse-cloth. |
| Houssoir   | a hair broom.                               |
| Housser    | to sweep.                                   |
| Hoyau      | a mattock.                                  |
| Houssine   | a switch.                                   |
| Huche      | trough, hutch.                              |
| Hucher     | to whoop                                    |
| Huée       | a hollow, or hooting.                       |
| Huer       | to hoot at                                  |
| Huguenot   | Huguenot.                                   |
| Huguenote  | a kind of kettle.                           |
| Humer      | to sup up                                   |
| Hune       | the scuttle of a mast.                      |
| Hunier     | top mast                                    |
| Huppe      | a whoop, or hoop.                           |
| Huppé      | topping.                                    |
| Hure       | the head of a wild boar.                    |
| Hurler     | to howl                                     |
| Hurlement  | } howling, or crying out.                   |
| Hurlade    |                                             |
| Hute       | a hut                                       |
| Huté       | lodged in a hut.                            |



TABLE

# TABLE

## DES

### MATIERES.

|                                                                           |     |
|---------------------------------------------------------------------------|-----|
| <i>Epître dédicatoire</i>                                                 | i   |
| <i>Préface</i>                                                            |     |
| LEÇON I.                                                                  |     |
| <i>De l'Alphabet</i>                                                      | 1   |
| LEÇON II.                                                                 |     |
| <i>De la Voyelle e &amp; des divers Accents dont elle est susceptible</i> | 4   |
| LEÇON III.                                                                |     |
| <i>Des Voyelles i &amp; y, &amp; de la Lettre h</i>                       | 8   |
| LEÇON IV.                                                                 |     |
| <i>Des Parties du Discours</i>                                            | 10  |
| LEÇON V.                                                                  |     |
| <i>Des Genres &amp; des Nombres</i>                                       | 11  |
| LEÇON VI.                                                                 |     |
| <i>Des Cas</i>                                                            | 16  |
| LEÇON VII.                                                                |     |
| <i>Des Articles</i>                                                       | 18  |
| LEÇON VIII.                                                               |     |
| <i>Remarque sur l'Article défini</i>                                      | 22  |
| LEÇON IX.                                                                 |     |
| <i>Suite de l'Article défini</i>                                          | 27  |
| LEÇON X.                                                                  |     |
| <i>De l'Article indéfini</i>                                              | 30  |
|                                                                           | LE. |

( 358. )

LEÇON XI.

*De l'Article partitif* . . . 36

LEÇON XII.

*De la Préposition en & de* . . . 44

LEÇON XIII.

*Du Genre des Noms* . . . 52

LEÇON XIV.

*Exceptions à la Règle précédente* . . . 54

LEÇON XV.

*Des Adjectifs qui précèdent les Substantifs* 60

LEÇON XVI.

*Du pluriel des Substantifs & des Adjectifs* 68

LEÇON XVII.

*Des Degrés de Signification* . . . 74

LEÇON XVIII.

*Des Noms de Nombre* . . . 84

LEÇON XIX.

*Des Pronoms personnels* . . . 94

LEÇON XX.

*Des Pronoms conjonctifs.* . . . 108

LEÇON XXI.

*Des Conjonctifs en & y* . . . 114

LEÇON XXII.

*Des Pronoms possessifs* . . . 124

LEÇON XXIII.

*Des Pronoms relatifs-possessifs* . . . 130

LE-



( 359 )

LEÇON XXIV.

*Des Pronoms démonstratifs* . . . 132

LEÇON XXV.

*Des Pronoms relatifs* . . . 142

LEÇON XXVI.

*Des Pronoms interrogatifs* . . . 154

LEÇON XXVII.

*Des Pronoms indéfinis* . . . 158

LEÇON XXVIII.

*Du Verbe* . . . 182

LEÇON XXIX.

*Des Conjugaisons* . . . 192

LEÇON XXX.

*Des Tems* . . . 198

LEÇON XXXI.

*Du Tems de l'Indicatif* . . . 202

LEÇON XXXII.

*Du Subjonctif* . . . 208

LEÇON XXXIII.

*Verbes qui demandent le Subjonctif.*

*(Exception à cette Règle.)* . . . 218

*Conjonctions qui gouvernent le Subjonctif* . 230

LEÇON XXXIV.

*Cas que gouvernent les Verbes.*

*Remarques sur avoir & être* . . . 232

*Observations sur les Verbes* . . . 244

LE-

( 360 )

LEÇON XXXV.

*Conjugaison en ir* . . . . . 256

LEÇON XXXVI.

*Conjugaison en oir & en re* . . . . . 262

LEÇON XXXVII.

*Conjugaison en dre* . . . . . 273

LEÇON XXXVIII.

*Différentes manières d'exprimer en François  
le there is, there are, it was, ago, these,  
&c. des anglois.* . . . . . 278

LEÇON XXXIX.

*Gérondifs & Participes* . . . . . 284

LEÇON XL.

*Des Adverbes* . . . . . 290

LEÇON XLI.

*Des Prépositions* . . . . . 296

LEÇON XLII.

*Des Prépositions de, à, pour, avant l'infinitif des Verbes* . . . . . 314

LEÇON XLIII.

*Des Conjonctions & Interjections—Remarques sur ne, ne pas, ne point* . . . 324

LEÇON XLIV.

*Remarques sur la Prononciation, &c.—De la Ponctuation & des Idiomes, &c. &c.* 336

F I N.